

Euroopan yhteisöjen
virallinen lehti

ISSN 1024-302X

C 313

45. vuosikerta

16. päivänä joulukuuta 2002

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Neuvosto	
2002/C 313/01	Yhteinen konsuliohjeisto diplomaatti- ja konsuliedustustoille	1
2002/C 313/02	Yhteinen käsikirja	97

FI

Hinta: 50 EUR

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

YHTEINEN KONSULIOHJEISTO DIPLOMAATTI- JA KONSULIEDUSTUSTOILLE

(2002/C 313/01)

SAATE

Kesäkuun 14 päivänä 1985 tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyllä yleissopimuksella perustetun toimeenpanevan komitean hyväksymää yhteistä konsuliohjeistoa (luetteloitu viitteellä SCH/COM-ex(99) 13 neuvoston päätöksen 1999/435/EY liitteeseen A, EYVL L 176, 10.7.1999, s. 1, julkaistu EYVL:ssä L 239, 22.9.2000, s. 317) on sittemmin muutettu useita kertoja 24 päivänä huhtikuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 789/2001 (EYVL L 116, 26.4.2001, s. 2) säännösten mukaisesti. Nyt julkaistava yhteisen konsuliohjeiston teksti sisältää kaikki tähän mennessä tehdyt muutokset.

SISÄLLYS

	Sivu
I Yleiset määräykset	6
1 Soveltamisala	6
2 Määritelmät ja viisumityypit	6
2.1 Yhtenäinen viisumi	6
2.1.1 Lentokenttäkauttakulkuviisumi	6
2.1.2 Kauttakulkuviisumi	6
2.1.3 Viisumi lyhytaikaista oleskelua varten tai toistuvaisviisumi	
Viisumi useita maahantulokertoja varten	6
2.1.4 Ryhmäviisumi	7
2.2 Viisumi pitkäaikaista oleskelua varten	7
2.3 Viisumi, jonka voimassaolo on rajoitettu alueellisesti	7
2.4 Rajalla myönnettävä viisumi	7
II Toimivaltainen diplomaatti- tai konsuliedustusto	7
1 Toimivaltaisen valtion määrittely	7
1.1 Valtio, joka on toimivaltainen tekemään päätöksen viisumihakemuksesta	7
1.2 Viisumihakemuksen käsittely toimivaltaista valtiota edustavan valtion toimesta	8
2 Neuvottelut kansallisen keskusviranomaisen kanssa tai yhden tai usean muun valtion keskusviranomaisen kanssa 17 artiklan 2 kohdan mukaisesti	9
2.1 Neuvottelut kansallisen keskusviranomaisen kanssa	9
2.2 Neuvottelut yhden tai usean muun valtion keskusviranomais(t)en kanssa	9
2.3 Neuvottelumenettelyt edustustapauksissa	9
3 Muualla kuin asuinvaltiossa tehdyt viisumihakemukset	9
4 Valtuuttaminen yhtenäisen viisumin myöntämiseen	9
III Hakemuksen vastaanottaminen	10
1 Viisumihakemuslomakkeet – lomakkeiden määrä	10
2 Liiteasiakirjat	10
3 Hakijan uskottavuus paluun ja toimeentulovarojen takaamisen osalta	10
4 Hakijan henkilökohtainen haastattelu	10
IV Oikeusperusta	10
V Hakemuksen tutkinta ja hakemusta koskeva päätös	11
<i>Yleiset arviointiperusteet hakemuksen tutkinnalle</i>	<i>11</i>
1 Viisumihakemusten tutkinta	11
1.1 Viisumihakemuksen tarkastaminen	11
1.2 Hakijan henkilöllisyyden tarkastaminen	11
1.3 Matkustusasiakirjan tarkastaminen	11
1.4 Muiden hakemukseen liitettävien asiakirjojen tarkastaminen	12
— Matkan tarkoitukseen liittyvät selvitykset	12
— Matkareittiin, kulkuneuvoihin ja paluumatkaan liittyvät selvitykset	12

	Sivu
— Toimeentuloon liittyvät selvitykset	12
— Majoitukseen liittyvät selvitykset	12
— Muut tarvittaessa vaadittavat asiakirjat	13
1.5 Hakijan rehellisyyden tutkiminen	13
2 Päätöksentekomenettely	13
2.1 Viisumityypin sekä maahantulokertojen vahvistaminen	13
2.2 Käsittelevän viranomaisen vastuu	13
2.3 Menettely tapauksissa, joissa on neuvoteltava etukäteen muiden sopimuspuolten keskusviranomaisten kanssa	13
a) Menettely	14
b) Lausuntopyyntö kansalliselle keskusviranomaiselle	14
c) Neuvottelujen sisältö	14
d) Lausuntopyynnön toimittaminen keskusviranomaisten kesken	15
e) Vastauksen määräaika ja pyyntö sen pidentämiseksi	15
f) Neuvottelutuloksen mukainen päätös	15
g) Erityisten liiteasiakirjojen toimittaminen	15
2.4 Kieltäytyminen hakemuksen tutkimisesta tai viisumin myöntämisestä	15
3 Viisumit, joiden voimassaolo on rajoitettu alueellisesti	16
VI Viisumitarran täyttäminen	16
1 Yhteiset merkinnät (alue 8)	16
1.1 Kenttä "VOIMASSA"	16
1.2 Kenttä "ALKAEN.... ASTI"	17
1.3 Kenttä "SAAPUMISTEN LUKUMÄÄRÄ"	17
1.4 Kenttä "OLESKELUN KESTO ... PÄIVÄÄ"	17
1.5 Kenttä "MYÖNNETTY ... PVM"	18
1.6 Kenttä "PASSIN NUMERO"	18
1.7 Kenttä "VIISUMITYYPPI"	18
1.8 Kenttä "ETU- JA SUKUNIMET"	18
2 Kansalliset merkinnät ("HUOMAUTUKSIA") (alue 9)	18
3 Alue valokuvan liittämistä varten	19
4 Koneellisesti luettava kenttä (alue 5)	19
5 Muita viisumitarran täyttämiseen liittyviä tärkeitä ohjeita	19
5.1 Viisumin allekirjoitus	19
5.2 Täytetyn viisumitarran mitätöinti	19
5.3 Viisumin kiinnittäminen passiin	19
5.4 Passit ja muut matkustusasiakirjat, joihin yhtenäinen viisumi voidaan myöntää	19
5.5 Viisumin myöntävän diplomaatti- tai konsuliedustuston leima	20

	Sivu
VII Hallinnollisten asioiden hoito ja järjestäminen	20
1 Viisumipalveluiden järjestäminen	20
2 Hakemuslomakkeiden arkistointi	20
3 Viisumirekisteri	20
4 Perittävät maksut, jotka vastaavat viisumihakemuksen käsittelyn hallinnollisia kuluja	20
VIII Paikallisen tason konsuliyhteistyö	21
1 Paikallisen tason konsuliyhteistyön tavoite	21
2 Useiden tai heti hylkäämisen jälkeen tehtyjen uusien hakemusten ennaltaehkäisy	21
3 Hakijoiden rehellisyyden tutkiminen	21
4 Tilastotietojen vaihto	21
5 Hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen ja matkanjärjestäjien hoitamat viisumihakemukset	22
5.1 Välitysorganisaatiotyypit	22
5.2 Yhteistyön yhdenmukaistaminen hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen, matkanjärjestäjien ja niiden jälleenmyyjien kanssa	22

YHTEISEN KONSULIOHJEISTON LIITTEET

Sivu

1.	— Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilta vaativat viisumin jäsenvaltiot, joita asetus (EY) N:o 539/2001 sitoo	24
	— Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilta eivät vaadi viisumia jäsenvaltiot, joita asetus (EY) N:o 539/2001 sitoo	24
2.	Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassin sekä eräiden kansainvälisten hallitustenvälisten järjestöjen virkamiehilleen myöntämien kulkulupien haltijoiden matkustamista koskevat säännöt	27
3.	Luettelo valtioista, joiden kansalaiset tarvitsevat viisumin lentokenttäkauttakulkua varten. Tämä viisumipakko koskee myös henkilöitä, joiden matkustusasiakirja on kyseisten valtioiden myöntämä	31
4.	Luettelo asiakirjoista, jotka mahdollistavat maahantulon ilman viisumia	35
5.	Luettelo viisumihakemuksista, joista täytyy neuvotella ennen viisumin myöntämistä kansallisten tai jonkun muun / joidenkin muiden valtioiden keskusviranomaisten kanssa 17 artiklan 2 kappaleen mukaisesti	53
6.	Luettelo kunniakonsuleista, joilla on poikkeustapauksissa tilapäinen oikeus viisumien myöntämiseen ..	53
7.	Kansallisten viranomaisten vuosittain vahvistamat ohjeelliset rahamäärät rajojen ylityksiä varten	54
8.	Viisumitarran malli ja sen tekniset sekä turvaominaisuudet	58
9.	Kunkin valtion tarvittaessa "Huomautuksia"-kenttään merkitsemät tiedot	64
10.	Koneellisesti luettavan kentän täyttöohjeet	64
11.	Matkustusasiakirjat, joihin viisumi voidaan myöntää	64
12.	Perittävät maksut, jotka vastaavat viisumihakemuksen käsittelyn hallinnollisia kuluja (euroina)	65
13.	Viisumitarran täyttöohjeet	66
14.	Sopimuspuolille ilmoittamista koskevat periaatteet ja menettelyt kelpoisuusalueeltaan rajoitettujen viisumien myöntämisen, yhtenäisen viisumin peruutuksen, kumoamisen ja voimassaoloajan lyhentämisen sekä kansallisten oleskelulupien myöntämisen osalta	84
15.	Sopimusvaltioiden laatima yhdenmukainen lomakemalli kutsun, ylläpitositoumuksen tai vastaanottoilmoituksen todisteeksi	87
16.	Vakiolomakkeen malli yhtenäisen viisumin hakemista varten	93

Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen sopimuspuolten**YHTEINEN OHJEISTO****diplomaatti- ja konsuliedustustoille**

Kaikkien Schengenin yleissopimuksen sopimuspuolten alueella voimassa olevan yhtenäisen viisumin myöntämistä koskevat edellytykset

I YLEISET MÄÄRÄYKSET**1 Soveltamisala**

Seuraavat yhteiset määräykset perustuvat "tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla 14 päivänä kesäkuuta 1985 Benelux-talousliiton valtioiden, Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan hallitusten välillä tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehtyyn yleissopimukseen", joka allekirjoitettiin Schengenissä 19. kesäkuuta 1990 ja johon Italia, Espanja, Portugali, Kreikka ja Itävalta liittyivät myöhemmin, ja erityisesti sen 3 luvun 1 ja 2 jakson määräyksiin. Yhteisiä määräyksiä sovelletaan tutkittaessa hakemuksia, jotka koskevat kaikkien Schengenin yleissopimuksen sopimuspuolten alueella voimassa olevia viisumeita enintään kolmen kuukauden oleskelua tai kauttakulkua varten ⁽¹⁾.

Yli kolmen kuukauden oleskeluun tarkoitetut viisumit, jotka ovat voimassa vain kansallisella alueella, myönnetään edelleen kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Tällaisen viisumin haltijat voivat kuitenkin kulkea muiden sopimuspuolten alueen kautta päästäkseen viisumin myöntäneen sopimuspuolen alueelle, paitsi jos haltija ei täytä 5 artiklan 1 kohdan a, d ja e alakohdassa tarkoitettuja maahantuloedellytyksiä tai jos hänet on merkitty sen sopimuspuolen kansalliseen maahantulokieltoluetteloon, jonka alueen kautta hän aikoo kulkea.

2 Määritelmät ja viisumityypit**2.1 Yhtenäinen viisumi**

Passiin, matkustusasiakirjaan tai muuhun voimassa olevaan, rajanylitykseen oikeuttavaan asiakirjaan kiinnitetty yhtenäinen viisumi on osoitus sopimuspuolen myöntämästä luvasta tai tekemästä päätöksestä. Viisumin saatuaan viisumivollinen ulkomaalainen voi ilmoittautua viisumin myöntäneen sopimuspuolen ulkorajalla rajatarkastusasemalla tai toisen sopimuspuolen ulkorajalla kauttakulkua tai oleskelua varten, jos

hän täyttää kauttakulun tai maahantulon muut edellytykset. Yhtenäisen viisumin hallussapito ei merkitse peruuttamatonta maahantulo-oikeutta.

2.1.1 Lentokenttäkauttakulkuviisumi

Ulkomaalainen, jolta vaaditaan kyseinen viisumi, voi kulkea kansainvälisen lennon välilaskun tai kahden matkan välisen siirtymisen aikana lentokentän kansainvälisen alueen kautta poikkeamatta kyseisen maan kansallisella alueella. Kyseinen viisumipakko on poikkeus yleiseen oikeuteen oleskella edellä mainitulla kansainvälisellä alueella ilman viisumia.

Lentokenttäkauttakulkuviisumi vaaditaan liitteessä 3 mainittujen maiden kansalaisilta sekä niiltä henkilöiltä, jotka eivät ole näiden maiden kansalaisia mutta joilla on näiden maiden viranomaisten myöntämä matkustusasiakirja.

Poikkeuksista lentokenttäkauttakulkuviisumia koskevaan velvoitteeseen määrätään liitteessä 3 olevassa III osassa.

2.1.2 Kauttakulkuviisumi

Ulkomaalainen voi kyseisen viisumin avulla kulkea sopimuspuolten alueen kautta päästäkseen kolmannesta maasta toiseen kolmanteen maahan.

Kyseinen viisumi voidaan myöntää kerran, kaksi kertaa tai poikkeuksellisesti useita kertoja sopimuspuolten alueen kauttakulkemista varten siten, että yhden kauttakulkumatkan kesto ei kuitenkaan saa olla yli viisi päivää.

2.1.3 Viisumi lyhytaikaista oleskelua varten tai toistuvaisviisumi
Viisumi useita maahantulokertoja varten

Ulkomaalainen, jolle myönnetään kyseinen viisumi, voi päästä sopimuspuolten alueelle, jos maahantulon syynä ei ole maahanmuutto. Viisumi on tarkoitettu keskeyttömään oleskeluun tai useisiin peräkkäisiin oleskeluihin, joiden kokonaiskesto ei ole yli kolme kuukautta puolen vuoden pituista jaksoa kohti ensimmäisestä

⁽¹⁾ Nämä määräykset koskevat Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 138 artiklan mukaisesti Ranskan tasavallan ja Alankomaiden kuningaskunnan osalta vain kyseisten valtioiden alueita Euroopassa.

maahantulon päivämäärästä lukien. Kyseinen viisumi voidaan myöntää yleensä yhtä tai useampaa maahantuloa varten.

Niille ulkomaalaisille, joiden on päästävä usein yhteen tai useaan sopimusvaltioon esimerkiksi liikematkojen vuoksi, viisumi lyhytaikaista oleskelua varten voidaan myöntää useaa oleskelukertaa varten, joiden kokonaiskesto ei saa olla yli kolme kuukautta puolen vuoden aikana. Tällaisen useita maahantulokertoja varten myönnettävän viisumin voimassaoloaika voi olla yksi vuosi tai poikkeuksellisesti joidenkin henkilöiden kohdalla pidempi kuin yksi vuosi. (ks. V jakson 2 kohdan 2.1 alakohta)

2.1.4 Ryhmäviisumi

Ryhmäviisumi on kauttakulkuviisumi tai korkeintaan 30 päivää kestävää oleskelua varten myönnettävä viisumi, joka voidaan kiinnittää ulkomaalaisryhmälle myönnettyyn ryhmäpassiin, ellei kansallinen lainsäädäntö määrää toisin. Ryhmän on oltava koossa jo ennen matkustamispäätöksen tekemistä. Viisumi myönnetään sillä ehdolla, että ryhmän jäsenet tulevat sopimuspuolten alueelle, oleskelevat alueella ja lähtevät sieltä yhtenäisenä ryhmänä.

Ryhmäviisumi myönnetään ryhmille, joissa on 5–50 henkilöä. Ryhmällä on oltava vähintään yksi ryhmänjohtaja, jolla on oltava hallussaan henkilökohtainen passi ja tarvittaessa henkilökohtainen viisumi.

2.2 Viisumi pitkäaikaista oleskelua varten

Viisumi yli kolme kuukautta kestävää oleskelua varten on kansallinen viisumi, jonka kukin jäsenvaltio myöntää oman lainsäädäntönsä mukaisesti.

Kyseistä viisumia voidaan kuitenkin käyttää saman aikaisesti korkeintaan kolmen kuukauden ajan sen ensimmäisestä voimassaolopäivästä yhtenäisenä viisumina, joka kelpaa yhteen tai useampaan maahantuloon edellyttäen, että se on myönnetty yleissopimuksen 3 luvun 1 jakson asiaankuuluvissa määräyksissä tai niiden nojalla annettuja yhteisiä edellytyksiä ja perusteita noudattaen ja edellyttäen, että sen haltija täyttää yleissopimuksen 5 artiklan 1 kappaleen a, c, d ja e kohdassa tarkoitettut ja tämän ohjeiston IV osassa olevat maahantulon edellytykset. Päinvastaisessa tapauksessa kyseisen viisumin haltijalla on lupa kulkea muiden jäsenvaltioiden alueen kautta päästäkseen viisumin myöntäneen jäsenvaltion alueelle, paitsi jos hän ei täytä 5 artiklan 1 kappaleen a, d ja e kohdassa tarkoitettuja maahantulon edellytyksiä tai jos hänet on merkitty sen jäsenvaltion kansalliseen maahantulokieltoluetteloon, jonka alueen kautta hän haluaa kulkea.

2.3 Viisumi, jonka voimassaolo on rajoitettu alueellisesti

Kyseinen sopimuspuolen poikkeustapauksissa myöntämä viisumi kiinnitetään passiin, matkustusasiakirjaan tai muuhun rajanylitykseen oikeuttavaan asiakirjaan, ja se oikeuttaa oleskeluun ainoastaan yhden tai joidenkin sopimuspuolten kansallisella alueella. Alueelle tulon ja alueelta lähdön on myös tapahduttava kyseisen tai kyseisten sopimuspuolten alueen kautta (vrt. ohjeiston V jakson 3 kohta).

2.4 Rajalla myönnettävä viisumi ⁽¹⁾

II TOIMIVALTAINEN DIPLOMAATTI- TAI KONSULIEDUSTUSTO

Viisumivolvollisten ulkomaalaisten (ks. liite 1), jotka haluavat päästä jonkin Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen sopimuspuolen alueelle, on otettava yhteyttä toimivaltaisen diplomaatti- tai konsuliedustuston konsuliosastoon.

1 Toimivaltaisen valtion määrittely

1.1 Valtio, joka on toimivaltainen tekemään päätöksen viisumihakemuksesta

Hakemusten tutkinnasta ja yhtenäisten lyhytaikaista oleskelua varten myönnettävien viisumien tai kauttakulkuviisumien myöntämisestä vastaavat jäljempänä mainitut osapuolet seuraavassa järjestyksessä:

- a) — Sopimuspuoli, jonka alueella sijaitsee matkan kohde. Jos kohteita on useampia, myöntämisestä vastaa se valtio, jossa matkan pääasiallinen kohde sijaitsee. Sopimuspuolta, jonka kautta kuljetaan, ei voida missään tapauksessa pitää pääasiallisena kohteena.

Diplomaatti- tai konsuliedustusto, jolle hakemus esitetään, määrittelee tapauskohtaisesti, minkä sopimuspuolen alueella matkan pääasiallinen kohde sijaitsee, ottaen arviossaan huomioon kaikki asiaan liittyvät seikat, erityisesti matkan tarkoituksen, matkareitin ja oleskelun keston. Näitä asioita tutkittaessa edustusto tukeutuu erityisesti hakijan esittämiin lisäselvitysasiakirjoihin.

- Edustusto tekee päätöksen matkan keskeisen syyn tai tarkoituksen perusteella, jos yhteen tai useampaan matkakohteeseen matkustetaan jonkin toisen kohteen takia tai sitä täydentämään.

⁽¹⁾ Poikkeustapauksissa viisumi lyhytaikaista oleskelua tai kauttakulkua varten voidaan myöntää rajalla Ulkorajojen yhteisen käsikirjan II osan 5 kohdassa määriteltyjen edellytysten mukaisesti.

- Siinä tapauksessa, että mihinkään kohteeseen ei tulla toisen kohteen takia tai sitä täydentämään, edustusto tekee päätöksen pisimmän oleskelun perusteella. (Jos oleskelut eri kohteissa kestävät yhtä kauan, otetaan huomioon ensimmäinen kohde.)
- b) — Sopimuspuoli, jonka alueelle saavutaan ensin, jos ei pystytä määrittelemään sopimuspuolta, jossa matkan pääkohde sijaitsee.

Sopimuspuolena, jonka alueelle saavutaan ensin, pidetään valtiota, jonka ulkorajan kautta viisumin hakija saapuu Schengen-alueelle asiakirjojen tarkistuksen jälkeen.

- Jos sopimuspuoli, jonka alueelle viisumin hakija saapuu ensimmäiseksi, ei edellytä hakijalta viisumia, ei sen ole pakko myöntää viisumia. Kyseinen sopimuspuoli voi kuitenkin myöntää viisumin vapaaehtoisesti hakijan suostumuksella. Muussa tapauksessa toimivalta siirretään ensimmäiselle viisumia edellyttävälle määrävaltiolle tai ensimmäiselle viisumia edellyttävälle kauttakulkuvaltiolle.
- Alueellisesti rajoitettua (yhden valtion tai Benelux-valtioiden alueella voimassa olevaa) viisumia koskevien hakemusten tutkiminen ja viisumien myöntäminen kuuluvat kyseis(t)en sopimuspuol(t)en toimivaltaan.

1.2 Viisumihakemuksen käsittely toimivaltaista valtiota edustavan valtion toimesta

- a) Jos viisumihakemuksen käsittelystä Schengenin yleissopimuksen 12 artiklan mukaisesti vastaavalla valtiolla ei ole jossakin valtiossa ulkomaanedustustoa, yhtenäisen viisumin voi myöntää sen sopimuspuolen ulkomaanedustusto, joka edustaa toimivaltaista sopimusvaltiota. Viisumi myönnetään edustetun sopimuspuolen nimissä tämän annettua myöntämiseen etukäteen luvan siinä tapauksessa, että asiasta on neuvoteltava keskusviranomaisten kesken. Jos Benelux-valtiolla on edustusto maassa, se edustaa viran puolesta muita Benelux-valtioita.
- b) Jos viisumihakemuksen käsittelystä vastaavalla valtiolla on ulkomaanedustusto jonkun valtion pääkaupungissa mutta ei kuitenkaan sillä alueella, jossa hakemus on tehty, ja jos yhdellä tai usealla muulla Schengenin sopimusvaltiolla on kuitenkin edustusto tällä alueella, viisumit voi myöntää poikkeuksellisesti ja ainoastaan pinta-alaltaan hyvin suurissa maissa toinen sopimuspuoli, joka edustaa toimivaltaista valtiota, jos näiden valtioiden välillä on tehty edustamisesta nimenomainen sopimus; tällöin on viisumia myönnettäessä noudatettava kyseisen sopimuksen määräyksiä.
- c) Edellä a ja b kohdan mukaiset määräykset antavat viisumin hakijalle kaikissa tapauksissa mahdollisuuden kääntyä valintansa mukaan toimivaltaista valtiota edustavan valtion ulkomaanedustuston puoleen tai matkan pääasiallisen kohteen perusteella varsinaisesti toimivaltaisen valtion ulkomaanedustuston puoleen.
- d) Työryhmä II (viisumit) laatii yhteenvedon sovituista edustusta koskevista säännöistä ja ajantasaistaa yhteenvedon säännöllisin väliajoin.
- e) Schengenin sopimuksen soveltamista koskevan yleissopimuksen 30 artiklan 1 kohdan a alakohtaan viitaten toteutetaan Schengen-viisumien myöntäminen niissä kolmansissa maissa, joissa kaikilla Schengen-valtioilla ei ole edustusta, seuraavien periaatteiden mukaisesti:
 - Viisumihakemusten käsittelyä varten sovittavaa edustusta koskevat säännöt koskevat Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen puitteissa ja yhteisen konsuliohjeiston mukaisesti lentokenttäkauttakulkua, kauttakulkua ja lyhytaikaista oleskelua varten myönnettäviä yhtenäisiä viisumeja. Edustava valtio on velvoitettu toimimaan yhteisen konsuliohjeiston määräysten mukaisesti yhtä nopeasti kuin samantyyppisiä ja kestoaltaan yhtä pitkiä omia viisumeja myöntäessään.
 - Edustusta koskevat säännöt eivät koske viisumeja, jotka myönnetään korvausta vastaan tehtävää ansiotoimintaa tai sellaista toimintaa varten, jonka edellytyksenä on sen valtion etukäteen antama lupa, jossa toimintaa harjoitetaan, sanotun kuitenkin rajoittamatta sitä, mitä nimenomaisissa kahdenvälisissä sopimuksissa on sovittu. Tällaista viisumia hakevien on otettava yhteyttä sen valtion akkreditoituun konsuliedustustoon, jossa kyseistä toimintaa on tarkoitus harjoittaa.
 - Schengen-alueen jäsenvaltiot eivät ole velvoitettuja järjestämään itselleen viisumien myöntämistä varten erikseen edustusta kaikissa kolmansissa maissa. Ne voivat päättää, että viisumihakemukset tietyissä kolmansissa maissa tai tietyntyyppisissä viisumia koskevat hakemukset on osoitettava sen valtion konsuli- tai diplomaattiedustustoon, joka on matkan pääasiallinen kohde.
 - Viisumin hakemiseen liittyvän laittoman maahanmuuton vaaran arvioiminen kuuluu ulkomaanedustustojen yksinomaiseen toimivaltaan.
 - Edustettu sopimusvaltio vastaa sellaisen viisumin haltijoiden jättämien turvapaikkahakemusten käsittelystä, jonka – kuten viisumin nimenomaisesta merkinnästä käy ilmi – edustava sopimusvaltio on myöntänyt edustetun sopimusvaltion puolesta.

- Poikkeustapauksissa voidaan kahdenvälisissä sopimuksissa sopia, että edustavat valtiot osoittavat tietyistä kolmansien maiden ryhmistä tulevat viisumihakemukset sen edustetun valtion viranomaisille, jossa matkan kohde sijaitsee, tai ohjaavat hakemukset käsiteltäviksi kyseisen valtion edustustossa. Kyseiset valtioryhmät on määriteltävä (mahdollisesti kutakin diplomaattilähetystä tai konsuliedustustoa varten) kirjallisesti. Yleisenä lähtökohtana on, että myönnettäessä viisumi edustetun sopimusvaltion luvalla noudatetaan Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 30 artiklan 1 kohdan a alakohtaa.
- Kahdenvälisiä sopimuksia voidaan mukauttaa tietyn ajanjakson kuluessa kirjattuja, edustavan valtion myöntämän viisumin haltijoiden tekemiä turvapaikkahakemuksia koskevien valtiokohtaisten arviointien perusteella sekä muiden viisumien myöntämiseen kuuluvien olennaisten seikkojen perusteella. Lisäksi voidaan sopia, että tietyissä ulkomaanedustustoissa (mahdollisesti myös tiettyjen kansallisuuksien osalta) ei noudateta edustusta koskevia sääntöjä.
- Edustus koskee ainoastaan viisumien myöntämisen alaa. Jos jotain viisumihakemusta ei voida myöntää siitä syystä, että kyseessä oleva ulkomaalainen ei voi todistaa riittävällä tavalla täyttävänsä tarvittavia edellytyksiä, hänelle on kuitenkin tiedotettava mahdollisuudesta esittää viisumihakemus sen jäsenvaltion edustustolle, jossa hänen matkakohteensa sijaitsee.
- Edustusta koskevia sääntöjä voidaan hioa edelleen sellaisten atk-ohjelmistojen kehityksen myötä, joiden avulla viisumin myöntämisessä edustavat ulkomaanedustustot voivat neuvotella edustetun valtion keskusviranomaisten kanssa ilman suurta ylimääräistä työmäärää.
- Tämän asiakirjan liitteenä on taulukko Schengen-viisumien myöntämistä koskevista edustus-säännöistä sellaisissa kolmansissa maissa, joissa kaikilla Schengen-valtioilla ei ole edustusta. Keskusryhmä toteaa taulukkoon asianomaisten jäsenvaltioiden keskeisten sopimusten perusteella tehdyt muutokset.

2 **Neuvottelut kansallisen keskusviranomaisen tai yhden tai usean muun valtion keskusviranomaisen kanssa 17 artiklan 2 kohdan mukaisesti**

2.1 *Neuvottelut kansallisen keskusviranomaisen kanssa*

Hakemuksen käsittelystä vastaavan ulkomaanedustuston on pyydettävä keskusviranomaisensa lupa, neuvoteltava tämän kanssa ja annettava tälle tiedoksi asiassa

suunniteltu päätös kansallisen lainsäädännön ja käytännön mukaisesti kutakin tapausta varten määrättyjen menettelytapojen ja määräaikojen mukaan. Tapaukset, joissa neuvotellaan kansallisen keskusviranomaisen kanssa, on lueteltu liitteessä 5 olevassa A-osassa.

2.2 *Neuvottelut yhden tai usean muun valtion keskusviranomais(t)en kanssa*

Ulkomaanedustuston, jolle hakemus on esitetty, on pyydettävä lupaa omalta keskusviranomaiseltaan, jonka on puolestaan välitettävä hakemus yhden tai usean muun valtion toimivaltaisille keskusviranomaisille (vrt. V jakson 2 kohdan 2.3 alakohta). Siihen saakka, kunnes toimeenpaneva komitea laatii lopullisen luettelon tapauksista, joissa on neuvoteltava muiden keskusviranomaisten kanssa, voimassa on tämän konsuliohjeiston liitteessä 5 olevassa B-osassa oleva luettelo.

2.3 *Neuvottelumenettelyt edustustapauksissa*

- a) Jos kyseessä on liitteessä 5 olevassa C-osassa tarkoitettun kansalaisuuden omaavan henkilön sellaisen Schengen-valtion diplomaattilähetystöön tai konsuliedustustoon tekemä viisumihakemus, joka käsittelee hakemuksen jonkun kumppanivaltion puolesta, neuvotellaan edustetun valtion kanssa.
- b) Kyseisiin viisumihakemuksiin liittyvät vaihdettavat tiedot vastaavat tällä hetkellä liitteessä 5 olevan B-osan mukaisten neuvottelujen yhteydessä toimitettavia tietoja. Lomakkeeseen on kuitenkin varattava pakollinen tila edustetun valtion alueeseen tehtävää viittausta varten.
- c) Määräaikojen, niiden pidentämisen ja vastaustavan osalta sovelletaan nykyisiä yhteisen konsuliohjeiston määräyksiä.
- d) Liitteessä 5 olevassa B-osassa tarkoitettut neuvottelut toteuttaa edustettu valtio.

3 **Muulla kuin asuinvaltiossa tehdyt viisumihakemukset**

Kun hakemus tehdään valtiossa, jossa hakija ei asu, ja jos hakijan todellisista aikeista on epäilyjä (erityisesti jos on olemassa laittoman maahanmuuton vaara) viisumi voidaan myöntää vasta sen jälkeen, kun on neuvoteltu hakijan kotimaassa sijaitsevan ulkomaanedustuston ja/tai kansallisten toimivaltaisen keskusviranomaisten kanssa.

4 **Valtuuttaminen yhtenäisen viisumin myöntämiseen**

Ainoastaan Schengenin sopimuksen sopimuspuolten ulkomaanedustustot ovat valtuutettuja yhtenäisen viisumin myöntämiseen lukuun ottamatta liitteessä 6 mainittuja tapauksia.

III HAKEMUKSEN VASTAANOTTAMINEN

1 Viisumihakemuslomakkeet – lomakkeiden lukumäärä

Ulkomaalaisen on myös täytettävä viisumihakemuslomake. Yhtenäistä viisumia on haettava liitteessä 16 olevan mallin mukaisella yhdenmukaisella lomakkeella.

Viisumihakemuslomake on täytettävä vähintään yhtenä kappaleena, jota voidaan käyttää muun muassa keskusviranomaisten kanssa neuvoteltaessa. Sopimuspuolet voivat pyytää hakemuksen useampana kappaleena, sikäli kuin kansalliset määräykset sitä edellyttävät.

2 Liiteasiakirjat

Ulkomaalaisen on liitettävä hakemukseen seuraavat asiakirjat:

- a) voimassa oleva matkustusasiakirja, johon viisumi voidaan myöntää;
- b) tarvittaessa asiakirjat, jotka osoittavat suunnitellun oleskelun tarkoituksen ja olosuhteet.

Jos ulkomaanedustuston käytettävissä olevista tiedoista ilmenee, että hakijalla on hyvä maine, viisumien myöntämisestä vastaavat voivat vapauttaa hakijan suunnitellun oleskelun tarkoituksen ja olosuhteet osoittavien asiakirjojen esittämisestä.

3 Hakijan uskottavuus paluun ja toimeentulovarojen takaamisen osalta

Hakijan on vakuutettava hakemusta käsittelevä ulkomaanedustusto siitä, että hänellä on riittävät varat toimeentulonsa kustantamiseen ja että paluumatka alkuperämaahan on varmistettu.

4 Hakijan henkilökohtainen haastattelu

Hakija tulee pääsääntöisesti kutsua edustustoon henkilökohtaisesti esittämään suullisesti hakemuksensa syyt, erityisesti silloin kun on syytä epäillä oleskelun varsinaista tarkoitusta tai aikomusta palata alkuperämaahan.

Tästä periaatteesta voidaan poiketa hakijan tunnettuuden tai sen välimatkan perusteella, jonka hakija joutuu matkustamaan saapuakseen ulkomaanedustustoon, jollei hakijan rehellisyyttä ole syytä epäillä, tai jos kyseessä on ryhmämatka, josta vastaa tunnettu ja luotettava organisaatio.

VIII osan 5 kohta sisältää hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen ja matkanjärjestäjien viisumihakemuksia koskevat yksityiskohtaisemmat säännöt. ⁽¹⁾

IV OIKEUSPERUSTA

Yhtenäinen viisumi voidaan myöntää, mikäli Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 15 ja 5 artiklan mukaiset maahantulosedellytykset täyttyvät.

15 artikla

Edellä 10 artiklassa mainittu viisumi voidaan myöntää ainoastaan, jos ulkomaalainen täyttää 5 artiklan 1 kappaleen a, c, d ja e kohdassa tarkoitetut maahantulosedellytykset.

5 artikla

1. Ulkomaalaisen maahantulo sopimuspuolten alueelle enintään kolmen kuukauden oleskelua varten voidaan sallia, jos hän täyttää seuraavat edellytykset:

- a) hänellä on voimassa oleva, rajanylitykseen oikeuttava toimeenpanevan komitean hyväksymä rajanylitykseen oikeuttava asiakirja;

- b) hänellä on voimassa oleva viisumi, mikäli se vaaditaan;

- c) hän esittää tarvittaessa asiakirjat, joilla osoitetaan suunnitellun oleskelun tarkoitus ja edellytykset, ja hänellä on toimeentuloon tarvittavat varat ottaen huomioon sekä suunnitellun oleskelun keston että lähtömaahan paluun tai kauttakulkumatkan sellaiseen kolmanteen maahan, jonne hänen pääsynsä on taattu, tai hän kykenee hankimaan laillisesti nämä varat;

- d) häntä ei ole määrätty maahantulolokieltoon; ja

- e) hänen ei katsota voivan vaarantaa jonkin sopimuspuolen yleistä järjestystä, kansallista turvallisuutta tai kansainvälisiä suhteita.

⁽¹⁾ Muutos perustuu 12 päivänä heinäkuuta 2002 tehtyyn neuvoston päätökseen (EY) N:o 2002/585/EY (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 44). Päätöksen 3 artikla:

"Tätä päätöstä sovelletaan päivästä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessä lehdessä".

2. Pääsy sopimuspuolten alueelle on evättävä ulkomaalaiselta, joka ei täytä kaikkia näitä edellytyksiä, paitsi jos jokin sopimuspuoli katsoo tarpeelliseksi poiketa tästä periaatteesta humanitaarisista syistä, kansallisen edun vuoksi tai kansainvälisten velvoitteiden takia. Tässä tapauksessa pääsy rajoittuu kyseisen sopimuspuolen alueelle, ja tämän on ilmoitettava siitä etukäteen muille sopimuspuolille.

Nämä säännöt eivät estä turvapaikkaoikeuteen liittyvien erityismääräysten tai 18 artiklan määräysten soveltamista.

Viisumeita, joiden voimassaoloa on rajoitettu alueellisesti, voidaan myöntää ainoastaan, jos 11 artiklan 2 kappaleen, 14 artiklan 1 kappaleen ja 16 artiklan yhdessä 5 artiklan 2 kappaleen kanssa (ks. V jakson 3 kohta) mukaiset edellytykset täyttyvät.

11 artikla 2 kappale

(2) Edeltävän 1 kappaleen määräykset eivät estä sopimuspuolta myöntämästä tarvittaessa kyseisen puolivuotiskäytön kuluessa uutta viisumia, jonka voimassaolo rajoittuu sen alueelle.

14 artikla 1 kappale

(1) Matkustusasiakirjaan, jota mikään sopimuspuoli ei hyväksy, ei saa myöntää viisumia. Jos ainoastaan yksi tai useampi sopimuspuoli hyväksyy matkustusasiakirjan, siihen myönnetty viisumi on rajoitettava koskemaan tätä sopimuspuolta tai näitä sopimuspuolia.

16 artikla

Jos sopimuspuoli katsoo jostakin 5 artiklan 2 kappaleessa luetusta syystä tarpeelliseksi poiketa 15 artiklassa määritellystä perusteesta myöntäessään viisumin ulkomaalaiselle, joka ei täytä kaikkia 5 artiklan 1 kappaleessa tarkoitettuja maahantuloedellytyksiä, viisumin voimassaolo rajoittuu kyseisen sopimuspuolen alueelle. Sen on ilmoitettava tästä etukäteen muille sopimusosapuolille.

V HAKEMUKSEN TUTKINTA JA HAKEMUSTA KOSKEVA PÄÄTÖS

Aluksi ulkomaanedustusto tarkastaa esitetyt asiakirjat (1) ja tekee sitten kyseisten asiakirjojen perusteella viisumihakemusta koskevan päätöksen (2):

Tarkastusta lievennetään sen sijaan tunnetusti rehellisinä ("bona fide") pidettyjen hakijoiden osalta, joita koskevia tietoja vaihdetaan konsuliyhteistyön puitteissa.

Yleiset arviointiperusteet hakemuksen tutkinnalle

Muistutetaan, että viisumihakemusten käsittelyssä on otettava huomioon seuraavat keskeiset näkökohdat: Schengenin sopimuksen sopimuspuolten turvallisuus, laittoman maahanmuuton torjunta sekä muut kansainvälisiin suhteisiin liittyvät näkökohdat. Maasta riippuen jokin näkökohdista voi korostua, mutta yhtäkään ei tule jättää huomiotta.

Turvallisuuden kannalta on syytä varmistaa, että tarvittavat tarkastukset on suoritettu: kysely Schengenin tietojärjestelmän tiedostoihin henkilöistä, joiden maahantulo on evätty, sekä neuvottelut keskusviranomaisten kanssa niiden maiden osalta, joissa neuvotteluja edellytetään.

Maahanmuuttoriskin todennäköisyyden arviointi on täysin ulkomaanedustuston vastuulla. Viisumihakemusten tutkinnan yhteydessä pyritään toteamaan, aikooko hakija päästä Schengen-valtioiden alueelle sellaisen viisumin avulla, joka on myönnetty matkailua, opiskelua, liikematkaa tai perhetapaamista varten, ja asettua sinne asumaan. Tätä varten on syytä harjoittaa erityistä valppautta "erittäin riskialttiin väestön" eli työttömien ja sellaisten henkilöiden suhteen, joilla ei ole säännöllisiä tuloja. Mikäli erityisesti asiakirjojen aitoudesta ja esitettyjen todistusten todenperäisyydestä on epäilyksiä, ulkomaanedustusto ei myönnä viisumia.

1 Viisumihakemusten tutkinta

1.1 Viisumihakemuksen tarkastaminen

- Haetun oleskeluajan pituuden on vastattava matkan tarkoitusta.
- Hakemuskavakkeeseen annettujen vastauksien on oltava täydellisiä ja johdonmukaisia. Hakemukseen on liitettävä hakijan valokuva. Hakemuksesta on myös mahdollisuuksien mukaan käytävä ilmi matkan pääkohde.

1.2 Hakijan henkilöllisyys tarkistetaan ja varmistetaan, onko hakijasta tehty ilmoitus maahantulokieltoa varten Schengenin tietojärjestelmään (SIS) tai onko hänestä muuta uhkaa (turvallisuudelle), mikä estäisi viisumin myöntämisen. On myös tutkittava, onko hakijan laiton maahanmuutto todennäköistä sen perusteella, että hän on ylittänyt sallitun oleskeluajan aikaisempien oleskelujen yhteydessä.

1.3 Matkustusasiakirjan tarkastaminen

- Matkustusasiakirjan säännönmukaisuuden tarkastaminen: asiakirjan täytyy olla täydellinen, eikä sitä saa olla muutettu, väärennetty tai jäljennetty.

- Matkustusasiakirjan alueellisen voimassaolon tarkastaminen: asiakirjan täytyy olla voimassa Schengenin sopimuksen sopimuspuolten alueelle tuloa varten.
- Matkustusasiakirjan voimassaoloajan tarkastaminen: voimassaoloajan tulisi olla kolme kuukautta viisumin voimassaoloaikaa pidempi (Schengenin yleis-sopimuksen 13 artiklan 2 kohta).
- Pakottavista humanitaarisista syistä tai kansallisten etujen tai kansainvälisten velvoitteiden takia on kuitenkin mahdollista poikkeustapauksissa myöntää viisumi sellaisiin matkustusasiakirjoihin, joiden voimassaoloaika on lyhyempi kuin edellä mainittu määräaika (kolme kuukautta), edellyttäen kuitenkin, että matkustusasiakirja on voimassa pidempään kuin viisumi ja että sen avulla voi vielä palata alkuperämaahan.
- Sopimuspuolten alueella tapahtuneiden hakijan aikaisempien oleskelujen keston tarkastaminen.

1.4 Muiden hakemukseen liitettävien asiakirjojen tarkastaminen

Selvitysten lukumäärä ja luonne riippuvat mahdollisesta laittoman maahanmuuton todennäköisyydestä ja paikallisesta tilanteesta (esim. voidaanko valuuttaa vaihtaa vai ei), ja ne voivat vaihdella maakohtaisesti. Selvitysten arvioinnin osalta ulkomaanedustustot voivat sopia keskenään paikallisiin olosuhteisiin soveltuvasta menettelytavasta.

Kyseisistä asiakirjoista on käytävä ilmi matkan syy, kulkuneuvot ja paluu sekä toimeentulovarot sekä majoitusjärjestelyt:

- Matkan tarkoitukseen liittyvät selvitykset, esimerkiksi:
 - yksityiset kutsukirjeet,
 - viralliset kutsut,
 - ryhmämatkaan osallistuminen.
- Matkareittiin, kulkuneuvoihin ja paluumatkaan liittyvät selvitykset, esimerkiksi:
 - matkalippu tai lentolippu (edestakainen lippu),
 - valuuttaa polttoainetta tai ajoneuvovakuutusta varten.
- Toimeentuloon liittyvät selvitykset:

Selvityksinä toimeentuloon riittävistä varoista voidaan hyväksyä: vaihdettava käteinen raha, matkasekit, valuuttatilin sekkivihko, luottokortit tai mikä tahansa muu väline, jolla voidaan osoittaa, että hakijalla on käytössään valuuttavaroja.

Toimeentuloon tarvittavien varojen määrän on oltava riittävä suhteessa oleskelun kestoon ja tarkoitukseen sekä elinkustannuksiin matkan kohteena olevassa Schengen-valtiossa tai kohteena olevissa Schengen-valtioissa. Tätä varten sopimuspuolten kansalliset viranomaiset vahvistavat vuosittain ulkorajojen ylittämistarkoitukseen vaadittavan viitteellisen summan (ks. liite 7) ⁽¹⁾.

— Majoitukseen liittyvät selvitykset:

Mm. seuraavat asiakirjat voidaan hyväksyä selvityksinä majoituksesta:

- a) hotellivaraus tai muuhun vastaavaan majoituslaitokseen tehty varaukset;
- b) asiakirjat, jotka todistavat, että hakijan nimellä on olemassa vuokrasopimus tai vastaava omistuskirja oleskelun kohteena olevassa sopimusvaltiossa sijaitsevasta asunnosta;
- c) siinä tapauksessa, että ulkomaalainen ilmoittaa asuvansa yksityishenkilön asunnossa tai majoittuu muuten yksityisesti, ulkomaanedustustojen on tarkastettava, voiko ulkomaalainen todellakin majoittua ilmoittamassaan paikassa:
 - joko neuvottelemalla kansallisten viranomaisten kanssa, jos se osoittautuu välttämättömäksi;
 - tai siten, että hakija esittää majoituksesta todistuksen täyttämällä yhdenmukaisella lomakkeella, jonka sopimuspuolen toimivaltainen viranomainen tarkastaa kansallisen lainsäädännön määräysten mukaisesti. Toimeenpaneva komitea voi laatia kyseisen vakiolomakkeen mallin;
 - tai siten, että hakija esittää majoituksesta sellaisen virallisen tai julkisen todistusasiakirjan, joka on laadittu sopimuspuolen määräysten mukaisesti ja joka tarkastetaan kyseisen sopimuspuolen kansallisen lain mukaisesti.

Majoitukseen liittyvien todistusasiakirjojen esittäminen, jota tarkoitetaan edellä olevissa kahdessa luetelmakohdassa, ei merkitse lisäehtoa viisumin

⁽¹⁾ Kyseiset viitesummat vahvistetaan "Ulkorajojen yhteisen käsikirjan" I osan määräysten mukaisesti.

myöntämiselle. Kyseisten asiakirjojen on katsottava olevan käytännön apuvälineitä, joiden tarkoituksena on osoittaa majoituksen saatavuus sekä tarvittaessa toimeentulovararat. Jos jokin sopimuspuoli käyttää tällaista asiakirjaa, asiakirjassa on joka tapauksessa oltava merkittynä majoittajan sekä majoitettavan tai majoitettavien nimet, majoituspaikan osoite, oleskelun kesto ja tarkoitus, mahdollinen sukulaisuussuhde sekä osoitus majoittajan oleskelun laillisuudesta.

Kun viisumi on myönnetty, ulkomaanedustusto lisää leimansa ja merkitsee viisumin numeron asiakirjaan, jotta estettäisiin asiakirjan käyttö toistamiseen.

Näiden tarkastusten tarkoituksena on joka tapauksessa estää sellaiset avunantokutsut, vilpilliset kutsut tai muut kutsut, jotka ovat peräisin laittomasta tai epävarmasta tilanteesta olevalta ulkomaalaiselta.

Hakija voidaan vapauttaa velvoitteesta toimittaa majoitukseen liittyvä selvitys yhtenäisen viisumin hakemisen yhteydessä, jos tämä voi todistaa, että hänellä on käytössään riittävät toimeentulovararat huolehtiakseen ylläpidosta ja majoituksesta aiheutuvista kustannuksista siinä Schengen-valtiossa (-valtioissa), jo(i)ssa hänen on tarkoitus vierailla.

— Muut tarvittaessa vaadittavat asiakirjat, esimerkiksi:

— selvitykset kotimaan asuinpaikasta ja juurtumisesta sinne,

— vanhempien lupa (alaikäisten kohdalla),

— selvitykset hakijan sosiaalisesta ja ammatillisesta tilanteesta.

Schengen-valtioissa, joiden kansallisen lainsäädännön mukaisesti vaaditaan todiste yksityishenkilön esittämästä kutsusta tai liikematkustajien osalta ylläpitositoumuksesta tai todistusta majoituksesta, käytetään yhdenmukaista asiakirjalomaketta.

1.5 Hakijan rehellisyyden tutkiminen

Hakijan rehellisyyden arvioimiseksi tarkastetaan, kuuluuko hakija paikan päällä tapahtuvan konsulyhteistyön puitteissa tunnustettuihin rehellisiin henkilöihin.

Lisäksi tutkitaan edustustojen kesken vaihdettuja tietoja (ks. VIII jakson 3 kohta).

2 Päätöksentekomenettely

2.1 Viisumityypin sekä maahantulokertojen vahvistaminen

Yhtenäinen viisumi voi olla (11 artikla)

— viisumi, joka sallii yhden tai useamman maahantulkerran. Yhden keskeytymättömän oleskelun kesto tai peräkkäisten oleskelujen kokonaiskesto ensimmäisen maahantulon päivämäärästä lukien ei saa kuitenkaan olla yli kolmea kuukautta puolen vuoden pituista jaksoa kohti.

— yhden vuoden voimassa oleva viisumi, joka oikeuttaa kuuden kuukauden ajanjaksona kolmen kuukauden oleskeluun sekä useampiin maahantuloihin; tällainen viisumi voidaan myöntää henkilöille, joilla on osoittaa tarvittavat takeet ja joista on sopimuspuolelle erityistä etua. Yli vuoden voimassa oleva viisumi, joka on kuitenkin voimassa enintään viisi vuotta ja joka oikeuttaa useisiin maahantuloihin, voidaan poikkeuksellisesti myöntää tietyille henkilöryhmille.

— kauttakulkuviisumi, jonka haltija voi kulkea kerran, kaksi kertaa tai poikkeuksellisesti useampia kertoja sopimuspuolten alueen kautta päästäkseen kolmannen maan alueelle. Yhden kauttakulkumatkan kesto ei voi olla yli viisi päivää, ja ulkomaalaisen pääsy päämääränä olevan kolmannen maan alueelle on oltava etukäteen taattu, ja kulun on normaalisti tapahduttava sopimuspuolten alueiden kautta.

2.2 Käsittelevän viranomaisen vastuu

Diplomaattiedustaja tai konsuliosaston päällikkö kantaa kansallisen toimivaltansa mukaisesti täyden vastuun edustustonsa viisuminmyöntämiseen liittyvistä käytännön menettelytavoista, ja nämä sopivat asiasta keskenään.

Ulkomaanedustusto tekee päätöksensä käytettävissä olevien tietojen perusteella ja ottaen huomioon kunkin hakijan konkreettisen tilanteen.

2.3 Menettely tapauksissa, joissa on neuvoteltava etukäteen muiden sopimuspuolten keskusviranomaisten kanssa

Sopimuspuolet ovat päättäneet luoda järjestelmän keskusviranomaisten kesken käytävien neuvottelujen toteuttamiseksi.

Koska järjestelmä ei ole vielä valmis, sopimuspuolet voivat väliaikaisesti ja tapauksesta riippuen soveltaa seuraavia toimenpiteitä:

— rajoitetaan neuvottelut vain välttämättömissä tapauksissa käytäviin,

- hyödynnetään asianosaisten valtioiden suurlähetystöjen ja konsulaattien paikallisverkostoa neuvottelujen ohjaamiseksi,
- hyödynnetään niitä sopimuspuolten suurlähetystöjä, jotka sijaitsevat a) maassa, joka esittää lausuntopyynnön, b) maassa, jolta pyydetään vastausta,
- käytetään tavanomaisia viestintäjärjestelmiä yhteyspaikkojen välillä: telekopio, puhelin jne,
- tehostetaan valvontaa yhteisen edun hyväksi.

Niiden hakijaryhmien osalta, jotka luetellaan liitteessä 5 olevassa B-osassa ja joiden kohdalla on neuvoteltava etukäteen keskusviranomaisten kanssa – ulkoasiainministeriön tai jonkin muun tahon kanssa – (vuonna 1990 tehdyn yleissopimuksen 17 artiklan 2 kohta), yhtenäisen viisumin ja sellaisen pitkäaikaista oleskelua varten myönnetyn viisumin, jota voidaan käyttää samanaikaisesti viisumina, joka kelpaa yhteen tai useampaan maahantuloon, myöntäminen suoritetaan seuraavan menettelyn mukaisesti:

Ulkomaanedustuston, jolle johonkin näihin ryhmiin kuuluvan henkilön hakemus on esitetty, on Schengenin tietojärjestelmää tutkimalla ensiksi varmistettava se, ettei hakijasta ole tehty ilmoitusta maahantulokieltoa varten.

Tämän jälkeen noudatetaan seuraavaa menettelyä:

a) Menettely

Jäljempänä b kohdassa tarkoitettua menettelyä ei noudateta silloin, kun viisumin hakijasta on tehty Schengenin tietojärjestelmään ilmoitus maahantulkieltoa varten.

b) Lausuntopyyntö kansalliselle keskusviranomaiselle

Niissä tapauksissa, joiden kohdalla edellytetään etukäteisiä neuvotteluja, ulkomaanedustusto tiedottaa viipymättä viisumin hakemisesta maansa keskusviranomaiselle.

- Jos keskusviranomainen tekee kieltävän päätöksen sellaisesta hakemuksesta, jonka osalta se on toimivaltainen, ei ole välttämätöntä käynnistää tai jatkaa neuvottelumenettelyä yhden tai useamman sopimuspuolen keskusviranomaisten kanssa.
- Jos kyseinen keskusviranomainen käsittelee hakemuksen jonkun muun toimivaltaisen valtion edustajana, se tiedottaa hakemuksesta kyseisen toimivaltaisen valtion keskusviranomaiselle. Jos edustetun maan keskusviranomainen tai edustavan maan keskusviranomainen – sikäli kuin tästä on ennalta sovittu edustusta

koskevista sopimuksissa – päättää hylätä viisumihakemuksen, ei ole välttämätöntä käynnistää tai jatkaa neuvottelumenettelyä yhden tai useamman sopimuspuolen keskusviranomaisten kanssa.

c) Neuvottelujen sisältö

Keskusviranomaisten kanssa käytävien neuvottelujen yhtenäisyyden varmistamiseksi hakemuksen käsittelystä vastaava ulkomaanedustusto välittää kansallisille keskusviranomaisilleen seuraavat tiedot:

1. ulkomaanedustusto, jolle viisumihakemus on jätetty,
2. hakijan/hakijoiden suku- ja etunimi(-nimet), syntymäpaikka ja -aika sekä – sikäli kuin on tiedossa – hakijan/hakijoiden vanhempien nimet,
3. hakijan/hakijoiden kansalaisuus ja – sikäli kuin tiedossa on – aikaisemmat kansalaisuudet,
4. matkustusasiakirjan/-kirjojen tyyppi ja numero sekä niiden myöntämispäivä ja voimassaoloaika,
5. suunnitellun matkan kesto ja tarkoitus,
6. todennäköinen matkustusajankohta,
7. viisumin hakijan kotipaikka, ammatti ja työnantaja,
8. sopimuspuolten ilmoitukset erityisesti aiemmista hakemuksista ja aiemmista oleskeluista sopimuspuolten alueella,
9. raja, jonka kautta hakijan on aikomus tulla Schengen-alueelle,
10. muut nimet (alkuperäinen sukunimi tai tarvittaessa avioliiton kautta tullut nimi, jotta henkilöllisyyden tunnistaminen varmistetaan sopimuspuolten kansallisen lain vaatimusten mukaisesti sekä sen valtion kansallisen lain mukaisesti, jonka kansalainen hakija on),
11. muut ulkomaanedustuston hyödyllisiksi katsomat tiedot kuten hakijan passiin merkityt, hakijan mukana matkustavat henkilöt (aviopuoliso, lapset), hakijalle aikaisemmin myönnettyt viisumit sekä viisumihakemukset, jotka koskevat samaa matkakohdetta.

Nämä tiedot otetaan viisumihakemuslomakkeesta siinä järjestyksessä kuin ne ovat kyseisessä lomakkeessa.

Keskusviranomaisen käynnistää neuvottelut näiden tietojen pohjalta. Tietojen toimittamistavan määrittää periaatteessa se sopimuspuoli, joka esittää lausuntopyynnön. Joka tapauksessa on voitava osoittaa lausuntopyynnön toimittamispäivämäärä ja -aika sekä ajankohta, jona pyyntö on saapunut vastaanottaville keskusviranomaisille.

d) Lausuntopyynnön toimittaminen keskusviranomais-
ten kesken

Sen valtion keskusviranomaisen, jolle hakemus on esitetty, toimittaa lausuntopyynnön sen valtion tai niiden valtioiden keskusviranomaisille, joka on pyytänyt tai jotka ovat pyytäneet neuvotteluja. Keskusviranomaisia ovat ne viranomaiset, jotka valtiot nimeävät tätä tehtävää hoitamaan.

Kun asianmukaiset tarkastukset on tehty, kyseiset viranomaiset toimittavat arviointinsa viisumihakemuksesta sille keskusviranomaiselle, joka on pyytänyt heiltä lausuntoa.

e) Vastauksen määräaika ja pyyntö sen pidentämiseksi

Määräaika vastauksen toimittamiseksi lausuntoa pyytäneelle keskusviranomaiselle on korkeintaan seitsemän kalenteripäivää. Seitsemän kalenteripäivän määräaika alkaa, kun keskusviranomaisen, joka käynnistää neuvottelut, toimittaa pyynnön muille neuvottelujen osapuolena oleville keskusviranomaisille.

Jos näiden seitsemän päivän aikana yksi niistä keskusviranomaisista, joilta on pyydetty lausuntoa, esittää pyynnön määräajan pidentämiseksi, määräaikaa voidaan pidentää seitsemällä päivällä.

Poikkeustapauksissa keskusviranomaisen, jolta on pyydetty lausuntoa, voi esittää perustellun pyynnön määräajan pidentämiseksi yli seitsemällä päivällä.

Viranomaisten, joilta on pyydetty lausuntoa, on huolehdittava siitä, että kiireellisissä tapauksissa vastaus toimitetaan mahdollisimman pian.

Jos vastausta ei ole annettu alkuperäisen määräajan tai mahdollisesti pidennetyn määräajan kuluessa, katsotaan, ettei sopimuspuolella tai sopimuspuolilla, joilta on pyydetty lausuntoa, ole huomauttamista asiassa, eikä viisumin myöntämiselle ole mitään estettä.

f) Neuvottelutuloksen mukainen päätös

Sen valtion keskusviranomaisen, johon viisumihakemus on tehty, voi tämän jälkeen valtuuttaa ulkomanedustuston myöntämään viisumin.

Jos kansallinen keskusviranomaisen ei ole tehnyt nimenomaista päätöstä, viisumin käsittelystä vastaava konsulivirasto voi myöntää viisumin 14 päivän kuluttua siitä, kun keskusviranomaisen, jonka tehtävänä on ryhtyä neuvotteluihin, on toimittanut hakemuksen. Jokaisen keskusviranomaisen tehtävänä on antaa ulkomanedustustolleen tiedoksi neuvottelujen määräajan alkamisajankohta.

Jos lausuntoa pyytävältä keskusviranomaiselta on pyydetty määräajan poikkeuksellista pidennystä, se ilmoittaa siitä hakemusta käsittelevälle ulkomanedustustolle; kyseinen edustusto voi tehdä päätöksen hakemuksesta vasta sitten, kun kansallinen keskusviranomaisen on toimittanut sille vastauksen.

g) Erityisten liiteasiakirjojen toimittaminen

Lähetystö, jolle hakemus on esitetty, voi poikkeustapauksissa toimittaa pyynnöstä viisumihakemuslomakkeen (sekä valokuvan) sen valtion konsuliedustustolle, jolta pyydetään lausuntoa Schengenin yleissopimuksen 17 artiklan mukaisesti.

Kyseistä menettelyä sovelletaan vain niillä paikakunnilla, joilla sijaitsee sekä lausuntoa pyytäneen että lausunnon antavan valtion tai valtioiden diplomaattilähetystöt tai konsuliedustustot, ja vain liitteessä 5 olevassa B-osassa tarkoitettujen kansalaisryhmien osalta.

Vastausta tai määräajan pidennyspyyntöä ei voida missään tapauksessa toimittaa paikallisella tasolla paitsi niiden neuvottelujen yhteydessä, jotka käydään paikallisella tasolla yhteisen konsuliohjeiston liitteessä 5 olevassa B-osassa olevien, nykyisin voimassa olevien määräysten mukaisesti. Keskusviranomaisien välistä tietojenvaihtoa varten on tarkoitettu perustaa konsultointiverkosto.

2.4 *Kieltäytyminen hakemuksen tutkimisesta tai viisumin myöntämisestä*

Jos ulkomanedustusto kieltäytyy yhtenäistä viisumia koskevan hakemuksen tutkimisesta tai viisumin myöntämisestä, menettelytavan ja mahdollisten valitusten osalta sovelletaan kyseisen sopimuspuolen kansallista lainsäädäntöä.

Jos viisumia ei myönnetä ja kansallisen lainsäädännön mukaan hylkäämiselle on olemassa perusteet, hylkääminen on ilmoitettava seuraavan tekstin mukaisesti:

"Viisumianomuksenne on hylätty Schengenin sopimuksen soveltamisesta 19 päivänä kesäkuuta 1990 tehdyn yleissopimuksen 15 artiklan perusteella yhdessä 5 artiklan kanssa, koska Te ette täytät 5

artiklan 1 kappaleen a, c, d ja e alakohdan mukaisia edellytyksiä (merkitään rastilla aiheelliset kohdat), jonka mukaan ... (lisätään tarkoitettujen edellytyksen tai edellytysten teksti)."

Tätä tekstiä voidaan täydentää tarvittaessa yksityiskohdaisilla tiedoilla tai siihen voidaan sisällyttää muita tietoja kansallisessa lainsäädännössä tarkoitettujen tämän alan velvoitteiden mukaisesti.

Jos jokin diplomaattilähetystö tai konsuliedustusto, joka käsittelee hakemusta jonkun kumppanivaltion edustajana, katsoo olevansa pakotettu keskeyttämään viisumihakemuksen käsittelyn, hakijalle ilmoitetaan asiasta ja annetaan tiedoksi, että hän voi kääntyä hakemuksen käsittelyn osalta toimivaltaisen valtion diplomaattilähetystön tai konsuliedustuston puoleen.

3 **Viisumit, joiden voimassaolo on rajoitettu alueellisesti**

Viisumi, jonka voimassaolo on rajoitettu koskemaan yhden tai useamman sopimuspuolen kansallista aluetta, voidaan myöntää

- 1) silloin, kun ulkomaanedustusto katsoo tarpeelliseksi poiketa yleissopimuksen 15 artiklassa määritellystä perusteesta jostakin 5 artiklan 2 kappaleessa luetellusta syystä (humanitaariset syyt, kansallinen etu tai kansainväliset velvoitteet) (16 artikla);
- 2) yleissopimuksen 14 artiklassa tarkoitettussa tapauksessa;

"1. Matkustusasiakirjaan, jota mikään sopimuspuoli ei hyväksy, ei saa myöntää viisumia. Jos ainoastaan yksi tai useampi sopimuspuoli hyväksyy matkustusasiakirjan, siihen myönnetty viisumi on rajoitettava koskemaan tätä sopimuspuolta tai näitä sopimuspuolia.

2. Jos yksi tai useampi sopimuspuoli ei hyväksy matkustusasiakirjaa, viisumi voidaan myöntää viisumin korvaavana lupana.";

3. silloin, kun ulkomaanedustusto ei pakottavista syistä (humanitaaristen syiden, kansallisen edun tai kansainvälisten velvoitteiden takia) ryhdy keskusviranomaisten kanssa neuvotteluihin, tai silloin, kun keskusviranomaiset ovat vastustaneet myöntämistä;

4. silloin kun ulkomaanedustuston on välttämättä myönnettävä hakijalle uusi viisumi saman puolen vuoden aikana tapahtuvaa oleskelua varten, jonka kuluessa hakija on jo käyttänyt kolme kuukautta voimassa olevaa viisumia.

Voimassaolo voidaan rajoittaa koskemaan yhden sopimuspuolen, Benelux-maiden tai kahden Benelux-maan aluetta 1, 3 ja 4 kohtien mukaisissa tapauksissa, sekä yhden tai useamman sopimuspuolen, Benelux-maiden tai kahden Benelux-maan aluetta 2 kohdan mukaisessa tapauksessa.

Muiden sopimuspuolten ulkomaanedustustoille on ilmoitettava näiden viisumien myöntämisestä.

VI VIISUMITARRAN TÄYTTÄMINEN

Liitteissä 8 ja 13 esitetään viisumitarran malli sekä teknisiä turvaominaisuuksia koskevia tietoja.

1 **Yhteiset merkinnät – alue 8**

1.1 *Kenttä "VOIMASSA"*

Tähän kenttään merkitään alue, jolla viisumi on voimassa.

Tämä kenttä voidaan täyttää vain neljällä tavalla:

- a) Schengen-valtiot;
- b) Schengen-valtio tai Schengen-valtiot, joiden alueella/alueilla viisumi on voimassa (tässä kohdassa

käytetään seuraavia maatunnuksia: A Itävalta, F Ranska, D Saksa, E Espanja, GR Kreikka, P Portugal, I Italia, L Luxemburg, NL Alankomaat ja B Belgia);

c) Benelux-maat;

d) Schengen-valtio (käyttäen b-kohdan maatunnuksia), joka on myöntänyt kansallisen viisumin pitkäaikaista oleskelua varten + "Schengen-valtiot".

— Kun viisumitarraa käytetään yhtenäisen viisumin myöntämiseen yleissopimuksen 10 ja 11 artiklan mukaisesti tai sellaisen viisumin myöntämiseen, jonka voimassaoloa ei ole rajoitettu viisumin myöntävän valtion alueeseen, tähän kenttään mer-

kitään "Schengen-valtiot" viisumin myöntävän valtion kielellä.

- Kun viisumitarraa käytetään sellaisten viisumien myöntämiseen, jotka sallivat pääsyn, oleskelun ja poislähdön tietyllä rajoitetulla alueella, tähän kenttään merkitään kansallisella kielellä sen sopimuspuolen nimi, jonka alueelle viisuminhaltijan pääsy, oleskelu ja poislähtö on rajoitettu.
- Kun viisumitarraa käytetään myönnettäessä pitkäaikaista oleskelua varten tarkoitettua kansallista viisumia, jota voidaan käyttää samanaikaisesti enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäisestä voimassaolopäivästään yhtenäisenä viisumina, joka on myönnetty lyhytaikaiseen oleskeluun, tässä kentässä mainitaan ensin pitkäaikaista oleskelua varten tarkoitettua viisumin myöntänyt jäsenvaltio ja sen jälkeen "Schengen-valtiot".
- Yleissopimuksen 14 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa alueellisesti rajoitettu voimassaolo voi koskea usean jäsenvaltion aluetta. Tässä tapauksessa ja riippuen kenttään merkittävien jäsenvaltioiden tunnuksista seuraavat vaihtoehdot ovat olemassa:
 - a) kenttään merkitään asianomaisten jäsenvaltioiden tunnuksat;
 - b) kenttään merkitään maininta "Schengen-valtiot" viisumin myöntävän jäsenvaltion kielellä, minkä jälkeen seuraa sulussa miinusmerkki ja niiden jäsenvaltioiden tunnuksat, joiden alueella viisumi ei ole voimassa.
- Alueellisesti rajoitettu voimassaolo ei voi koskea sopimuspuolen aluetta pienempää maantieteellistä aluetta.

1.2 Kenttä "ALKAEN... ASTI"

Tähän kenttään merkitään ajanjakso, jonka viisumi on voimassa.

"Alkaen"-sanon jälkeen merkitään päivämäärä, josta lähtien tulo sille alueelle, jota viisumin rajoitettu voimassaolo koskee, on sallittu. Kyseinen merkintä tehdään seuraavasti:

- päivä kaksinumeroisena, joista numeroista ensimmäinen on nolla päivien 1–9 osalta,
- väliviiva,
- kuukausi kaksinumeroisena, joista numeroista ensimmäinen on nolla kuukausien 1–9 osalta,

— väliviiva,

— vuosi kaksinumeroisena, jotka numerot vastaavat vuosiluvun kahta viimeistä numeroa

— esimerkki: 15—04—94 = 15. huhtikuuta 1994.

"Asti"-sanon jälkeen merkitään viisumin viimeinen voimassaolopäivä. Viisuminhaltijan on poistuttava viisumin oikeuttamalta alueelta kyseisenä päivänä klo 24.00 mennessä.

Tämä päivämäärä merkitään samalla tavalla kuin ensimmäinen voimassaolopäivä.

1.3 Kenttä "SAAPUMISTEN LUKUMÄÄRÄ"

Tähän kenttään merkitään, kuinka monta kertaa viisuminhaltija voi tulla alueelle, jolla viisumi on voimassa, eli niiden oleskelujaksojen lukumäärä, joille viisuminhaltija voi jakaa kentässä 1.4 ilmoitetut viisumin oikeuttamat päivät.

Maahantulojen lukumäärä voi olla yksi, kaksi tai useampi ilman tarkempaa määrittelyä. Nämä tiedot merkitään valmiiksi painetun tekstin oikealle puolelle numeroiden "01" tai "02" avulla, tai lyhenteen "MULT" avulla silloin, kun viisumi oikeuttaa useampaan kuin kahteen maahantuloon.

Kauttakulkuviisumiin ei voida myöntää kuin yksi tai kaksi maahantuloa (merkitään numeroin "01" tai "02"). Useampi kuin kaksi maahantulukertaa voidaan sallia vain poikkeustapauksissa yhdessä viisumitarraa (merkintä "MULT").

Jos viisuminhaltijan alueelta poistumisten yhteislukumäärä on sama kuin sallittujen maahantulukertojen lukumäärä, viisumin voimassaolo päättyy, vaikka viisuminhaltija ei olisikaan käyttänyt kaikkia viisumin oikeuttamia päiviä.

1.4 Kenttä "OLESKELUN KESTO... PÄIVÄÄ"

Tähän kenttään merkitään niiden päivien lukumäärä, joiden aikana viisuminhaltija saa oleskella alueella, jolla viisumi on voimassa. Tämä oleskelu voi olla yhtäjaksoinen tai sallittujen päivien lukumäärän voi jakaa osiin useammalle ajanjaksolle, jotka sisältyvät kentässä 1.2 mainittujen päivämäärien väliseen ajanjaksoon ottamalla huomioon kentän 1.3 mukaiset sallitut maahantulukerrat ⁽¹⁾.

Sanojen "oleskelun kesto" ja "päivää" väliseen tyhjään tilaan merkitään sallittujen oleskelupäivien lukumäärä

⁽¹⁾ Kauttakulkuviisumissa voi kenttään merkittävä lukumäärä olla enintään viisi päivää.

kahden numeron avulla, joista ensimmäinen on nolla, jos kyseisten päivien lukumäärä on alle kymmenen.

Tähän otsakkeeseen merkittävä päivien lukumäärä voi olla korkeintaan 90 päivää puolta vuotta kohti.

1.5 Kenttä "MYÖNNETTY... PVM"

Tähän kohtaan merkitään viisumin myöntävän sopimuspuolen kielellä sen kaupungin nimi, jossa viisumin myöntävä ulkomaanedustusto sijaitsee. Kaupungin nimi merkitään sanojen "myönnetty" ja "pvm" väliin. Myöntämispäivä merkitään lyhenteen "pvm" jälkeen.

Myöntämispäivä merkitään samalla tavalla kuin kohdassa 1.2 tarkoitettu päivämäärä.

Viisumin myöntänyt viranomainen voidaan tunnistaa kenttään 4 lyötävän leiman perusteella.

1.6 Kenttä "PASSIN NUMERO"

Tähän kenttään merkitään sen passin numero, johon viisumi myönnetään. Numeron jälkeen merkitään tieto niiden passin merkittyjen alaikäisten lasten lukumäärästä ja mahdollisesti avioaimosta, jotka matkustavat viisuminhaltijan mukana (lasten lukumäärän jälkeen merkitään kirjain X. Esimerkiksi: 1X = yksi alaikäinen lapsi, 3X = 3 alaikäistä lasta – ja aviovaimo merkitään kirjaimella Y).

Jos matkustusasiakirjan haltijan matkustusasiakirjaa ei tunnusteta ja sen vuoksi viisumiin käytetään yhtenäisen kaavan mukaista lomaketta, viisumin myöntävä diplomaatti- tai konsuliedustusto voi halutessaan käyttää samaa lomaketta ulottaakseen viisumin koskemaan lomakkeenhaltijan mukana matkustavia lomakkeenhaltijan puolisoa ja alaikäisiä lapsia, tai se voi laatia erilliset lomakkeet lomakkeenhaltijalle, hänen puolisolleen ja kullekin hänen huollettavanaan olevalle henkilölle ja kiinnittää viisumin kullekin lomakkeelle erikseen ⁽¹⁾.

Merkittävä passin numero on se sarjanumero, joka on valmiiksi painettu tai lävistetty kaikkiin tai melkein kaikkiin passin sivuihin.

Yhtenäisen kaavan mukaiseen lomakkeeseen kiinnitettävän viisumin tälle alueelle painettava numero ei ole passin numero vaan sama kuin lomakkeessa oleva

numero. Siinä on kuusi numeroa ja mahdollisesti viisumin myöntäneen jäsenvaltion tai jäsenvaltioiden ryhmän tunnuksena oleva kirjain tai kirjaimia ⁽¹⁾.

1.7 Kenttä "VIISUMITYYPPI"

Jotta valvontaviranomaiset voisivat nopeasti tunnistaa viisumityypin, tässä kentässä täsmennetään, mistä viisumityypistä myönnetyn yhtenäisen viisumin kohdalla on kyse, käyttämällä merkintöjä A, B, C ja D.

A lentokenttäkauttakulkuviisumi

B kauttakulkuviisumi

C viisumi lyhyttä oleskelua varten

D kansallinen viisumi pitkää oleskelua varten

D+C kansallinen viisumi pitkäaikaista oleskelua varten, jota voidaan käyttää samanaikaisesti viisumina, joka kelpaa yhteen tai useampaan maahan-tuloon.

Viisumeissa, joiden voimassaolo on rajoitettu alueellisesti, ja ryhmäviisumeissa käytetään tapauksesta riippuen kirjaimia A, B tai C.

1.8 Kenttä "ETU- JA SUKUNIMET"

Merkitään tässä järjestyksessä viisuminhaltijan passissa tai matkustusasiakirjassa otsakkeen "Etunimi (-nimet)" alla oleva ensimmäinen sana ja sen jälkeen otsakkeen "Sukunimi (-nimet)" alla oleva ensimmäinen sana. Diplomaatti- tai konsuliedustuston on tarkistettava, että passissa tai matkustusasiakirjassa ja viisumihakemuksessa olevat etu- ja sukunimet vastaavat toisiaan, samoin kuin nimet, jotka merkitään viisumitarran tähän kenttään ja koneellisesti luettavaan vyöhykkeeseen ⁽¹⁾.

2 Kansalliset merkinnät ("HUOMAUTUKSIA") – alue 9

Toisin kuin alue 8 (yhteiset, pakolliset merkinnät), tämä alue on varattu mahdollisille kansallisten määräysten käytännössä edellyttämille merkinnöille. Sopimuspuolet voivat periaatteessa vapaasti merkitä tähän asianmukaisiksi katsomansa tiedot; niistä on kuitenkin tiedotettava

⁽¹⁾ Muutos perustuu 12 päivänä heinäkuuta 2002 tehtyyn neuvoston päätökseen (EY) N:o 2002/586/EY (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 48). Päätöksen 2 artikla:

"Tätä päätöstä sovelletaan päivästä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä".

muille osapuolille, jotta merkinnät tulkitaan oikein (ks. liite 9).

3 Alue valokuvan liittämistä varten ⁽¹⁾

Viisuminhaltijan värivalokuvan on täytettävä valokuvalla varattu tila liitteessä 8 esitetyn mukaisesti. Viisumitarraan kiinnitettävän valokuvan osalta noudatetaan seuraavia sääntöjä.

Pään koon leuasta päälakeen on oltava 70—80 prosenttia valokuvan alasta pystysuunnassa. Resoluution vähimmäisvaatimukset:

- skannaus 300 "pixels per inch" (ppi) pakkaamatta,
- väripainatus 720 "dot per inch" (dpi) painetussa valokuvassa.

Jos valokuvaa ei ole, tähän alueeseen on pakollisesti merkittävä maininta "voimassa ilman valokuvaa" kahdella tai kolmella kielellä (viisumin myöntäneen jäsenvaltion kieli, englanti ja ranska). Maininta lisätään pääsääntöisesti painatuksena ja poikkeuksellisesti erityisen leiman avulla, jonka viimeksi mainitun on ulotuttava myös osalle kinegrammia varattua aluetta, joka kehystää valokuvalla varattua aluetta sen vasemmalla ja oikealla puolella.

4 Koneellisesti luettava kenttä – alue 5

Kansainvälinen siviili-ilmailujärjestö (ICAO) vahvistaa Schengen-valtioiden ehdotuksen perusteella viisumitarra muodon ja koneellisesti luettavan kentän koon. Kenttä muodostuu kahdesta 36 merkin rivistä (OCR B-10 cpi). Liitteessä 10 esitetään tarkemmin, miten tämä alue täytetään.

5 Muita viisumitarraa täyttämiseen liittyviä tärkeitä ohjeita

5.1 Viisumin allekirjoitus

Tapauksissa, joissa sopimuspuolen lainsäädäntö tai kansallinen käytäntö edellyttävät käsinkirjoitettua allekirjoitusta, passin sivuun kiinnitetyn viisumitarraa allekirjoitetaan tehtävään valtuutettu henkilö.

Allekirjoitus tehdään alueen "huomautukset" oikeaan reunaan; on oltava tarkka sen suhteen, että allekirjoituksen kynävedot yltyvät viisumin reunan yli passin tai matkustusasiakirjan sivulle asti ulottumatta kuitenkaan koneellisesti luettavaan kenttään.

5.2 Täytetyn viisumitarraa mitätöinti

Viisumitarraan ei saa tehdä korjauksia eikä ylivivauksia. Jos viisumitarraa täytettäessä tehdään virhe, viisumitarra on mitätöitävä seuraavalla tavalla:

- jos virhe havaitaan viisumitarraa, jota ei ole vielä kiinnitetty passiin, viisumitarra täytyy tuhota tai leikata vinosti halki;
- jos virhe havaitaan silloin, kun viisumitarra on jo kiinnitetty matkustusasiakirjaan, viisumitarraa päälle on tehtävä vinoristi punaisella musteella, minkä jälkeen kiinnitetään uusi viisumitarra.

5.3 Viisumin kiinnittäminen passiin

Viisumitarra täytetään ennen kuin se kiinnitetään passiin. Leima ja allekirjoitus tehdään passiin tai matkustusasiakirjaan kiinnitettävään viisumitarraan.

Kun viisumitarra on asianmukaisesti täytetty, se kiinnitetään ensimmäiselle sellaiselle sivulle, jossa ei ole muita merkintöjä tai leimoja kuin viisumihakemuksen tunnistamiseksi tehty leima. Sellaiset passit, joissa ei ole riittävästi tilaa viisumitarraa kiinnittämiseksi, vanhentuneet passit sekä sellaiset passit, joiden avulla ulkomalaisen ei ole mahdollista poistua alueelta eikä palata alkuperämaahansa eikä päästä kolmanteen maahan viisumin voimassaoloajan kuluessa, hylätään (vrt. yleissopimuksen 13 artikla).

5.4 Passit ja muut matkustusasiakirjat, joihin yhtenäinen viisumi voidaan myöntää

Yleissopimuksen 17 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaiset kriteerit, joiden perusteella viisumi voidaan matkustusasiakirjaan myöntää, esitetään liitteessä 11.

Yleissopimuksen 14 artiklan mukaisesti viisumitarraa ei voida kiinnittää matkustusasiakirjaan, joka ei ole voimassa minkään sopimuspuolen osalta. Mikäli matkustusasiakirja on voimassa vain yhden tai useamman sopimuspuolen osalta, myös viisumin voimassaolo on rajoitettava koskemaan kyseisen sopimuspuolen tai kyseisten sopimuspuolten aluetta.

Jos yksi tai useampi jäsenvaltio ei tunnusta matkustusasiakirjan kelpoisuutta, viisumi on kelpoisuusalueeltaan rajoitettu. Jäsenvaltion diplomaatti- tai konsuliedustuston on käytettävä yhtenäisen kaavan mukaista loma-ketta sellaisen viisumin kiinnittämiseen, joka myönne-

⁽¹⁾ Muutos perustuu 12 päivänä heinäkuuta 2002 tehtyyn neuvoston päätökseen (EY) N:o 2002/586/EY (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 48). Päätöksen 2 artikla:

"Tätä päätöstä sovelletaan päivästä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä".

tään sellaisen matkustusasiakirjan haltijoille, jota lomakkeen laativa jäsenvaltio ei tunnusta. Tällainen viisumi on kelpoisuusalueeltaan rajoitettu ⁽¹⁾.

5.5 Viisumin myöntävän diplomaatti- tai konsuliedustuston leima

Viisumin myöntävän diplomaatti- tai konsuliedustuston leima merkitään huomautuksia varten varatulle alueelle siten, että erityisesti varotaan, ettei leimaus estä tietojen lukemista. Leiman on ulotuttava tarran ulkopuolelle passin tai matkustusasiakirjan lehdelle. Vain siinä tapauksessa, että koneellisesti luettavaa aluetta ei voida

täyttää, voidaan leima lisätä kyseiselle alueelle sen mitätöimiseksi. Kukin jäsenvaltio päättää omalta osaltaan leiman koon ja tekstin sekä käytettävän mustetyypin.

Sen välttämiseksi, että yhtenäisen kaavan mukaiseen lomakkeeseen kiinnitettyä viisumitarraa käytettäisiin toistamiseen, lomakkeen oikealle puolelle lyödään sekä tarraan että lomakkeeseen ulottuva viisumin myöntävän diplomaatti- tai konsuliedustuston leima, joka ei saa vaikeuttaa otsakkeiden ja täytettyjen tietojen lukemista eikä ulottua koneellisesti luettavalle alueelle, jos se on täytetty ⁽¹⁾.

VII HALLINNOLLISTEN ASIOIDEN HOITO JA JÄRJESTÄMINEN

1 Viisumipalveluiden järjestäminen

Kukin sopimuspuoli vastaa viisumipalveluiden järjestämisestä.

Ulkomaanedustustojen päälliköiden tulee varmistua siitä, että viisumien myöntämisestä vastaavalla viranomaisella on tarvittavat rakenteet kaikenlaisten varkauksia ja väärennöksiä helpottavien huolimattomuuksien torjumiseksi ennakolta.

- Viisumien myöntämiseen valtuutettu henkilökunta ei saa missään tapauksessa joutua paikallisen painostuksen alaiseksi.
- Toiminnassa on vältettävä sellaisten totuttujen tapojen syntymistä, jotka voisivat heikentää valpautta (esimerkiksi järjestämällä säännöllisesti virkailijoiden siirtoja).
- Viisumitarrojen säilytyksen ja käytön osalta on noudatettava samoja turvallisuusvaatimuksia, jotka koskevat muitakin suojeltavia asiakirjoja.

2 Hakemuslomakkeiden arkistointi

Kunkin sopimuspuolen on huolehdittava viisumihakemustiedostojen ja -arkistojen asianmukaisesta hallinnomisesta sekä hakijan valokuvan arkistoisesta niiden hakemusten osalta, joista on etukäteen neuvoteltava keskusviranomaisen kanssa.

Määräaika viisumihakemusten säilyttämiseen on vähintään yksi vuosi myöntämistapauksissa ja vähintään viisi vuotta viisumin päämistapauksissa.

Neuvottelujen yhteydessä toimitettujen asiakirjojen ja keskusviranomaisen antamien vastausten etsinnän helpottamiseksi ne varustetaan vastaavilla tiedostojen ja arkistojen asiakirjanumeroilla.

3 Viisumirekisteri

Jokainen sopimuspuoli rekisteröi myönnettyt viisumit kansallisen käytäntönsä mukaisesti. Myös mitätöidyistä viisumitarroista on pidettävä rekisteriä.

4 Perittävät maksut, jotka vastaavat viisumihakemuksen käsittelyn hallinnollisia kuluja ⁽²⁾

Perittävät maksut, jotka vastaavat viisumihakemuksen käsittelyn hallinnollisia kuluja, on esitetty liitteessä 12.

Mitään hallinnollisia kuluja vastaavaa maksua ei kuitenkaan peritä kolmansien maiden sellaisten kansalaisten viisumihakemuksista, jotka ovat unionin kansalaisten perheenjäseniä tai Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen osapuolena olevan valtion kansalaisen perheenjäseniä, jotka käyttävät oikeuttaan vapaaseen liikkuvuuteen.

⁽²⁾ Neuvoston päätös 2002/44/EY, tehty 20 päivänä joulukuuta 2001 (EYVL L 20, 23.1.2002, s. 5), 3 artikla:

- (1) Tätä päätöstä sovelletaan viimeistään 1 päivästä heinäkuuta 2004.
- (2) Jäsenvaltiot voivat soveltaa tätä päätöstä ennen 1 päivää heinäkuuta 2004, jos ne ilmoittavat neuvoston pääsihteeristölle, mistä päivämäärästä alkaen ne pystyvät näin tekemään.
- (3) Jos kaikki jäsenvaltiot alkavat soveltaa tätä päätöstä ennen 1 päivää heinäkuuta 2004, neuvoston pääsihteeristö julkaisee Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä sen päivämäärän, jolloin viimeinen jäsenvaltio on alkanut sitä soveltaa.

⁽¹⁾ Muutos perustuu 12 päivänä heinäkuuta 2002 tehtyyn neuvoston päätökseen (EY) N:o 2002/586/EY (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 49). Päätöksen 2 artikla:

"Tätä päätöstä sovelletaan päivästä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä".

VIII PAIKALLISEN TASON KONSULIYHTEISTYÖ

1 Paikallisen tason konsuliyhteistyön tavoite

Paikallisen tason konsuliyhteistyössä keskitytään maahanmuuton todennäköisyyden arviointiin yleensä. Sen tarkoituksena on erityisesti määritellä yhteiset kriteerit viisumihakemusten tutkinnalle sekä vaihtaa tietoja väärennettyjen asiakirjojen käytöstä, mahdollisista ihmisten salakuljetusverkostoista ja viisumin epäamisistä sellaisissa tapauksissa, joissa hakemukset ovat selvästi perusteettomia tai vilpillisiä. Konsuliyhteistyön tarkoituksena on myös mahdollistaa tietojen vaihto rehellisistä hakijoista ja kehittää yleisölle annettavaa yhteistä valistusta Schengen-viisumin myöntämisen edellytyksistä.

Paikallisen tason konsuliyhteistyössä otetaan huomioon paikalliset hallinnolliset olosuhteet ja sosioekonomiset rakenteet. Ulkomaanedustustot järjestävät kokouksia sopivaksi katsomallaan tasolla olosuhteiden edellyttämien väliajoin ja esittävät kansallisille keskusviranomaisille raportteja kyseisten kokousten kulusta. Puheenjohtajavaltio voi pyytää, että puolivuositain esitetään yleiskertomus.

2 Useiden tai heti hylkäämisen jälkeen tehtyjen uusien hakemusten ennaltaehkäisy

Edustustojen välisellä tietojen vaihdolla ja viisumihakemusten tunnistamisella leiman tai muiden korvaavien tai lisätoimenpiteiden avulla pyritään ehkäisemään saman hakijan useat viisumihakemukset eri ulkomaanedustustoihin joko samanaikaisesti tai heti edellisen hakemuksen hylkäämisen jälkeen.

Riippumatta mahdollisesti käymistään keskinäisistä neuvotteluista ja vaihtamistaan tiedoista edustustot merkitsevät jokaisen hakijan passiin leiman, jossa on merkintä "Viisumia haettu". Kenttään ennen pilkkua merkitään kuusi merkkiä, kaksi päivälle, kaksi kuukaudelle ja kaksi vuodelle; pilkun jälkeen yksilöidään sopimuspuolen ulkomaanedustusto. Samoin merkitään sen viisumiluokan koodi, jota hakemus koskee.

Viisumihakemusta käsittelevä toimivaltainen viranomaisen päättää harkintansa mukaan leiman merkitsemisestä diplomaatti- ja virkapasseihin.

Leima voidaan merkitä samalla tavoin myös haettaessa viisumia pitkäaikaista oleskelua varten.

Silloin, kun viisumi myönnetään toisen sopimuspuolen edustajana, leimaan lisätään haetun viisumiluokan koodin jälkeen merkki "R", minkä jälkeen merkitään edustetun valtion tunnus.

Jos viisumi myönnetään, viisumitarra kiinnitetään mahdollisuuksien mukaan tunnistamisleiman päälle.

Poikkeustapauksissa, jos passin leimaaminen osoittautuu mahdottomaksi, puheenjohtajavaltion ulkomaanedustusto ilmoittaa asiasta toimivaltaiselle Schengentyöryhmälle ja ehdottaa tälle, että otetaan käyttöön korvaavia toimenpiteitä kuten passien jäljennösten tai hylkäämisperusteet sisältävien, hylättyjen viisumihakemusten luetteloiden vaihto.

Ulkomaanedustustojen päälliköt päättävät puheenjohtajavaltion esityksestä tai omasta aloitteestaan, ovatko korvaavat tai täydentävät ennalta ehkäisevät toimenpiteet tarpeellisia.

3 Hakijoiden rehellisyyden tutkiminen

Viisuminhakijoiden rehellisyyden tutkimisen helpottamiseksi ulkomaanedustustot voivat vaihtaa heitä koskevia tietoja kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti paikallisen tason yhteistyön puitteissa sovittujen järjestelyjen perusteella sekä ottamalla huomioon tämän jakson 1 kohdan määräykset.

Tietyin määräajoin voidaan vaihtaa tietoja henkilöistä, joiden viisumihakemus on hylätty varastettujen, värien tai väärennettyjen asiakirjojen käytön takia tai sen perusteella, että hakija on ilman perusteluita jättänyt noudattamatta aikaisemmassa viisumissa ollutta lähtöpäivämäärää, tai siksi, että hakijan epäillään olevan vaaraksi turvallisuudelle, tai erityisesti siksi, että luvattoman maahanmuuton yritys Schengen-valtioiden alueelle oli oletettavaa.

Yhdessä laaditut ja vaihdetut tiedot muodostavat apuvälineen viisumihakemuksien arvioimiselle. Ne eivät kuitenkaan korvaa viisumihakemuksen tarkkaa tutkimusta, Schengenin tietojärjestelmän käyttöä tai keskusviranomaisten kanssa käytäviä neuvotteluja.

4 Tilastotietojen vaihto

4.1 Tilastotietoja lyhytaikaista oleskelua, kauttakulkua tai lentokenttäkauttakulkua varten myönnettyistä ja virallisesti evätyistä viisumeista vaihdetaan neljännesvuositain.

4.2 Riippumatta Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 16 artiklan mukaisesta velvoitteesta, joka on esitetty selkeästi yhteisen konsuliohjeiston liitteessä 14 ja jonka perusteella Schengen-valtioiden on tiedotettava 72 tunnin kuluessa sellaisen viisumin myöntämisestä, jonka voimassaolo on alueellisesti rajoitettu, Schengen-valtioiden diplomaatti- ja konsuliedustustot velvoitetaan vaihtamaan kuukausittain

tilastotietoja edellisen kuukauden aikana myöntämistään alueellisesti rajoitetuista viisumeista sekä toimittamaan kyseiset tiedot kukin omille keskusviranomaisilleen.

5 Hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen ja matkanjärjestäjien hoitamat viisumihakemukset ⁽¹⁾

Viisumihakemus edellyttää pääsääntöisesti hakijan haastattelua. Tästä periaatteesta voidaan kuitenkin poiketa, mikäli ei ole perusteltua syytä epäillä hakijan rehellisyyttä, matkan todellista tarkoitusta tai hakijan aikomusta palata alkuperämaahan ja mikäli ryhmämatkoja järjestävä tunnettu ja luotettava organisaatio toimittaa diplomaatti- tai konsuliedustustolle tarvittavat asiakirjat ja vastaa riittävän uskottavalla tavalla hakijan rehellisyydestä, oleskelun tarkoituksesta ja hakijan paluuaikomuksesta (ks. III osan 4 kohta).

Hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen sekä matkanjärjestäjien ja niiden jälleenmyyjien toimiminen viisumihakijan valtuuttamina välittäjinä on yleinen ja hyödyllinen käytäntö etenkin maissa, joissa etäisyydet ovat huomattavat. Tällaiset kaupalliset organisaatiot eivät ole keskenään samantyyppisiä, sillä niiden tekemä sitoumus asiakasta kohtaan, jonka puolesta ne hoitavat viisumihakemuksen, ei ole kaikilla samanlainen. Siksi niiden luotettavuus ja uskottavuus on periaatteessa suoraan suhteessa siihen, missä määrin ne vastaavat matkan kokonaisjärjestelyistä, majoituksesta, sairaus- ja matkavakuutuksesta ja paluusta alkuperämaahan.

5.1 Välitysorganisaatiotyypit

- Yksinkertaisimmillaan välitysorganisaatio on tyyppitään hallinnollisia asioita hoitava toimisto, jossa asiakkaalle tarjottava palvelu on pelkkää henkilöasiakirjojen ja muiden tarvittavien asiakirjojen toimittamista eteenpäin asiakkaan puolesta.
- Toista kaupallisen organisaation tyyppiä edustavat liikenneyritys ja paikallinen matkatoimisto, jotka saattavat olla kansallisten tai ei-kansallisten säännöllistä tai tilauspohjaista matkustajaliikennettä harjoittavien lentoyhtiöiden yhteistyökumppaneita. Näiden yritysten asiakkaalle tarjoamaan palveluun kuuluu tarvittavien asiakirjojen toimittaminen eteenpäin, samalla kun ne hoitavat matkalippujen myynnin ja mahdollisten hotellivarausten tekemisen.

- Kolmas välitysorganisaatiotyyppi on matkanjärjestäjä eli luonnollinen tai juridinen henkilö, joka järjestää pääasiassa valmismatkoja (tähän kuuluvat matkustusasiakirjojen laatiminen, kuljetus, majoitus, muut matkailupalvelut, sairaus- ja matkavakuutukset, paikalliskuljetukset jne.), myy niitä tai tarjoaa niitä myytäväksi joko suoraan tai jälleenmyyjän kautta tai matkanjärjestäjän kanssa sopimussuhteessa olevan matkatoimiston välityksellä.

Käyttäessään matkanjärjestäjän tai valmismatkojen jälleenmyyjän palveluja viisumihakija on järjestetävän matkan kuluttaja, jonka ostamaan pakettiin kuuluu viisumihakemuksen käsittelyn hoitaminen. Tämä kolmas välitysorganisaatiotyyppi on monipuolisempi, ja se käsittää monia osatekijöitä, joita voidaan valvoa puolueettomasti. Niihin kuuluvat yrityksen asiakirjojen tarkistus, yrityksen toiminnan valvonta, matkan toteutumisen ja määränpään todentaminen, majoituksen tarkistus sekä matkaohjelmaan kuuluvien ryhmän saapumisten ja lähtemisten valvonta.

5.2 Yhteistyön yhdenmukaistaminen hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen, matkanjärjestäjien ja niiden jälleenmyyjien kanssa

- Kaikkien samassa kaupungissa olevien diplomaatti- ja konsuliedustustojen on pyrittävä jäljempänä määriteltyjen toimintaohjeiden yhdenmukaiseen soveltamiseen paikallisella tasolla edellä mainittujen toimistojen harjoittaman välitystyyppin mukaan. Vaikka jokainen diplomaatti- tai konsuliedustusto päättää itse, tekeekö se yhteistyötä tietyn toimiston kanssa, sen tulee myös voida milloin tahansa perua antamansa akkreditointi, mikäli olosuhteet tai yhteisen viisumipolitiikan etu sitä edellyttävät. Kun diplomaatti- tai konsuliedustusto päättää ryhtyä yhteistyöhön toimiston kanssa, sen tulee noudattaa tässä kohdassa määriteltyjä käytäntöjä ja työskentelytapoja.

— Jäsenvaltioiden konsuliedustustojen on noudatettava erityistä tarkkaavaisuutta ja oltava keskenään tiiviissä yhteistyössä hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen arvioinnissa ja poikkeuksellisissa akkreditoinnissa. Niiden esittämät viisumihakemukset on tutkittava hyvin tarkasti ja kaikissa tapauksissa on tarkistettava sekä viisumin hakijaa koskevat, hakemuksen perusteena olevat asiakirjat että hallinnollisia asioita hoitavan toimiston toimilupa ja kaupparekisteriote.

⁽¹⁾ Muutos perustuu 12 päivänä heinäkuuta 2002 tehtyyn neuvoston päätökseen (EY) N:o 2002/586/EY (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 44). Päätöksen 3 artikla:

”Tätä päätöstä sovelletaan päivästä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä”.

— Liikenneyrityksen tai paikallisen matkatoimiston esittämien viisumihakemusten arvioinnissa olisi kiinnitettävä huomiota erityisesti viisumin-

- hakijaan liittyviin tekijöihin ja hakemuksen perusteena olevien asiakirjojen tarkistamiseen tapauskohtaisesti. Konsuliedustustojen on tehtävä tiivistä yhteistyötä ja käytettävä hyväksi omia järjestelyjään havaitakseen toimistoihin ja liikennealan yrityksiin liittyvät sääntöjenvastaisuudet. Näiden järjestelyjen tehostamiseksi niiden on ilmoitettava toisilleen tällaisten organisaatioiden osalta havaituista sääntöjenvastaisuuksista osana paikallista ja alueellista konsuliyhteistyötä.
- Matkatoimistojen (matkanjärjestäjien ja jälleenmyyjien) akkreditointiperusteissa on otettava huomioon seuraavat seikat: voimassa oleva toimilupa, kaupparekisteriin rekisteröitynä oleminen, yhtiöjärjestys, yhteistyösopimukset pankkien kanssa, yhteisön vastaanottavien matkailuorganisaatioiden kanssa tehdyt ajan tasalla olevat sopimukset, joista on käytävä ilmi valmismatkan kaikki osatekijät (majoitus ja muut palvelut), lentoyhtiöiden kanssa tehdyt sopimukset, joihin on sisällyttävä taattu meno- ja paluumatka, joita ei voi muuttaa, sekä pakolliset sairaus- ja matkavakuutukset. Näiden matkatoimistojen esittämät viisumihakemukset on käsiteltävä huolellisesti.
- b) Diplomaatti- ja konsuliedustustojen on pyrittävä paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa myös yhdenmukaistamaan menettely- ja työtapoja sekä hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen sekä matkanjärjestäjien ja niiden jälleenmyyjien toiminnan säännönmukaisuuden valvontaa koskevia perusteita. Tällaiseen valvontaan on sisällyttävä ainakin milloin tahansa toteutettava
- akkreditointiasiakirjojen tarkistaminen, hakijoiden satunnainen haastattelu joko henkilökohtaisesti tai puhelimitse, matkojen ja majoituksen tarkistaminen sekä mahdollisuuksien mukaan ryhmän paluun tarkistaminen asiakirjojen perusteella.
- c) Hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen sekä matkanjärjestäjien ja niiden jälleenmyyjien toimintaa koskevia tietoja vaihdetaan säännöllisesti: havaituista sääntöjenvastaisuuksista ilmoitetaan, evätyistä viisumeista annetaan säännöllisesti tietoja ja lisäksi ilmoitetaan matkustusasiakirjoihin liittyvistä havaituista petoksista tai suunnitellun matkan toteutumattomuudesta. Yhteisen konsuliyhteistyön puitteissa säännöllisesti järjestettävissä kokouksissa on käsiteltävä eräänä aiheena yhteistyötä hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen sekä matkanjärjestäjien ja niiden jälleenmyyjien kanssa.
- d) Paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa on diplomaatti- ja konsuliedustustojen välitettävä toisilleen luettelot hallinnollisia asioita hoitavista toimistoista, matkatoimistoista sekä matkanjärjestäjistä ja niiden jälleenmyyjistä, jotka kukin diplomaatti- tai konsuliedustusto on akkreditoinut tai joiden akkreditoinnin se on peruuttanut. Jälkimmäisessä tapauksessa mukaan on liitettävä tiedot akkreditoinnin peruuttamiseen johtaneista syistä.
- e) Hallinnollisia asioita hoitavien toimistojen, matkatoimistojen sekä matkanjärjestäjien ja niiden jälleenmyyjien on ilmoitettava niille akkreditoinnin myöntäneille diplomaatti- ja konsuliedustustoille yksi tai kaksi virkailijaa yhteyshenkilöiksi, joilla yksin on oikeus esittää viisumihakemuksia.

LIITE 1

I **Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilta vaativat viisumin jäsenvaltiot, joita asetus (EY) N:o 539/2001 sitoo**

II **Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilta eivät vaadi viisumia jäsenvaltiot, joita asetus (EY) N:o 539/2001 sitoo**

I Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilta vaativat viisumin jäsenvaltiot, joita asetus (EY) N:o 539/2001 sitoo

1 Valtiot

AFGANISTAN	GRENADA
ALBANIA	GUINEA
ALGERIA	GUINEA-BISSAU
ANGOLA	GUYANA
ANTIGUA JA BARBUDA	HAITI
ARABIEMIIRIKUNNAT	INDONESIA
ARMENIA	INTIA
AZERBAIDŽAN	IRAK
BAHAMA	IRAN
BAHRAIN	JAMAICA
BANGLADESH	JEMEN
BARBADOS	JORDANIA
BELIZE	JUGOSLAVIAN LIITTOTASAVALTA (SERBIA-MON- TENEGRO)
BENIN	KAMBODŽA
BHUTAN	KAMERUN
BOSNIA JA HERTSEGOVINA	KAP VERDE
BOTSWANA	KAZAKSTAN
BURKINA FASO	KENIA
BURMA/MYANMAR	KESKI-AFRIKAN TASAVALTA
BURUNDI	KIINA
DJIBOUTI	KIRGISIA
DOMINICA	KIRIBATI
DOMINKAANINEN TASAVALTA	KOLUMBIA
EGYPTI	KOMORIT
ENTINEN JUGOSLAVIAN TASAVALTA MAKEDO- NIA	KONGO
ERITREA	KONGON DEMOKRAATTINEN TASAVALTA
ETELÄ-AFRIKKA	KUUBA
ETIOPIA	KUWAIT
FIDŽI	LAOS
FILIPPIINIT	LESOTHO
GABON	LIBANON
GAMBIA	LIBERIA
GEORGIA	LIBYA
GHANA	LÄNSI-SAMOA
	MADAGASKAR

MALAWI	SAMBIA
MALEDIIVIT	SÃO TOMÉ JA PRÍNCIPE
MALI	SAUDI-ARABIA
MAROKKO	SENEGAL
MARSHALLINSAARET	SEYCHELLIT
MAURITANIA	SIERRA LEONE
MAURITIUS	SOMALIA
MIKRONESIA	SRI LANKA
MOLDOVA	SUDAN
MONGOLIA	SURINAME
MOSAMBIK	SWAZIMAA
NAMIBIA	SYRIA
NAURU	TADŽIKISTAN
NEPAL	TANSANIA
NIGER	THAIMAA
NIGERIA	TOGO
NORSUNLUURANNIKKO	TONGA
OMAN	TRINIDAD JA TOBAGO
PAKISTAN	TŠAD
PALAU	TUNISIA
PAPUA-UUSI-GUINEA	TURKKI
PERU	TURKMENISTAN
POHJOIS-MARIAANIT	TUVALU
POHJOIS-KOREA	UGANDA
PÄIVÄNTASAAJAN GUINEA	UKRAINA
QATAR	UZBEKISTAN
RUANDA	VALKO-VENÄJÄ
SAINT KITTS JA NEVIS	VANUATU
SAINT LUCIA	VENÄJÄ
SAINT VINCENT JA GRENADIINIT	VIETNAM
SALOMONSAARET	ZIMBABWE

2 Alueelliset yhteisöt ja viranomaiset, joita yksi tai useampi jäsenvaltio ei tunnusta valtioiksi

ITÄ-TIMOR
PALESTIINALAISHALLINTO
TAIWAN

II Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilta eivät vaadi viisumia jäsenvaltiot, joita neuvoston asetuksella (EY) N:o 2414/2001 muutettu asetus (EY) N:o 539/2001 sitoo

1 Valtiot

AMERIKAN YHDYSVALLAT	BRASILIA
ANDORRA	BRUNEI
ARGENTIINA	BULGARIA
AUSTRALIA	CHILE
BOLIVIA	COSTA RICA

ECUADOR	PANAMA
EL SALVADOR	PARAGUAY
ETELÄ-KOREA	PUOLA
GUATEMALA	PYHÄ ISTUIN
HONDURAS	ROMANIA
ISRAEL	SAN MARINO
JAPANI	SINGAPORE
KANADA	SLOVAKIA
KROATIA	SLOVENIA
KYPROS	SVEITSI
LATVIA	TŠEKKI
LIETTUA	UNKARI
MALESIA	URUGUAY
MALTA	UUSI-SEELANTI
MEKSIKO	VENEZUELA
MONACO	VIRO
NICARAGUA	

2 Kiinan kansantasavallan erityshallintoalueet

Hongkongin ERITYISHALLINTOALUE (SAR) ⁽¹⁾Macaon ERITYISHALLINTOALUE ⁽²⁾

⁽¹⁾ Viisumivaatimusta koskevaa poikkeusta sovelletaan ainoastaan henkilöihin, joilla on Hongkongin erityishallintoalueen passi "Hong Kong Special Administrative Region".

⁽²⁾ Viisumivaatimusta koskevaa poikkeusta sovelletaan ainoastaan henkilöihin, joilla on Macaon erityishallintoalueen passi "Região Administrativa Especial de Macau".

LIITE 2

Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassien sekä eräiden kansainvälisten hallitustenvälisten järjestöjen virkamiehilleen myöntämien kulkulupien haltijoiden matkustamista koskevat säännöt**I Matkustajaliikennettä ulkorajoilla koskevat säännöt**

- 1 Viisumipakon alaisten maiden yhteinen luettelo ei koske edellä mainittujen passien haltijoita. Schengen-valtiot sitoutuvat kuitenkin ilmoittamaan muille valtioille etukäteen aikomuksistaan muuttaa näiden passien haltijoiden matkustamista koskevia sääntöjä ja kyseisiä sääntöjä vahvistaessaan ottamaan huomioon muiden Schengen-valtioiden edut.
- 2 Jotta tällaisten passien haltijoiden matkustamista koskevat säännöt voitaisiin yhdenmukaistaa erityisen joustavasti, yhteiseen viisumiohjeistoon liitetään tiedoksi luettelo valtioista, joiden kansalaiset, joilla on tällainen passi, eivät tarvitse viisumia, vaikka se vaaditaan kyseisten valtioiden niiltä kansalaisilta, joilla on tavallinen passi. Tarvittaessa liitetään myös luettelo tapauksista, joissa tilanne on päinvastainen. Toimeenpaneva komitea vastaa kummankin luettelon saattamisesta ajan tasalle.
- 3 Tässä asiakirjassa määrättyjä matkustajaliikennettä koskevia sääntöjä ei sovelleta viralliseen käyttöön myönnettyjen niin sanottujen tavanomaisten passien haltijoihin eikä sellaisten viranomais-, virka- ja erityispassien jne. haltijoihin, joita myöntäessään kolmannet maat eivät noudata kansainvälistä eikä Schengen-maiden noudattamaa käytäntöä vastaavia passinmyöntämistapoja. Tätä tarkoitusta varten toimeenpaneva komitea voi laatia asiantuntijaryhmän ehdotuksesta luettelon passeista, joiden haltijoille jäsenvaltiot eivät myönnä etuoikeutettua kohtelua.
- 4 Henkilöt, joille yksi valtio myöntää ensimmäistä kertaa viisumin akkreditointia varten, voivat ainakin matkustaa toisten valtioiden alueen kautta mennäkseen sen jäsenvaltion alueelle, joka on myöntänyt viisumin 18 artiklan mukaisesti.
- 5 Diplomaatti- tai konsuliedustustojen jo akkreditoidut jäsenet, joilla on ulkoministeriön myöntämä erityistodistus, ja heidän perheenjäsenensä voivat ylittää Schengen-alueen ulkorajan esitettyään kyseisen todistuksen ja tarvittaessa matkustusasiakirjansa.
- 6 Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassin haltijat ovat periaatteessa vapaat velvoitteesta osoittaa, että heillä on toimeentuloon tarvittavat varat, mutta heitä koskee kuitenkin edelleen viisumipakko, jos sellainen on voimassa. Jos kyseessä on yksityinen matka, voidaan tarvittaessa vaatia samat todistukset kuin tavallisen passin haltijan viisumihakemusten yhteydessä.
- 7 Haettaessa viisumia diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassiin on toimitettava ulkoasiainministeriön tai (silloin, kun viisumihakemus tehdään kolmannessa maassa) diplomaattiedustuston antama verbaalinootti, jos hakijan on tarkoitus tehdä virkamatka. Yksityismatkojen osalta voidaan myös vaatia verbaalinootti.
- 8.1 Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapasseihin tehdyistä viisumihakemuksista neuvotellaan toisten valtioiden keskusviranomaisten kanssa. Ennalta käytävät neuvottelut eivät ole tarpeen, jos jäsenvaltio on tehnyt kyseisen kolmannen valtion kanssa sopimuksen viisumipakon poistamisesta diplomaatti- ja/tai virkapassin haltijoilta (tämän yhteisen konsuliohjeiston liitteessä 5 luetelluissa tapauksissa).

Jos jokin valtio vastustaa viisumin myöntämistä, hakemuksen käsittelystä vastaava Schengen-valtio voi myöntää voimassaololtaan alueellisesti rajoitetun viisumin.

- 8.2 Schengen-valtiot sitoutuvat tekemään tulevat diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassien haltijoiden viisumipakon poistamista koskevat sopimukset kolmansien valtioiden kanssa vain yhteisymmärryksessä toisten jäsenvaltioiden kanssa, jos jokin toinen Schengen-valtio vaatii neuvotteluja ennen viisumien myöntämistä kyseisen kolmannen valtion kansalaisille.
- 8.3 Jos maahantulokieltoon määrätty ulkomaalainen hakee viisumia akkreditointia varten ja tällaisessa tapauksessa on määrätty ennalta käytävistä neuvotteluista, neuvottelumenettelyssä noudatetaan yleissopimuksen 25 artiklan määräyksiä.
- 9 Kun diplomaatti-, virka- tai virkamatkapassien haltijoiden maahantulo tapahtuu yleissopimuksen 5 artiklan 2 kappaleen poikkeussääntöjen nojalla, heidän maahanpääsyoikeutensa rajoittuu asianomaisen jäsenvaltion alueeseen, ja tämän on ilmoitettava asiasta muille jäsenvaltioille.

II Matkustajaliikennettä sisärajoilla koskevat säännöt

Periaatteessa sovelletaan yleissopimuksen 19 artiklassa ja sitä seuraavissa artikloissa määrättyjä sääntöjä, jos myönnetyn viisumin voimassaoloa ei ole alueellisesti rajoitettu.

Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassin haltijat voivat liikkua vapaasti sopimuspuolten alueella – mikäli he eivät ole viisumipakon alaisia – kolmen kuukauden ajan maahantulosta tai niin kauan kuin heille myönnetty viisumi on voimassa.

Diplomaatti- tai konsuliedustustojen akkreditoidut jäsenet, joilla on ulkoasiainministeriön myöntämä erityistodistus, ja heidän perheenjäsenensä voivat liikkua vapaasti muiden jäsenvaltioiden alueella enintään kolmen kuukauden ajan esitettyään kyseisen todistuksen ja tarvittaessa matkustusasiakirjansa.

III IIITässä asiakirjassa esitettyjä matkustussääntöjä sovelletaan sellaisten kansainvälisten hallitustenvälisten järjestöjen, joiden jäseniä kaikki Schengen-valtiot ovat, niissä työskenteleville virkamiehilleen myöntämiin kulkulupiin; heidät on kyseisten järjestöjen perustamissopimusten nojalla vapautettu ulkomaalaisten ilmoittautumisvelvollisuudesta sekä oleskeluluvan hakemisesta (ks. Ulkorajojen yhteisen käsikirjan sivu 131).

Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassien haltijoiden matkustamista koskevat säännöt

Luettelo A

Valtiot, joiden kansalaisilta EI VAADITA viisumia yhdessä tai useammassa Schengen-valtiossa, jos heillä on diplomaatti-, virka- tai virkamatkapassi, mutta joilta VAADITAAN viisumi, jos heillä on tavallinen passi.

	BNL	DK	D	GR	E	F	I	A	P	FIN	S	ISL	N
Albania				DV			D						
Algeria							DV						
Angola									DV				
Antigua ja Barbuda				DV									
Bahama								DV					
Barbados							DV	DV					
Benin							DV						
Bosnia ja Hertsegovina				D				D					
Botswana							DV						
Burkina Faso							DV						
Dominica							DV						
Dominikaaninen tasavalta							DV						
Egypti							DV						
Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia			D	DV		D	DV	D					DV
Etelä-Afrikka			D	DV				DV	DV			DV	DV
Fidži							DV						
Filippiinit		DV	DV	DV	DV		DV	DV		DV	DV		DV
Gabon						D							
Gambia							DV						
Ghana			DV										
Guyana							DV						

	BNL	DK	D	GR	E	F	I	A	P	FIN	S	ISL	N
Intia		DV	D										
Jamaika	DV		D										
Jugoslavian liittotasavalta				DV			DV						
Kap Verde									DV				
Kenia			D										
Kolumbia							DV						
Kuwait							DV						
Lesotho							DV						
Malawi	DV		D										
Malediivit								DV					
Marokko	DV		D	DV	D	D	DV	DV	DV				DV
Mauritania							DV						
Mosambik									DV				
Namibia			D										
Niger							DV						
Norsunluurannikko	DV					DV	DV	DV					
Pakistan	DV	DV	D					DV		DV		DV	DV
Peru			D	DV	DV	DV	DV	DV		DV			
Samoa							DV						
São Tomé ja Príncipe									DV				
Senegal	D		DV			D	DV	DV					
Seychellit								D					
Swazimaa							DV						
Thaimaa	DV	DV	DV	DV			DV	DV		DV	DV		DV
Togo							DV						
Trinidad ja Tobago								DV					
Tšad	D		DV										
Tunisia	DV		D	DV	D	D	DV	DV	DV				
Turkki	DV	DV	DV	DV	DV	DV	DV	DV	D	DV	DV	DV	DV
Uganda							DV						
Zimbabwe				DV									

DV: Diplomaatti- ja virkamatkapassin haltijat on vapautettu viisumipakosta.

D: Vain diplomaattipassin haltijat on vapautettu viisumipakosta.

Luettelo B

Valtiot, joiden kansalaisilta vaaditaan viisumi yhdessä tai useammassa Schengen-valtiossa, jos heillä on diplomaatti-, virka- tai virkamatkapassi, mutta joilta EI vaadita viisumia, jos heillä on tavallinen passi.

	BNL	DK	D	GR	E	F	I	A	P	FIN	S	ISL	N
Israel						X							
Meksiko												X	
Yhdysvallat				X	X (*)	X (*)							

(*) Virkamatkan tai virallisen vierailun ollessa kyseessä.

LIITE 3

Luettelo valtioista, joiden kansalaiset tarvitsevat viisumin lentokenttäkauttakulkua varten. Tämä viisumipakko koskee myös henkilöitä, joiden matkustusasiakirja on kyseisten valtioiden myöntämä ⁽¹⁾

Schengen-valtiot sitoutuvat olemaan muuttamatta Yhteisen konsuliohjeiston liitteen 3 osaa I ilman muiden sopimuspuolten ennakosuostumusta.

Jos sopimuspuoli aikoo muuttaa tämän liitteen II osaa, sillä on velvollisuus ilmoittaa asiasta sopimusvaltioille ja ottaa huomioon niiden edut.

I osa

Luettelo kolmansista maista, joiden kansalaiset tarvitsevat viisumin lentokenttäkauttakulkua varten kaikissa Schengen-valtioissa, ja tämä viisumipakko koskee myös henkilöitä, joiden matkustusasiakirja on kyseisten valtioiden myöntämä ⁽²⁾ ⁽³⁾

AFGANISTAN

BANGLADESH

KONGO (Kongon demokraattinen tasavalta)

ERITREA ⁽⁴⁾

ETIOPIA

GHANA

IRAK

IRAN ⁽⁵⁾

NIGERIA

PAKISTAN

SOMALIA

SRI LANKA

Kyseiset henkilöt eivät ole viisumipakon alaisia, jos heillä on jokin tämän liitteen III osassa luetelluista ETA-valtion oleskeluluvista (jakso A) tai Andorran, Japanin, Kanadan, Monacon, San Marinon, Sveitsin tai Yhdysvaltojen tietty, jäljempänä mainittu oleskelulupa, joka takaa rajoittamattoman paluuoikeuden (jakso B).

Näiden oleskelulupien luetteloa täydennetään ja tarkistetaan määräajoin työryhmän II – Viisumit – yksimielisellä päätöksellä. Jos esiin tulee ongelmia, jäsenvaltiot voivat lykätä kyseisiä toimenpiteitä siihen saakka, kunnes asia on yksimielisesti selvitetty. Sopimusvaltiot voivat poistaa tiettyihin oleskelulupiin sovellettavan vapautuksen, jos tästä on maininta III osassa.

Jokainen valtio päättää diplomaatti- tai muun virkapassin haltijoihin lentokenttäkauttakulun yhteydessä sovellettavista viisumipakkoa koskevista poikkeuksista.

⁽¹⁾ Myönnettäessä viisumia lentokenttäkauttakulkua varten ei keskusviranomaisten kanssa tarvitse neuvotella.

⁽²⁾ Kaikkien Schengen-valtioiden osalta:

Lentokenttäkauttakulkuviisumia eivät tarvitse

— lentokoneiden miehistön jäsenet, jotka ovat Chigagon yleissopimuksen jonkin sopimuspuolen kansalaisia.

⁽³⁾ Benelux-maiden, Ranskan ja Espanjan osalta:

Lentokenttäkauttakulkuviisumia eivät tarvitse

— virka- ja diplomaattipassien haltijat.

⁽⁴⁾ Saksan osalta:

Vain jos kansalaisella ei ole jossain EU:n jäsenvaltiossa tai Euroopan talousalueesta 2 päivänä toukokuuta 1992 tehdyn sopimuksen osapuolena olevassa valtiossa, Kanadassa, Sveitsissä tai Amerikan yhdysvalloissa voimassa olevaa viisumia tai oleskelulupaa.

⁽⁵⁾ Saksan osalta:

Lentokenttäkauttakulkuviisumia eivät tarvitse:

— virka- ja diplomaattipassien haltijat.

II osa

Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaiset tarvitsevat lentokenttäkauttakulkuviisumin vain joissakin Schengen-valtioissa, ja tämä viisumipakko koskee myös henkilöitä, joiden matkustusasiakirja on kyseisten kolmansien maiden myöntämä

	BNL ⁽¹⁾	DK	D	GR	E ⁽²⁾	F ⁽³⁾	I ⁽⁴⁾	A ⁽⁵⁾	P	FIN	S	ISL	N
Albania						X							
Angola	X		X	X	X	X							
Egypti						X ⁽⁶⁾							
Gambia			X										
Guinea	X					X							
Guinea-Bissau					X								
Haiti						X							
Intia		X ⁽⁷⁾	X ⁽⁸⁾	X	X	X ⁽⁹⁾							
Jordania			X										
Kuuba					X								
Libanon			X			X ⁽¹⁰⁾							
Liberia					X	X		X	X				
Libya						X							
Mali					X								
Norsunluurannikko					X								
Senegal							X						
Sierra Leone					X	X							
Sudan	X		X	X		X							
Syyria	X		X	X		X ⁽⁹⁾							
Togo					X								
Turkki			X ⁽⁸⁾	X									

⁽¹⁾ Viisumipakko on voimassa vain, jos kyseisten valtioiden kansalaisilla ei ole ETA-valtiossa, Kanadassa tai Yhdysvalloissa voimassa olevaa oleskelulupaa. Diplomaatti-, virka- tai erityispassin haltijat ovat myös vapaat viisumipakosta.

⁽²⁾ Diplomaatti- ja virkapassin haltijat sekä virkakäyttöön myönnettyjen passien haltijat eivät tarvitse lentokenttäkauttakulkuviisumia. Tämä koskee myös tavanomaisen passin haltijoita, joiden asuinpaikka on ETA:n jäsenvaltiossa, Amerikan yhdysvalloissa tai Kanadassa tai joilla on voimassa oleva maahantuloviisumi johonkin näistä valtioista.

⁽³⁾ Lentokenttäkauttakulkuviisumia eivät tarvitse:

- virka- ja diplomaattipassin haltijat,
- III osassa tarkoitettujen oleskeluluvan haltijat,
- lentokoneen miehistön jäsenet, jotka ovat Chicagon yleissopimuksen sopimuspuolen kansalaisia.

⁽⁴⁾ Viisumipakko on voimassa vain, jos kyseisen maan kansalaisella ei ole ETA-jäsenvaltiossa, Kanadassa tai Yhdysvalloissa voimassa olevaa oleskelulupaa.

⁽⁵⁾ Kauttakulkuviisumipakon alaiset ulkomaalaiset eivät tarvitse lentokenttäkauttakulkuviisumia voidakseen matkustaa itävaltalaisen lentokentän kautta, jos heillä on kauttakulun vaatiman oleskelun ajan voimassa oleva

- Andorran, Japanin, Kanadan, Monacon, San Marinon, Sveitsin, Pyhän istuimen tai Yhdysvaltojen oleskelulupa, jossa taataan ehdoton paluuoikeus,
- sellaisen Schengenin sopimusvaltion viisumi tai oleskelulupa, jonka liittymissopimus on tullut voimaan,
- ETA-jäsenvaltion oleskelulupa.

⁽⁶⁾ Viisumipakko koskee vain palestiinalaispakolaisten matkustusasiakirjan haltijoita.

⁽⁷⁾ Lentokenttäkauttakulkuviisumia ei vaadita Intian kansalaisilta, jotka ovat diplomaatti- tai virkapassin haltijoita.

Lentokenttäkauttakulkuviisumia ei myöskään vaadita Intian kansalaisilta, joilla on voimassa oleva viisumi tai jonkin EU:n jäsenvaltion tai ETA-valtion, Kanadan, Sveitsin tai Yhdysvaltojen voimassa oleva oleskelulupa. Intian kansalaisilta ei lisäksi vaadita lentokenttäkauttakulkuviisumia, jos heillä on Andorran, Japanin, Monacon tai San Marinon voimassa oleva oleskelulupa ja kolme kuukautta lentokenttäkauttakulun jälkeen voimassa oleva paluulupa oleskelumaahansa.

Huomattakoon, että poikkeus, joka koskee Intian kansalaisia, joilla on Andorran, Japanin, Monacon tai San Marinon voimassa oleva oleskelulupa, tulee voimaan 25. maaliskuuta 2001, kun Tanska liittyy Schengen-yhteistyöhön.

⁽⁸⁾ Viisumipakko on voimassa vain, jos kyseisen maan kansalaisella ei ole jossain EU:n jäsenvaltiossa tai Euroopan talousalueesta 2 päivänä toukokuuta 1992 tehdyn sopimuksen osapuolena olevassa valtiossa, Kanadassa, Sveitsissä tai Amerikan yhdysvalloissa voimassa olevaa viisumia tai oleskelulupaa.

⁽⁹⁾ Koskee myös palestiinalaispakolaisten matkustusasiakirjan haltijoita.

III osa

- A. Luettelo ETA-valtioiden oleskeluluvista, jollaisen esittävät asianomaiset henkilöt on vapautettu lentokenttäkauttakulkuviisumipakosta:

IRLANTI:

- *Residence permit* ja siihen liittyvä *re-entry visa* (oleskelulupa vain, jos se liittyy maahan paluuseen oikeuttavaan viisumiin)

LIECHTENSTEIN:

- *Livret pour étranger B* (oleskelulupa, kelpaa voimassaoloaikana, joka on yksi vuosi) ⁽¹⁾
- *Livret pour étranger C* (sijoittautumislupa, kelpaa voimassaoloaikana, joka on viisi tai kymmenen vuotta)

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA:

- *Leave to remain in the United Kingdom for an indefinite period* (Rajoittamattoman ajan voimassa oleva Yhdistyneen kuningaskunnan oleskelulupa. Tämä asiakirja kelpaa vain, jos oleskelu Yhdistyneen kuningaskunnan ulkopuolella ei ole ylittänyt kahta vuotta.)
- *Certificate of entitlement to the right of abode* (todiste sijoittautumisoikeudesta)

- B. Luettelo rajoittamattoman paluuoikeuden takaavista oleskeluluvista, jollaisen esittävät asianomaiset henkilöt on vapautettu lentokenttäkauttakulkuviisumipakosta:

ANDORRA:

- *Tarjeta provisional de estancia y de trabajo* (väliaikainen oleskelu- ja työlupa) (valkoinen); myönnetään kausityöläisille. Voimassaoloaika riippuu työsuhteen pituudesta mutta on periaatteessa alle kuusi kuukautta. Pidentämisoikeutta ei ole ⁽¹⁾.
- *Tarjeta de estancia y de trabajo* (oleskelu- ja työlupa) (valkoinen); myönnetään kuudeksi kuukaudeksi ja voidaan pidentää yhdellä vuodella ⁽¹⁾.
- *Tarjeta de estancia* (oleskelulupa) (valkoinen); myönnetään kuudeksi kuukaudeksi ja voidaan pidentää yhdellä vuodella ⁽¹⁾.
- *Tarjeta temporal de residencia* (määräaikainen sijoittautumislupa) (vaaleanpunainen); myönnetään yhdeksi vuodeksi ja voidaan pidentää kahdesti samanpituisella ajanjaksolla ⁽¹⁾.
- *Tarjeta ordinaria de residencia* (tavanomainen sijoittautumislupa) (keltainen); myönnetään kolmeksi vuodeksi ja voidaan pidentää kolmella vuodella ⁽¹⁾.
- *Tarjeta privilegiada de residencia* (etuoikeutettu sijoittautumislupa) (vihreä); myönnetään viideksi vuodeksi ja voidaan pidentää kulloinkin yhtä pitkällä ajanjaksolla.
- *Autorización de residencia* (sijoittautumislupa) (vihreä); myönnetään vuodeksi ja voidaan pidentää kulloinkin kolmella vuodella ⁽¹⁾.
- *Autorización temporal de residencia y de trabajo* (määräaikainen sijoittautumis- ja työlupa) (vaaleanpunainen); myönnetään kahdeksi vuodeksi ja voidaan pidentää kahdella vuodella ⁽¹⁾.
- *Autorización ordinaria de residencia y de trabajo* (tavanomainen sijoittautumis- ja työlupa) (keltainen); myönnetään viideksi vuodeksi.
- *Autorización privilegiada de residencia y de trabajo* (etuoikeutettu sijoittautumis- ja työlupa) (vihreä); myönnetään kymmeneksi vuodeksi ja voidaan pidentää kulloinkin yhtä pitkällä ajanjaksolla.

JAPANI:

- *Re-entry permit to Japan* (lupa palata Japaniin) ⁽¹⁾

KANADA:

- *Returning Resident Permit* (paluulupa maassa pysyvästi asuville, passin lisälehti)

⁽¹⁾ Tämä oleskelulupa ei vapauta lentokenttäkauttakulkuviisumipakosta Saksassa.

MONACO:

- *Carte de séjour de résident temporaire de Monaco* (oleskelulupa väliaikaista oleskelua varten) ⁽¹⁾
- *Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco* (tavanomainen oleskelulupa)
- *Carte de séjour de résident privilégié de Monaco* (etuoikeutettujen henkilöiden oleskelulupa)
- *Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque* (Monacon kansalaisen aviopuolison oleskelulupa)

SAN MARINO:

- *Permesso di soggiorno ordinario* (validità illimitata) (tavanomainen oleskelulupa (voimassaoloaika rajoittamaton))
- *Permesso di soggiorno continuativo speciale* (validità illimitata) (jatkuvasti voimassa oleva erityisoleskelulupa (voimassaoloaika rajoittamaton))
- *Carta d'identità di San Marino* (validità illimitata) (San Marinon henkilötodistus (voimassaoloaika rajoittamaton))

SVEITSI:

- *Livret pour étranger B* (oleskelulupa, kelpaa voimassaoloaikana, joka on yksi vuosi) ⁽¹⁾
- *Livret pour étranger C* (sijoittautumislupa, kelpaa voimassaoloaikana, joka on viidestä kymmeneen vuoteen)

YHDYSVALLAT:

- *Form I-551 permanent resident card* (voimassa kaksi ⁽¹⁾ tai kymmenen vuotta)
- *Form I-551 Alien registration receipt card* (voimassa kaksi ⁽¹⁾ tai kymmenen vuotta)
- *Form I-551 Alien registration receipt card* (voimassaolo rajoittamaton)
- *Form I-327 Reentry document* (voimassa kaksi vuotta – myönnetään I-551-luvan haltijalle) ⁽¹⁾
- *Resident alien card* (maassa vakinaisesti asuvan ulkomaalaisen henkilötodistus, joka on voimassa kaksi ⁽¹⁾ tai kymmenen vuotta taikka toistaiseksi. Tämä asiakirja kelpaa vain, jos oleskelu Yhdysvaltojen ulkopuolella on kestänyt enintään yhden vuoden.)
- *Permit to reenter* (maahanpaluulupa, joka on voimassa kaksi vuotta. Tämä asiakirja kelpaa vain, jos oleskelu Yhdysvaltojen ulkopuolella on kestänyt enintään kaksi vuotta.) ⁽¹⁾
- *Valid temporary residence stamp* voimassa olevassa passissa (voimassaoloaika yksi vuosi myöntämispäivästä luki-en) ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Tämä oleskelulupa ei vapauta lentokenttäkauttakulkuviisumipakosta Saksassa.

LIITE 4

Luettelo asiakirjoista, jotka mahdollistavat maahantulon ilman viisumia

BELGIA

- Carte d'identité d'étranger
Identiteitskaart voor vreemdelingen
Personalausweis für Ausländer
(Ulkomaalaisen henkilötodistus)
- Certificat d'inscription au registre des étrangers
Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister
Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister
(Todistus merkinnästä ulkomaalaisrekisteriin)
- Titres de séjour spéciaux délivrés par le ministère des affaires étrangères:
(Ulkoasiainministeriön myöntämät erityisoleskeluluvat)
 - Carte d'identité diplomatique
Diplomatieke identiteitskaart
Diplomatischer Personalausweis
(Diplomaatin henkilötodistus)
 - Carte d'identité consulaire
Consulaire identiteitskaart
Konsularer Personalausweis
(Konsulikuntaan kuuluvan henkilötodistus)
 - Carte d'identité spéciale — couleur bleue
Bijzondere identiteitskaart — blauw
Besonderer Personalausweis — blau
(Erityishenkilötodistus – sininen)
 - Carte d'identité spéciale — couleur rouge
Bijzondere identiteitskaart — rood
Besonderer Personalausweis — rot
(Erityishenkilötodistus – punainen)
 - Certificat d'identité pour les enfants âgés de moins de cinq ans des étrangers privilégiés titulaires d'une carte d'identité diplomatique, d'une carte d'identité consulaire, d'une carte d'identité spéciale — couleur bleue ou d'une carte d'identité — couleur rouge
Identiteitsbewijs voor kinderen, die de leeftijd van vijf jaar nog niet hebben bereikt, van een bevoorrecht vreemdeling dewelke houder is van een diplomatieke identiteitskaart, consulaire identiteitskaart, bijzondere identiteitskaart — blauw of bijzondere identiteitskaart — rood
Identitätsnachweis für Kinder unter fünf Jahren, für privilegierte Ausländer, die Inhaber eines diplomatischen Personalausweises sind, konsularer Personalausweis, besonderer Personalausweis — rot oder besonderer Personalausweis — blau
(Henkilötodistus erivapauden saaneen ulkomaalaisen alle viisivuotiaalle lapselle, kun lapsen vanhempi on diplomaatin henkilötodistuksen, konsulikuntaan kuuluvan henkilötodistuksen, punaisen erityishenkilötodistuksen tai sinisen erityishenkilötodistuksen haltija)
- Certificat d'identité avec photographie délivré par une administration communale belge à un enfant de moins de douze ans
Door een Belgisch gemeentebestuur aan een kind beneden de 12 jaar afgegeven identiteitsbewijs met foto
Von einer belgischen Gemeindeverwaltung einem Kind unter dem 12. Lebensjahr ausgestellter Personalausweis mit Lichtbild
(Belgialaisen kunnallishallinnon alle 12-vuotiaalle lapselle myöntämä valokuvallinen henkilötodistus)
- Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

TANSKA

Oleskelulupakortit

EF/EØS — opholdskort (EU- tai ETA-valtion oleskelulupakortti) (lupa kortissa)

- Kort A. Tidsbegrænset EF-/EØS-opholdsbevis (anvendes til EF-/EØS-statsborgere)

(Kortti A. (EU- tai ETA-valtion määräaikainen oleskelulupa EU- tai ETA-valtioiden kansalaisille)

- Kort B. Tidsubegrænset EF-/EØS-opholdsbevis (anvendes til EF-/EØS-statsborgere)

(Kortti B. Rajoittamattoman ajan voimassa oleva EU- tai ETA-valtion oleskelulupa EU- ja ETA-valtioiden kansalaisille)

- Kort K. Tidsbegrænset opholdstilladelse til tredjelandstatsborgere, der meddeles opholdstilladelse efter EF-/EØS-reglerne

(Kortti K. Määräaikainen oleskelulupa kolmansien valtioiden kansalaisille, joille myönnetään oleskelulupa EU:n tai ETA:n sääntöjen nojalla)

- Kort L. Tidsubegrænset opholdstilladelse til tredjelandstatsborgere, der meddeles opholdstilladelse efter EF-/EØS-reglerne

(Kortti L. Rajoittamattoman ajan voimassa oleva oleskelulupa kolmansien valtioiden kansalaisille, joille myönnetään oleskelulupa EU:n tai ETA:n sääntöjen nojalla.

Oleskelulupa (lupa kortissa)

- Kort C. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse

(Kortti C. Määräaikainen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilla ei tarvitse olla työlupaa)

- Kort D. Tidsubegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse

(Kortti D. Rajoittamattoman ajan voimassa oleva oleskelulupa ulkomaalaisille, joilla ei tarvitse olla työlupaa)

- Kort E. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der ikke har ret til arbejde

(Kortti E. Määräaikainen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilla ei ole työnteko-oikeutta)

- Kort F. Tidsbegrænset opholdstilladelse til flygtninge — er fritaget for arbejdstilladelse

(Kortti F. Määräaikainen oleskelulupa pakolaisille – ei tarvitse olla työlupaa)

- Kort G. Tidsbegrænset opholdstilladelse til EF/EØS – statsborgere, som har andet opholdsgrundlag end efter EF-reglerne – er fritaget for arbejdstilladelse

(Kortti G. Määräaikainen oleskelulupa EU- tai ETA- valtion kansalaisille, joiden oleskelulupa perustuu muihin kuin EU:n sääntöihin – ei tarvitse olla työlupaa)

- Kort H. Tidsubegrænset opholdstilladelse til EF/EØS – statsborgere, som har andet opholdsgrundlag end efter EF-reglerne – er fritaget for arbejdstilladelse

(Kortti H. Rajoittamattoman ajan voimassa oleva oleskelulupa EU- tai ETA- valtion kansalaisille, joiden oleskelulupa perustuu muihin kuin EU:n sääntöihin – ei tarvitse olla työlupaa)

- Kort J. Tidsbegrænset opholds- og arbejdstilladelse til udlændinge

(Kortti J. Määräaikainen oleskelu- ja työlupa ulkomaalaisille)

Tanska on käyttänyt 14. syyskuuta 1998 lähtien uusia, luottokortin mallisia oleskelulupia.

Liikkeellä on vielä uusista poikkeavia, voimassa olevia B-, D- ja H-kortteja. Ne ovat muovitettua paperia, kooltaan noin 9 cm × 13 cm, ja niissä on Tanskan vaakuna valkoisella rasterilla. Kortin B pohja on beige, kortin D pohja on vaaleanpunainen, ja kortin H pohja on kirkkaan violetti.

Passiin kiinnitettävät tarrat, joissa seuraavat merkinnät:

- Sticker B. — Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der ikke har ret til arbejde

(Tarra B. Määräaikainen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilla ei ole työnteko-oikeutta)

- Sticker C. — Tidsbegrænset opholds- og arbejdstilladelse

(Tarra C. Määräaikainen oleskelu- ja työlupa)

- Sticker D. — Medfølgende slægtninge (opholdstilladelse til børn, der er optaget i forældres pas)

(Tarra D. Mukana matkustavat perheenjäsenet. Oleskelulupa lapsille, jotka on merkitty vanhempiensa passiin)

- Sticker H. — Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse

(Tarra H. Määräaikainen oleskelulupa ulkomaalaisille, jotka eivät tarvitse työlupaa)

Ulkoasianministeriön myöntämät tarrat

- Sticker E — Diplomatisk visering

(Tarra E. Diplomaattiviisumi. Myönnetään diplomaattiluetteloissa mainituille diplomaateille ja heidän perheenjäsenilleen sekä kansainvälisten järjestöjen vastaavanlaiselle henkilöstölle Tanskassa. Voimassa oleskelua ja toistuvia käyn-
tejä varten niin kauan kuin asianomaisen henkilön nimi on Kööpenhaminan diplomaattiluetteloissa.)

- Sticker F — Opholdstilladelse

(Tarra F. Oleskelulupa. Myönnetään lähetetylle tekniselle tai hallinnolliselle henkilöstölle ja heidän perheenjäsenilleen sekä diplomaattien palveluskunnalle, jonka lähtömaan ulkoasianministeriö on lähettänyt ja jolla on virkapassi. Myönnetään myös kansainvälisten järjestöjen vastaavanlaiselle henkilöstölle Tanskassa. Voimassa oleskelua ja toistuvia käyn-
tejä varten niin kauan kuin työtehtävä jatkuu.)

- Sticker S (i kombination med sticker E eller F)

(Tarra S, yhdessä tarran E tai F kanssa. Oleskelulupa mukana matkustaville lähisukulaisille, jotka on merkitty asianomaisen passiin.)

Huomattakoon että ulkomaalaisille diplomaateille, tekniselle tai hallinnolliselle henkilöstölle, palveluskunnalle jne. tarkoitetut, ulkoasianministeriön myöntämät henkilötodistukset eivät oikeuta alueelle pääsyyn ilman viisumia, koska nämä henkilötodistukset eivät ole osoituksena oleskeluvasta Tanskassa.

Muut asiakirjat:

- Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

- Paluulupa viisumitarrana, jossa on kansallistunnus DK.

SAKSA

- Aufenthaltserlaubnis für die Bundesrepublik Deutschland
(Oleskelulupa Saksan liittotasavallassa)
- Aufenthaltserlaubnis für Angehörige eines Mitgliedstaates der EWG
(Oleskelulupa ETY:n jäsenvaltion kansalaisia varten)
- Aufenthaltsberechtigung für die Bundesrepublik Deutschland
(Oleskeluoikeus Saksan liittotasavallassa)
- Aufenthaltsbewilligung für die Bundesrepublik Deutschland
(Oleskelulupa Saksan liittotasavallassa)
- Aufenthaltsbefugnis für die Bundesrepublik Deutschland
(Oleskelulupa Saksan liittotasavallassa)

Mainitut oleskeluun oikeuttavat asiakirjat oikeuttavat viisumin sijasta viisumivapaaseen maahantuloon vain, jos ne on myönnetty passiin tai passin yhteydessä esitettävänä viisumilähteenä. Niitä ei kelpuuteta, jos ne on myönnetty henkilötodistuksen korvaavana maan sisäisesti käytettävänä asiakirjana.

Asiakirjat "Aussetzung der Abschiebung (Duldung)" (karkotusmääräyksen täytäntöönpanon lykkääminen) ja "Aufenthaltsgestattung für Asylbewerber" (turvapaikanhakijan oleskelulupa) eivät myöskään oikeuta maahantuloon ilman viisumia.

- Ulkoasiainministeriön myöntämät erityisoleskeluluvat:
 - Diplomatenausweis
(Diplomaatin henkilötodistus) (punainen)
 - Ausweis für bevorrechtigte Personen
(Erivapauden saaneen henkilön henkilötodistus) (sininen)
 - Ausweis
(Henkilötodistus) (keltainen)
 - Ausweis
(Henkilötodistus) (tummanpunainen)
 - Personalausweis
(Henkilötodistus) (vihreä)
- Osavaltioiden myöntämät erityiset oleskeluluvat:
 - Ausweis für Mitglieder des Konsularkorps
(Konsulikuntaan kuuluvan henkilötodistus) (valkoinen)
 - Ausweis
(Henkilötodistus) (harmaa)
 - Ausweis für Mitglieder des Konsularkorps
(Konsulikuntaan kuuluvan henkilötodistus) (valkoinen vihrein raidoin)
 - Ausweis
(Henkilötodistus) (keltainen)
 - Ausweis
(Henkilötodistus) (vihreä)
- Ulkoasiainministeriön myöntämät uudet korttimuotoiset oleskeluluvat (henkilötodistukset):
 - Diplomatenausweis (Diplomaatin henkilötodistus) sekä – Diplomatenausweis Artikel 38 WÜD (Diplomaattisia suhteita koskevan Wienin yleissopimuksen 38 artiklan mukainen diplomaatin henkilötodistus)
 - Kyseiset asiakirjat vastaavat tähänastisia punaisia diplomaatin henkilötodistuksia. Niiden kääntöpuolelle merkitään kirjain D.
 - Protokollausweis für Verwaltungspersonal
(Ulkoasiainministeriön protokollaosaston myöntämä hallintohenkilökunnan henkilötodistus)
 - Kyseinen asiakirja vastaa ulkomaanedustustoissa komennuksella olevien, hallinto- ja tekniseen henkilökuntaan kuuluvien työntekijöiden tähänastista sinistä henkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet VB.
 - Protokollausweis für dienstliches Hauspersonal
(Ulkoasiainministeriön protokollaosaston myöntämä kotitaloushenkilöstöön kuuluvan palveluskunnan henkilötodistus)
 - Kyseinen asiakirja vastaa ulkomaanedustustoissa komennuksella olevien, kotitaloushenkilöstöön kuuluvien palvelustyöntekijöiden tähänastista sinistä henkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet DP.
 - Protokollausweis für Ortskräfte
(Ulkoasiainministeriön protokollaosaston myöntämä paikalta palkatun henkilökunnan henkilötodistus)
 - Kyseinen asiakirja vastaa ulkomaanedustustojen paikalta palkattujen työntekijöiden tähänastista keltaista henkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet OK.

- Protokollausweis für privates Hauspersonal

(Ulkoasiainministeriön protokollaosaston myöntämä yksityisen kotitaloushenkilöstön henkilötodistus)

- Kyseinen asiakirja vastaa ulkomaanedustustoissa komennuksella olevien työntekijöiden yksityisen kotitaloushenkilöstön tähänastista vihreää henkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet PP.
 - Sonderausweis für Mitarbeiter internationaler Organisationen
- (Kansainvälisten järjestöjen henkilöstölle myönnettävä erityishenkilötodistus)
- Kyseinen asiakirja vastaa kansainvälisten järjestöjen työntekijöiden tähänastista tummanpunaista erityishenkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet IO.

Kunkin henkilötodistuksen takaamat oikeudet on selvitetty henkilötodistuksen kääntöpuolella olevassa tekstissä.

- Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

KREIKKA

- Άδεια παραμονής αλλοδαπού για εργασία

(Ulkomaan kansalaisen työ lupa)

- Άδεια παραμονής μελών οικογενείας αλλοδαπού

(Perheen yhdistämistarkoituksessa myönnetty oleskelulupa)

- Άδεια παραμονής αλλοδαπού για σπουδές

(Opiskelua varten myönnetty oleskelulupa)

- Άδεια παραμονής αλλοδαπού

(Ulkomaan kansalaisen oleskelulupa) (valkoinen) (Myönnetään ulkomaan kansalaiselle, joka on avioliitossa Kreikan kansalaisen kanssa; voimassaoloaika on yksi vuosi ja uudistetaan niin kauan kuin avioliitto on voimassa.)

- Άδεια παραμονής αλλοδαπού

(Ulkomaan kansalaisen oleskelulupa) (beige-keltainen) (Myönnetään kaikille maassa laillisesti oleskeleville ulkomaan kansalaisille; voimassaoloaika on yhdestä viiteen vuotta.)

- Άδεια παραμονής αλλοδαπού

(Ulkomaan kansalaisen oleskelulupa) (valkoinen) (Myönnetään vuoden 1951 Geneven yleissopimuksen mukaisille pakolaisille.)

- Δελτίο ταυτότητας αλλοδαπού

(Ulkomaan kansalaisen henkilötodistus) (vihreä) (Myönnetään ainoastaan syntyperältään kreikkalaisille ulkomaan kansalaisille; voimassaoloaika on kaksi tai viisi vuotta.)

- Ειδικό δελτίο ταυτότητας ομογενούς

(Erityishenkilötodistus syntyperältään kreikkalaisille henkilöille) (beige) (Myönnetään syntyperältään kreikkalaisille Albanian kansalaisille; voimassaoloaika kolme vuotta. Sama henkilötodistus myönnetään myös syntyperältään kreikkalaisen aviopuolisolle ja jälkeläisille näiden kansalaisuudesta riippumatta, jos perhesiteet todistetaan virallisella asiakirjalla.)

- Ειδικό δελτίο ταυτότητας ομογενούς

(Erityishenkilötodistus syntyperältään kreikkalaisille henkilöille) (vaaleanpunainen) (Myönnetään syntyperältään kreikkalaisille entisen Neuvostoliiton kansalaisille; voimassaoloaika rajoittamaton.)

- Δελτίο ταυτότητας διπλωματικού υπαλλήλου

(Diplomaattiedustustojen henkilötodistus) (valkoinen)

Δελτίο ταυτότητας προξενικού υπαλλήλου

Konsulikuntaan kuuluvan virkamiehen henkilötodistus (valkoinen)

Δελτίο ταυτότητας υπαλλήλου διεθνούς οργανισμού

Kansainvälisen järjestön henkilöstöön kuuluvan henkilötodistus (valkoinen)

Δελτίο ταυτότητας διοικητικού υπαλλήλου διπλωματικής αρχής

Diplomaattiedustojen hallintovirkamiesten henkilötodistus (taivaansininen)

— Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

Huomautus Neljään ensimmäiseen luokkaan kuuluvat asiakirjat ovat voimassa niiden voimassaoloajan päättymiseen saakka. Niiden myöntäminen lopetettiin 2.6.2001.

ESPANJA

Voimassa olevan paluuluvan haltija saa tulla maahan ilman viisumia.

Kansalaisuutensa perusteella viisumivolliset ulkomaalaiset voivat tulla Espanjan alueelle ilman viisumia, jos heillä on hallussaan jokin seuraavista voimassa olevista oleskeluluvista:

— Permiso de residencia inicial

(Väliaikainen oleskelulupa)

— Permiso de residencia ordinario

(Tavanomainen oleskelulupa)

— Permiso de residencia especial

(Erityinen oleskelulupa)

— Tarjeta de estudiante

(Opiskelijan henkilötodistus)

— Permiso de residencia tipo A

(Oleskelulupa, tyyppi A)

— Permiso de residencia tipo b

(Oleskelulupa, tyyppi b)

— Permiso de trabajo y de residencia tipo B

(Työ- ja oleskelulupa, tyyppi B)

— Permiso de trabajo y de residencia tipo C

(Työ- ja oleskelulupa, tyyppi C)

— Permiso de trabajo y de residencia tipo d

(Työ- ja oleskelulupa, tyyppi d)

— Permiso de trabajo y de residencia tipo D

(Työ- ja oleskelulupa, tyyppi D)

— Permiso de trabajo y de residencia tipo E

(Työ- ja oleskelulupa, tyyppi E)

- Permiso de trabajo fronterizo tipo F
(Rajaseudun työ- ja oleskelulupa, tyyppi F)
- Permiso de trabajo y residencia tipo P
(Työ- ja oleskelulupa, tyyppi P)
- Permiso de trabajo y residencia tipo Ex
(Työ- ja oleskelulupa, tyyppi Ex)
- Tarjeta de reconocimiento de la excepción a la necesidad de obtener permiso de trabajo y permiso de residencia (artículo 16 de la Ley nº 7/85)
(Todistus myönnetystä vapautuksesta, joka koskee velvollisuutta hankkia työ- ja oleskelulupa lain 7/85 16 artikla)
- Permiso de residencia para refugiados
(Pakolaisen oleskelulupa)
- Lista de personas que participan en un viaje escolar dentro de la Unión Europea
(Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä)
- Tarjeta de familiar residente comunitario
(EY:n kansalaisen perheenjäsenen henkilötodistus)
- Tarjeta temporal de Familiar de Residente Comunitario
(EY:ssä asuvan henkilön perheenjäsenen määräaikainen henkilötodistus)

Ulkoasiainministeriön myöntämien seuraavien akkreditointitodistusten haltijat saavat niiden voimassaoloaikana tulla maahan ilman viisumia:

- Tarjeta especial (Erytishenkilötodistus, punainen), jonka kannessa on merkintä "Cuerpo diplomático. Embajador. Documento de identidad" (Diplomaattikunta. Suurlähettiläs. Henkilötodistus) ja joka myönnetään akkreditoidulle suurlähettiläälle.
- Tarjeta especial (Erytishenkilötodistus, punainen), jonka kannessa on merkintä "Cuerpo diplomático. Documento de identidad" (Diplomaattikunta. Henkilötodistus) ja joka myönnetään diplomaattiedustuston akkreditoidulle diplomaatin asemassa olevalle henkilöstölle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.
- Tarjeta especial (Erytishenkilötodistus, keltainen), jonka kannessa on merkintä "Misiones diplomáticas. Personal administrativo y técnico. Documento de identidad" (Diplomaattiedustustot. Hallinnollinen ja tekninen henkilöstö. Henkilötodistus) ja joka myönnetään akkreditoidun diplomaattiedustuston hallintovirkamiehelle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.
- Tarjeta especial (Erytishenkilötodistus, punainen), jonka kannessa on merkintä "Tarjeta diplomática de identidad" (Diplomaatin henkilötodistus) ja joka myönnetään Arabiliiton edustuston ja palestiinalaisedustuston (Oficina de la Delegación General) diplomaatin asemassa olevalle akkreditoidulle henkilöstölle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.
- Tarjeta especial (Erytishenkilötodistus, punainen), jonka kannessa on merkintä "Organismos internacionales. Estatuto diplomático. Documento de identidad" (Kansainväliset järjestöt. Diplomaattistatus. Henkilötodistus) ja joka myönnetään diplomaatin asemassa olevalle kansainvälisiin järjestöihin akkreditoidulle henkilöstölle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.

- Tarjeta especial (Erityishenkilötodistus, sininen), jonka kannessa on merkintä "Organismos internacionales. Personal administrativo y técnico. Documento de identidad" (Kansainväliset järjestöt. Hallinnollinen ja tekninen henkilöstö. Henkilötodistus) ja joka myönnetään kansainvälisiin järjestöihin akkreditoiduille hallintovirkamiehille. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.
- Tarjeta especial (Erityishenkilötodistus, vihreä), jonka kannessa on merkintä "Functionario consular de carrera. Documento de identidad" (Ammattikonsulivirkamies. Henkilötodistus) ja joka on myönnetty Espanjaan akkreditoitulle ammattikonsulivirkamiehelle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.
- Tarjeta especial (Erityishenkilötodistus, vihreä), jonka kannessa on merkintä "Empleado consular. Expedida a favor de... Documento de identidad" (Konsulivirkamies. Myönnetty... Henkilötodistus) ja joka on myönnetty Espanjaan akkreditoitulle konsulaatin hallintovirkamiehelle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.
- Tarjeta especial (Erityishenkilötodistus, harmaa), jonka kannessa on merkintä "Personal de servicio. Misiones diplomáticas, oficinas consulares y organismos internacionales. Expedida a favor de... Documento de identidad" (Palveluhenkilöstö. Diplomaattiedustustot, konsulaatit ja kansainväliset järjestöt. Myönnetty... Henkilötodistus). Myönnetään diplomaattiedustustojen, konsulaattien ja kansainvälisten järjestöjen kotitaloushenkilöstölle (palveluskunta) ja diplomaatti- tai ammattikonsuliasemassa olevalle henkilöstölle (henkilökohtainen kotitaloushenkilöstö). Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä henkilötodistukseen lisätään kirjain F.

RANSKA

1. Täysi-ikäisillä ulkomaalaisilla on oltava seuraavat asiakirjat:

- Carte de séjour temporaire comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé
(Oleskelulupakortti, jossa erityisesti mainitaan luvallisen oleskelun kulloinenkin syy)
- Carte de résident
(Maassa asuvan henkilökortti)
- Certificat de résidence d'Algérien comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé (1 an, 10 ans)
(Algerialaiselle myönnetty oleskelulupa, jossa erityisesti mainitaan luvallisen oleskelun kulloinenkin syy) (1 vuosi, 10 vuotta)
- Certificat de résidence d'Algérien portant la mention "membre d'un organisme officiel" (2 ans)
(Algerialaiselle myönnetty oleskelulupa, jossa maininta "virallisen laitoksen henkilökuntaan kuuluva") (2 vuotta)
- Carte de séjour des Communautés européennes (1 an, 5 ans, 10 ans)
(Euroopan yhteisöjen oleskelulupakortti) (1 vuosi, 5 vuotta, 10 vuotta)
- Carte de séjour de l'Espace économique européen
(Euroopan talousalueen oleskelulupakortti)
- ulkoasiainministeriön myöntämät viralliset henkilötodistukset (niin sanotut kortit), jotka kelpaavat oleskelulupana
 - Erityisoleskeluluvat
 - Titre de séjour spécial portant la mention CMD/A délivré aux chefs de mission diplomatique
(Erityisoleskelulupa, jossa maininta CMD/A, myönnetään diplomaattiedustustojen päälliköille)
 - Titre de séjour spécial portant la mention CMD/M délivré aux chefs de mission d'Organisations Internationales
(Erityisoleskelulupa, jossa maininta CMD/M, myönnetään kansainvälisten järjestöjen edustustojen päälliköille)

- Titre de séjour spécial portant la mention CMD/D délivré aux chefs d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta CMD/D, myönnetään kansainvälisten järjestöjen pysyvien valtuuskuntien johtajille)

- Titre de séjour spécial portant la mention CD/A délivré aux agents du corps diplomatique

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta CD/A, myönnetään diplomaattikunnan jäsenille)

- Titre de séjour spécial portant la mention CD/M délivré aux hauts fonctionnaires d'une Organisation internationale

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta CD/M, myönnetään kansainvälisten järjestöjen korkeille virkamiehille)

- Titre de séjour spécial portant la mention CD/D délivré aux assimilés diplomatiques membres d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta CD/D, myönnetään diplomaatteihin verrattavassa asemassa oleville kansainvälisten järjestöjen pysyvien valtuuskuntien jäsenille)

- Titre de séjour spécial portant la mention CC/C délivré aux fonctionnaires consulaires

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta CC/C, myönnetään konsuliedustustojen virkamiehille)

- Titre de séjour spécial portant la mention AT/A délivré au personnel administratif ou technique d'une ambassade

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta AT/A, myönnetään suurlähetystön hallinnollisia tai teknisiä tehtäviä hoitavalle henkilöstölle)

- Titre de séjour spécial portant la mention AT/C délivré au personnel administratif ou technique d'un consulat

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta AT/C, myönnetään konsuliedustuston hallinnollisia tai teknisiä tehtäviä hoitavalle henkilöstölle)

- Titre de séjour spécial portant la mention AT/M délivré au personnel administratif ou technique d'une organisation internationale

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta AT/M, myönnetään kansainvälisen järjestön hallinnollisia tai teknisiä tehtäviä hoitavalle henkilöstölle)

- Titre de séjour spécial portant la mention AT/D délivré au personnel administratif ou technique d'une délégation auprès d'une organisation internationale

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta AT/D, myönnetään kansainvälisen järjestön valtuuskunnan hallinnollisia tai teknisiä tehtäviä hoitavalle henkilöstölle)

- Titre de séjour spécial portant la mention SE/A délivré au personnel de service d'une ambassade

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta SE/A, myönnetään suurlähetystön palvelushenkilöstölle)

- Titre de séjour spécial portant la mention SE/C délivré au personnel de service d'un consulat

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta SE/C, myönnetään konsuliedustuston palvelushenkilöstölle)

- Titre de séjour spécial portant la mention SE/M délivré au personnel de service d'une organisation internationale

(Erityisoleskelulupa, jossa maininta SE/M, myönnetään kansainvälisen järjestön palvelushenkilöstölle)

- Titre de séjour spécial portant la mention SE/D délivré au personnel de service d'une délégation auprès d'une organisation internationale
(Erityisoleskelulupa, jossa maininta SE/D, myönnetään kansainvälisen järjestön valtuuskunnan palveluhenkilöstölle)
- Titre de séjour spécial portant la mention PP/A délivré au personnel privé d'un diplomate
(Erityisoleskelulupa, jossa maininta PP/A, myönnetään diplomaatin yksityiselle henkilökunnalle)
- Titre de séjour spécial portant la mention PP/C délivré au personnel privé d'un fonctionnaire consulaire
(Erityisoleskelulupa, jossa maininta PP/C, myönnetään konsuliedustuston virkamiehen yksityiselle henkilökunnalle)
- Titre de séjour spécial portant la mention PP/M délivré au personnel privé d'un membre d'une organisation internationale
(Erityisoleskelulupa, jossa maininta PP/M, myönnetään kansainvälisen järjestön jäsenen yksityiselle henkilökunnalle)
- Titre de séjour spécial portant la mention PP/D délivré au personnel privé d'un membre d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale
(Erityisoleskelulupa, jossa maininta PP/D, myönnetään kansainvälisen järjestön pysyvän valtuuskunnan jäsenen yksityiselle henkilökunnalle)
- Titre de séjour spécial portant la mention EM/A délivré aux enseignants ou aux militaires à statut spécial attachés auprès d'une ambassade
(Erityisoleskelulupa, jossa maininta EM/A, myönnetään suurlähetystön palveluksessa toimiville, erityisasemassa oleville opettajille tai sotilashenkilöille)
- Titre de séjour spécial portant la mention EM/C délivré aux enseignants ou aux militaires à statut spécial attachés auprès d'un consulat
(Erityisoleskelulupa, jossa maininta EM/C, myönnetään konsuliedustuston palveluksessa toimiville, erityisasemassa oleville opettajille tai sotilashenkilöille)
- Titre de séjour spécial portant la mention EF/M délivré aux fonctionnaires internationaux domiciliés à l'étranger
(Erityisoleskelulupa, jossa maininta EF/M, myönnetään kansainvälisille virkamiehille, joiden kotipaikka on ulkomailla)
- Titres monégasques (Monacon oleskeluluvat)
 - Carte de séjour de résident temporaire de Monaco
(Oleskelulupa väliaikaista oleskelua varten)
 - Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco
(Tavanomainen oleskelulupa)
 - Carte de séjour de résident privilégié de Monaco
(Etuoikeutettujen henkilöiden oleskelulupa)
 - Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque
(Monacon kansalaisen aviopuolison oleskelulupa)

2. Alaikäisillä ulkomaalaisilla on oltava seuraavat asiakirjat:

- Document de circulation pour étrangers mineurs
(Asiakirja alaikäisen ulkomaalaisen matkustamista varten)

- Visa de retour (sans condition de nationalité et sans présentation du titre de séjour, auquel ne sont pas soumis les enfants mineurs)

(Paluuviisumi) (kansalaisuudesta riippumatta ja ilman oleskeluluvan esittämismahdollisuutta, koska näitä ehtoja ei sovelleta alaikäisiin lapsiin)

- Passeport diplomatique/de service/ordinaire des enfants mineurs des titulaires d'une carte spéciale du ministère des affaires étrangères revêtu d'un visa de circulation

(Ulkoasiainministeriön myöntämän erityiskortin haltijoiden lapsille tarkoitettu diplomaatti-, virka- tai tavallinen passi, johon on liitetty toistuvaviisumi)

3. Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

Huomautus 1:

On huomattava, että ensimmäistä oleskelulupaa koskevan hakemuksen vastaanottamistodistukset eivät oikeuta viisumittomaan maahantuloon. Sen sijaan oleskeluluvan pidennystä tai muuttamista koskevan hakemuksen vastaanottotodistus kelpuutetaan, jos se esitetään yhdessä vanhentuneen luvan kanssa.

Huomautus 2:

Ulkoministeriön protokollaosaston myöntämiä virkamiestodistuksia ("attestations de fonctions") ei kelpuuteta oleskeluluviksi, vaan kyseisten asiakirjojen haltijoilla on oltava yleisen lainsäädännön mukainen oleskelulupa.

ITALIA

- Carta di soggiorno (validità illimitata)

Oleskelulupakortti (voimassaolo rajoittamaton)

- Permesso di soggiorno con esclusione delle sottoelencate tipologie:

(Oleskelulupa; jäljempänä lueteltuja oleskelulupatyyppejä lukuun ottamatta:)

1. Permesso di soggiorno provvisorio per richiesta asilo politico ai sensi della Convenzione di Dublino

(Väliaikainen oleskelulupa poliittisen turvapaikan anomista varten Dublinin yleissopimuksen mukaisesti)

2. Permesso di soggiorno per cure mediche

(Oleskelulupa lääkärintoimintaa varten)

3. Permesso di soggiorno per motivi di giustizia

(Oleskelulupa oikeudellisia tarkoituksia varten)

- Carta d'identità MAE

(Ulkoasiainministeriön myöntämä henkilötodistus)

- Mod. 1 (blu) Corpo diplomatico accreditato e consorti titolari di passaporto diplomatico

(Malli 1. Sininen. Diplomaattikunnan akkreditoidut jäsenet ja heidän puolisonsa, joilla on diplomaattipassi)

- Mod. 2 (verde) Corpo consolare titolare di passaporto diplomatico

(Malli 2. Vihreä. Konsulikunnan jäsenet, joilla on diplomaattipassi)

- Mod. 3 (arancione) Funzionari II° FAO titolari di passaporto diplomatico, di servizio o ordinario

(Malli 3. Oranssi. YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) II ura-alueen virkamiehet, joilla diplomaatti-, virka- tai tavanomainen passi)

- Mod. 4 (arancione) Impiegati tecnico-amministrativi presso rappresentanze diplomatiche titolari di passaporto di servizio

(Malli 4. Oranssi. Diplomaattiedustustojen tekninen ja hallinnollinen henkilöstö, jolla on virkapassi)

- Mod. 5 (arancione) Impiegati consolari titolari di passaporto di servizio

(Malli 5. Oranssi. Konsulaattihenkilöstö, jolla on virkapassi)

- Mod. 7 (grigio) Personale di servizio presso rappresentanze diplomatiche titolare di passaporto di servizio

(Malli 7. Harmaa. Diplomaattiedustustojen palveluskunta, jolla on virkapassi)

- Mod. 8 (grigio) Personale di servizio presso rappresentanze consolari titolare di passaporto di servizio

(Malli 8. Harmaa. Konsuliedustustojen palveluskunta, jolla on virkapassi)

- Mod. 11 (beige) Funzionari delle organizzazioni internazionali, consoli onorari, impiegati locali, personale di servizio assunto all'estero e venuto al seguito, familiari corpo diplomatico e organizzazioni internazionali titolari di passaporto ordinario

(Malli 11. Beige. Kansainvälisten järjestöjen virkamiehet, kunniakonsulit, paikalliset työntekijät, ulkomailla palkattu ja työnantajan mukana matkustava palveluskunta, diplomaattikunnan ja kansainvälisten järjestöjen virkamiesten perheenjäsenet, joilla on tavanomainen passi)

Huomautus: Malleja 6 (oranssi) ja 9 (vihreä), joista edellinen on tarkoitettu kansainvälisten järjestöjen henkilöstölle, joka ei nauti koskemattomuutta, ja jälkimmäinen ulkomaalaisille kunniakonsuleille, ei enää myönnettä, vaan ne on korvattu mallilla 11. Kyseiset asiakirjat ovat kuitenkin voimassa niihin merkityn voimassaoloajan päättymiseen saakka.

- Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

LUXEMBURG

- Carte d'identité d'étranger

(Ulkomaalaisen henkilötodistus)

- Autorisation de séjour provisoire apposée dans le passeport national

(Passiin merkitty väliaikainen oleskelulupa)

- Carte diplomatique délivrée par le ministère des affaires étrangères

(Ulkoasiainministeriön myöntämä diplomaatin henkilötodistus)

- Titre de légitimation délivré par le ministère des affaires étrangères au personnel administratif et technique des Ambassades

(Ulkoasiainministeriön myöntämä suurlähetystöissä hallinnollisia ja teknisiä tehtäviä hoitavan henkilöstön lupatodistus)

- Titre de légitimation délivré par le ministère de la justice au personnel des institutions et organisations internationales établies au Luxembourg

(Oikeusministeriön myöntämä lupatodistus Luxemburgissa sijaitsevien kansainvälisten laitosten ja järjestöjen henkilöstölle)

- Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

ALANKOMAAT

- Asiakirjat, joissa on seuraava merkintä:
 - Vergunning tot vestiging (Muster "A")
(Sijoittautumislupa)
 - Toelating als vluchteling (Muster "B")
(Pakolaiselle myönnettävä lupa)
 - Verblijf voor onbepaalde duur (Muster "C")
(Oleskelulupa rajoittamattomaksi ajaksi)
 - Vergunning tot verblijf (Muster "D")
(Oleskelulupa)
 - Voorwaardelijke vergunning tot verblijf (Muster "D" met aantekening "voorwaardelijk")
(Ehdollinen oleskelulupa, jossa on merkintä "voorwaardelijk" – ehdollinen)
 - Verblijfskaart van een onderdaan van een lid-staat der EEG (Muster "E")
(Oleskelulupa ETY:n jäsenvaltioiden kansalaisille)
- Vergunning tot verblijf (in de vorm van een stempel in het paspoort)
(Passiin merkityn leiman muodossa annettu oleskelulupa)
- Vreemdelingendocument mit den Buchstabenkodes "A", "B", "C", "D", "E", "F1", "F2" bzw. "F3"
(Ulkomaalaisasiakirja)
- Legitimatiebewijs voor leden van diplomatieke of consulaire posten
(Diplomaatti- tai konsuliedustustojen henkilöstölle myönnetty henkilötodistus)
- Legitimatiebewijs voor ambtenaren met een bijzondere status
(Erityisasemassa oleville virkamiehille myönnetty henkilötodistus)
- Legitimatiebewijs voor ambtenaren van internationale organisaties
(Kansainvälisten järjestöjen virkailijoille myönnetty henkilötodistus)
- Identiteitskaart voor leden van internationale organisaties waarvan de zetel in Nederland is gevestigd
(Alankomaissa sijaitsevien kansainvälisten järjestöjen henkilöstölle myönnetty henkilökortti)
- Visum voor terugkeer
(Paluuviusumi)
- Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

Tarkennus kahteen ensimmäiseen luetelmakohtaan

Kahdessa ensimmäisessä luetelmakohdassa mainittuja oleskelulupia ei 1. maaliskuuta 1994 alkaen enää myönnetä (mallin "D" ja passiin merkityn leiman muotoisia lupia 1. kesäkuuta 1994 alkaen). Vielä voimassa olevien asiakirjojen voimassaolo päättyy viimeistään 1. tammikuuta 1997.

Tarkennus kolmanteen luetelmakohtaan

Alkaen 1. maaliskuuta 1994 myönnetään asiakirjaa "Vreemdelingendocument". Tämä "luottokortin" muotoinen asiakirja korvaa asteittain kahdessa ensimmäisessä luetelmakohdassa mainitut oleskeluluvat. Kunkin luokan kirjaintunnus pysyy ennallaan.

"Vreemdelingendocument", jonka kirjaintunnus on E, myönnetään sekä EY-maiden kansalaisille että sellaisten valtioiden kansalaisille, jotka ovat Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen sopimuspuolia.

Ehdollisessa oleskeluluvassa ("voorwaardelijke vergunning tot verblijf") on kirjaintunnus F1, F2 tai F3.

Tarkennus seitsemänteen luetelmakohtaan

Seuraavassa luettelossa mainitaan kansainväliset järjestöt, joilla on toimipaikka Alankomaissa ja joiden työntekijät (näiden samassa taloudessa asuvat perheenjäsenet mukaan lukien) käyttävät muita kuin ulkoasiainministeriön myöntämiä henkilötodistuksia.

1. Euroopan avaruusjärjestö (European Space Research and Technology Centre – ESA/ESTEC)
2. Euroopan patenttivirasto
- 3) International Tea Promotion Association (ITPA)
4. Kansallisen maataloustutkimuslaitoksen kansainvälinen toimisto (International Service for national agricultural research – ISNAR)
5. Maataloutta ja maaseutua koskevan yhteistyön tekninen keskus (Technical Centre for agricultural and rural co-operation – CTA)
6. Uuden teknologian instituutti (United Nations University for New Technologies – UNU-INTECH)
7. African Management Services Company (AMSCO BV)

ITÄVALTA

- Yhteisessä toiminnassa 16 päivältä toukokuuta 1996 yhtenäisestä oleskelulupien kaavasta kuvatus tarran muotoinen oleskelulupa

(1. tammikuuta 1998 alkaen oleskeluluvat myönnetään tai niitä pidennetään yksinomaan tässä muodossa; kohtaan "Art des Titels" (oleskeluluvan tyyppi) merkitään sen jälkeen: "Niederlassungsbewilligung" (sijoittautumislupa), "Aufenthaltserlaubnis" (oleskelulupa), "Befr. Aufenthalts-recht" (määräaikainen oleskeluoikeus).)

- Ennen tammikuun 1. päivää 1998 myönnetty oleskeluluvat niihin merkityn voimassaoloajan – myös "unbefristet" (rajoittamaton voimassaoloaika) – mukaisesti:

(Maan sisällä toimivat viranomaiset mutta myös edustustojen viranomaiset ovat myöntäneet asiakirjat "Wiedereinreise – Sichtvermerk" (paluuviusumi) tai "Einreise – Sichtvermerk" (maahantuloviusumi) 31.12.1992 saakka leimana; asiakirja "Gewöhnlicher Sichtvermerk" (tavanomainen viisumi) on myönnetty ajalla 1.1.1993–31.12.1997 tarrana, joka on 1.9.1996 alkaen asetuksen (EY) N:o 1683/95 mukainen; "Aufenthaltsbewilligung" (oleskelulupa); on myönnetty ajalla 1.1.1993–31.12.1997 erityisenä tarrana.)

- Konventionsreisepaß (pakolaisen matkustusasiakirja), joka on myönnetty 1.1.1993 jälkeen
- Diplomaatin erivapauden ja koskemattomuuden saaneiden henkilöiden punaiset, keltaiset ja siniset henkilötodistukset, jotka liittotasavallan ulkoasiainministeriö on myöntänyt
- Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

Itävaltaan ei kelpaa oleskeluluvaksi eikä näin muodoin myöskään riitä viisumivapaaseen maahantuloon:

- vuoden 1997 ulkomaalaislain 85 pykälän (§ 85 Fremden-gesetz 1997) mukainen ulkomaalaisen valokuvallinen henkilötodistus,
- oleskelukiellon tai karkotusmääräyksen jälkeen tehty päätös toimeenpanon lykkäämisestä tai karkotuksen lykkäämisestä,
- voimassa olevasta oleskelukiellosta huolimatta viisumin muodossa myönnetty mutta luvaksi nimetty paluulupa,
- turvapaikkalain (§ 19 Asylgesetz 1997 tai § 7 AsylG 1991) mukainen väliaikainen oleskelulupa,
- turvapaikkalain (§ 15 Asylgesetz 1997 tai § 8 AsylG 1991) mukainen määräaikainen oleskelulupa, jolla oleskeluoikeus myönnetään turvapaikkahakemuksen hylkäämisestä huolimatta.

PORTUGALI

- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros) Corpo consular, chefe de missão
(Konsulikunnan henkilötodistus, edustuston päällikkö, ulkoasiainministeriön myöntämä)
- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros) Corpo consular, funcionário de missão
(Konsulikunnan henkilötodistus, edustuston virkailija, ulkoasiainministeriön myöntämä)
- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros) Pessoal auxiliar de missão estrangeira
(Ulkomaanedustuston avustavan henkilöstön henkilötodistus, ulkoasiainministeriön myöntämä)
- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros) Funcionário Administrativo de Missão Estrangeira
(Ulkomaanedustuston hallintovirkamiehen henkilötodistus, ulkoasiainministeriön myöntämä)
- Cartão de Identidade, emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros Corpo diplomático, chefe de missão
(Diplomaattikunnan henkilötodistus, edustuston päällikkö, ulkoasiainministeriön myöntämä)
- Cartão de Identidade, emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros Corpo diplomático, funcionário de missão
(Diplomaattikunnan henkilötodistus, edustuston virkailija, ulkoasiainministeriön myöntämä)
- Título de residência (1 ano)
(Oleskelulupa, voimassaoloaika yksi vuosi)
- Título de residência anual (1 ano)
(Oleskelulupa, voimassaoloaika yksi vuosi kerrallaan)
- Título de residência anual (cor de laranja)
(Oleskelulupa, voimassaoloaika yksi vuosi kerrallaan – oranssi)

- Título de residência temporário (5 anos)
(Väliaikainen oleskelulupa, voimassaoloaika viisi vuotta)
- Título de residência vitalício
(Elinikäinen oleskelulupa)
- Cartão de residência de nacional de um Estado-Membro da Comunidade Europeia
(Euroopan yhteisöjen jäsenvaltion kansalaisen oleskelulupa)
- Cartão de residência temporário
(Väliaikainen oleskelulupa)
- Cartão de residência
(Oleskelulupa)
- Autorização de residência provisório
(Väliaikainen oleskelulupa)
- Título de identidade de refugiado
(Pakolaisen henkilötodistus)

SUOMI

- Pysyvä oleskelulupa
(Pysyvä oleskelulupa) tarra
- Oleskelulupa tai oleskelulupa ja työ lupa
(Määräaikainen oleskelulupa tai määräaikainen työ lupa). Tarra, johon on merkitty selvästi voimassaoloajan päättymispäivä ja jokin seuraavista maininnoista:
 - A.1, A.2, A.3, A.4, A.5
E.A.1, E.A.2, E.A.4, E.A.5 tai
 - B.1, B.2, B.3, B.4
E.B.1, E.B.2, E.B.3, E.B.4 tai
 - D.1 ja D.2
- Oleskelulupa uppehållstillstånd
EU:n ja ETA:n jäsenvaltioiden kansalaisille sekä heidän perheenjäsenilleen myönnetty oleskelulupakortti
- Henkilökortti A, B, C et D
(Ulkoasianministeriö myöntää diplomaattiasemassa olevalle henkilöstölle sekä hallinto- ja tekniselle henkilöstölle ja heidän perheenjäsenilleen)
- Oleskelulupa diplomaattileimaus tai oleskelulupa virkaleimaus
(Ulkoasianministeriön myöntämä oleskelulupatarra, jossa merkintä "diplomaattileimaus" tai "virkaleimaus")
- Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

RUOTSI

- Passiin kiinnitettävä pysyvä oleskelulupatarra, jossa teksti: "Sverige bevis om permanent uppehållstillstånd" ("pysyvä oleskelulupa Ruotsissa")
- Passiin kiinnitettävä määräaikainen oleskelulupatarra, jossa teksti "Sverige uppehållstillstånd" ("määräaikainen oleskelulupa Ruotsissa")

Diplomaateille ei myönnetä Ruotsissa erillisiä henkilötodistuksia tai asiakirjoja vaan heidän passiinsa lisätään leima (vrt. asiak. 6693/01 VISA 25 COMIX 178).

ISLANTI

- Tímabundið atvinnu- og dvalarleyfi
(Tilapäinen oleskelulupa)
- Dvalarleyfi með rétti til atvinnuþátttöku
(Oleskelulupa, joka oikeuttaa työntekoon)
- Óbundið dvalarleyfi
(Pysyvä oleskelulupakortti)
- Leyfi til vistráðningar
(Työlupa au-pairina)
- Atvinnu- og dvalarleyfi námsmanns
(Opiskelijan työlupa)
- Óbundið atvinnu- og dvalarleyfi
(Pysyvä lupa)
- Ulkoasianministeriön myöntämät erityiset oleskeluluvat:
 - Diplómatískt Persónuskilríki
(Diplomaattikuntaan kuuluvan henkilötodistus)
 - Persónuskilríki
(Henkilötodistus)
- Takmarkað dvalarleyfi fyrir varnarliðsmann, sbr. lög nr. 110/1951 og lög nr. 82/2000
(Väliaikainen oleskelulupa Yhdysvaltojen asevoimiin kuuluville siviili- tai sotilashenkilöille ja heidän huollettavinaan oleville henkilöille lain n:o 110/1951 ja lain n:o 82/2000 mukaisesti)
- Takmarkað dvalarleyfi
(Väliaikainen oleskelulupa)

NORJA

— Oppholdstillatelse

(Oleskelulupa)

— Arbeidstillatelse

(Työlupa)

— Bosettingstillatelse

(Sijoittautumislupa / Pysyvä työ- ja oleskelulupa)

Ennen 25. maaliskuuta 2000 myönnetty oleskeluluvat on merkitty leimalla (eikä tarroilla), jotka ovat oleskeluluvan haltijan matkustusasiakirjoissa. Viisumivollisuuden piiriin kuuluvien vieraan valtion kansalaisten osalta leimojen lisänä on norjalainen viisumitarra, josta ilmenee oleskeluluvan voimassaoloaika. 25. maaliskuuta 2001 toteutettavan Schengenin säännösten täytäntöönpanon jälkeen myönnetyissä oleskeluluvissa on viisumitarra. Jos vieraan valtion kansalaisen matkustusasiakirjassa on vanha leima, se on voimassa siihen asti, kun Norjan viranomaisten on määrä korvata leimat uudella, oleskelulupaan kiinnitettävällä tarralla.

Edellä mainittuja lupia ei katsota matkustusasiakirjoiksi. Jos vieraan valtion kansalainen tarvitsee matkustusasiakirjan, voidaan käyttää jompaa kumpaa seuraavista asiakirjoista, jotka täydentävät työlupaa, oleskelulupaa tai sijoittautumislupaa:

— pakolaisen matkustusasiakirja ("Reisebevis") (sininen)

— maahanmuuttajan passi ("Utlendingspass") (vihreä).

Jompi kumpi kyseisistä matkustusasiakirjoista takaa niiden haltijalle luvan tulla uudelleen Norjan alueelle asiakirjan voimassaoloaikana.

— ETA-kortti

Myönnetään ETA-jäsenvaltioiden kansalaisille sekä heidän perheenjäsenilleen, jotka ovat kolmannen maan kansalaisia. Kortti on aina muovitettu.

— Identitetskort for diplomater

(Diplomaattikuntaan kuuluvan henkilötodistus – punainen)

— Identitetskort for hjelpepersonale ved diplomatisk stasjon

(Henkilökortti, joka myönnetään avustavalle henkilöstölle, jolla on diplomaattiasema – ruskea)

— Identitetskort for administrativt og teknisk personale ved diplomatisk stasjon

(Henkilökortti, joka myönnetään hallinnolliselle ja tekniselle henkilöstölle, jolla on diplomaattiasema – sininen)

— Identitetskort for utsendte konsuler

(Konsulikuntaan kuuluvan henkilökortti – vihreä)

— Residence/Visa sticker

(Oleskeluviisumi/viisumitarra)

Myönnetään diplomaatti-, virkamatka- ja virkapassin haltijalle, jota koskee viisumipakko, sekä ulkomaanedustustojen henkilöstölle, jolla on kansallinen passi.

LIITE 5

LUOTTAMUKSELLINEN

LIITE 6

Luettelo kunniakonsuleista, joilla on poikkeustapauksissa tilapäinen oikeus viisumien myöntämiseen

Viitaten ministerien ja valtiosihteerien 15. joulukuuta 1992 pidetyssä istunnossa tehtyyn yhteiseen päätökseen kaikki Schengenin sopimuksen jäsenvaltiot tunnustavat, että seuraavilla kunniakonsuleilla on oikeus myöntää yhtenäisviisumeita ilmoitettavana ajankohtana:

Alankomaiden tämänhetkinen kunniakonsuli

— Nassau (Bahamasaaret); kunnes jokin jäsenvaltio perustaa virassa olevan edustajan hoitaman edustuston.

LIITE 7

Kansallisten viranomaisten vuosittain vahvistamat ohjeelliset rahamäärät rajojen ylityksiä varten

BELGIA

Lain mukaan on tarkistettava riittävät toimeentulovarot, mutta varsinaisista kriteereistä ei kuitenkaan ole määrätty.

Käytännössä sovelletaan seuraavia hallintomenettelyjä:

— *Yksityishenkilön majoittaessa ulkomaalaisen*

Yksityishenkilö voi osoittaa toimeentulovaroja olevan riittävästi; asuinpaikan kunnallishallinnon on vahvistettava asiaa koskeva selvitys.

Vastuusitoumus koskee ulkomaalaisen ylläpidosta, terveydenhoidosta ja paluumatkasta aiheutuvista kuluista vastaa-mista siinä tapauksessa, ettei tämä itse pysty niistä vastaamaan. Tällä toimenpiteellä on tarkoitus välttää se, että viranomaisten on kustannettava kyseiset menot. Sitoumuksenantajan on oltava vakavarainen henkilö; jos kyseessä on ulkomaalainen, hänellä on oltava oleskelu- tai sijoittautumislupa. Tarvittaessa ulkomaalaiselta vaaditaan todistus hänen omista tuloistaan.

Jos ulkomaalaisella ei ole hallussaan omia varoja, hänellä on joka tapauksessa oltava käytössään vähintään noin 38 euroa oleskelupäivää kohti.

— *Ulkomaalaisen majoittuessa hotellissa*

Jos ulkomaalainen ei voi osoittaa hallussaan olevan mitään varoja, hänellä on oltava käytössään vähintään noin 50 euroa oleskelupäivää kohti.

Useimmissa tapauksissa asianomaisen henkilön on lisäksi esitettävä matkalippu (lentolippu) lähtömaahan tai asuin-maahan suuntautuvaa paluumatkaa varten.

TANSKA

Tanskan ulkomaalaislaissa säädetään, että ulkomaalaisella on Tanskan alueelle saapuessaan oltava tarvittavat varat toimeentuloa ja paluumatkaa varten.

Rajatarkastusviranomaiset arvioivat kussakin tapauksessa tarvittavat varat konkreettisesti maahantulon yhteydessä ulko-maalaisen taloudellisen tilanteen perusteella ottaen huomioon tiedot henkilön asumista ja paluumatkaa koskevista mah-dollisuuksista.

Viranomaiset ovat määritelleet summan, jonka perusteella arvioidaan, onko ulkomaalaisella toimeentuloon tarvittavat varat. Periaatteessa ulkomaalaisella pitää olla 300 Tanskan kruunua vuorokautta kohti.

Ulkomaalaisen on lisäksi kyettävä osoittamaan, että hänellä on paluumatkaan tarvittavat varat, esimerkiksi paluulippu.

SAKSA

Heinäkuun 9 päivänä 1990 annetun ulkomaalaislain (AuslG) 60 pykälän 2 kohdan mukaan ulkomaalainen voidaan muun muassa käännyttää rajalta, jos karkottamiselle on perusteet.

Tällaisesta tapauksesta on kyse esimerkiksi silloin, kun ulkomaalainen vaatii tai joutuu hakemaan sosiaalivastusta liitto-tasavallan alueella oleskelevia perheenjäseniään tai omassa taloudessaan asuvia henkilöitä varten (ulkomaalaislain 46 pykälän 6 kohta).

Valvonnasta vastaavalle henkilökunnalle ei ole olemassa ohjeita. Käytännössä rajana pidetään yleensä 25 euron päivä-kohtaista määrää. Sen lisäksi on esitettävä paluumatkaliput tai osoitettava, että hallussa on siihen tarvittavat varat.

Joka tapauksessa ulkomaalaiselle on ennen maahantulon epäämistä annettava mahdollisuus osoittaa laillisesti ja kohtuullisessa ajassa liittotasavallan alueella oleskeluun edellytetyt rahavarat esimerkiksi seuraavin keinoin:

- saksalaisen rahoituslaitoksen pankkitakuu,
- kutsun esittäjän omavastuinen takuu,
- sähkeen avulla lähetetty rahasuoritus,
- takuusumman jättäminen toimivaltaisten ulkomaalaisviranomaisten haltuun.

KREIKKA

Tammikuun 11 päivänä 1992 annetussa ministeriön asetuksessa n:o 3011/2/1f on määritelty summa, joka muilla ulkomaalaisilla kuin ETY-maiden kansalaisilla, on oltava hallussaan päästäkseen matkustamaan Kreikkaan.

Kyseisen asetuksen mukaisesti muilta ulkomaalaisilta kuin ETY-maiden kansalaisilta vaaditaan Kreikkaan pääsyä varten 20:tä euroa vastaava määrä päivää (ja henkilöä) kohti ulkomaan valuutassa sekä vähintään 100 euroa.

Ulkomaalaisten alaikäisten perheenjäsenten osalta vaaditaan päivää kohti puolet kyseisestä määrästä.

Ulkomaalaiset, jotka eivät ole ETY-maiden kansalaisia ja joiden kotimaan lainsäädännön mukaan Kreikan kansalaisia koskee valuutanvaihtopakko rajoilla, ovat vastavuoroisuuden perusteella saman velvoitteen alaisia.

ESPANJA

Ulkomaalaisten on osoitettava, että heillä on käytössään riittävät toimeentulovarot, joiden vähimmäismäärät on vahvistettu seuraavasti:

- a) Ylläpito Espanjassa oleskelun aikana: 30 euroa tai vastaava määrä ulkomaalaista valuuttaa kerrottuna niiden vuorokausien määrällä, joina oleskellaan Espanjassa, sekä matkaseurueeseen kuuluvien perheenjäsenten tai muiden jäsenten määrällä. Joka tapauksessa ulkomaalaisilta vaaditaan suunnitellun oleskelun kestosta riippumatta suuruudeltaan vähintään 300 euron määrä henkilöä kohti.
- b) Matkustajan on esitettävä omalla nimellään oleva, asianmukaiseen kulkuvälineeseen tarvittava matkalippu tai matkaliput, johon/joihin on merkitty matkan määränpää ja jota ei voi siirtää toisen henkilön nimelle, kotimaahan paluuta tai kolmanteen maahan suuntautuvaa kauttakulkumatkaa varten.

Ulkomaalaisen on osoitettava, että hänellä on käytettävissään riittävät toimeentulovarot – sikäli kuin hänellä on kyseiset varat käteisenä – tai esitettävä voimassa olevat sekkit, matkasekit, takuutodistukset tai luottokortit tai vastaava pankin todistus. Jos kyseisiä maksuvälineitä ei kyetä esittämään, Espanjan rajavartiolaitos hyväksyy muut asianmukaisiksi katsomansa todisteet.

RANSKA

Ohjeellinen rahamäärä, joka vaaditaan toimeentulovaroiksi ulkomaalaisen oleskelun ajaksi tai läpikulkumatkaa varten Ranskan kautta johonkin kolmanteen maahan, vastaa Ranskassa talouskasvuun sidottua minimipalkkaa (SMIC), jonka määrä lasketaan päivittäin uudelleen kunkin vuoden 1. päivänä tammikuuta vahvistetun määrän perusteella.

Kyseistä määrää mukautetaan säännöllisesti Ranskan elinkustannusten kehityksen mukaisesti:

- ilman eri toimenpiteitä, jos hintaindeksi nousee yli 2 prosenttia,
- tariffineuvotteluista vastaavan kansallisen komitean antaman, hintakehityksen ylittävän korotuksen vahvistamista koskevan lausunnon pohjalta tehtävällä hallituksen päätöksellä.

1 päivästä heinäkuuta 2002 lähtien minimipalkan päiväkohtainen määrä on ollut 47,80 euroa.

Henkilöillä, jotka voivat esittää majoitustodistuksen, on oltava Ranskassa oleskellakseen käytössään vähimmäismäärä, joka on puolet minimipalkan päiväkohtaisesta määrästä. Kyseinen määrä on näin ollen tällä hetkellä 23,90 euroa.

ITALIA

Italiassa annettiin 25. heinäkuuta 1998 teksti n:o 286, johon on koottu maahanmuuttoa ja ulkomaalaisten asemaa koskevan säännösten määräykset. Tekstin 4 pykälän 3 kohdassa määrätään seuraavaa: "... tiettyihin kansainvälisiin sopimuksiin liittyessään hyväksymiensä velvoitteiden mukaisesti Italia päästää alueelleen ulkomaalaiset, jotka osoittavat, että heillä on asianmukaiset asiakirjat, joilla voidaan vahvistaa oleskelun tarkoitus, ja edellytykset, ja että heillä on riittävästi varoja tullakseen toimeen oleskelunsa ajan sekä lähtömaahansa paluuta varten, paitsi kun on kyse työntekoa varten myönnettyistä oleskeluluvista. Varojen riittävyys määritellään asiaa koskevan, sisäasiainministeriön antaman toimintaohjeen perusteella... Italiaan ei voida päästää ulkomaalaista, joka ei täytä mainittuja vaatimuksia tai jota pidetään uhkana yleiselle järjestykselle tai Italian tai sellaisen maan turvallisuudelle, jonka kanssa Italia on tehnyt sopimuksia tarkastusten poistamisesta sisärajoilla ja henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta, mainituissa sopimuksissa määriteltyjen rajoitusten ja poikkeusten mukaisesti".

Edellä tarkoitettussa toimintaohjeessa, joka annettiin 1.3.2000 ja jossa määritellään toimeentulon kannalta riittävät varat, joita ulkomaalaisilta edellytetään Italiaan pääsyä ja siellä oleskelua varten, määrätään seuraavaa:

- Toimeentuloon tarvittavien varojen riittävyys voidaan todistaa esittämällä rahat, pankkitakuut tai vakuuskirjoja tai vastaavia saatavia osoittavia arvopapereita taikka todistuksia etukäteen maksetuista palveluista tai todistuksia maassa käytettävissä olevista tuloista.
- Kyseisessä toimintaohjeessa vahvistetut rahamäärät tarkistetaan vuosittain keskimääräistä vuosivaihtelua koskevien parametrien perusteella. Luvut laatii Italian tilastokeskus ISTAT elintarvikkeita, juomia, matkakuluja ja majoituspalveluita koskevien kuluttajahintojen kokonaisindeksiin perusteella.
- Ulkomaalaisen on osoitettava, että hänellä on järjestettynä Italiassa asianmukainen majoitus ja hallussaan paluun edellyttämät varat, mikä voidaan osoittaa myös esittämällä paluulippu.
- Toimeentuloon tarvittavat vähimmäisvarat, joita edellytetään viisumin myöntämiseksi ja pääsemiseksi Italian alueelle matkailua varten määritellään henkilöä kohden oheisen taulukon mukaisesti.

Taulukko toimeentuloon tarvittavien varojen määrittämisestä, joita edellytetään pääsemiseksi Italian alueelle matkailua varten

(euroa)

Matkan kesto	Matkustajien määrä	
	Yksi matkustaja	Kaksi tai useampia matkustajia
1–5 päivää kiinteä kokonaismäärä	269,60	212,81
6–10 päivää päivittäinen määrä henkilöä kohden	44,93	26,33
11–20 päivää kiinteä määrä +	51,64	25,82
päivittäinen määrä henkilöä kohden	36,67	22,21
yli 20 päivää kiinteä määrä +	206,58	118,79
päivittäinen määrä henkilöä kohden	27,89	17,04

LUXEMBURG

Luxemburgin lainsäädännössä ei ole määrätty ohjeellista summaa, joka tarkistettaisiin rajalla. Rajalla päätetään tapauskohtaisesti, onko ulkomaalaisella riittävät varat käytössään. Arvioinnin yhteydessä otetaan huomioon erityisesti oleskelun tarkoitus ja majoituksen luonne.

ALANKOMAAT

Määrä, jota pidetään perustana tarkistettaessa, onko ulkomaalaisella riittävät toimeentulovarot käytössään, on 34 euroa henkilöä ja päivää kohti.

Edellä mainittua määrää sovelletaan kuitenkin joustavasti, koska sen arvioiminen, ovatko ulkomaalaisen käytössä olevat varat riittävät, riippuu useasta tekijästä kuten suunnitellun oleskelun kestosta, matkan tarkoituksesta, henkilökohtaisesta tilanteesta jne.

ITÄVALTA

Ulkomaalaislain 52 pykälän 2 kohdan Z alakohdan 4 alakohdan mukaan ulkomaalaiset on käännytettävä rajalta, jos heillä ei ole majoituspaikkaa maassa eikä oleskelun ja paluumatkan kustannuksia vastaavia varoja.

Ohjesummia ei ole vahvistettu. Päätös tehdään oleskelun tarkoituksen, luonteen ja keston perusteella tapauskohtaisesti niin, että todisteena voidaan hyväksyä – käteisen rahan lisäksi – tapauksesta riippuen matkasekit, luottokortit, pankin todistukset tai Itävallassa asuvien, riittävän maksukykyisten henkilöiden antamat takaussitoumukset.

PORTUGALI

Portugaliin matkustamista ja siellä oleskelua varten ulkomaalaisilla on oltava käytössään seuraavat rahamäärät:

- 75 euroa maahantulokertaa kohti
- 40 euroa oleskelupäivää kohti.

Kyseisiä rahamääriä ei tarvitse osoittaa, jos ulkomaalainen kykenee todistamaan, että oleskelun aikana aiheutuvien kulu-
jen kattaminen sekä majoitus on taattu.

SUOMI

Rajatarkastusvirikailijat tarkistavat, että käytettävissä olevien varojen määrä on vähintään 40 euroa henkilöä ja päivää kohti.

RUOTSI

Ruotsin laissa ei säädetä rajojen ylittämiseen liittyvästä viitemäärästä. Rajatarkastusvirikailija päättää tapauskohtaisesti, onko ulkomaalaisella toimeentuloon riittävät varat.

ISLANTI

Islannin lain mukaan ulkomaalaisen on osoitettava, että hänellä on riittävästi varoja käytettäväksi tarpeisiinsa Islannissa sekä paluumatkaa varten. Käytännössä vaadittava määrä on 4 000 Islannin kruunua henkilöä kohti. Niiden henkilöiden osalta, joiden oleskelukulut maksaa kolmas osapuoli, määrä jaetaan kahdella. Vähimmäismäärä on yhteensä 20 000 Islannin kruunua maahantuloa kohti.

NORJA

Norjan ulkomaalaislain 27 pykälän d momentin mukaan vieraan valtion kansalainen, joka ei pysty osoittamaan, että hänellä on hallussaan Norjan kuningaskunnassa oleskeluun ja paluumatkaan tarvittavat varat tai että hän voi luottaa saavansa sellaiset varat, voidaan käännyttää rajalla.

Tarpeelliseksi katsottavat määrät ovat yksilöllisiä, ja niistä päätetään tapauskohtaisesti. Huomioon otetaan oleskelun pituus, se majoittuuko ulkomaalainen perheensä tai ystäviensä luo, onko hänellä paluulippu ja onko hänen oleskeluaan varten annettu takuu (ohjeellisesti katsotaan, että 500 Norjan kruunua päivää kohti on riittävä määrä sellaisten kävijöiden osalta, jotka eivät majoitu sukulaisten tai ystävien luo).

TILII

Viisumien malli ja sen tekniset sekä turvaominaisuudet

Viisumien malli ja sen tekniset ja turvaominaisuudet sisältyvät 29 päivänä toukokuuta 1995 annettuun neuvoston asetukseen (EY) N:o 1683/95, sellaisenaan kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 381/2002.

1995/05/17
1995/05/17

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1683/95,

annettu 29 päivänä toukokuuta 1995,

yhtenäisestä viisumin kaavasta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ja erityisesti sen 100 c artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

perustamissopimuksen 100 c artiklan 3 kohdassa edellytetään, että neuvosto toteuttaa yhtenäisen viisumin kaavan aikaansaamiseksi tarvittavat toimenpiteet 1 päivään tammikuuta 1996 mennessä,

yhtenäisen viisumin kaavan käyttöönotto on tärkeä askel kohti viisumipolitiikan yhdenmukaistamista; perustamissopimuksen 7 a artiklassa määrätään, että sisämarkkinat käsittävät alueen, jolla ei ole sisäisiä rajoja ja jolla henkilöiden vapaa liikkuvuus taataan sopimuksen määräysten mukaisesti; tämän toimenpiteen on myös katsottava muodostavan yhtenäisen kokonaisuuden Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osaston mukaisesti vahvistettavien toimenpiteiden kanssa,

on olennaisen tärkeää, että yhtenäinen viisumin kaava käsittää kaikki tarpeelliset tiedot ja on erittäin korkeiden teknisten vaatimusten mukainen, erityisesti jäljentämisen ja väärentämisen estämiseksi tarvittavien takeiden osalta; kaavan on myös sovellettava käytettäväksi kaikissa jäsenvaltioissa ja siinä on oltava yleisesti tunnistettavat turvaominaisuudet, jotka voidaan paljain silmin selvästi erottaa,

tässä asetuksessa säädetään ainoastaan sellaisista turvaominaisuuksista, jotka eivät ole salaisia; näitä turvaominaisuuksia on täydennettävä lisäturvaominaisuuksilla, joiden on pysyttävä salaisina jäljentämisen ja väärentämisen estämiseksi ja joihin ei saa sisältyä henkilökohtaisia tietoja tai viittauksia tällaisiin tietoihin; komissiolle olisi annettava valtuudet antaa lisäturvaominaisuuksia,

sen varmistamiseksi, että kyseisiä tietoja ei saateta useampien henkilöiden saataville kuin on välttämätöntä, on myös hyvin tärkeää, että jokainen jäsenvaltio nimeää ainoastaan yhden elimen, joka on vastuussa yhtenäisen viisumin kaavan painattamisesta pidättäen kuitenkin jäsenvaltiolle mahdollisuuden tarvittaessa vaihtaa painatuslaitosta; turvallisuussyistä kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava kyseisen painatuslaitoksen nimi komissiolle ja muille jäsenvaltioille,

tätä asetusta on sovellettava kaikkiin 5 artiklan alaan kuuluiin viisumityyppeihin, jotta asetuksella olisi todellista merkitystä; jäsenvaltioiden olisi lisäksi voitava vapaasti käyttää yhtenäistä viisumin kaavaa viisumeihin, joita voidaan käyttää muihin kuin 5 artiklassa tarkoitettuihin tarkoituksiin, jos kaavaan sisällytetään näkyvät muutokset, jotka tekevät sekoittumisen yhtenäisen viisumin kanssa mahdottomaksi, ja

tämän asetuksen liitteen mukaisesti yhtenäiseen viisumin kaavaan sisällytettyjen henkilötietojen osalta olisi varmistettava yhdenmukaisuus jäsenvaltioiden tietosuojamääräysten ja asiaa koskevan yhteisön oikeuden kanssa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Jäsenvaltioiden 5 artiklan mukaisesti myöntämät viisumit on annettava yhtenäisen viisumin kaavan mukaisina (tarra). Niiden on oltava liitteessä vahvistettujen turvaominaisuuksien mukaiset.

2 artikla

Teknisiä lisäturvaominaisuuksia viisumien väärentämisen tai jäljentämisen estämiseksi annetaan 6 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

3 artikla

1. Edellä 2 artiklassa tarkoitettuja turvaominaisuuksia ei julkaista ja ne ovat salaisia. Ne saatetaan ainoastaan jäsenvaltioiden nimeämien laitosten käyttöön painatusta varten ja jäsenvaltion tai komission asianmukaisesti valtuutetuille henkilöille.

2. Kukin jäsenvaltio nimeää yhden elimen, jolla on viisumien painatusvastuu. Se ilmoittaa tämän painatuslaitoksen nimen komissiolle ja muille jäsenvaltioille. Kaksi tai useampi jäsenvaltio voi nimetä saman painatuslaitoksen tätä tarkoitusta varten. Kullakin jäsenvaltiolla on oikeus vaihtaa nimeämäänsä painatuslaitosta. Sen on asianmukaisesti ilmoitettava tästä komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

4 artikla

1. Henkilöllä, jolle viisumi on myönnetty, on oikeus tarkistaa viisumiin merkityt henkilötietonsa ja tarvittaessa pyytää tietojen korjauksia tai poistoja, sanotun kuitenkin rajoittamatta asiaa koskevien tietosuojasäännösten soveltamista.

2. Yhtenäinen viisumin kaava ei sisällä mitään tietoja koneella luettavassa muodossa, ellei niitä ole annettu myös tämän asetuksen liitteessä olevassa 6–12 kohdassa mainituissa neliöissä, tai ellei niitä ole esitetty asianomaisessa matkustusasiakirjassa.

5 artikla

Tässä asetuksessa ”viisumilla” tarkoitetaan jäsenvaltion antamaa lupaa tai tekemää päätöstä, joka vaaditaan sen alueelle saavuttaessa:

- kun tarkoituksena on oleskella tässä jäsenvaltiossa tai useissa jäsenvaltioissa korkeintaan kolme kuukautta,
- kauttakulkua varten tämän jäsenvaltion tai useiden jäsenvaltioiden alueen poikki tai tämän jäsenvaltion tai useiden jäsenvaltioiden lentoaseman kautta.

6 artikla

1. Jos tässä artiklassa säädettyyn menettelyyn viitataan, noudatetaan seuraavia säännöksiä:

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä toukokuuta 1995.

2. Komissiota avustaa komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyiden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3. a) Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.
- b) Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia, tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kahden kuukauden kuluessa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä, jollei neuvosto ole yksinkertaisella äänten enemmistöllä hylännyt mainittuja toimenpiteitä.

7 artikla

Kun jäsenvaltiot käyttävät yhtenäistä viisumin kaavaa muihin kuin 5 artiklassa tarkoitettuihin tarkoituksiin, on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet, ettei sekoittuminen 5 artiklassa tarkoitettuihin viisumin kanssa ole mahdollista.

8 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenäkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Asetuksen 1 artiklaa aletaan soveltaa kuuden kuukauden kuluessa 2 artiklassa tarkoitettujen toimenpiteiden antamisesta.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

H. de CHARENTE

LIITE



Turvaominaisuudet

1. Tässä kohdassa on näkyvissä merkki, joka muodostuu yhdeksästä ellipsin muotoisesta kuviosta viuhkamaisena muodostelmana.
2. Tässä kohdassa on näkyvissä optisesti erottuva merkki (kinegrammi tai vastaava). Siitä riippuen, mistä kulmasta merkkiä tarkastellaan, siinä erottuu erikokoisia ja erivärisinä 12 tähteä, kirjain "E" ja maapallo.
3. Tässä kohdassa on näkyvissä tunnus, joka koostuu viisumin myöntänyttä jäsenvaltiota osoittavasta kirjaimesta tai kirjaimista (tai "BNL", jos kyseessä ovat Benelux-maat, eli Belgia, Luxemburg tai Alankomaat) näkymättömänä kuva-vaikutelmana. Tämä tunnus on vaalea, kun sitä katsotaan vaakasuorassa ja tumma, kun se käännetään 90 asteen kulmaan. Käytetään seuraavia tunnuksia: A: Itävalta, BNL: Benelux-maat, D: Saksa, DK: Tanska, E: Espanja, F: Ranska, FIN: Suomi, GR: Kreikka, I: Italia, IRL: Irlanti, P: Portugali, S: Ruotsi, UK: Yhdistynyt kuningaskunta.
4. Tämän kohdan keskellä on näkyvissä sana "viisumi" suuraakkosin optisesti vaihtelevan värisenä. Siitä riippuen, mistä kulmasta sanaa tarkastellaan, se on joko vihreä tai punainen.
5. Tässä neliössä on viisumin numero, joka voidaan painaa valmiiksi ja jossa on ensimmäisenä kirjain tai kirjaimet, jotka osoittavat viisumin myöntäneen maan 3 kohdassa yksilöidyllä tavalla. Käytetään seuraavaa erikoiskirjasinlajia.

Täydennettävät kohdat

6. Tämä neliö alkaa sanalla "voimassa". Viisumin myöntävä viranomainen merkitsee sen alueen tai ne alueet, missä viisumi on voimassa.
7. Tämän neliön alussa on sana, jota seuraa sana "alkaen" ja jäljempänä samalla rivillä sana "asti". Viisumin myöntävä viranomainen merkitsee tähän kohtaan viisumin voimassaoloajan.
8. Tämä neliö alkaa sanoilla "saapumisten lukumäärä", ja myöhemmin samalla rivillä ovat sanat "oleskelun kesto" (eli viisumihakijan aiotun oleskelun kesto) ja sen jälkeen sana "päivää".
9. Tämä neliö alkaa ilmaisulla "myönnetty", ja sitä käytetään viisumin myöntämispaikan osoittamiseen.
10. Tämä neliö alkaa myöntämispäivämäärällä, jonka viisumin myöntävä viranomainen täyttää, ja myöhemmin samalla rivillä on sanat "passin numero" (minkä jälkeen on merkittävä passinhaltijan passin numero).

11. Tämä neliö alkaa sanalla "viisumityyppi". Viisumin myöntävän viranomaisen on merkittävä tähän viisumiluokka 5 ja 7 artiklan mukaisesti.
12. Tämä neliö alkaa sanalla "huomautuksia". Viisumin myöntävä viranomainen käyttää tätä kohtaa kaikkien tarpeelliseksi katsottujen lisätietojen merkitsemiseen, jos se on tämän asetuksen 4 artiklan mukaista. Seuraavat kaksi ja puoli riviä jätetään tyhjiksi tällaisia huomautuksia varten.
13. Tässä neliössä ovat asianomaiset koneella luettavat tiedot ulkorajoilla tapahtuvien tarkastusten helpottamiseksi.

Paperi on pastellinvihreää, jossa on punaisia ja sinisiä merkkejä.

Eri kohtia osoittavat sanat ovat englanniksi ja ranskaksi. Viisumin myöntävä valtio voi lisätä kolmannen virallisen yhteisön kielen. Kuitenkin ylimmällä rivillä oleva sana "viisumi" voi olla merkitty millä tahansa yhteisön virallisella kielellä.

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 334/2002,**annettu 18 päivänä helmikuuta 2002,****yhtenäisestä viisumin kaavasta annetun asetuksen (EY) N:o 1683/95 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 2 alakohdan b alakohdan iii alakohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvoston asetuksella (EY) N:o 1683/95 ⁽³⁾ on vahvistettu yhtenäinen viisumin kaava.

(2) Oikeus- ja sisäasioiden neuvoston 3 päivänä joulukuuta 1998 hyväksymässä Wienin toimintasuunnitelmassa edellytetään sen toimenpiteen 38 mukaisesti, että uutta teknisten keinojen kehitystä seurataan tarkasti, jotta yhdenmukaisen viisumikaavakkeen turvallisuutta voidaan tarvittaessa edelleen parantaa.

(3) Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 kokoon-tuneen Eurooppa-neuvoston päätelmien 22 kohdan mukaan viisumeja ja väärennetyjä asiakirjoja koskevaa yhteistä ja aktiivista politiikkaa olisi edelleen kehitettävä.

(4) Yhtenäisen viisumin kaavan vahvistaminen on olennai-nen tekijä viisumipolitiikan yhdenmukaistamisessa.

(5) On annettava lisäksi säännökset, joilla vahvistetaan yhte-näisen viisumin kaavan soveltamista koskevat yhteiset määräykset erityisesti lomakkeen täyttämistä koskevien teknisten menettelyjen ja yksityiskohtaisten sääntöjen osalta.

(6) Korkeiden turvallisuusvaatimusten mukaisesti valmiste-tun valokuvan liittäminen viisumiin on ensimmäinen askel sellaisten tunnusmerkkien käyttöönotossa, joilla luodaan luotettavampi yhteys viisumin haltijan ja vii-sumin välille, mikä edesauttaa merkittävästi sen varmis-tamista, että yhtenäinen viisumin kaava on suojattu riit-tävästi myös väärinkäytöksiltä. Kansainvälisen siviili-il-mailujärjestön (ICAO) koneellisesti luettavia viisumeja koskevassa asiakirjassa 9303 esitetyt eritelmät otetaan huomioon.

(7) Yhtenäisen viisumin kaavan soveltamista koskevat yhtei-set vaatimukset ovat erittäin tärkeitä, jotta voidaan täyt-tää korkeat tekniset vaatimukset ja helpottaa väärennet-tyjen tai väärien viisumitarrojen paljastamista.

(8) Tällaisten yhteisten vaatimusten antamista koskeva toi-mivalta olisi annettava asetuksen (EY) N:o 1683/95 6 artiklalla perustetulle komitealle ja kyseistä asetusta olisi mukautettava siten, että otetaan huomioon menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehty neuvoston päätös 1999/468/EY ⁽⁴⁾.

(9) Tämän vuoksi asetus (EY) N:o 1683/95 olisi muutettava.

(10) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet, joilla lisätään yhtenäisen viisumin kaavan turvallisuutta, eivät vaikuta matkustusasiakirjojen voimassaolon tunnustamista kos-keviin voimassa oleviin sääntöihin.

(11) Jäsenvaltioiden alueelle pääsyä koskevat ehdot tai vii-sumien myöntäminen eivät vaikuta sääntöihin, jotka tällä hetkellä koskevat matka-asiakirjojen pätevyyden tunnustamista.

(12) Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan osalta tällä asetuksella kehitetään Schengenin säännösten määräyk-siä tietyistä Euroopan unionin neuvoston, Islannin tasa-vallan ja Norjan kuningaskunnan välillä näiden kahden valtion osallistumisesta Schengenin säännösten täytän-töönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen tehdyn sopimuksen yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä 17 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/437/EY ⁽⁵⁾ 1 artiklan B kohdassa tarkoitetulla alal-la.

(13) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemaa koskevan pöytäkir-jan 3 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta on 4 päivänä joulukuuta 2001 päivätyllä kirjeellä ilmoittanut, että se haluaa osallistua tämän asetuksen antamiseen ja soveltamiseen.

⁽¹⁾ EYVL C 180 E, 26.6.2001, s. 310.

⁽²⁾ Lausunto annettu 12. joulukuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽³⁾ EYVL L 164, 14.7.1995, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽⁵⁾ EYVL L 176, 10.7.1999, s. 31.

- (14) Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemaa koskevan, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn pöytäkirjan 1 artiklan mukaisesti Irlanti ei osallistu tämän asetuksen antamiseen. Tämän asetuksen säännöksiä ei näin ollen sovelleta Irlantiin tämän kuitenkaan rajoittamatta edellä mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1683/95 seuraavasti:

1. Korvataan 2 artikla seuraavasti:

"2 artikla

1. Laaditaan 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti yhtenäisen viisumin kaavaa varten tekniset lisäeritelmat, jotka koskevat seuraavia seikkoja:

- a) täydentävät turvaominaisuudet ja -vaatimukset, muun muassa tehostetut vaatimukset väärentämisen ja jäljentämisen estämiseksi;
- b) yhtenäisen viisumilomakkeen täyttämiseksi käytettävät tekniset menettelyt ja yksityiskohtaiset säännöt.

2. Viisumitarran värejä voidaan muuttaa 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen."

2. Korvataan 6 artikla seuraavasti:

"6 artikla

1. Komissiota avustaa komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY (*) 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kahdeksi kuukaudeksi.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 2002.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

(*) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23."

3. Lisätään 8 artiklaan kohta seuraavasti:

"Liitteessä olevassa 2a kohdassa tarkoitetun valokuvan liittämistä koskeva säännös on pantava täytäntöön viimeistään viiden vuoden kuluttua 2 artiklassa tämän toimenpiteen toteuttamista varten säädettyjen teknisten menettelyjen hyväksymisestä."

4. Lisätään liitteeseen kohta seuraavasti:

"2 a. Viisumiin liitetään korkeiden turvallisuusvaatimusten mukaisesti valmistettu valokuva."

2 artikla

Korvataan yhteisen konsuliohjeiston lopullisen version liitteen 8 ja yhteisen käsikirjan lopullisen version liitteen 6, sellaisina kuin ne ovat toimeenpanevan komitean 28 päivänä huhtikuuta 1999 tekemässä päätöksessä ⁽¹⁾, ensimmäinen virke seuraavasti:

"Viisumitarran malli ja sen tekniset sekä turvaominaisuudet ovat yhtenäisestä viisumin kaavasta 29 päivänä toukokuuta 1995 annetussa asetuksessa (EY) N:o 1683/95 (*) tai ne hyväksytään mainitun asetuksen nojalla, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 334/2002 (**).

(*) EYVL L 164, 14.7.1995, s. 1.

(**) EYVL L 53, 23.2.2002, s. 7."

3 artikla

Tämä asetus ei vaikuta jäsenvaltioiden toimivaltaan tunnustaa valtioita ja alueita sekä näiden valtioiden tai alueiden viranomaisten myöntämiä passeja ja matkustus- ja henkilöasiakirjoja.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. PIQUÉ I CAMPS

⁽¹⁾ EYVL L 239, 22.9.2000, s. 317.

LIITE 9

LUOTTAMUKSELLINEN

LIITE 10

LUOTTAMUKSELLINEN

LIITE 11

Matkustusasiakirjat, joihin viisumi voidaan myöntää

Seuraavassa on lueteltu matkustusasiakirjat, jotka voidaan katsoa päteviksi Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 17 artiklan 3 kohdan a alakohdan tarkoittamassa merkityksessä siinä tapauksessa, että ne täyttävät myös 13 ja 14 artiklassa esitetyt edellytykset sekä osoittavat riittävällä tavalla haltijan henkilöllisyyden sekä osoittavat jäljempänä a ja b alakohdissa tarkoitetuissa tapauksissa haltijan kansalaisuuden:

- a) matkustusasiakirjat, jotka on myönnetty kansainvälisesti käytössä olevien oikeusperiaatteiden mukaisesti valtioissa tai alueilla, jotka ovat kaikkien jäsenvaltioiden tunnustamia;
- b) passit tai muut matkustusasiakirjat, joista ilmenee, että niiden haltija on oikeutettu palaamaan; tämä koskee myös asiakirjoja, jotka on myöntänyt jokin valtio tai alue, jota kaikki jäsenmaat eivät ole tunnustaneet, sillä edellytyksellä, että toimeenpaneva komitea katsoo mainitut asiakirjat päteviksi yhteisen viisumin merkitsemistä varten. Tällöin on käytettävä yhdenmukaisesti seuraavia luetteloita:
 - mainittuja passeja tai matkustusasiakirjoja koskevaa luetteloa, sekä
 - niitä tunnustamattomia valtioita tai alueita koskevaa luetteloa, joissa näitä asiakirjoja myönnetään.

Näiden yksinomaan Schengenin yleissopimuksen täytäntöönpanoa palvelevien luetteloiden mahdollinen laatiminen ei vaikuta siihen, millä tavalla jäsenvaltiot suhtautuvat tunnustamattomien valtioiden tai alueiden tunnustamiseen;

- c) pakolaisille myönnetyt matkustusasiakirjat, jotka on myönnetty vuonna 1951 tehdyn pakolaisten oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen mukaisesti;
- d) valtiottomille myönnetyt matkustusasiakirjat, jotka on myönnetty vuonna 1954 tehdyn valtiottomien henkilöiden oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen mukaisesti. ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Vaikka Portugali ja Itävalta eivät ole kyseisen yleissopimuksen osapuolia, ne tunnustavat kyseisen yleissopimuksen mukaisesti myönnetyt matkustusasiakirjat asiakirjoiksi, joihin voidaan merkitä Schengen-valtioiden myöntämä yhtenäinen viisumi.

LIITE 12

Perittävät maksut, jotka vastaavat viisumihakemuksen käsittelyn hallinnollisia kuluja (euroina) ⁽¹⁾

A. Lentokenttäkauttakulku	10 euroa
B. Läpikulku; yksi, kaksi tai useampia maahantuloja	10 euroa
C1. Hyvin lyhytaikainen oleskelu (alle 30 päivää)	15–25 euroa
C2. Lyhytaikainen oleskelu (alle 90 päivää)	30 euroa + 5 euroa; useampi maahantulo – toisesta maahantulosta alkaen
C3. Useampi maahantulo, voimassaoloaika 1 vuosi	50 euroa
C4. Useampi maahantulo, voimassaoloaika korkeintaan 5 vuotta	50 euroa + 30 euroa jokaiselta lisävuodelta
D. Kansallinen viisumi pitempiaikaista oleskelua varten	Sopimusvaltiot määräävät viisumimaksun, mahdollisesti maksuton
— Alueellisesti rajoitettu voimassaolo	Vähintään 50 % viisumilajien A, B tai C maksuista
— Rajalla myönnetty	Kaksinkertainen maksu toivotun viisumilajin voimassa olevaan maksuun nähden. Näitä viisumeita voidaan myöntää maksutta.
— Yhteisviisumi, viisumilaji A ja B (5–50 henkilöä)	10 euroa + 1 euro/hlö
— Yhteisviisumi, viisumilaji C1 (30 päivää) 1 tai 2 maahantuloa (5–50 henkilöä)	30 euroa + 1 euro/hlö
— Yhteisviisumi, viisumilaji C1 (30 päivää) yli kaksi maahantuloa (5–50 henkilöä)	30 euroa + 3 euroa/hlö

Maksut peritään joko euroina tai Yhdysvaltain dollareina taikka sen kolmannen maan kansallisena rahana, jossa hakemus on jätetty.

Peruseriaatteen

- I Maksaminen tapahtuu vaihdettavina valuuttoina tai myöntävän valtion omana valuuttana kulloinkin voimassa olevien virallisten vaihtokurssien mukaisesti.
- II Maksuja voidaan joissakin yksittäistapauksissa alentaa tai ne voidaan jättää perimättä kunkin kansallisen lainsäädännön mukaisesti silloin, kun virkatoimen suorittaminen tällä tavalla palvelee kulttuuri-, ulko- tai kehitysyhteistyöpoliittista etua tai jotakin muuta merkittävää yleistä etua.
- III Yhteisviisumit myönnetään kulloinkin voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti korkeintaan 30 päiväksi kerrallaan.

⁽¹⁾ Neuvoston päätös 2002/44/EY, tehty 20 päivänä joulukuuta 2002, (EYVL L 20, 23.1.2002, s. 5) 3 artikla:

1. Tätä päätöstä sovelletaan viimeistään 1 päivästä heinäkuuta 2004.

2. Jäsenvaltiot voivat soveltaa tätä päätöstä ennen 1 päivää heinäkuuta 2004, jos ne ilmoittavat neuvoston pääsihteeristölle, mistä päivämäärästä alkaen ne pystyvät näin tekemään.

3. Jos kaikki jäsenvaltiot alkavat soveltaa tätä päätöstä ennen 1 päivää heinäkuuta 2004, neuvoston pääsihteeristö julkaisee Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä sen päivämäärän, jolloin viimeinen jäsenvaltio on alkanut sitä soveltaa.”

LIITE 13

Viisumitarran täyttöohjeet

Huomautus: Viisumin myöntämisaikajankohdan ja matkan alkamisen välinen aika ei tavallisesti saa ylittää kolmea kuukautta.

LENTOKENTTÄKAUTTAKULKUVIISUMI

On muistettava, että vain arkaluontoisiksi luokiteltujen valtioiden (ks. liite 3) kansalaiset tarvitsevat viisumin lentokenttäkauttakulkua varten. Tällaisen viisumin haltija ei saa poistua kyseisen lentoaseman kansainväliseltä vyöhykkeeltä.

Esimerkki 1

VIISUMI YKSITTÄISTÄ LENTOKENTTÄKAUTTAKULKUA VARTEN



- Viisumiluokka: A
- Tämä viisumi mahdollistaa vain maahantulon asianomaiseen valtioon (esimerkitapauksessa: Ranska).
- Voimassaolo lasketaan lentolippuun merkitystä lähtöpäivästä (esim. 25.02.01). Kesto määritetään lisäämällä 7 ylimääräistä päivää siltä varalta, että viisumin haltijan matkalle lähtö lykkääntyy.
- Koska lentokenttäkauttakulkuviisumi ei oikeuta oleskeluun, kohtaan "Oleskelun kesto" merkitään XXX.

Esimerkki 3

VIISUMI USEITA LENTOKENTTÄKAUTTAKULKUJA VARTEN

(voidaan myöntää vain poikkeustapauksissa)



- Useita lentokenttäkauttakulkuja varten tarkoitetun viisumin voimassaolo lasketaan seuraavasti: ensimmäisen matkan lähtöpäivä + 3 kuukautta.
- Kohta "voimassa" täytetään kuten kahta lentokenttäkauttakulkuja varten tarkoitettu viisumissa.

KAUTTAKULKUVIISUMI

Esimerkki 4

VIISUMI YHTÄ KAUTTAKULKUA VARTEN



- Viisumiluokka: B; tähän suositellaan kirjoitettavaksi lisäksi sana ”Transit”.
- Voimassaoloaika lasketaan lähtöpäivästä (esim. 25.02.01) seuraavan kaavan mukaisesti: lähtöpäivä + (enintään 5 päivää) + 7 päivää (lisäaika siltä varalta, että paluumatka viivästyy).
- Oleskelun kesto saa olla enintään 5 päivää.

Esimerkki 5

VIISUMI KAHTA KAUTTAKULKUA VARTEN



- Voimassaoloaika: jos, kuten yleensä tapahtuu, erilaiset kauttakulkuun liittyvät yksityiskohdat eivät ole tiedossa, voimassaoloaika lasketaan yleensä seuraavan kaavan mukaan: lähtöpäivä + 6 kuukautta.
- Oleskelun kesto kauttakulkua kohti saa olla enintään 5 päivää.

Esimerkki 6

VIISUMI USEITA KAUTTAKULKUJA VARTEN



VIISUMI, JONKA VOIMASSAOLO ON RAJOITETTU ALUEELLISESTI

Tämä viisumi voi olla joko lyhytaikaista oleskelua varten tarkoitettu viisumi tai kauttakulkuviisumi.

Voimassaoloalue voi rajoittua yhden tai useamman valtion alueeseen.

Esimerkki 10

KELPOISUUSALUEELTAAN RAJOITETTU VIISUMI, JOKA ON MYÖNNETTY LYHYTAIKAISTA OLESKELUA VARTEN
JA ON VOIMASSA VAIN YHDESSÄ VALTIOSSA



- Oheisessa esimerkissä voimassaoloalue on rajoitettu yhteen valtioon: Suomi.
- Viisumiluokka: C (tämä tapaus vastaa esimerkkiä 7).

- Merkittään maininta "Schengen-valtiot", minkä jälkeen suluiissa miinusmerkki ja niiden jäsenvaltioiden tunnuks, joissa viisumi ei ole voimassa. Tässä esimerkissä voimassaolo on rajoitettu koskemaan kaikkien Schengenin säännöstöä soveltavien jäsenvaltioiden aluetta Ranskan ja Espanjan alueita lukuun ottamatta.



JÄSENVALTION PUOLESTA MYÖNNETTY VIISUMIT

Esimerkki 14



Kyseessä on tapaus, jossa Schengen-valtion ulkomaanedustusto myöntää viisumin toisen Schengen-valtion puolesta.

Tässä tapauksessa täytetään kohta "Huomautuksia" niin, että siihen merkitään R ja tämän jälkeen sen valtion tunnus, jonka nimissä viisumi myönnetään.

Tällöin käytetään seuraavia tunnuksia:

Belgia:	B
Tanska:	DK
Saksa:	D
Kreikka:	GR
Espanja:	E
Ranska:	F
Italia:	I
Luxemburg:	L
Alankomaat:	NL
Itävalta:	A
Portugali:	P
Suomi:	FIN
Ruotsi:	S
Islanti:	IS
Norja:	N

Esimerkkitapauksessa Suomen suurlähetystö on myöntänyt viisumin Espanjan puolesta.

KANSALLINEN VIISUMI PITKÄAIKAISTA OLESKELUA VARTEN, JOTA VOIDAAN KÄYTTÄÄ SAMANAIKAISESTI VIISUMINA, JOKA KELPAA YHTEEN TAI USEAMPAAN MAAHANTULOON

Esimerkki 15

- Tässä tapauksessa kenttään "voimassa" merkitään sen maan tunnus, joka on myöntänyt kyseisen viisumin pitkäaikaista oleskelua varten sekä maininta "Schengen-valtiot".
- Tässä esimerkissä on kyse Ranskan myöntämästä kansallisesta viisumista pitkäaikaista oleskelua varten, jota voidaan käyttää samanaikaisesti yhtenäisenä viisumina, joka kelpaa yhteen tai useampaan maahantuloon.
- Viisumi pitkäaikaista oleskelua varten, jota voidaan käyttää samanaikaisesti viisumina, joka kelpaa yhteen tai useampaan maahantuloon, merkitään tunuksella D+C.

YHTEENVETO

	"Voimassa"	"Viisumityyppi"	"Saapumisten lukumäärä"	"Alkaen ... asti ..."		"Kunkin oleskelukerran enimmäiskesto" (päivää)
Lento-kenttä-kauttakulku	RANSKA (esim.) tai SCHENGEN-VALTIOT	A	01	Lähtöpäivä	Lähtöpäivä + 7 päivää	XXX
			02	Lähtöpäivä	Paluupäivä + 7 päivää	
			MULT ⁽¹⁾	1. lähtöpäivä	1. lähtöpäivä + sallittu oleskelukuukausien määrä (enintään 3 kuukautta)	
Kauttakulku	SCHENGEN-VALTIOT tai RANSKA (esim.)	B	01	Lähtöpäivä	Lähtöpäivä + oleskelun kesto + 7 päivää	XXX tai 1–5
			02	1. lähtöpäivä	1. lähtöpäivä + sallittu oleskelukuukausien määrä (enintään 6 kuukautta)	
			MULT ⁽¹⁾	1. lähtöpäivä		
Lyhytaikainen oleskelu	SCHENGEN-VALTIOT tai RANSKA (esim.)	C	01	Lähtöpäivä	Lähtöpäivä + oleskelun kesto + 15 päivää	1–90
			MULT ⁽²⁾	1. lähtöpäivä	1. lähtöpäivä + sallittu oleskelukuukausien määrä (enintään 5 vuotta)	
Viisumi pitkäaikaista oleskelua varten, jota voidaan käyttää samanaikaisesti viisumina, joka kelpaa yhteen tai useampaan maahan	RANSKA (esim.) + SCHENGEN-VALTIOT	D + C				

⁽¹⁾ MULT tarkoittaa useita matkoja ja näin ollen useampaa kuin kahta maahantuloa.

⁽²⁾ MULT tarkoittaa useita matkoja ja näin ollen useampaa kuin yhtä maahantuloa.

LIITE 14

Sopimuspuolille ilmoittamista koskevat periaatteet ja menettelyt kelpoisuusalueeltaan rajoitettujen viisumien myöntämisen, yhtenäisen viisumin peruutuksen, kumoamisen ja voimassaoloajan lyhentämisen sekä kansallisten oleskelulupien myöntämisen osalta**1 ILMOITTAMINEN ALUEELLISESTI RAJOITETTUIEN VIISUMIEN OSALTA****1.1 Yleistä**

Ulkomaalaisen on periaatteessa täytettävä Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 5 artiklan 1 kohdassa määrätyt edellytykset, jotta hänelle voidaan myöntää pääsy Schengenin sopimusvaltioiden alueelle.

Jos ulkomaalainen ei täytä kaikkia kyseisiä edellytyksiä, häneltä on evättävä maahanpääsy tai viisumin saanti, paitsi jos jokin sopimuspuoli pitää joko humanitaarisista syistä, kansallisen edun vuoksi tai kansainvälisten velvoitteiden perusteella välttämättömänä poiketa kyseisestä periaatteesta. Asianomainen sopimuspuoli saa tällöin myöntää vain alueellisesti rajoitetun viisumin, ja sen on ilmoitettava asiasta muille sopimuspuolille (Schengenin yleissopimuksen 5 artiklan 2 kohta ja 16 artikla).

Myönnettäessä alueellisesti rajoitettuja viisumeja lyhytaikaista oleskelua varten on Schengenin yleissopimuksen ja yhteisen konsuliohjeiston määräyksien (SCH/II-Visa (93) 11 REV 6, oikaisu 4, V luvun 3 kohta) mukaisesti periaatteessa otettava huomioon seuraavat seikat:

- a) Alueellisesti rajoitetun viisumin myöntäminen on poikkeusjärjestely. Kyseisen viisumin myöntämistä koskevien edellytysten täytyminen on tarkistettava huolellisesti kussakin yksittäistapauksessa.
- b) Ei ole odotettavissa eikä myöskään Schengenin sopimuksen määräysten sisällön ja tarkoituksen perusteella toivottavaa, että sopimuspuolet käyttäisivät alueellisesti rajoitetun viisumin myöntämisen mahdollisuutta laajalti. Lähtökohtana ei sen vuoksi ole suuri tapausten määrä, joten ei ole tarpeen laatia tietokonepohjaista menetelmää vaadittua muille sopimuspuolille ilmoittamista varten.

1.2 Menettelysäännöt

On tehtävä ero ulkomaanedustustojen myöntämien viisumien ja rajanylityspisteissä laadittavien viisumien välillä vahvistettaessa menettelysäännöt muille sopimuspuolille ilmoittamista varten alueellisesti rajoitettujen viisumien myöntämisen osalta. On noudatettava seuraavia menettelysääntöjä:

1.2.1 Viisumien myöntäminen ulkomaanedustustojen toimesta

Muille sopimusvaltioille ilmoittamisen osalta noudatetaan periaatteessa samoja sääntöjä kuin keskusviranomaisien kanssa käytäviä neuvotteluja koskevan menettelyn osalta (Schengenin yleissopimuksen 17 artiklan 2 kohta) voimassa olevat säännöt (vrt. SCH/II-Visa (94) 7). Jos sovelletaan poikkeavia järjestelyjä, asianomaisten sopimuspuolten on ilmoitettava asiasta. Tiedot toimitetaan periaatteessa 72 tunnin kuluessa.

1.2.2 Viisumien myöntäminen rajanylityspisteessä

Tässä tapauksessa muiden sopimuspuolten keskusviranomaisille tiedotetaan asiasta periaatteessa 72 tunnin kuluessa.

1.2.3 Sopimusvaltioiden on nimettävä viranomainen, joka vastaanottaa ilmoitukset.**1.2.4 Perustettaessa tietokonepohjaista menettelyä keskusviranomaisien kanssa käytävien neuvottelujen toimeenpanoa varten (Schengenin yleissopimuksen 17 artiklan 2 kohta) on otettava huomioon se, että muille sopimuspuolille on ilmoitettava alueellisesti rajoitetun viisumin myöntämisestä silloin, kun alueellisesti rajoitettu viisumi on laadittu siitä syystä, että yksi (tai useampi) sopimuspuoli on ilmoittanut lausuntoa pyydettyä kielteisen kannan Schengen-viisumin myöntämiseen. Tätä menettelyä ei voida soveltaa muissa alueellisesti rajoitetun viisumin myöntämistapauksissa vaadittavaan valtioiden väliseen ilmoittamiseen.**

1.2.5 Sopimuspuolille toimitetaan seuraavat tiedot:

Viisuminhaltijan sukunimi, etunimi ja syntymäpäivä

Viisuminhaltijan kansalaisuus

Alueellisesti rajoitetun viisumin myöntämispäivämäärä ja -paikka

Viisumin alueellisen rajaamisen syyt:

- humanitaariset syyt,
- kansallisen edun mukaiset perusteet,
- kansainväliset velvoitteet,
- matkustusasiakirja ei ole voimassa kaikissa sopimusvaltioissa,
- toinen viisumi puolen vuoden sisällä,
- pakottavien syiden vuoksi keskusviranomaisia ei ole kuultu, vaikka kyseessä on neuvotteluja edellyttävä tapaus,
- jonkin valtion keskusviranomaiset ovat antaneet kielteisen lausunnon neuvotteluja edellyttävässä tapauksessa.

2 YHTENÄISEN VIISUMIN PERUUTTAMINEN, KUMOAMINEN TAI SEN VOIMASSAOLOAJAN LYHENTÄMINEN

Toimeenpaneva komitea on vahvistanut yhtenäisen viisumin peruuttamisesta, kumoamisesta tai sen voimassaoloajan lyhentämisestä periaatteet (SCH/Com-ex (93) 24), joiden mukaisesti on noudatettava seuraavia ilmoitusvelvoitteita:

2.1 Viisumin peruuttaminen

Schengen-viisumin peruuttamisen tarkoituksena on estää sellaisten henkilöiden pääsy sopimuspuolten alueelle, joiden osalta selvittää jälkikäteen, että viisumin myöntämistä koskevat edellytykset eivät täyty.

Jos sopimuspuoli peruuttaa toisen sopimuspuolen myöntämän viisumin, tämän on ilmoitettava asiasta viisumin myöntäneen sopimusvaltion keskusviranomaisille periaatteessa 72 tunnin kuluessa.

Asiasta ilmoitettaessa on toimitettava seuraavat tiedot:

Viisuminhaltijan sukunimi, etunimi ja syntymäaika

Viisuminhakijan kansalaisuus

Matkustusasiakirjan laatu ja sarjanumero

Viisumitarran sarjanumero

Viisumiluokka

Viisumin myöntämispäivämäärä ja -paikka

Peruuttamisen päivämäärä ja perusteet

2.2 Viisumin kumoaminen

Viisumin kumoamisella voidaan peruuttaa viisumin jäljellä oleva voimassaoloaika viisuminhaltijan jo tultua maahan.

Sopimuspuolen, joka määrää yhtenäisen viisumin kumottavaksi, on ilmoitettava asiasta viisumin myöntäneelle sopimuspuolelle periaatteessa 72 tunnin kuluessa. Asiasta ilmoitettaessa on toimitettava 2.1 kohdassa tarkoitettuja tietoja vastaavat tiedot.

2.3 Viisumin voimassaoloajan lyhentäminen

Jos jokin Schengenin sopimusvaltio lyhentää sellaisen viisumin voimassaoloaikaa, jonka on myöntänyt jokin toinen sopimuspuoli, sen on ilmoitettava asiasta viisumin myöntäneen valtion keskusviranomaisille periaatteessa 72 tunnin sisällä. Ilmoitettaessa on toimitettava 2.1 kohdan tietoja vastaavat tiedot.

2.4 Menettely

Ilmoitettaessa viisumin myöntäneelle sopimusvaltiolle viisumin peruuttamisesta ja kumoamisesta sekä viisumin voimassaoloajan lyhentämisestä tiedot toimitetaan periaatteessa kyseisen valtion nimeämälle keskusviranomaiselle.

3 ILMOITTAMINEN KANSALLISEN OLESKELULUVAN MYÖNTÄMISESTÄ (SCHENGENIN YLEISSOPIMUKSEN 25 ARTIKLA)

Schengenin yleissopimuksen 25 artiklan 1 kohdan mukaisesti sen sopimuspuolen, joka aikoo myöntää oleskeluluvan ulkomaalaiselle, joka on määrätty maahantulokieltoon, on neuvoteltava ennakolta määräyksen antaneen sopimuspuolen kanssa ja otettava huomioon sen edut. Oleskelulupa voidaan myöntää erityisesti humanitaarisista syistä tai kansainvälisten velvoitteiden takia. Joka tapauksessa myöntämiselle on oltava painavat syyt.

Schengenin yleissopimuksen 25 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan mukaisesti maahantulokiellon määrännyt sopimuspuoli peruuttaa tällöin Schengen-alueen laajuisen kiellon. Sen sijaan se voi merkitä kyseisen ulkomaalaisen kansalliseen maahantulokieltoluetteloon.

Edellä mainittujen Schengenin yleissopimuksen määräysten täytäntöönpano edellyttää näin ollen kahta yhteydenottoa sen valtion, joka haluaa myöntää oleskeluluvan, ja sen valtion, joka on määrännyt maahantulokiellon, välillä:

- ennakolta käytävä neuvottelu maahantulokiellon määränneen valtion etujen valvomiseksi, ja
- oleskeluluvan myöntämisestä ilmoittaminen, jotta maahantulokiellon määrännyt valtio voi peruuttaa maahantulokiellon.

Schengenin yleissopimuksen 25 artiklan 2 kohdan mukaisesti on välttämätöntä neuvotella maahantulokiellon määränneen osapuolen kanssa myös silloin, kun vasta jälkikäteen eli oleskeluluvan myöntämisen jälkeen selviää, että luvan haltija on määrätty maahantulokieltoon.

Oleskeluluvan myöntäminen sellaiselle ulkomaalaiselle, jonka jokin sopimusvaltio on määrännyt maahantulokieltoon, on Schengenin yleissopimuksen määräysten mukaisesti edelleen poikkeusjärjestely.

Schengenin yleissopimuksen 25 artiklassa edellytetyssä yhteydenpidossa käsiteltävät asiat liittyvät sisällöltään läheisesti Schengenin tietojärjestelmän (SIS) tietokantaan. On tutkittava, voidaanko tietojen toimittamisessa tukeutua tulevaan SIRENE-järjestelmään.

Tässä koosteessa vahvistettuja menettelysääntöjä tarkastellaan uudelleen niiden käytännön soveltuvuuden kannalta viimeistään 12 kuukauden kuluttua Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen voimaansaattamisesta.

LIITE 15

Sopimusvaltioiden laatima yhdenmukainen lomakemalli kutsun, ylläpitositoumuksen tai vastaanottoilmoituksen todisteeksi

Bundesdruckerei
Artikel-Nr. 10150

Ich der/die Unterzeichnende Je, soussigné(e) I, the undersigned

Name / Nom / Surname



Vorname(n) / Prénom(s) / First name

Geburtstag und -ort / Né(e) le/à / Date and place of birth

Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nationality

Identitätsdokument⁽¹⁾ / Aufenthaltstitel⁽²⁾ / Document d'identité⁽¹⁾ / Titre de séjour⁽²⁾
Identity card⁽¹⁾ / Residence title⁽²⁾

wohnhaft in / Adresse / Address

Beruf / Profession / Profession

Zuständige Behörde
Autorité compétente
Competent authority

verpflichte mich gegenüber der Ausländerbehörde / Auslandsvertretung, für m'engage auprès du service des étrangers/de la représentation diplomatique à héberger take full responsibility towards the aliens authority/diplomatic representation for accommodating

Name / Nom / Surname

Vorname(n) / Prénom(s) / First name

Geburtstag und -ort / Né(e) le/à / Date and place of birth

Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nationality

Reisepass Nr. / Passeport n° / Passport No.

wohnhaft in / Adresse / Address

Verwandtschaftsbeziehung mit dem Antragsteller / Lien de parenté avec le demandeur / Family relationship to applicant

⁽¹⁾
Art / type / type
Nummer / numéro / number

und folgende sie/ihn begleitende Personen, nur Ehegatten⁽³⁾ / accompagné(e) de son conjoint⁽³⁾ / accompanied by his or her spouse⁽³⁾

⁽²⁾
Nur bei Ausländern, Art des Titels
seulement pour les étrangers type de titre
applicable to foreigners only, type of title

und Kinder⁽³⁾ / accompagné(e) de ses enfants⁽³⁾ / accompanied by children⁽³⁾

vom ... an bis zum ... / du ... au ... / from ... to ...

⁽³⁾
Name / nom / surname
Vorname / prénom / first name
Geburtstag / date de naissance / date of birth
Geschlecht / sexe / sex

nach § 84 des Ausländergesetzes die Kosten für den Lebensunterhalt und nach §§ 82 und 83 des Ausländergesetzes die Kosten für die Ausreise o. g. Ausländer/in zu tragen. et à prendre en charge le coût de la vie conformément au § 84 de la loi sur les étrangers et les frais de retour de l'étranger ci-dessus conformément aux §§ 82 et 83 de la loi sur les étrangers. and for bearing the living costs according to § 84 of the Aliens Act and the departure costs of the above foreigner according to §§ 82 and 83 of the Aliens Act.

Im Auftrag

(Siegel)

cerfa
 n° 10798*01

Document souscrit en application du décret n° 82-442 du 27 mai 1982 modifié pris pour l'application de l'article 5 de l'ordonnance n° 45-2658 du 2 novembre 1945 modifiée relative aux conditions d'entrée et de séjour des étrangers en France

Je, soussigné(e)**Ich, der/die Unterzeichnende I, the undersigned**

nom / Name / name

prénom(s) / Vorname(n) / first name

né(e) le/à / Geburtstag und -ort / date and place of birth

nationalité / Staatsangehörigkeit / nationality

document d'identité⁽¹⁾ ou titre de séjour⁽¹⁾ / Identitätsdokument⁽¹⁾ oder Aufenthaltstitel⁽¹⁾ / identity document⁽¹⁾ or residence⁽¹⁾

adresse complète / wohnhaft in / full address

 Département, commune
 zuständige Verwaltung
 Competent authority
**atteste
pouvoir accueillir:****bescheinige, folgende
Person(en) unterbringen
zu können:****declare being
able to accommodate:**

nom / Name / name

prénom(s) / Vorname(n) / first name

né(e) le/à / geboren am/in / born on/at

nationalité / Staatsangehörigkeit / nationality

passeport n° / Reisepass-Nr. / passport No.

adresse / wohnhaft in / address

accompagné(e) de son conjoint⁽²⁾ / und folgende sie/ihn begleitende Personen, nur Ehegatten⁽²⁾ / accompanied by spouse⁽²⁾accompagné(e) de ses enfants⁽²⁾ / und Kinder⁽²⁾ / accompanied by children⁽²⁾

⁽¹⁾
 type / Art / type
 numéro / Nummer / number

⁽²⁾
 nom / Name / surname
 prénom / Vorname / first name
 date de naissance / Geburtstag / date of birth
 sexe / Geschlecht / sex

pendant (... jours) entre le ... et le ... / für (... Tage) zwischen dem ... und dem ... / for (... days)
 from ... to ...

LA LOI N° 78-17 DU 6 JANVIER 1978 RELATIVE À L'INFORMATIQUE, AUX FICHIERS ET AUX LIBERTÉS s'applique aux réponses faites sur ce formulaire et garantit un droit d'accès et de rectification pour les données vous concernant auprès de la préfecture.

ARTICLE 21 DE L'ORDONNANCE DU 2 NOVEMBRE 1945 MODIFIÉE: toute personne française ou étrangère résidant en France ou sur le territoire d'un autre État partie à la convention de Schengen qui aura, par aide directe ou indirecte, facilité ou tenté de faciliter l'entrée, la circulation ou le séjour irrégulier d'un étranger en France ou sur le territoire d'un autre État partie de la convention de Schengen sera punie d'un emprisonnement de 5 ans et d'une amende de 200 000 F.

ARTICLE 441-5 DU CODE PÉNAL: le fait de procurer frauduleusement à autrui un document délivré par une administration publique aux fins de constater un droit, une identité ou d'accorder une autorisation est puni de 5 ans d'emprisonnement et de 500 000 F d'amende. Ces peines peuvent être portées à 7 ans d'emprisonnement et à 700 000 F d'amende dans les cas évoqués au deuxième alinéa du même article.

ARTICLE 441-6 DU CODE PÉNAL: le fait de se faire délivrer indûment, notamment en fournissant une déclaration mensongère, par une administration publique, un document destiné à constater un droit, une identité ou une qualité ou à accorder une autorisation est puni de 2 ans d'emprisonnement et de 200 000 F d'amende.

1°/Cas où l'accueil est assuré au domicile principal de l'hébergeant: réservé à l'administration

adresse: se reporter à celle mentionnée au recto

justificatifs du domicile principal de l'hébergeant:

2°/Cas où l'accueil est assuré au domicile secondaire de l'hébergeant: réservé à l'administration

adresse complète:

justificatifs du domicile secondaire de l'hébergeant:

L'hébergeant

L'autorité publique compétente:

J'atteste sur l'honneur l'exactitude des renseignements portés ci-dessus. **Date:**

LU ET APPROUVÉ,

date et signature

signature et cachet

L'autorité consulaire

Les services de contrôle à l'entrée sur le territoire

date et cachet

date et cachet

LIITE 16 ⁽¹⁾

Vakiolomakkeen malli yhtenäisen viisumin hakemista varten

⁽¹⁾ Neuvoston päätös 2002/354, tehty 25 päivänä huhtikuuta 2001 (EYVL L 123, 9.5.2001, s. 50), 3 artikla:
Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003 lähtien.

Valokuva

Hakemus Schengen-viisumia varten

Tämä hakulomake on maksuton

1. Sukunimi tai -nimet		Suurlähetystön tai konsulaatin merkintöjä varten
2. Sukunimi tai -nimet syntymähetkellä (aiemmat sukunimet)		
3. Etunimi tai -nimet		
4. Syntymäaika (vuosi-kuukausi-päivä)	5. Henkilötunnus (ei pakollinen)	
6. Syntymäpaikka ja -maa		
7. Nykyinen kansalaisuus tai nykyiset kansalaisuudet	8. Kansalaisuus syntymähetkellä	
9. Sukupuoli ☐ Mies ☐ Nainen	10. Siviilisääty: ☐ naimaton ☐ naimisissa ☐ asumerossa ☐ eronnut ☐ leski ☐ muu:	
11. Isän nimi	12. Äidin nimi	
13. Passin laji: ☐ Kansallinen passi ☐ Diplomaattipassi ☐ Virkapassi ☐ (Vuoden 1951 yleissopimuksen mukainen) matkustusasiakirja ☐ Muukalaispassi ☐ Merimiespassi ☐ Muu matkustusasiakirja (täsmennettävä):		
14. Passin numero	15. Passin myöntänyt viranomainen	
16. Myöntämispäivä	17. Viimeinen voimassaolopäivä	
18. Jos ette nyt asu kotimaassanne, onko teillä lupa palata sinne? ☐ Ei ☐ Kyllä (luvan numero ja voimassaoloaika)		
*19. Nykyinen työ		
*20. Työnantajan nimi, osoite ja puhelinnumero. Opiskelijat ilmoittavat oppilaitoksen nimen ja osoitteen.		
21. Pääasiallinen matkakohde	22. Viisumityyppi: ☐ Lentokentän kauttakulku ☐ Kauttakulku ☐ Lyhyt oleskelu ☐ Pitkä oleskelu	23. Viisumi: ☐ Henkilökohtainen viisumi ☐ Ryhmäviisumi
24. Pyydettyjen maahantulokertojen määrä ☐ Yksi ☐ Kaksi ☐ Useampia	25. Oleskelun kesto ☐ Haen viisumia _____ päiväksi	
26. Muut viisumit (kolmen viime vuoden aikana myönnetty) ja niiden voimassaoloajat		
27. Jos olette kauttakulkumatkalla, onko teillä maahantulolupa varsinaiseen kohdemaahan? ☐ Ei ☐ Kyllä, voimassa _____ asti. Luvan myöntänyt viranomainen:		
*28. Aiemmat käynnit tässä tai muissa Schengen-valtioissa		
* EU- ja ETA-kansalaisten perheenjäsenten (puolisoiden, lasten tai heidän huollettavanaan olevien vanhempien sukulaisten) ei tarvitse vastata asteriskilla (*) merkittyihin kysymyksiin. EU- ja ETA-kansalaisten perheenjäsenten on todistettava tämä perhesiteensä asiakirjoin.		

Suurlähetystön tai
konsulaatin
merkintöjä varten

Hakemuksen
jättöpäivä:

Hakemuksen
käsittelijä:

Hakemuksen liitteet:
☐ Voimassa oleva passi
☐ Rahavarat
☐ Kutsu
☐ Matkustusväline:
☐ Sairausvakuutus:
☐ Muu:

Viisumi:
☐ Evätään
☐ Myönnetään

Viisumitiedot:
☐ LTV
☐ A
☐ B
☐ C
☐ D
☐ D + C

Maahantulokertojen
määrä:
☐ 1 ☐ 2
☐ Useampia

Alkamispäivä _____
Päättymispäivä _____

Voimassa: _____

29. Matkan tarkoitus ☐ Matkailu ☐ Liikeasia ☐ Sukulaisten tai ystävien tapaaminen ☐ Kulttuuri tai urheilu ☐ Virkamatka ☐ Terveysyyt ☐ Muu (täsmennettävä):			Suurlähetystön tai konsulaatin merkintöjä varten											
*30. Saapumispäivä		*31. Poistumispäivä												
*32. Raja, jonka kautta ensimmäinen maahantulo tai kauttakulku tapahtuu		*33. Matkustusväline												
*34. Isäntänä toimivan henkilön tai yrityksen nimi asianomaisissa Schengen-valtioissa ja yhdyshenkilö isäntäyrityksessä. Jos sellaista ei ole, ilmoittakaa hotellinne nimi ja tilapäinen osoitteenne Schengen-valtioissa.														
Nimi		Puhelin ja telefaksi												
Täydellinen osoite		Sähköpostiosoite												
*35. Kuka maksaa matkakulunne ja oleskelukustannuksenne? ☐ Itse ☐ Isäntä tai isännät ☐ Isäntäyritys. Ilmoitettava kuka maksaa kulut ja miten ja esitettävä asianmukaiset asiakirjat														
*36. Toimeentuloon tarvittavat varat oleskelun aikana ☐ Käteisvarat ☐ Matkasekit ☐ Luottokortit ☐ Majoitusjärjestelyt ☐ Muu: ☐ Matka- ja/tai sairausvakuutus voimassa: asti.														
37. Puolison sukunimi		38. Puolison sukunimi syntymähetkellä												
39. Puolison etunimi	40. Puolison syntymäaika	41. Puolison syntymäpaikka												
42. Lapset (kutakin passia kohden on jätettävä erillinen hakemus) <table border="1"> <thead> <tr> <th>Sukunimi</th> <th>Etunimi</th> <th>Syntymäaika</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1.</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>2.</td><td></td><td></td></tr> <tr><td>3.</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>			Sukunimi	Etunimi	Syntymäaika	1.			2.			3.		
Sukunimi	Etunimi	Syntymäaika												
1.														
2.														
3.														
43. Teitä huoltavan EU- tai ETA-kansalaisen henkilötiedot. Kysymykseen vastaavat vain EU- tai ETA-kansalaisten perheenjäsenet.														
Sukunimi		Etunimi												
Syntymäaika	Kansalaisuus	Passin numero												
Perheside:		EU- tai ETA-kansalaisen.												
44. Tiedossani on ja suostun siihen, että tällä viisumihakemuslomakkeella olevat henkilötietoni toimitetaan Schengen-valtioiden toimivaltaisille viranomaisille, jotka voivat käsitellä niitä, jos viisumihakemukseni ratkaisu sitä edellyttää. Nämä tiedot voidaan tallentaa eri Schengen-valtioiden toimivaltaisten viranomaisten käytössä oleviin tietokantoihin. Nimenomaisesta pyynnöstäni viisumihakemustani käsittelevä konsuliviranomainen antaa minulle ohjeet siitä, miten voin käyttää oikeuttani tarkastaa itseäni koskevat henkilötiedot ja pyytää niiden muuttamista tai poistamista etenkin, jos ne ovat virheellisiä, kyseisen valtion kansallisen lainsäädännön nojalla. Vakuutan, että kaikki ilmoittamani tiedot ovat parhaan tietoni mukaan oikein ja täydelliset. Olen tietoinen siitä, että virheelliset ilmoitukset johtavat hakemukseni hylkäämiseen tai minulle jo myönnetyn viisumin peruuttamiseen ja minut voidaan myös asettaa syytteeseen hakemusta käsittelevän Schengen-valtion lainsäädännön nojalla. Jos minulle myönnetään viisumi, sitoudun poistumaan Schengen-valtioiden alueelta viisumin voimassaolon päättyessä. Minulle on kerrottu, että viisumin saaminen on vain yksi Schengen-valtioiden Euroopassa sijaitsevalle alueelle saapumisen edellytyksistä. Se, että minulle on myönnetty viisumi, ei tarkoita, että voisin saada korvausta siinä tapauksessa, että maahantuloni estettäisiin, jos hakemukseni ei ole Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 5 artiklan 1 kohdan tätä asiaa koskevien määräysten mukainen. Maahantulon edellytykset tarkistetaan uudelleen saapuessani Schengen-valtioiden Euroopassa sijaitsevalle alueelle.														
45. Hakijan kotiosoite		46. Puhelinnumero												
47. Paikka ja päiväys		48. Allekirjoitus (alaikäisten hakemuksen allekirjoittaa hänen huoltajansa tai holhoojansa)												

YHTEINEN KÄSIKIRJA

(2002/C 313/02)

SAATE

Kesäkuun 14 päivänä 1985 tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyllä yleissopimuksella perustetun toimenpanevan komitean hyväksymää yhteistä käsikirjaa (luetteloitu viitteellä SCH/Com-ex(99) 13 neuvoston päätöksen 1999/435/EY liitteeseen A, EYVL L 176, 10.7.1999, s. 1) on sittemmin muutettu useita kertoja 24 päivänä huhtikuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 790/2001 (EYVL L 116, 26.4.2001, s. 5) säännösten mukaisesti. Yhteinen käsikirja viimeisimpine muutoksineen julkaistaan nyt kahden neuvoston päätöksen tekemisen jälkeen, joilla varsinaisen yhteisen käsikirjan tekstin ja kolmea liitettä lukuun ottamatta kaikkien sen liitteiden luokitus kumotaan (ks. neuvoston päätös 2000/751/EY (EYVL L 303, 2.12.2000, s. 29) ja neuvoston päätös 2002/353/EY (EYVL L 123, 9.5.2002, s. 49)).

SISÄLLYSLUETTELO

Siva

I OSA: SOPIMUSPUOLTEN ALUEELLE TULOJA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

1.	Ulkorajojen ylittäminen	100
1.1	Maahanpääsyn vaikutukset	100
1.2	Rajan ylittäminen vahvistetuilta rajanylityspaikoilta	100
1.3	Rajan ylittäminen muualta kuin vahvistetuilta rajanylityspaikoilta	100
2.	Ulkorajojen ylittämiseen oikeuttavat asiakirjat	100
3.	Viisumit, joiden nojalla ulkomaalaiset voivat tulla sopimuspuolten alueelle	101
3.1	Enintään kolmen kuukauden pituiseen oleskeluun tarkoitetut yhtenäiset viisumit, mukaan lukien kauttakulkuviisumit	102
3.2	Kelpoisuusalueeltaan rajoitetut viisumit	102
3.3	Yli kolmen kuukauden pituiseen oleskeluun tarkoitetut viisumit	102
4.	Muut maahantulosedellytykset	102
4.1	Ilmoitetun maahantulotarkoituksen uskottavuuden arvioimiseksi tarvittavat asiakirjat	102
4.2	Turvallisuutta koskevat edellytykset	103

II OSA: RAJATARKASTUKSET

1.	Tarkastuksia koskevat periaatteet	104
1.1	Virkamiehet, joilla on valtuudet suorittaa tarkastus- ja valvontatoimia	104
1.2	Tarkastusten kohteet	105
1.3	Tarkastusmenettelyt	105
1.4	Menettelyt maahanpääsyn epämisessä	106
2.	Käytännön tarkastusmenettelyt	107
2.1	Leimat	107
2.2	Ulkorajojen vartiointi muualla kuin rajanylityspaikoilla ja muulloin kuin niiden aukioloaikoina	107
2.3	Seuraavat tiedot on merkittävä rekisteriin	108
3.	Ulkorajojen ylityksessä käytettäviä eri kulkuneuvoja koskevat erityissäännöt	108
3.1	Tieliikenteen valvonta	108
3.2	Rautatieliikenteen valvonta	108
3.3	Kansainvälisen siviililentoliikenteen valvonta	109
3.4	Meriliikenteen valvonta	111
3.5	Sisävesiliikenteen valvonta	113
4.	Yhteistyö	113
4.1	Tietojenvaihto	113
4.2	Yhteyshenkilöt	113
5.	Viisumin myöntäminen rajalla	114
6.	Erityisjärjestelyt	114
6.1	Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kansalaiset ja heidän kolmansista valtioista peräisin olevat perheenjäsenensä	114
6.2	Ulkomaalaiset, joilla on toisen sopimuspuolen myöntämä oleskelulupa	115
6.3	Sääntömääräiset pakolaiset ja kansalaisuutta vailla olevat henkilöt	115
6.4	Ilma-alusten lentäjät ja muut miehistön jäsenet	115
6.5	Merimiehet	115
6.6	Diplomaatti-, virka- tai virkamatkapassin haltijat	116
6.7	Rajatyöntekijät	116
6.8	Alaikäiset	116
6.9	Ryhmämatkat	116
6.10	Rajalla turvapaikkahakemuksen jättävät ulkomaalaiset	116
6.11	Kansainvälisten järjestöjen henkilöstö	117

YHTEISEN KÄSIKIRJAN LIITTEET

	Sivu
1. Vahvistetut rajanylityspaikat	118
2. Luvattomasta rajanylityksestä määrättävät rangaistukset ⁽¹⁾	151
3. Kahdenväliset sopimukset paikallisesta rajaliikenteestä ⁽¹⁾	151
4. Matkustusasiakirjat, joihin viisumi voidaan myöntää	151
5. I Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilta vaativat viisumin jäsenvaltiot, joita sitoo asetus (EY) N:o 539/2001, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2414/2001	152
II Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilta eivät vaadi viisumia jäsenvaltiot, joita sitoo asetus (EY) N:o 539/2001, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2414/2001	152
III Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassin sekä eräiden kansainvälisten hallitustenvälisten järjestöjen virkamiehilleen myöntämien kulkulupien haltijoiden matkustamista koskevat säännöt	152
5 a Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaiset tarvitsevat viisumin lentokenttäkauttakulkua var- ten. Tämä viisumipakko koskee myös henkilöitä, joiden matkustusasiakirja on kyseisten kolmansien mai- den myöntämä	159
6. Viisumitarran malli ja sen tekniset sekä turvaominaisuudet	163
6 a Viisumitarran täyttöohjeet	169
6 b Merkinnät, jotka sopimuspuolet tarvittaessa tekevät huomautuksille varattuun kenttään	190
6 c Ohjeet koneellisesti luettavaan kenttään tehtäviä merkintöjä varten	190
7. Viisumitarran mallit	191
8. Kelpoisuusalueeltaan rajoitetun viisumin mallit	199
8 a Sopimuspuolille ilmoittamista koskevat velvoitteet kelpoisuusalueeltaan rajoitettujen viisumien myöntä- misen, yhtenäisen viisumin peruutuksen, kumoamisen ja voimassaoloajan lyhentämisen sekä kansallisten oleskelulupien myöntämisen osalta	203
9. Pitkäaikaista oleskelua varten myönnetyn viisumin malli	206
10. Kansallisten viranomaisten vuosittain vahvistamat ohjeelliset toimeentulovarot rajojen ylityksiä varten ..	207
11. Luettelo asiakirjoista, jotka mahdollistavat maahantulon ilman viisumia	212
12. Erillisten lehtien mallit	230
13. Ulkoasiainministeriön myöntämien henkilötodistusten mallit	244
14. Yhtenäisten viisumien myöntäminen rajalla	333
14 a Perittävät maksut, jotka vastaavat viisumihakemuksen käsittelyn hallinnollisia kuluja (euroina)	334
14 b Luettelo viisumihakemuksista, joista keskusviranomaisten on Schengenin sopimuksen 17 artiklan 2 koh- dan mukaan neuvoteltava ennen viisumin myöntämistä	335

⁽¹⁾ Liitteet 2 ja 3 on poistettu neuvoston päätöksellä 2002/352/EY (EYVL L 123, 9.5.2002, s. 47), jota on sovellettu 1.6.2002 alkaen.

Schengenin sopimuksen soveltamista koskevan yleissopimuksen voimaantulon jälkeen tarkastukset sisärajoilla lakkaavat ja siirtyvät ulkorajoille. Schengenin yleissopimuksen soveltamisalueen ulkorajoilla suoritettavat tarkastukset koskevat näin ollen ulkorajoilla sijaitsevien valtioiden lisäksi kaikkia sopimuspuolia, joiden edut rajatarkastusvirkaileijoiden on otettava huomioon.

I OSA: SOPIMUSPUOLTEN ALUEELLE TULOJA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

1. Ulkorajojen ylittäminen

Schengenin yleissopimuksen 3 artikla

”(1) Ulkorajat voidaan ylittää ainoastaan rajanylityspaikoista niiden vahvistettuina aukioloaikoina. Toimeenpaneva komitea vahvistaa tarkemmat määräykset sekä paikallista rajaliikennettä koskevat poikkeukset ja menettelytavat sekä meriliikenteen erityisluokkiin, kuten huviveneilyyn ja rannikkokalastukseen, sovellettavat säännöt.

(2) Sopimuspuolet sitoutuvat ottamaan käyttöön seuraamuksia ulkorajojen luvattomasta ylittämisestä rajanylityspaikkojen ulkopuolella ja muina kuin niiden vahvistettuina aukioloaikoina.”

1.1 Maahanpääsyn vaikutukset

Laillisesti ulkorajan kautta jonkin sopimuspuolen alueelle saapunut henkilö voi pääsääntöisesti liikkua vapaasti kaikkien sopimuspuolten alueella enintään kolmen kuukauden ajan.

1.2 Rajan ylittäminen vahvistetuilta rajanylityspaikoilta

Ulkorajat voidaan ylittää vain liitteessä 1 luetelluilta vahvistetuilta rajanylityspaikoilta niiden vahvistettuina aukioloaikoina. ”Ulkorajojen luvattomasta ylittämisestä muualta kuin rajanylityspaikoilta tai muina kuin vahvistettuina aukioloaikoina seuraa kansallisen lainsäädännön mukainen rangaistus” ⁽¹⁾. Rajanylityspaikalla on oltava ilmoitus sen aukioloajoista.

1.3 Rajan ylittäminen muualta kuin vahvistetuilta rajanylityspaikoilta

(...) ⁽²⁾

— henkilöt, joita koskevista vastaavanlaisista rajanylitysluvista määrätään paikallista rajaliikennettä, jota Italiassa kutsutaan paikalliseksi rajaliikenteeksi tai retkeilyliikenteeksi, koskevissa kahdenvälisissä sopimuksissa ⁽¹⁾,

— merimiehet, jotka käyvät maissa 6.5.2 kohdan mukaisesti.

1.3.1 ⁽²⁾ Kansallisen lainsäädännön mukaan toimivaltaiset viranomaiset voivat antaa yksittäisille henkilöille tai ryhmille erityisluvan ylittää ulkorajan muualta kuin vahvistetulta rajanylityspaikalta tai muina kuin vahvistettuina aukioloaikoina,

— jos siihen on erityinen tarve ja

— se ei ole vastoin sopimuspuolten yleistä järjestystä tai kansallista turvallisuutta koskevia etuja.

Lupa voidaan kuitenkin myöntää vain, jos sitä pyytävät henkilöt esittävät rajan ylittämiseksi vaaditut asiakirjat.

1.3.2 Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan ja Alankomaiden kuningaskunnan kansalaiset voivat ylittää kaikkialta sen valtion rajat, jonka kansalaisia he ovat.

1.3.3 Paikalliseen rajaliikenteeseen, jota Italiassa kutsutaan paikalliseksi rajaliikenteeksi tai retkeilyliikenteeksi, sovellettavat, 1.2 kohdan määräyksiä koskevat poikkeukset myönnetään niiden kahdenvälisten sopimusten nojalla, joita jäsenvaltiot ovat tehneet sellaisten kolmansien maiden kanssa, jotka ovat niiden naapurivaltioita ⁽¹⁾.

2. Ulkorajojen ylittämiseen oikeuttavat asiakirjat

Schengenin yleissopimuksen 5 artikla

”(1) Ulkomaaalaisen maahantulo sopimuspuolten alueelle enintään kolmen kuukauden oleskelua varten voidaan sallia, jos hän täyttää seuraavat edellytykset:

⁽¹⁾ Tekstiä on muutettu neuvoston päätöksellä 2002/352/EY (EYVL L 123, 9.5.2002, s. 47), jota on sovellettu 1.6.2002 alkaen.

⁽²⁾ Tekstiä on poistettu neuvoston päätöksellä 2002/352/EY (EYVL L 123, 9.5.2002, s. 47), jota on sovellettu 1.6.2002 alkaen.

a) hänellä on voimassa oleva, rajanylitykseen oikeuttava toimeenpanevan komitean hyväksymä asiakirja;

b) hänellä on voimassa oleva viisumi, mikäli se vaaditaan;

c) hän esittää tarvittaessa asiakirjat, joilla osoitetaan suunnitellun oleskelun tarkoitus ja edellytykset, ja hänellä on toimeentuloon tarvittavat varat ottaen huomioon sekä suunnitellun oleskelun keston että lähtömaahan paluun tai kauttakulkumatkan sellaiseen kolmanteen maahan, jonne hänen pääsynsä on taattu, tai hän kykenee hankkimaan laillisesti nämä varat;

d) häntä ei ole määrätty maahantulokieltoon; ja

e) hänen ei katsota voivan vaarantaa jonkin sopimuspuolen yleistä järjestystä, kansallista turvallisuutta tai kansainvälisiä suhteita.

(2) Pääsy sopimuspuolten alueelle on evättävä ulkomaalaiselta, joka ei täytä kaikkia näitä edellytyksiä, paitsi jos jokin sopimuspuoli katsoo tarpeelliseksi poiketa tästä periaatteesta humanitaarisista syistä, kansallisen edun vuoksi tai kansainvälisten velvoitteiden takia. Tässä tapauksessa pääsy rajoittuu kyseisen sopimuspuolen alueelle, ja tämän on ilmoitettava siitä etukäteen muille sopimuspuolille.

Nämä säännöt eivät estä turvapaikkaoikeuteen liittyvien erityismääräysten tai 18 artiklan määräysten soveltamista.

(3) Kauttakulkuoikeus myönnetään ulkomaalaiselle, jolla on jonkin sopimuspuolen myöntämä oleskelulupa tai paluuviiisumi tai tarvittaessa molemmat asiakirjat, paitsi jos hän on sen sopimuspuolen kansallisessa maahantulokieltoasettelossa, jonka ulkorajalle hän saapuu.”

2.1 Liitteessä 4 on luettelo kunkin sopimuspuolen tunnustamista asiakirjoista, jotka oikeuttavat ylittämään ulkorajat ja joihin viisumivälillisille ulkomaalaisille voidaan myöntää viisumi. Liitteessä 11 on luettelo Schengenin yleissopimuksen 5 artiklan 3 kohdassa

tarkoitetuista oleskeluluvista ja paluuviiisumeista sekä niiden mallit.

3. Viisumit, joiden nojalla ulkomaalaiset voivat tulla sopimuspuolten alueelle

Yleissopimuksen 10 artikla

”(1) Otetaan käyttöön yhdenmukainen viisumi, joka on voimassa kaikkien sopimuspuolten alueella. Tämä viisumi, jonka voimassaoloaika määritetään 11 artiklassa, voidaan myöntää enintään kolmen kuukauden oleskelua varten.

(2) Yhdenmukaisen viisumin käyttöönottoon asti sopimuspuolet tunnustavat toistensa kansalliset viisumit, jos ne myönnetään tämän luvun määräysten mukaisesti määritetyin yhteisin edellytyksin ja perustein.

(3) Poiketen siitä, mitä 1 ja 2 kappaleessa määrätään, kukin sopimuspuoli varaa itselleen oikeuden rajoittaa viisumin alueellista voimassaoloa tämän luvun määräysten mukaisesti määritettyjä yhteisiä menettelytapoja noudattaen.”

Yleissopimuksen 11 artikla

”(1) Edellä 10 artiklassa tarkoitettu viisumi voi olla

a) Viisumi, joka kelpaa yhteen tai useampaan maahantuloon. Yhden keskeyttämättömän oleskelun kesto tai peräkkäisten oleskelujen kokonaiskesto ensimmäisen maahantulon päivämäärästä lukien ei saa kuitenkaan olla yli kolmea kuukautta puolen vuoden pituista jaksoa kohti.

b) Kauttakulkuviisumi, jonka haltija voi kulkea keran, kaksi kertaa tai poikkeuksellisesti useampia kertoja sopimuspuolten alueen kautta päästäkseen kolmannen maan alueelle. Yksi kauttakulku matka ei saa kestää yli viittä päivää.

(2) Edeltävän 1 kappaleen määräykset eivät estä sopimuspuolta myöntämästä tarvittaessa kyseisen puolivuotisjakson kuluessa uutta viisumia, jonka voimassaolo rajoittuu sen alueelle.”

Yhtenäisen viisumin käyttöönottoon asti sopimuspuolet tunnustavat kaikki toistensa kansalliset viisumit. Yhtenäistä viisumitarraa käytetään seuraavasti:

— enintään kolmen kuukauden pituiseen oleskeluun tarkoitetut viisumit;

— kauttakulkuviisumit;

- kelpoisuusalueeltaan rajoitetut viisumit enintään kolmen kuukauden pituiseen oleskeluun,
 - yli kolmen kuukauden pituiseen oleskeluun tarkoitetut viisumit.
- 3.1 **Enintään kolmen kuukauden pituiseen oleskeluun tarkoitetut yhtenäiset viisumit, mukaan lukien kauttakulkuviisumit**
- 3.1.1 Liitteessä 5 on luettelo niistä valtioista, joiden kansalaisilta kaikki sopimuspuolet vaativat viisumin. Siinä lueteltujen valtioiden kansalaisille myönnetään yhtenäinen viisumi. Jos vain yksi sopimuspuoli vaatii ulkomaalaisilta viisumin, se myös myöntää heille yhtenäisen viisumin ja ottaa tällöin huomioon yleissopimuksen 5 artiklan 1 kohdan määräykset. Viisumissa mainitaan, että vain kyseinen sopimuspuoli vaatii sen haltijalta viisumin. Jos useat sopimuspuolet vaativat ulkomaalaiselta viisumin, yhtenäinen viisumi, jonka yksi näistä sopimuspuolista on myöntänyt tämän kohdan (kolmannen virkkeen) määräysten mukaisesti, on voimassa myös muiden viisumia vaativien sopimuspuolten alueella.
- 3.1.2 Liitteessä 6 on viisumitarran tekninen kuvaus. Liitteessä 6 a on ohjeet viisumitarran täyttämiseksi. Liitteessä 6 b on merkinnät, jotka sopimuspuolet tarvittaessa tekevät huomautuksille varattuun kenttään. Liitteessä 6 c on ohjeet koneellisesti luettavaan kenttään tehtäviä merkintöjä varten.
- 3.1.3 Liitteessä 7 on viisumitarran malleja ja niihin mahdollisesti tehtäviä merkintöjä.
- 3.1.4 Viisumitarraan painetut tiedot ovat englannin ja ranskan kielillä sekä kyseisen jäsenvaltion virallisilla kielillä.
- 3.2 **Kelpoisuusalueeltaan rajoitetut viisumit**
- 3.2.1 Kelpoisuusalueeltaan rajoitetun viisumin myöntää:
- sopimuspuoli, joka katsoo tarpeelliseksi myöntää kyseisen viisumin humanitaarisista syistä, kansallisen edun vuoksi tai kansainvälisten velvoitteiden takia (yleissopimuksen 5 artiklan 2 kohta ja 16 artikla), vaikka yleissopimuksen 5 artiklan 1 kohdassa määrätyt edellytykset eivät täyttyisi,
 - sopimuspuoli, joka 11 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun viisumin voimassaolon päätyttyä myöntää saman puolivuotisjakson kuluessa uuden viisumin (yleissopimuksen 11 artiklan 2 kohta).
- 3.2.2 Kelpoisuusalueeltaan rajoitettu viisumi on kansallinen viisumi, joka on voimassa vain sen myöntäneen valtion tai sen myöntäneiden valtioiden alueella. Tällai-
- sen viisumin haltija ei voi vedota yleissopimuksen 19 artiklaan halutessaan oleskella muiden sopimuspuolten alueella.
- 3.2.3 Kelpoisuusalueeltaan rajoitetulla viisumilla on erityiset tuntomerkit. Liitteessä 8 on tällaisen viisumin malli.
- 3.2.4 Liitteessä 8 a esitetään periaatteet ja menettelyt, joiden mukaisesti sopimuspuolille ilmoitetaan kelpoisuusalueeltaan rajoitettujen viisumien myöntämisestä, mitätöimisestä ja peruuttamisesta, yhtenäisen viisumin voimassaoloajan lyhentämisestä ja kansallisten oleskelulupien myöntämisestä.
- 3.3 **Yli kolmen kuukauden pituiseen oleskeluun tarkoitetut viisumit**
- 3.3.1 Pitkäaikaista oleskelua varten myönnettävät viisumit ovat kansallisia viisumeita. Kyseisen viisumin haltija voi kulkea muiden sopimuspuolten alueen kautta vain siirtyäkseen viisumin myöntäneen sopimuspuolen alueelle edellyttäen, että hän täyttää yleissopimuksen 5 artiklan 1 kohdan a, d ja e alakohdassa määrätyt edellytykset eikä ole maahantulokieltoluettelossa siinä sopimusvaltiossa, jonka alueen kautta hän aikoo kulkea.
- 3.3.2 Liitteessä 9 on pitkäaikaista oleskelua varten myönnettävän viisumin malli.
4. **Muut maahantuloedellytykset**
- Yleissopimuksen 6 artiklan 1 kohta*
- ”(1) Toimivaltaiset viranomaiset valvovat rajanylitysliikennettä ulkorajoilla. Valvonta toteutetaan yhdenmukaisten periaatteiden mukaisesti kansallisen toimivallan ja lainsäädännön puitteissa ottaen huomioon kaikkien sopimuspuolten edut kaikkialla sopimuspuolten alueella.”
- 4.1 **Ilmoitetun maahantulotarkoituksen uskottavuuden arvioimiseksi tarvittavat asiakirjat**
- Ulkomaalaisen on tiedusteltaessa ilmoitettava, minkä vuoksi hän pyrkii alueelle. Rajatarkastusvirkailijat voivat syytä epäillessään vaatia ulkomaalaista esittämään asiakirjoja, joilla hän voi perustella maahantulonsa tai osoittaa toimivansa vilpittömässä mielessä.
- 4.1.1 Maahantulon syiden perustelemiseksi tai niiden uskottavuuden arvioimiseksi ulkomaalaista voidaan muun muassa vaatia esittämään yksi tai useampia seuraavista asiakirjoista:
- 4.1.1.1 Työmatkat:
- yrityksen tai viranomaisen esittämä kutsu osallistua kauppaa, teollisuutta tai palveluja koskeviin neuvotteluihin tai tilaisuuksiin,

- muut asiakirjat, joista ilmenevät kauppaan tai palveluihin liittyvät suhteet,
- messujen ja kongressien sisäänpääsyliput.

4.1.1.2 Opiskelu- tai koulutustarkoituksessa tehdyt matkat:

- todistus kirjoittautumisesta oppilaitokseen teoreettista ja käytännön koulutusta tai jatkokoulutusta varten,
- opiskelijakortit tai todistukset kursseille osallistumisesta.

4.1.1.3 Turisti- tai yksityismatkat:

- yksityishenkilön esittämä kutsu,
- majoituslaitoksen antama vahvistus,
- valmismatkavarauksen vahvistus,
- paluulippu tai kiertomatkalippu.

4.1.1.4 Muussa tarkoituksessa tehtävät matkat:

- kutsut, ilmoittautumistodistukset tai ohjelmat,
- osallistumistodistukset, sisäänpääsyliput, kuitit jne.,

jotka koskevat poliittisia, tieteellisiä, uskonnollisia tai kulttuuri- tai urheilutilaisuuksia ja joissa mainitaan mahdollisuuksien mukaan kutsun esittäneen järjestäjän nimi tai oleskelun kesto.

4.1.2 Ulkomaalaisilla, jotka aikovat tulla sopimuspuolten alueelle, on oltava toimeentuloon tarvittavat varat aiotun oleskelun ajaksi sekä paluumatkaa tai yhteisön

ulkopuoliseen maahan suuntautuvaa kauttakulkumatkaa varten. Toimeentuloon tarvittavat varat arvioidaan oleskelun tarkoituksen mukaan majoituksen ja elintarvikkeiden keskimääräisten hintojen perusteella. Liitteessä 10 on kunkin sopimuspuolen vuosittain vahvistamat ohjeelliset varat.

Toimeentuloon tarvittavien varojen riittävyys arvioidaan esimerkiksi hallussa olevan käteisen rahan, matkasekkien, luottokorttien, riittävien eurosekkien ja eurosekkikortin sekä takuukirjeiden perusteella.

4.2

Turvallisuutta koskevat edellytykset

Maahantulon yhteydessä tarkistetaan, muodostavatko ulkomaalainen, hänen ajoneuvonsa tai hänen hallussaan olevat esineet uhan jonkin sopimuspuolen yleiselle järjestykselle, kansalliselle turvallisuudelle tai kansainvälisille suhteille. Tällainen uhka voi erityisesti olla olemassa, jos:

- ulkomaalainen on tuomittu rikoksesta, josta seuraa vähintään vuoden vapausrangaistus,
- ulkomaalaisen voidaan perustellusti epäillä syylistyneen vakaviin rikoksiin, yleissopimuksen 71 artiklassa tarkoitetut rikokset mukaan lukien, tai hänen voidaan epäillä suunnittelevan kyseisiä rikoksia jonkin sopimuspuolen alueella,
- ulkomaalainen on ollut sellaisen käännytys- tai karkotustoimenpiteen kohteena, johon liittyy maahantulo- tai oleskelukielto tai jonka perusteella se voidaan määrätä.

(yleissopimuksen 96 artiklan 2 ja 3 kohta)

Schengenin sopimuksen soveltamista koskevan yleissopimuksen voimaantulon jälkeen tarkastukset sisärajoilla lakkaavat ja siirtyvät ulkorajoille. Schengenin yleissopimuksen soveltamisalueen ulkorajoilla suoritettavat tarkastukset koskevat näin ollen ulkorajoilla sijaitsevien valtioiden lisäksi kaikkia sopimuspuolia, joiden edut rajatarkastusvirikailijoiden on otettava huomioon.

II OSA: RAJATARKASTUKSET

1. Tarkastuksia koskevat periaatteet

Nämä laitokset ovat:

Schengenin yleissopimuksen 6 artiklan 2 kohta

”(2) Edellä 1 kappaleessa tarkoitetut yhdenmukaiset periaatteet ovat:

- a) Henkilön tarkastukseen kuuluu matkustusasiakirjojen ja muiden maahanpääsyn, oleskelun, työskentelyn ja maastalähdön edellytysten tarkistamisen lisäksi sopimuspuolten kansallista turvallisuutta ja yleistä järjestystä vaarantavien uhkien tutkiminen ja ehkäiseminen. Tämä tarkastus koskee myös ajoneuvoja ja tavaroita, jotka ovat rajan ylittävien henkilöiden hallussa. Kukin sopimuspuoli suorittaa tarkastuksen, erityisesti henkilöön kohdistuvan etsinnän, lainsäädäntönsä mukaisesti.
- b) Kaikki henkilöt on tarkastettava ainakin kerran heidän henkilöllisyytensä toteamiseksi saatujen tai esitettyjen matkustusasiakirjojen perusteella.
- c) Ulkomaalaiselle on hänen maahan saapuessaan tehtävä a kohdan määräysten mukainen perusteellinen tarkastus.
- d) Maastapoistumisen yhteydessä tehdään ulkomaa-laislainsäädännön mukainen tarkastus, jossa kaikkien sopimuspuolten edut otetaan huomioon ja joka suoritetaan sopimuspuolten kansallista turvallisuutta ja yleistä järjestystä uhkaavien vaarojen tutkimusta ja ehkäisemistä varten. Ulkomaalainen tarkastetaan kaikissa tapauksissa.
- e) Jos tällaisia tarkastuksia ei voida tehdä erityisolosuhteiden vuoksi, on vahvistettava tarkastuksille tärkeysjärjestys. Tällöin maahantuloliikenteen tarkastus on ensisijainen maasta lähtevän liikenteen tarkastukseen nähden.”

- Belgian kuningaskunnassa: Police fédérale / Federale Politie (liittovaltion poliisilaitos) ja Douane (tullilaitos),
- Tanskassa: det danske politi (Tanskan poliisilaitos),
- Saksan liittotasavallassa: Bundesgrenzschutz (rajavartiolaitos), tullilaitos ja Baijerissa, Bremenissä ja Hampurissa kunkin osavaltion (Land) poliisilaitos,
- Kreikan tasavallassa: Ελληνική Αστυνομία (Helliniki Astynomia), Λιμενικό Σώμα (Limeniko Soma), Τελωνεία (Telonia),
- Espanjan kuningaskunnassa: Cuerpo Nacional de Policía, Guardia Civil, Servicios de Aduanas,
- Ranskan tasavallassa: D.C.P.A.F. (Direction Centrale de la Police aux Frontières, rajavartiolaitoksen keskusosasto), tullilaitos,
- Italian tasavallassa: Polizia di Stato, Carabinieri, Guardia di Finanza;
- Luxemburgin suurherttuakunnassa: tullilaitos, Gendarmerien (santarmilaitoksen) erityisosasto lentokentällä,
- Alankomaiden kuningaskunnassa: Koninklijke Marechaussee, tullilaitos (tuonti- ja valmisteverot), Rotterdamin kunnallinen poliisi (satama),
- Portugalin tasavallassa: Serviço de Estrangeiros e Fronteiras, Direcção-Geral de Alfândegas, Brigada Fiscal da Guarda Nacional Republicana,
- Suomessa: rajavartiolaitos, tullilaitos ja poliisilaitos,
- Ruotsissa: rajavalvonnasta vastaa ensi sijassa poliisilaitos, jota tullilaitos, rannikkovartiosto ja maahanmuuttovirasto voivat avustaa. Rannikkovartiosto vastaa henkilöiden tarkastamisesta merellä,
- Islannin tasavallassa: Ríkislögreglustjóri (kansallisen poliisilaitoksen pääjohtaja), Lögreglustjórar (poliisipiirien päälliköt),
- Norjan kuningaskunnassa: periaatteessa ulkorajojen valvonta kuuluu poliisilaitoksen tehtäviin. Tietyissä tapauksissa tullilaitos tai armeija voivat

1.1 Virkamiehet, joilla on valtuudet suorittaa tarkastus- ja valvontatoimia

- 1.1.1 Rajalla toimivan poliisin tai kunkin sopimuspuolen muun, kansallisen lainsäädännön mukaisesti rajavartiotehtävistä vastaavan laitoksen virkamiehet suorittavat tarkastukset ulkorajoilla.

- suorittaa nämä tehtävät paikallisen poliisipäällikön pyynnöstä (tarkemmin sanottuna rannikkovartiosto tai Varangerin eteläinen varuskunta). Näissä tapauksissa kyseisillä elimillä on rajoitetut poliisin toimivaltuudet.
- 1.1.2 Näitä tehtäviä hoitaessaan virkamiehillä on kansallisen lainsäädännön mukaiset rajavartijan toimivaltuudet sekä valtuudet ryhtyä rikosoikeudellisiin toimiin.
- 1.2 **Tarkastusten kohteet**
- 1.2.1 Ulkorajaliikenteen tarkastaminen käsittää seuraavat seikat:
- rajanylitykseen oikeuttavien asiakirjojen ja muiden Schengenin yleissopimuksen 5 artiklassa vahvistettujen maahantuloodellytysten sekä mahdollisten oleskeluun ja ammattitoiminnan harjoittamiseen oikeuttavien asiakirjojen tarkistaminen,
 - rikoksia koskevien tietojen etsiminen ja toteaminen tekemällä suoria hakuja Schengenin tietojärjestelmään (SIS) ja kansallisiin tietokantoihin liitettyihin, henkilöitä ja esineitä koskeviin ilmoituksiin sekä tarvittaessa tällaisessa ilmoituksessa toteutettavaksi pyydetyn toimenpiteen suorittaminen,
 - sopimuspuolten yleistä järjestystä ja kansallista turvallisuutta vaarantavien uhkien ehkäiseminen ja ongelmien poistaminen.
- 1.2.2 Rajalla toimivan poliisin on noudatettava suhteellisuusperiaatetta tehtävien suorittamisessa.
- 1.3 **Tarkastusmenettelyt**
- Tarkastus- ja valvontamenettelyt ovat tehokkaita, jos niiden avulla voidaan vastata kunkin käytännön tilanteen sisältämiin vaaroihin tai uhkiin; toimivaltaiset kansalliset viranomaiset suorittavat tämän arvioinnin yhteistyössä muiden sopimuspuolten vastaavien viranomaisten kanssa.
- Sopimuspuolet toteuttavat ulkorajaliikenteen valvonnan seuraavien yhdenmukaisten periaatteiden mukaisesti:
- 1.3.1 Schengenin yleissopimuksen 6 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukainen henkilöllisyyden toteamiseksi tehtävä vähimmäistarkastus käsittää henkilöllisyyden tarkastamisen saatujen tai esitettyjen matkustusasiakirjojen perusteella sekä rajanylitykseen oikeuttavan asiakirjan voimassaolon ja väärentämiseen tai väärennökseen viittaavien merkkien esiintymisen yksinkertaisen ja nopean tarkastamisen.
- 1.3.2 Yleissopimuksen 6 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukainen perusteellinen tarkastus käsittää vähimmäistarkastuksen lisäksi:
- 1.3.2.1 Seuraavien seikkojen perusteellisen tutkimisen:
- Onko rajan ylittämiseksi esitetty asiakirja pätevä ja onko siinä mahdollisesti vaadittava viisumi?
 - Esiintyykö asiakirjassa väärentämiseen tai väärennökseen viittaavia merkkejä?
- 1.3.2.2 Henkilön lähtöpaikan ja määränpään sekä matkan tarkoituksen ja tarvittaessa vastaavien asiakirjatodisteiden tutkiminen.
- 1.3.2.3 Sen tutkiminen, että henkilöllä on toimeentuloon tarvittavat varat aiotun oleskelun ajaksi sekä paluumatkaa varten tai kolmanteen maahan suuntautuvaa kauttakulkumatkaa varten, tai että hän pystyy hankkimaan toimeentulonsa laillisin keinoin.
- 1.3.2.4 Suorien hakujen tekemisen SIS:ään ja kansallisiin tietokantoihin liitettyihin henkilöitä ja esineitä koskeviin ilmoituksiin. Jos SIS:ään tehdyn haun tuloksena saadaan Schengenin yleissopimuksen 95–100 artiklassa tarkoitettu ilmoitus, ensimmäiseksi on suoritettava ilmoituksessa toteutettavaksi pyydetty toimenpide.
- 1.3.2.5 Sen tutkiminen, että henkilö, hänen ajoneuvonsa ja hänen kuljettamansa tavarat eivät todennäköisesti vaaranna minkään sopimuspuolen yleistä järjestystä, kansallista turvallisuutta tai kansainvälisiä suhteita.
- 1.3.3 Kaikille henkilöille tehdään vähimmäistarkastus maahantulon ja maastapoistumisen yhteydessä, sanotun kuitenkin vaikuttamatta 1.3.5.1, 1.3.5.2 ja 1.3.5.3 kohdan määräysten soveltamiseen.
- Ulkomaalaisille tehdään pääsääntöisesti perusteellinen tarkastus maahantulon ja maastapoistumisen yhteydessä.
- 1.3.4 Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisille suoritetaan perusteellinen tarkastus maahantulon ja maastapoistumisen yhteydessä yksittäistapauksissa, kun on syytä epäillä, että kyseinen henkilö voi vaarantaa yleisen järjestyksen, turvallisuuden tai kansanterveyden.
- 1.3.5 Maarajoilla suoritettavia tarkastuksia voidaan erityisolosuhteissa lieventää. Tällaisten olosuhteiden voidaan katsoa vallitsevan silloin, kun tarkastuspisteisiin pääsyä edeltävät odotusajat muodostuvat liikennemäärien vuoksi kohtuuttomiksi, vaikka kaikki saatavilla oleva henkilöstö, välineistö ja järjestelyresurssit on otettu käyttöön.
- 1.3.5.1 Paikallinen rajatarkastuksista vastaava virkamies voi 1.3.5 kohdassa kuvatuissa olosuhteissa vahvistaa tarkastuksille tärkeysjärjestyksen, jota on muutettava mahdollisimman usein tarkastusten tehokkuuden lisäämiseksi. Tällöin maahantulo liikenteen tarkastus on periaatteessa ensisijainen maasta lähtevän liikenteen tarkastukseen nähden.

1.3.5.2 Tarkastusten lieventämisestä päättävän paikallisen vastaavan virkamiehen on toimittava harkitusti. Lievennykset saavat olla vain tilapäisiä, niiden on oltava olosuhteiden mukaisia ja ne on otettava käyttöön asteittain.

1.3.5.3 Jos rajatarkastusvirkailija tuntee henkilökohtaisesti joitain henkilöitä ja tietää aiemman tarkastuksen perusteella, ettei heistä ole tehty ilmoitusta SIS:ään tai kansalliseen tietokantaan ja että heillä on voimassa oleva rajanylitykseen oikeuttava asiakirja, heidät tarkastetaan vain satunnaisesti sen varmistamiseksi, että heillä on hallussaan tämä asiakirja. Tämä määräys koskee erityisesti henkilöitä, jotka ylittävät rajan usein samassa rajanylityspaikassa. Toisinaan nämäkin henkilöt on ilman ennakkovaroitusta ja epä-säännöllisin väliajoin tarkastettava perusteellisesti.

1.4 **Menettelyt maahanpääsyn epäämisessä**

1.4.1 Maahanpääsyn epäämistä koskeva päätös on välittömästi tai mahdollisen kansallisen lainsäädännön mukaisen määräajan päätyttyä täytäntöönpantava perusteltu päätös, jolla sellaiselta ulkomaalaiselta, joka ei täytä Schengenin yleissopimuksen 5 artiklassa tarkoitettuja maahantuloedellytyksiä, evätään pääsy jonkin sopimuspuolen alueelle ja lupa oleskella siellä. Ulkomaalaisen on annettava ilmoitus päätöksen vastaanottamisesta. Päätöksen tekee kansallisen lainsäädännön nojalla toimivaltainen taho, joka ilmoittaa myös mahdolliset muutoksenhakukeinot.

1.4.1 a) Jos maahantulo evätään, tarkastuksesta vastaava virkamies merkitsee passiin lähtemättömällä mustalla musteella yliviivaten mitätöidyn maahantuloleiman.

1.4.2 Tarkastuksista vastaavat virkamiehet varmistavat, että ulkomaalainen, jolta on evätty maahanpääsy, ei saavu sopimuspuolen alueelle tai muussa tapauksessa poistuu sieltä välittömästi.

1.4.3 Jos jokin liikenteenharjoittaja on tuonut ilmaitse, meritse tai maitse rajalle ulkomaalaisen, jolta on evätty maahanpääsy, paikallinen toimivaltainen viranomainen määrää tämän liikenteenharjoittajan ottamaan ulkomaalaisen viipymättä uudelleen vastuulle. Liikenteenharjoittaja voi joutua vastaanamaan majoituksesta, ylläpidosta ja paluumatkasta aiheutuvista kuluista. Paikallinen toimivaltainen viranomainen määrää liikenteenharjoittajan kuljettamaan ulkomaalaisen joko siihen kolmanteen maahan, josta hänet on kuljetettu, siihen kolmanteen maahan, joka on myöntänyt rajanylitykseen oikeuttavan asiakirjan, tai mihin tahansa kolmanteen maahan, jonne hänen pääsynsä on taattu. Jos liikenteenharjoittaja ei voi välittömästi noudattaa edelleenkuljetusmääräystä, sen on varmistettava, että jokin toinen liikenteenharjoittaja kuljettaa ulkomaalaisen välittömästi kolmanteen maahan. Edelleenkuljetusta odotettaessa paikallisen

toimivaltaisen viranomaisen on kansallisen lainsäädännön mukaisesti ja paikalliset olosuhteet huomioon ottaen ryhdyttävä tarvittaviin toimiin estääkseen laittoman maahantulon ulkomaalaisilta, joilta on evätty maahanpääsy (esimerkiksi heidät pidetään lentoaseman kansainvälisellä alueella, heitä ei päästetä maihin satamissa tai heidät otetaan säilöön).

1.4.4 Jos tarkastuksesta vastaava virkamies toteaa, että SIS:ään on liitetty lyhytaikaista oleskelua varten myönnetyn viisumin haltijaa koskeva maahantuloeltoilmoitus, hän mitätöi viisumin merkitsemällä siihen leiman "MITÄTÖN". Hänen on välittömästi ilmoitettava asiasta maansa keskusviranomaisille. Tässä yhteydessä noudatettava menettely on esitetty liitteessä 8 a.

Jos lyhytaikaista oleskelua varten myönnetyn viisumin haltijalta evätään maahanpääsy, sovelletaan 1.4.1 a kohdan määräyksiä.

1.4.5 Tapaukset, joissa maahanpääsy on evätty, on merkitävä rekisteriin tai luetteloon, jossa mainitaan henkilöllisyys, kansallisuus, rajanylitykseen oikeuttavan asiakirjan viitetiedot sekä maahanpääsyn epäämisyyt ja kyseinen päivämäärä.

1.4.6 Jos ulkomaalainen täyttää sekä maahanpääsyn epäämistä että vangitsemista koskevat edellytykset, on otettava yhteyttä toimivaltaisiin oikeusviranomaisiin siitä päättämiseksi, mihin toimiin olisi kansallisen lainsäädännön mukaisesti ryhdyttävä.

1.4.7 ⁽¹⁾ Erityisjärjestelyjä, jotka koskevat yhteisön lainsäädännön piiriin kuuluvia henkilöitä (Euroopan unionin kansalaisia, Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen osapuolina olevien valtioiden kansalaisia, Sveitsin valaliiton kansalaisia sekä edellä mainittujen perheenjäseniä), selostetaan 6.1.1–6.1.4 kohdassa.

1.4.5 ja 1.4.6 kohdan säännöksiä sovelletaan myös Euroopan unionin kansalaisiin, Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen osapuolina olevien valtioiden kansalaisiin ja Sveitsin valaliiton kansalaisiin.

Toisessa alakohdassa mainittujen säännösten lisäksi sovelletaan 1.4.1 a, 1.4.3, 1.4.4, 1.4.8 kohtaa (jollei 6.1.4 kohdan säännöksistä muuta johdu) ja 1.4.9 kohtaa myös Euroopan unionin kansalaisten, Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen osapuolina olevien valtioiden kansalaisten ja Sveitsin valaliiton kansalaisten perheenjäseniin, jotka eivät ole mainittujen valtioiden kansalaisia.

1.4.8 Jos ulkomaalainen, joka ei täytä Schengenin yleissopimuksen 5 artiklan 1 kohdan mukaisia maahantuloedellytyksiä, vetoaa kyseisen yleissopimuksen 5 artiklan 2 kohdan määräyksiin ja pyytää maahanpääsyä ja kauttakulkua muun kuin sen sopimuspuolen ulkorajan kautta, joka poikkeuksellisesti suostuu

⁽¹⁾ Tekstiä on muutettu neuvoston päätöksellä 2002/587/EY (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 550), jota on sovellettu 16.7.2002 alkaen.

myöntämään hänelle oleskeluoikeuden, hänet on käännytettävä ja hänen on annettava jatkaa matkaansa viimeksi mainitun sopimuspuolen ulkorajalle päästäkseen tämän maan alueelle.

- 1.4.9 Jos ulkomaalaisella on voimassa olevan matkustusasiakirjan lisäksi jonkin sopimuspuolen myöntämä, liitteessä 11 tarkoitettu oleskelulupa tai paluuviusumi tai tarvittaessa molemmat asiakirjat, hänet on päästettävä maahan ja hänelle on myönnettävä kauttakulkuoikeus Schengenin yleissopimuksen 5 artiklan 3 kohdan mukaisesti, jotta hän voi matkustaa kyseisen sopimuspuolen alueelle, paitsi jos sen sopimuspuolen, jonka ulkorajalla hän pyytää maahanpääsyä, kansallisessa luettelossa on hänestä maahantulon ja kauttakulun estämistä koskeva ilmoitus.

2. Käytännön tarkastusmenettelyt

2.1 Leimat

- 2.1.1 Seuraavat asiakirjat leimataan sopimuspuolen alueelle saavuttaessa:

- rajanylitykseen oikeuttavat asiakirjat, joissa on voimassa oleva viisumi tai kauttakulkuviusumi,
- asiakirjat, jotka oikeuttavat niiden ulkomaalaisten rajanylitykseen, joille myönnetään rajalla sopimuspuolten viisumi,
- asiakirjat, jotka oikeuttavat niiden ulkomaalaisten rajanylitykseen, joilta ei vaadita viisumia Schengenin yleissopimuksen I osaston 3 luvun mukaisesti.

Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden kansalaisten asiakirjoihin ei merkitä maahantuloleimaa.

- 2.1.2 Maastapoistumisleima merkitään sellaisiin rajanylitykseen oikeuttaviin asiakirjoihin, joissa on oleskelun kokonaiskesto koskevan rajoituksen sisältävä toistuvaviisumi.

- 2.1.3 Henkilön saapuessa maahan ensimmäisen kerran leima merkitään mahdollisuuksien mukaan siten, että se peittää viisumin reunan haittaamatta viisumin tai viisumitarran turvatekijöiden luettavuutta. Jos leimoja on merkittävä useita (esimerkiksi toistuvaviisumiin), ne merkitään viisumin sisältävän sivun vastapäiselle sivulle.

Jos kyseistä sivua ei voida käyttää, leima merkitään seuraavalle sivulle.

- 2.1.4 Maahantulon ja maastalähdön varmentamiseen olisi käytettävä erimuotoisia leimoja (suorakulmainen maahantuloon, suorakulmainen pyörästetyin reunoin

maastalähtöön). Näissä leimoissa olisi oltava kyseisen valtion tunnuskirjain tai -kirjaimet, rajanylityspaikan nimi, päivämäärä, sarjanumero ja kuvatunnus, joka osoittaa ylitetyn rajan tyyppin (maa-, meri- tai ilmaraja).

- 2.1.5 Maahantulo- ja maastalähtöleimaa ei merkitä:

- jos asianomaisille ei yleensä tehdä henkilötarkastusta (esimerkiksi valtionpäämiehet ja arvohenkilöt, joiden tulosta on virallisesti ilmoitettu etukäteen diplomaattiteitse),
- Andorran, Maltan, Monacon, San Marinon ja Sveitsin kansalaisten rajanylitykseen oikeuttaviin asiakirjoihin ⁽¹⁾,
- sellaisten merimiesten matkustusasiakirjoihin, jotka ovat sopimuspuolen alueella ainoastaan heidän laivansa poiketessa satamaan ja kyseisen sataman alueella,
- lentäjien lupakirjoihin tai ilma-aluksen miehistön todistuksiin.

- 2.1.6 Ulkomaalaisen pyynnöstä maahantulo- tai maastalähtöleiman merkitsemisestä voidaan poikkeuksellisesti luopua, jos leiman merkitseminen saattaisi aiheuttaa asianomaiselle vakavaa haittaa. Tällaisessa tapauksessa maahantulo tai maastalähtö merkitään erilliselle paperille, jossa on nimi ja passin numero.

2.2 Ulkorajojen vartiointi muualla kuin rajanylityspaikoilla ja muulloin kuin niiden aukioloaikoina

Schengenin yleissopimuksen 6 artiklan 3 kohta

”(3) Toimivaltaiset viranomaiset valvovat rajanylityspaikkojen välisiä ulkorajoja liikkuvien yksiköiden avulla. Samoin valvotaan rajanylityspaikkoja niiden tavanomaisten aukioloaikojen ulkopuolella. Valvonta suoritetaan siten, että se ei rohkaise henkilöitä välttämään tarkastusta rajanylityspaikoissa. Toimeenpaneva komitea vahvistaa tarvittaessa valvonnassa noudatettavat menettelytavat.”

- 2.2.1 Pääasiallisena tavoitteena ulkorajojen vartiointinissa muualla kuin rajanylityspaikoilla ja näiden rajanylityspaikkojen vartiointinissa muulloin kuin niiden aukioloaikoina on estää luvattomat rajanylitykset, torjua rajat ylittävää rikollisuutta ja soveltaa tai toteuttaa rajan laittomasti ylittäneisiin henkilöihin kohdistuvia toimenpiteitä.

⁽¹⁾ Tekstiä on muutettu neuvoston päätöksellä 2002/587/EY (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 50), jota on sovellettu 16.7.2002 alkaen.

- 2.2.2 Vartiointi suoritetaan poliisitaktisten kriteerien mukaisesti ja käytännön tilanteen edellyttämällä riittävällä henkilökunnalla. Vartiointijaksoja muutetaan usein ja yllättäen siten, että luvattomaan rajanylitykseen liittyy aina riski.
- 2.2.3 Vartiointin suorittavat liikkuvat yksiköt, jotka partioivat tai asettuvat asemiin sellaisiin paikkoihin, jotka tiedetään tai on havaittu ongelmallisiksi, ja tällaisella vartiointilla pyritään ottamaan kiinni rajaa laittomasti ylittävät henkilöt. Vartiointiin voidaan käyttää myös teknisiä keinoja kuten elektronisia laitteita.
- 2.2.4 Käytetyt keinot olisi valittava toimintaolosuhteiden ja erityisesti rajan tyyppin ja luonteen (maa-, sisävesi- tai meriraja) mukaisesti.
- 2.3 **Seuraavat tiedot on merkittävä rekisteriin:**
- rajatarkastuksista vastaavan paikallisen virkamiehen ja kuhunkin ryhmään kuuluvien muiden virkamiesten nimet,
 - 1.3.5 kohdan mukaisesti toteutetut henkilötarkastusten lievennykset,
 - rajalla myönnetty passia vastaavat asiakirjat ja viisumit tai luvat,
 - kiinniotetut henkilöt ja valitukset (rikokset ja hallinnolliset rikkomukset),
 - henkilöt, joilta on evätty maahantulo tai maastalähtö (lukumäärä ja kansallisuudet),
 - muut erityisen merkitykselliset poliisitoimenpiteet tai oikeustoimet,
 - erityiset tapahtumat.
- Kaikki rajanylityspaikat (maa- ja merirajoilla ja lentokentillä) merkitsevät rekisteriin kaikki tehtäviensä hoitoon liittyvät tiedot sekä kaikki muut erityisen tärkeät tiedot.
3. **Ulkorajojen ylityksessä käytettäviä eri kulkuneuvoja koskevat erityissäännöt**
- 3.1 **Tieliikenteen valvonta**
- 3.1.1 Liikkumista rajanylityspaikoilla olisi valvottava asianmukaisella tavalla varmistaen samanaikaisesti sekä tehokkaat henkilötarkastukset että tieliikenteen turvallisuus ja sujuvuus. Tarvittaessa olisi ryhdyttävä toimenpiteisiin liikenteen ohjaamiseksi ja pysäyttämiseksi yhteen sijoitettuja kansallisia valvonta-asemia koskevien sopimusten mukaisesti.
- 3.1.2 Ajoneuvoissa matkustavat henkilöt voivat pääsääntöisesti jäädä ajoneuvon tarkastuksen ajaksi. Tarkastukset tehdään periaatteessa tarkastusaseman ulkopuolella ajoneuvon vieressä. Jos paikalliset olosuhteet sallivat, perusteelliset tarkastukset tehdään ajoradan vieressä tätä tarkoitusta varten varatuilla paikoilla. Henkilökunnan turvallisuuden vuoksi kahden rajatarkastuksista ja -valvonnasta vastaavan virkamiehen tai tullimiehen olisi, mikäli mahdollista, suoritettava tarkastukset.
- 3.1.3 Liikenteen ollessa vilkasta paikallisen säännöllisen linja-autoliikenteen matkustajat tarkastetaan ensin, jos tilanne paikalla sen sallii.
- 3.2 **Rautatieliikenteen valvonta**
- 3.2.1 Rajatarkastuksista ja -valvonnasta vastaavien viranomaisten on varmistettava, että junamatkustajat ja rautatiehenkilöstö, myös se henkilöstö, joka ylittää ulkorajan tavarajunassa tai tyhjässä junassa, tarkastetaan II osan 1.2, 1.3 ja niitä seuraavien kohtien määräysten mukaisesti.
- 3.2.2 Rautatieliikenteen tarkastukset voidaan suorittaa kahdella tavalla:
- ensimmäisen määräaseman laiturilla sopimuspuolen alueella,
 - junassa matkan aikana.
- Tällaiset tarkastukset suoritetaan yhteen sijoitettuja kansallisia tarkastusasemia koskevien sopimusten määräysten mukaisesti.
- 3.2.2 a) 1. Suurnopeusmatkustajajunien liikennöinnin helpottamiseksi voivat junareitin varrella olevat valtiot yhteisellä sopimuksella päättää, että tarkastukset suoritetaan määräasemalla ja/tai junassa asemien välillä, jos matkustajat eivät poistu junasta edeltävällä tai edeltävillä asemilla.
2. Jos rautatieyhtiö voi ottaa kolmannelle maasta saapuviin ja useita kertoja sopimusvaltioiden alueella pysähtyviin juniin matkustajia vain jäljellä olevaa Schengenin alueen kautta kulkevaa matkaa varten, näille matkustajille tehdään maahantulotarkastus määräasemalla tai junassa, jos se valtio, jonka alueella määräasema sijaitsee, on yhtynyt edellä 1 alakohdassa tarkoitettuun sopimukseen ja vastaa näin ollen maahantulotarkastuksista.
- Päinvastaisessa tilanteessa matkustajille tehdään maastapoistumistarkastus.
3. Matkustajille, jotka matkustavat 2 alakohdassa tarkoitettussa junassa sopimuspuolten alueella, on

ennen lähtöä selvästi ilmoitettava, että heille voidaan tehdä henkilötarkastus matkan aikana tai määräaamella.

- 3.2.3 Tarkastuksista vastaava paikallinen virkamies voi määrätä vaunujen ontot tilat tarkastettaviksi silloin tällöin tai erityisistä, tarvittaessa junanvalvojan avustuksella, sen varmistamiseksi, ettei niihin ole kätetty henkilöitä tai tavaroita, joita rajatarkastus koskee.

Tarkastukset suoritettava virkamies toimii kansallisen toimivaltansa nojalla. Jos on syytä olettaa, että junaan on kätkeytynyt henkilöitä, joiden on ilmoitettu tai epäilty tehneen rikoksen, tai ulkomaalaisia, jotka aikovat tulla laittomasti maahan, ja jos tarkastava virkamies ei kansallisten määräysten mukaisesti voi toimia asiassa, hänen on ilmoitettava asiasta niille sopimusvaltioille, joiden aluetta kohden tai joiden alueen kautta juna kulkee.

- 3.2.4 Makuu- tai lepovaunuissa matkustavien henkilöiden rajanylitykseen oikeuttavat asiakirjat tarkastetaan periaatteessa junailijan vaunuosastossa edellyttäen, että hän on kerännyt kyseiset asiakirjat toimintaansa koskevien sääntöjen mukaisesti ja pitää ne saatavilla tarkastusta varten. Tarkastuksen aluksi on varmistuttava kaikkien henkilöiden rajanylitykseen oikeuttavien asiakirjojen saatavilla olosta vertaamalla niitä junan matkustaja- ja/tai paikanvarausluetteloon. Silloin tällöin tai erityisistä on tarkastettava osastoissa matkustavien henkilöllisyys, mahdollisesti junailijan läsnäollessa.

3.3 **Kansainvälisen siviililentoliikenteen valvonta**

Schengenin yleissopimuksen 4 artikla

”(1) Sopimuspuolet varmistavat, että vuodesta 1993 alkaen kolmannesta maasta tulevan lennon matkustajille, jotka siirtyvät sisäisille lennolle, tehdään henkilötarkastus sekä käsimatkatavaroiden tarkastus heidän tullessaan, ennen sisäistä lentoa lentokentällä, jonne ulkoinen lento saapuu. Sisäisen lennon matkustajille, jotka siirtyvät kolmanteen maahan suuntautuvalla lennolle, tehdään henkilötarkastus ja käsimatkatavaroiden tarkastus heidän lähtiessään, ennen ulkoista lentoa lentokentällä, jolta ulkoinen lento lähtee.

(2) Sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimet, jotta tarkastukset voidaan suorittaa 1 kappaleen määräysten mukaisesti.

(3) Edeltävien 1 ja 2 kappaleen määräykset eivät vaikuta rekisteröityjen matkatavaroiden tarkastukseen. Tämä tarkastus tehdään joko lopullisen määräpaikan lentokentällä tai ensimmäisen lähtöpaikan lentokentällä.

(4) Edellä 1 kappaleessa määrättyyn päivään asti lentokenttiä pidetään, sisärajojen määritelmästä poiketen, ulkorajoina sisäisten lentojen osalta.”

- 3.3.1 ⁽¹⁾ Henkilötarkastusten, myös käsimatkatavaroiden tarkastusten, suorittamispaikka määräytyy seuraavasti:

- 3.3.1.1 Matkustajia yksinomaan sopimuspuolten alueelta lähteneillä ja sinne matkalla olevilla lennoilla, jotka eivät laskeudu kolmannen valtion alueella (sisäiset lennot), ei tarkasteta.

(Esimerkkejä: Luxemburg–Pariisi

tai

Rooma–Bryssel–Hampuri: ei tarkastuksia.)

- 3.3.1.2 Kolmannesta maasta tulevan lennon matkustajille, jotka siirtyvät sisäiselle lennolle, tehdään maahantulotarkastus lentokentällä, jonne kolmannesta maasta tuleva lento saapuu. Sisäisen lennon matkustajille, jotka siirtyvät kolmanteen maahan suuntautuvalla lennolle (kauttakulkumatkustajat), tehdään maastapoistumistarkastus lentokentällä, jolta viimeksi mainittu lento lähtee.

(Esimerkkejä: New York–Pariisi ja Pariisista jatko-yhteys Roomaan (sisäinen lento): maahantulotarkastus Pariisissa

tai

Bryssel–Frankfurt (sisäinen lento) ja Frankfurtista jatko-yhteys Singaporeen: maastapoistumistarkastus Frankfurtissa.)

- 3.3.1.3 Kolmannesta maasta lähteneet tai sinne matkalla olevat lennot, joilla ei ole kauttakulkumatkustajia, ja lennot, joihin kuuluu useita välilaskuja sopimuspuolten lentokentillä, mutta ei koneenvaihtoa:

- a) kolmannesta maasta lähteneiden tai sinne matkalla olevien lentojen matkustajille, joilla ei ole ollut eikä enää ole koneenvaihtoa sopimuspuolten alueella, tehdään maahantulotarkastus tulokentällä ja maastapoistumistarkastus lähtökentällä.

(Esimerkkejä: New York–Pariisi: maahantulotarkastus Pariisissa

tai

Rooma–Kairo: maastapoistumistarkastus Roomassa.)

- b) kolmannesta maasta lähteneillä tai sinne matkalla olevilla lennoilla, joilla on useita välilaskuja sopimuspuolten alueella, mutta ei koneenvaihtoa (kauttakulkumatkustajat), eikä koneeseen oteta

⁽¹⁾ Tekstiä on muutettu neuvoston päätöksellä 2002/587/EY (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 50), jolla myös poistettiin alkuperäinen kohta 3.3.1 (kohtien numerointia on muutettu tämän mukaisesti). Päätöstä on sovellettu 16.7.2002 alkaen.

- matkustajia Schengen-alueella, matkustajille tehdään maahantulotarkastus määräkentällä ja maastalähtötarkastus lähtökentällä.
- (Esimerkkejä: New York–Pariisi–Frankfurt–Rooma, välilasku Pariisissa ja Frankfurtissa vain matkustajien poistumista varten, matkustajien ottaminen loppumatkaa varten kielletty: poistuvat matkustajat tarkastetaan joko Pariisissa, Frankfurtissa tai Roomassa)
- tai
- Hampur–Bryssel–Pariisi–Kairo, välilasku Brysselissä ja Pariisissa vain uusien matkustajien ottamista varten, matkustajien poistuminen kielletty: koneeseen nouseville matkustajille tehdään maastapoistumistarkastus joko Hampurissa, Brysselissä tai Pariisissa.)
- c) Jos lentoyhtiö voi ottaa sellaisille kolmannelta maasta lähteneille lennoille, joihin kuuluu useita välilaskuja sopimusvaltioiden alueella, matkustajia vain jäljellä olevaa kyseisen alueen kautta kulkevaa matkaa varten, näille matkustajille tehdään maastapoistumistarkastus lähtökentällä ja maahantulotarkastus tulokentällä.
- Ne matkustajat, jotka ovat jo koneessa ennen välilaskuja eivätkä ole nousseet koneeseen sopimusvaltioiden alueella, tarkastetaan 3.3.1.3 kohdan b alakohdan mukaisesti. Tällaisiin lentoihin sovelletaan päinvastaista menettelyä silloin, kun määränä on kolmas maa.
- (Esimerkkejä: New York–Pariisi–Frankfurt–Rooma. Pariisin ja Frankfurtin välilaskujen yhteydessä voidaan ottaa uusia matkustajia. Poistuville matkustajille tehdään maahantulotarkastus joko Pariisissa, Frankfurtissa (mukaan lukien henkilöt, jotka nousivat koneeseen Pariisissa) tai Roomassa (mukaan lukien henkilöt, jotka nousivat koneeseen Pariisissa tai Frankfurtissa). Pariisissa ja Frankfurtissa koneeseen nouseville matkustajille tehdään maastapoistumistarkastus)
- tai
- Hampur–Bryssel–Pariisi–Kairo. Koneesta voi poistua matkustajia Brysselin ja Pariisin välilaskujen yhteydessä. Koneeseen nouseville matkustajille tehdään maastapoistumistarkastus joko Hampurissa, Brysselissä tai Pariisissa. Brysselissä tai Pariisissa poistuville matkustajille tehdään maahantulotarkastus.)
- 3.3.2 Henkilötarkastukset suoritetaan periaatteessa lentokoneen ulkopuolella. Sen varmistamiseksi, että matkustajat pystytään tarkastamaan II osan 1 ja 2 kohdan mukaisesti, vahvistettuina rajanylityspaikkoina toimivilla lentokentillä on yhteisymmärryksessä lentokenttäviranomaisien ja liikenteenharjoittajan kanssa ohjattava matkustajat tarkastuksia varten varattuihin tiloihin. Lentokenttäviranomaisien on ryhdyttävä tarvittaaviin toimenpiteisiin, jotta asiattomat eivät pääsisi kauttakulkualueen kaltaisille suljetuille alueille tai pääse poistumaan sieltä.
- 3.3.3 Lentokoneen miehistön henkilötarkastuksia koskevat erityismääräykset ovat II osan 6.4.2 kohdassa.
- 3.3.4 Jos kansainvälisellä lennolla olevan lentokoneen on pakottavassa tapauksessa välittömän vaaran vuoksi tai viranomaisien määräyksestä laskeuduttava kentälle, joka ei ole vahvistettu rajanylityspaikka, kyseinen lentokone voi jatkaa lentoaan vasta saatuaan siihen luvan rajatarkastuksista ja -valvonnasta vastaavilta viranomaisilta sekä tulliviranomaiselta. Tämä koskee myös ilman lupaa laskeutuvaa ulkomaista lentokonetta. Lentokoneiden matkustajien tarkastuksiin sovelletaan II osan 1 ja 2 kohdan määräyksiä.
- 3.3.5 Järjestelyistä, joita noudatetaan
- liitolentokoneiden,
 - ultrakevyiden lentokoneiden,
 - helikoptereiden,
 - lyhyillä etäisyyksillä käytettävien omatekoisten lentokoneiden, sekä
 - ohjattavien kuumailmapallojen
- maahantulon ja maastalähdön yhteydessä, säädetään kansallisessa laissa tai mahdollisesti määrätään kahdenvälisissä sopimuksissa.
- 3.3.6 Tarkastukset muilla kuin virallisilla kansainvälisillä lentokentillä
- 3.3.6.1 Matkustajien tarkastaminen II osan 1 ja 2 kohdan määräysten mukaisesti on varmistettava myös sellaisilla lentokentillä, jotka eivät kyseisen maan lainsäädännön mukaisesti ole kansainvälisiä lentokenttiä, mutta joilla saadaan harjoittaa kansainvälistä lentoliikennettä.
- 3.3.6.2 Näillä lentokentillä ei pääsääntöisesti tarvita käytännön järjestelyitä sisäisten ja ulkoisten lentojen matkustajien ohjaamiseksi toisistaan erillisiin tiloihin. Kun liikennemäärät eivät edellytä tarkastuksista vastaavien virkailijoiden pysyvää läsnäoloa, heidän ei tarvitse olla jatkuvasti paikalla näillä lentokentillä, jos on varmistettu, että he ovat tarvittaessa saapuvilla hyvissä ajoin.
- 3.3.6.3 Jos tällaisella lentokentillä ei ole tarkastuksista vastaavia virkamiehiä jatkuvasti paikalla, lentokenttäviranomaisen on ilmoitettava kansainvälisen lennon saapumisesta ja lähdöstä rajatarkastuksista vastaaville viranomaisille hyvissä ajoin etukäteen. Myös muihin poliisiviranomaisiin voidaan turvautua, jos se on kansallisen lain mukaan sallittua.
- 3.3.7 Riskien ehkäisemiseksi kaikilla lentokentillä on tarkastettava myös sisäisten lentojen matkustajat, jos ei ole voitu varmasti todeta, että lento on lähtenyt

yksinomaan sopimuspuolten alueelta tai matkalla sinne eikä se ole laskeutunut kolmannen maan alueella.

Asiaa koskevien sopimusten mukaisesti tarkastus voidaan suorittaa myös matkan aikana tai kolmannen valtion alueella aluksen saapuessa satamaan tai läh- tiessä satamasta.

3.4 Meriliikenteen valvonta

3.4.1 Määritelmät

3.4.1.1 "Meriliikenteellä" tarkoitetaan kaikkea ammattimaista merenkulkua kahden tai useamman sataman tai an- kuripaikan välillä lukuun ottamatta säännöllistä laut- taliikennettä, huviveneilyä, rannikkokalastusta ja sisä- vesiliikennettä.

3.4.1.2 "Matkustajalla" tarkoitetaan meriliikennettä koskevien kansainvälisten määräysten mukaisesti henkilöä, joka on aluksella mutta joka ei kuulu henkilöstöön.

3.4.1.3 "Aluksen henkilöstöllä" tarkoitetaan henkilöitä, jotka on otettu palvelukseen suorittamaan merenkulkuun suoraan liittyviä toimia aluksella ja joiden nimet ovat miehistöluettelossa.

3.4.1.4 "Laivanselvittäjällä" tarkoitetaan luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka edustaa paikan päällä varus- tamoa kaikissa laivanvarustamiseen liittyvissä toimis- sa.

3.4.1.5 "Säännöllisellä lauttaliikenteellä" tarkoitetaan liiken- nöintiä, jossa lähtö- tai määräsatamana ovat yksin- omaan muut sopimuspuolten alueella sijaitsevat sata- mat ilman käyntiä sopimuspuolten alueen ulkopuo- lella sijaitsevassa satamassa ja jossa kuljetetaan henki- löitä ja ajoneuvoja säännöllisen aikataulun mukaises- ti.

3.4.1.6 "Risteilyaluksella" tarkoitetaan alusta, joka kulkee etu- käteen laaditun ohjelman mukaista reittiä, jonka mat- kustajat osallistuvat yhteiseen ohjelmaan eri satamiin tehtävine turistikäynteineen ja josta ei periaatteessa jätetä matkustajia matkan varrelle tai johon ei oteta uusia matkustajia matkan varrelta.

3.4.1.7 "Huviveneilyllä" tarkoitetaan yksityisessä käytössä olevia purje- ja/tai moottorialuksia, joita käytetään urheilu- tai matkailutarkoituksiin.

3.4.1.8 "Rannikkokalastuksella" tarkoitetaan kalastustoimin- taa aluksilla, jotka palaavat päivittäin tai muutaman päivän välein sopimuspuolten alueella sijaitsevaan satamaan käymättä välillä jossakin kolmannessa maassa sijaitsevassa satamassa.

3.4.2 Tarkastusmenettelyt

3.4.2.1 Tarkastus suoritetaan periaatteessa tulo- tai lähtösata- massa aluksessa tai tätä tarkoitusta varten varatussa paikassa, joka sijaitsee sataman välittömässä läheisyy- dessä.

3.4.2.2 Tarkastuksen tarkoituksena on varmistaa se, että sekä henkilöstö että matkustajat täyttävät II osan 1 ja 2 kohdassa asetetut edellytykset.

3.4.2.3 Meriliikenteen tarkastusta voidaan keventää 1.3.5 kohdan mukaisten erityisolosuhteiden vallitessa.

Jos erittäin vilkkaan liikenteen vuoksi ja koko henki- löstö- ja organisaatioresurssien käyttöönotosta huoli- matta osoittautuu mahdottomaksi tarkastaa kaikkia matkustajia, virkamiehet voivat suorittaa satunnais- tarkastuksia sen mukaan, mitä vastuussa oleva paikal- linen virkamies on määrännyt pidettäväksi ensisijai- sena kyseisessä tilanteessa. Tällöin tulotarkastukset ovat periaatteessa etusijalla lähtötarkastuksiin näh- den.

3.4.2.4 Henkilöstön jäsenten tarkastaminen toteutetaan II osan 6.5 kohdan ja sitä seuraavien kohtien määräys- ten mukaisesti.

3.4.3 Aluksen päällikön velvoitteet

3.4.3.1 Aluksen päällikkö tai vaihtoehtoisesti laivayhtiötä edustava laivanselvittäjä laatii kahtena kappaleena luettelon henkilöstön jäsenistä ja, jos mahdollista, myös matkustajista ja antaa luettelon satamaan tul- taessa toimivaltaisille viranomaisille aluksella tai tämän läheisyydessä suoritettavaa tarkastusta varten. Jos luetteloa ei voida force majeure -syistä antaa val- vontaviranomaisille, sen jäljennös on toimitettava rajanylityspaikalle tai toimivaltaiselle merenkulkuvi- ranomaiselle, jonka tehtävänä on toimittaa se vii- pymättä niille viranomaisille, joilla on valtuudet suo- rittaa rajatarkastuksia.

Kun kyseessä on säännöllinen lauttaliikenne, aluksen päällikkö tai vaihtoehtoisesti laivayhtiötä edustava laivanselvittäjä ei ole velvollinen laatimaan matkusta- jaluetteloa.

3.4.3.2 Yksi jäljennös kummastakin luettelosta palautetaan tarkastuksen suorittaneen virkamiehen asianmukai- sesti allekirjoittamana aluksen päällikölle, jonka on kyettävä esittämään se pyynnöstä satamassaoloaika- na.

3.4.3.3 Aluksen päällikön tai vaihtoehtoisesti laivanselvittä-jän on ilmoitettava viipymättä kaikista henkilöstön kokoonpanossa tai matkustajien määrässä tapahtu- neista muutoksista.

3.4.3.4 Aluksen päällikön on lisäksi ilmoitettava toimivaltai- sille viranomaisille viipymättä ja, jos mahdollista, jo

ennen aluksen saapumista satamaan, aluksella olevista salamatkustajista. Salamatkustajat jäävät kuitenkin aluksen päällikön vastuulle.

3.4.3.5 Aluksen päällikön tai vaihtoehtoisesti laivanselvittäjän on ilmoitettava aluksen lähdöstä rajavalvontayksiköille hyvissä ajoin ja asianomaisessa satamassa voimassa olevien määräysten mukaisesti. Jos hän ei voi ilmoittaa kyseisille yksiköille, hänen on annettava asiasta tieto asianomaiselle merenkulkuviranomaiselle. Toinen jäljennös aikaisemmin täytetystä ja allekirjoitetusta luettelosta tai luetteloista palautetaan kyseisille yksiköille.

3.4.4 *Poikkeukset 3.4.2 kohdan mukaisiin tarkastusmenettelyihin*

3.4.4.1 Edellä 3.4.1.5 kohdassa tarkoitettun säännöllisen lauttaliikenteen aluksilla olevia matkustajia ja henkilöstöä ei periaatteessa tarkasteta.

3.4.4.2 Jos risteilyalus poikkeaa useassa perättäisessä sopimuspuolten alueella olevassa satamassa käymättä kyseisen alueen ulkopuolella olevassa satamassa, tarkastus suoritetaan periaatteessa vain ensimmäisessä ja viimeisessä sopimuspuolten alueella sijaitsevassa satamassa.

3.4.4.3 Kolmannesta valtiosta tulevilla huvialuksilla olevat henkilöt tarkastetaan pääsääntöisesti, kun alus saapuu sopimuspuolten alueen rajanylityspaikaksi vahvistettuun satamaan ja kun se lähtee sieltä.

Mikäli huvialus aikoo kuitenkin poikkeuksellisesti saapua satamaan, joka ei ole vahvistettu rajanylityspaikka, siitä on ilmoitettava rajaviranomaisille, jos mahdollista, ennen aluksen saapumista satamaan tai joka tapauksessa sen saapuessa satamaan. Ilmoitus matkustajista tehdään antamalla luettelo aluksella olevista henkilöistä paikallisille viranomaisille. Luettelo on rajaviranomaisten käytettävissä.

Kukin sopimuspuoli voi edellyttää, että kolmannesta valtiosta tulevien huvialusten on ankkuroidava vahvistettuun maahantulosatamaan, jossa aluksella olevat henkilöt tarkastetaan.

Tarkastuksessa luovutetaan asiakirja, joka sisältää aluksen tekniset tiedot ja aluksella olevien henkilöiden nimet.

Jäljennös tästä asiakirjasta annetaan ensimmäisen vahvistetun maahantulosataman viranomaisille ja toinen jäljennös viimeisen vahvistetun sataman viranomaisille ennen kolmanteen maahan lähtemistä. Aluksen asiakirjoissa on säilytettävä jäljennös tästä luettelosta niin kauan kuin alus viipyy jonkin sopimuspuolen aluevesillä.

Jos aluksen on force majeure -syistä poikettava johonkin toiseen satamaan, on otettava yhteys lähimmän vahvistetun maahantulosataman viranomaisiin.

3.4.4.4 Sellaisten rannikkokalastusalusten henkilöstöjä, jotka palaavat päivittäin tai lähes päivittäin rekisteröintisatamaan tai johonkin sopimuspuolten alueella olevaan toiseen satamaan poikkeamatta kolmannen valtion alueella sijaitsevaan satamaan, ei tavallisesti tarkasteta. Jos kolmannen valtion rannikko sijaitsee kuitenkin sopimuspuolen alueen välittömässä läheisyydessä, olisi suoritettava satunnaistarkastuksia laittoman maahanmuuton torjumiseksi. Tätä määräystä sovelletaan myös urheilukalastusta harjoittaviin henkilöihin, jotka viettävät satunnaisesti päivän tällaiseen tarkoitukseen käytetyllä aluksella.

Sellaisten rannikkokalastusalusten henkilöstöt, joita ei ole rekisteröity sopimuspuolen alueella sijaitsevassa satamassa, tarkastetaan 3.4.2 ja 6.5 kohdan määräysten mukaisesti.

Aluksen päällikön tai vaihtoehtoisesti laivanselvittäjän on ilmoitettava tarvittaessa toimivaltaisille viranomaisille miehistöluetteloissa tapahtuneista muutoksista ja aluksella mahdollisesti olevista matkustajista.

3.4.4.5 *Lauttaliikenteessä tehtävät tarkastukset*

Sellaisten lauttojen matkustajat, jotka eivät kuulu II osan 3.4.4.1 kohdassa määritettyyn ryhmään, on tarkastettava.

Periaatteessa sovelletaan seuraavia sääntöjä:

- a) Ulkomaalaiset tarkastetaan erillään Euroopan unionin ja Euroopan talousalueen jäsenvaltioiden kansalaisista, joille suoritetaan vain vähimmäistarkastus. Infrastruktuuri on mahdollisuuksien mukaan järjestettävä tämän mukaisesti.
- b) Ne matkustajat, jotka eivät käytä ajoneuvoa (jalankulkijat), on tarkastettava erikseen.
- c) Henkilöautojen matkustajat tarkastetaan itse ajoneuvossa.
- d) Linja-autojen matkustajien kanssa menetellään samalla tavalla kuin jalankulkijoiden. Heidän on poistuttava linja-autosta tarkastusta varten.
- e) Autonkuljettajat ja heidän mahdolliset avustajansa tarkastetaan ajoneuvossa. Suosituksena on, että heidät tarkastettaisiin erillään muista matkustajista.
- f) Käyttöön on syytä asettaa riittävä määrä tarkastuspisteitä tarkastusten nopeuttamiseksi. Tarvittaessa on otettava käyttöön toinen tarkastuslinja.

g) Matkustajien käyttämiä ajoneuvoja sekä tarvittaessa niiden kuormia ja muita kuljetettavia tavaroita on tarkastettava vähintään satunnaisesti erityisesti laittomien maahanmuuttajien paljastamiseksi.

h) Lauttaliikenteen alusten henkilöstön kanssa menetellään samalla tavalla kuin kauppa-alusten henkilöstön jäsenten.

3.5 Sisävesiliikenteen valvonta

3.5.1 Ulkorajan ylittävällä sisävesiliikenteellä tarkoitetaan kaikenlaisten laivojen, veneiden ja uivien alusten käyttöä ansio- tai huvitarkoituksiin joissa, kanavissa ja järvissä.

3.5.2 Henkilöstön jäsenillä tai vastaavilla henkilöillä tarkoitetaan ansiotarkoituksiin käytettävien alusten päälliköä ja aluksella työskenteleviä henkilöitä, jotka mainitaan miehistöluettelossa, ja näiden henkilöiden aluksella oleskelevia perheenjäseniä.

3.5.3 Sovelletaan asiaa koskevia 3.4.1 kohdan määräyksiä sekä 3.4.2, 3.4.3 ja 3.4.4 kohdan määräyksiä.

4. Yhteistyö

Schengenin yleissopimuksen 7 artikla

"Sopimuspuolet avustavat toisiaan ja ovat kiinteässä ja jatkuvassa yhteistyössä tarkastusten ja valvonnan tehokasta suorittamista varten. Ne vaihtavat erityisesti kaikki asiaankuuluvat ja tärkeät tiedot, lukuun ottamatta henkilötietoja, jollei tässä yleissopimuksessa toisin määrätä. Lisäksi ne yhdenmukaistavat mahdollisuuksien mukaan tarkastuksista vastaaville yksiköille annettuja ohjeita ja edistävät tarkastushenkilöstön yhdenmukaista koulutusta ja jatkokoulutusta. Tähän yhteistyöhön voi sisältyä yhteysvirkamiehen vaihto."

Henkilötarkastuksista vastaavat poliisit ja yksiköt ovat jatkuvasti tiiviissä yhteistyössä kaikilla aloilla tarkastus- ja valvontatoimien soveltamiseksi yhdenmukaisesti ja tehokkaasti.

4.1 Tietojenvaihto

Tietojenvaihtoon kannustetaan valvonnan tehostamiseksi ja maahanmuuttoilmiöihin, sopimuspuolten voimassa oleviin säännöksiin ja tarkastusviranomaisien käyttämiin menetelmiin perehtymiseksi.

Henkilötietojen vaihdossa noudatetaan henkilötietojen suojaa koskevia Schengenin yleissopimuksen määräyksiä.

Tietoja vaihdetaan seuraavista asioista:

keskusviranomaisten kesken:

— kuukausittain tehtävät tilastot tarkastustoiminnasta ja laittoman maahanmuuton eri ilmenemismuodoista,

keskusviranomaisten ja tarvittaessa tarkastuspisteiden kesken:

— rajanylitykseen oikeuttavien asiakirjojen laittoman valmistukseen, väärentämiseen tai vilpillisesti käyttöön sovelletut menetelmät,

— rajaviranomaisten soveltamat menetelmät väärien, väärennetyjen tai vilpillisesti käytettyjen rajanylitysasiakirjojen paljastamiseksi,

— laittoman maahantulon reitit ja käytännöt,

— ajankohtaiset tilanteet, joissa muiden rajaviranomaisten antama apu tai tiedot voivat olla hyödyllisiä,

— yhteisten väliintulotoimien toteuttaminen yksittäisissä tapahtumissa.

Tietoja vaihdetaan keskus- tai paikallisviranomaisten kesken tietojen luonteesta riippuen seuraavin keinoin:

— posti,

— (julkiset) radioviestintä-, puhelin-, teleksi- tai teletekstiverkot (kiinteät tai matkaviestinverkot) sekä poliisin erityisverkot, mahdollisesti sen jälkeen, kun on laadittu yhtenäiset tekniset eritelmät,

— kansallisiin keskusyksiköihin lähetetyt yhteyshenkilöt,

— rajapoliisin yhteyspisteet,

— yhteiset työneuvottelut ja alan seminaarit.

4.2

Yhteyshenkilöt

Sopimuspuolet voivat lähettää pysyviä yhteyshenkilöitä kansallisiin keskusyksiköihin. Yhteyshenkilöiden lähettäminen voi olla kahdenvälistä tai yksipuolista. Erityistilanteissa yhteyshenkilöitä voidaan lähettää määräajaksi sopimuspuolten muihin yksiköihin.

5. **Viisumin myöntäminen rajalla**
- Jos ulkomaalainen ei ole voinut hakea viisumia ajanpuutteen ja pakottavien syiden vuoksi, toimivaltaiset viranomaiset voivat poikkeuksellisesti myöntää hänelle rajalla lyhytaikaisen viisumin kansallisten säännösten mukaisesti ja mikäli kaikki seuraavat edellytykset täyttyvät:
- ulkomaalaisella on voimassa oleva rajanylitykseen oikeuttava asiakirja (ks. liite 4),
 - ulkomaalainen täyttää Schengenin yleissopimuksen 5 artiklan 1 kohdan a, c, d ja e alakohdan mukaiset maahanpääsyedellytykset,
 - ulkomaalainen esittää maahantuloonsa ennalta arvaamattoman ja pakottavan syyn ja mahdollisuuksien mukaan sitä koskevan todisteen (esimerkiksi perheenjäseniä koskevat vakavat ja yllättävät tapahtumat, sairaudenhoito, lentoreitin vaihto teknisistä tai ilmatieteellisistä syistä, kiireelliset työhön liittyvät syyt), ja
 - ulkomaalaisen paluu hänen kotimaahansa tai hänen kauttakulkunsa kolmanteen maahan on taattu.
- Kansallisissa säännöksissä voidaan edellyttää erityistapauksissa korkeamman viranomaisen lupaa.
- 5.1 Rajalla kauttakulkuviisumia sopimuspuolten alueelle hakevan ulkomaalaisen on täytettävä 5 kohdassa mainitut edellytykset ja hänellä on oltava tarpeelliset viisumit matkan jatkamiseksi muihin kauttakulku-maihin, jotka eivät ole sopimuspuolia, ja määrän-päänä olevaan valtioon. Kauttakulkumatka sopimus-puolten alueella voi kestää enintään viisi päivää. Sen on oltava riittävän pitkä suoraan kauttakulkuun asianomaisten sopimuspuolen tai asianomaisten sopi-muspuolten alueelta mukaan lukien kyseiseen mat-kaan kuuluvat pakolliset tai tavanomaiset pysähdyk-set.
- 5.2 Viisumi myönnetään lyömällä leima tai kiinnittämällä tarra sellaiseen matkustusasiakirjaan, johon voidaan myöntää viisumi. Jos matkustusasiakirjassa ei ole riit-tävästi tilaa, leima merkitään tai tarra kiinnitetään poikkeuksellisesti kyseiseen asiakirjaan liitettävälle erilliselle lisälehdelle. Erillisten lisälehtien mallit ovat liitteessä 12.
- 5.3 Ohjeet yhtenäisen viisumin myöntämiseksi rajalla ovat liitteessä 14.
- 5.4 Viisumin myöntämisen yhteydessä perittävät maksut ovat liitteessä 14 a.
- 5.5 Luettelo viisumihakemuksista, joista on neuvoteltava etukäteen keskusviranomaisten kanssa 17 artiklan 2 kohdan mukaisesti, on liitteessä 14 b.
- 5.6 Rajalla myönnetyt viisumit on tilastoitava.
6. **Erityisjärjestelyt**
- 6.1 ***Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kansalaiset ja heidän kolmansista valtioista peräisin olevat per-heenjäsenensä***
- 6.1.1 Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisilla on oltava sopimuspuolten alueelle tullessaan voimassa oleva liitteessä 4 tarkoitettu rajanylitykseen oikeut-tava asiakirja, mutta heiltä ei vaadita viisumia.
- 6.1.2 Viisumi vaaditaan niiltä ulkomaalaisilta, joilla jäsen-valtioiden kansalaisten perheenjäseninä on yhteisön oikeuden mukaan oikeus vapaaseen liikkuvuuteen mutta joilta heidän kansalaisuutensa perusteella vaa-ditaan viisumi sopimuspuolten alueelle pääsemiseksi. Tämä ei rajoita 6.2 kohdassa tarkoitettua mahdolli-suutta päästä maahan ilman vaadittavaa viisumia.
- Oikeus vapaaseen liikkuvuuteen koskee seuraavia perheenjäseniä:
- puoliso ja alle 21-vuotiaat tai kyseisen henkilön vastuulla olevat jälkeläiset,
 - Euroopan yhteisön jäsenvaltion kansalaisen ja hänen puolisonsa vanhemmat, jotka ovat heidän vastuullaan.
- 6.1.3 Euroopan yhteisön jäsenvaltion kansalaiselta, jolla on rajanylitykseen oikeuttava asiakirja, voidaan evätä pääsy jonkin muun sopimuspuolen alueelle kuin sen, jonka kansalainen hän on, vain silloin, kun hänen oletetaan olevan uhkana yleiselle järjestykselle tai val-tion turvallisuudelle (tai kansanterveydelle). Tätä var-ten on mahdollista tarkistaa kansalliset luettelot etsin-täkuulutetuista henkilöistä, mikä voi johtaa maahan-pääsykieltoon.
- Jos tarkastuksesta vastaava virkamies epää tällaisessa tapauksessa Euroopan yhteisön jäsenvaltion kansalai-selta pääsyn sopimuspuolen alueelle, virkamies antaa tälle kirjallisen ilmoituksen epäämisestä perustelui-neen.
- 6.1.4 Lukuun ottamatta tapauksia, joissa henkilöllä ei ole kohdassa 6.1.2 tarkoitettuja asiakirjoja, kyseisessä kohdassa mainituilta ulkomaalaisilta voidaan evätä maahanpääsy vain yleiseen järjestykseen, valtion tur-vallisuuteen tai kansanterveyteen liittyvien erityisten syiden perusteella. Tehtaessä päätös viisumin myön-tämisestä rajalla Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden

kansalaisten perheenjäsenille, joilla on oikeus vapaa-seen liikkuvuuteen mutta joilta vaaditaan viisumi, on noudatettava hyväntahtoisuutta.

Maahanpääsykieltoon sovelletaan 1.4.1 kohdan määräyksiä kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

6.2 **Ulkomaalaiset, joilla on toisen sopimuspuolen myöntämä oleskelulupa**

Ulkomaalaisilta, joilla on voimassa oleva jonkin sopimuspuolen myöntämä oleskelulupa, ei vaadita viisumia muiden sopimuspuolten alueelle pääsemiseksi. Lisäksi sovelletaan 1.4.9 kohdan määräyksiä.

6.3 **Sääntömääräiset pakolaiset ja kansalaisuutta vailla olevat henkilöt**

6.3.1 Pakolaisen matkustusasiakirja, joka on myönnetty 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyn pakolaisten oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen (pakolaisia koskeva Geneven yleissopimus) perusteella, hyväksytään asiakirjaksi, joka oikeuttaa haltijan ylittämään rajan.

Kansallisessa lainsäädännössä säädetään niitä henkilöitä koskevista viisumijärjestelyistä, joilla on pakolaisen matkustusasiakirja. Seuraavat erityissäännöt on kuitenkin otettava huomioon:

— henkilöiltä, joilla on pakolaisen matkustusasiakirja ja joille jokin sopimuspuoli on myöntänyt oleskeluluvan, ei vaadita viisumia muiden sopimuspuolten alueelle pääsemiseksi,

— henkilöiltä, joilla on Tanskan, Yhdistyneen kuningaskunnan, Irlannin, Islannin, Liechtensteinin, Maltan, Norjan, Ruotsin tai Sveitsin myöntämä pakolaisen matkustusasiakirja, ei vaadita viisumia Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Italian tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan alueelle pääsemiseksi.

Kyseisen matkustusasiakirjan haltijoilta vaaditaan viisumi Kreikan tasavallan ja Ranskan tasavallan alueelle pääsemiseksi.

6.3.2 Kansalaisuudettomien henkilöiden matkustusasiakirja, joka on myönnetty 28 päivänä syyskuuta 1954 tehdyn valtiottomien henkilöiden oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen mukaisesti, hyväksytään asiakirjaksi, joka oikeuttaa haltijan ylittämään rajan lukuun ottamatta Portugalin tasavallan alueelle pääsyä.

Kansalaisuudettomien henkilöiden matkustusasiakirjan haltijalta vaaditaan viisumi maahanpääsemiseksi, ellei hänellä ole jonkin sopimuspuolen myöntämää oleskelulupaa.

6.4 **Ilma-alusten lentäjät ja muut miehistön jäsenet**

6.4.1 Henkilöiltä, joilla on 7 päivänä joulukuuta 1944 tehdyn siviili-ilmailua koskevan yleissopimuksen liit-

teessä 9 tarkoitettu lentäjän lupakirja tai miehistön jäsenkortti, ei vaadita passia eikä viisumia edellyttäen, että tehtäviään hoitaessaan:

— he eivät poistu välilaskun aikana lentoasemalta,

— he eivät poistu saapumislentoasemalta,

— he eivät poistu lentoaseman sijaintikunnan alueelta,

— he poistuvat lentoasemalta ainoastaan mennäkseen jonkin sopimuspuolen alueella sijaitsevalle toiselle lentoasemalle.

6.4.2 Ilma-alusten miehistön tarkastukset määräytyvät II osan 1.3 kohdan määräysten mukaisesti.

Ilma-alusten miehistölle on tarkastuksissa annettava etusija aina kun se on mahdollista. Näin ollen heidät tarkastetaan joko ennen matkustajia tai tähän tarkoitukseen erityisesti varatuissa tiloissa. Satunnaistarkastukset riittävät miehistölle, jonka tarkastushenkilöstö tuntee virkatehtäviensä takia.

6.5 **Merimiehet**

6.5.1 "Merimiehillä" tarkoitetaan 3.4.1.3 kohdan määritelmän mukaista henkilöstöä.

6.5.2 Merimiehet, joilla on merimieskirja tai merenkulkijain henkilöllisyystodistus (myönnetty 13 päivänä toukokuuta 1958 tehdyn Geneven yleissopimuksen mukaisesti), voivat 9 päivänä huhtikuuta 1965 tehdyn Lontoon yleissopimuksen määräysten ja kansallisten säännösten mukaisesti oleskella maissa sen sataman paikkakunnalla, jossa heidän aluksensa poikkeaa, tai lähikunnissa ilmoittautumatta rajanylityspaikalla edellyttäen, että heidät on merkitty sen aluksen aikaisemmin tarkastettavaksi toimitettuun miehistöluetteloon, johon he kuuluvat, ja että heillä on viisumi. Jos merimies voi olla uhkana yleiselle järjestykselle tai valtion turvallisuudelle, häneltä voidaan evätä lupa käydä maissa.

6.5.3 Merimiesten, jotka aikovat oleskella satamien lähi-kuntien ulkopuolella, on täytettävä sopimuspuolten alueelle pääsyä koskevat edellytykset ja heillä on erityisesti oltava voimassa oleva, tarvittaessa viisumilla varustettu matkustusasiakirja ja riittävät toimeentulovarot.

6.5.4 Jollei I osan 1 kohdan ja sitä seuraavien kohtien asiaa koskevista määräyksistä muuta johdu, merimieskirjan tai merenkulkijain henkilöllisyystodistuksen haltijoille voidaan antaa lupa saapua sopimuspuolten alueelle seuraavissa olosuhteissa:

— sellaiseen alukseen siirtyminen, joka on jo kiinnittynyt tai joka on saapumassa sopimuspuolten alueella olevaan satamaan,

- kauttakulku kolmanteen valtioon tai paluu kotimaahan,
- hätä- tai pakkotilanteet (sairaus, erottaminen, sopimuksen päättymisen jne.).

Edellä mainituissa tapauksissa rajatarkastuksista vastaavat virkamiehet suorittavat tarpeellisen tarkastuksen varmistuakseen siitä, ettei maahantulotarkastuksia ole kierretty tähän henkilöryhmään sovellettavien helpotusten johdosta.

Tällainen tarkastus voi käsittää seuraavat seikat:

- asianomaisen laivanvarustajan tai laivanselvittäjän kirjallinen ilmoitus,
- toimivaltaisten diplomaatti- tai konsuliviranomaisten kirjallinen ilmoitus,
- poliisiviranomaisten tai tarvittaessa muiden toimivaltaisten viranomaisten suorittamissa erityistarkastuksissa saadut todisteet,
- merenkulkuviranomaisen leimalla vahvistettu sopimus.

6.6 **Diplomaatti-, virka- tai virkamatkapassin haltijat**

Sopimuspuolten tunnustamien valtioiden tai hallitusten myöntämien diplomaatti-, virka- tai virkamatkapassin haltijoille, jotka matkustavat virkatehtävissä, olisi heidän nauttimiansa erioikeuksien tai -vapauksien perusteella annettava suopea kohtelu aina, kun se on mahdollista, asettamalla heidät rajatarkastuksissa etusijalle muihin matkustajiin nähden viisumi-vaatimuksen pysyessä kuitenkin voimassa.

Diplomaattilähetystöjen ja konsuliedustustojen akkreditoidut jäsenet ja heidän perheensä, joilla on ulkoasiainministeriön myöntämä henkilötodistus, voivat saapua sopimuspuolten alueelle esittämällä tämän henkilötodistuksen ja tarvittaessa rajanylitykseen oikeuttavan asiakirjan. Kyseisten henkilötodistusten mallit ovat liitteessä 13.

Jos ulkorajalla ilmoittautuva henkilö vetoaa erioikeuksiin, erivapauksiin ja vapautuksiin, tarkastuksesta vastaava virkamies voi vaatia häntä näyttämään toteen asemansa esittämällä asianmukaiset asiakirjat, erityisesti akkreditoivan valtion myöntämät todistukset tai diplomaattipassin, tai muulla keinoin. Epäilyttävässä ja kiireellisessä tapauksessa virkamies voi käännyä suoraan ulkoasiainministeriön puoleen.

Pääsääntöisesti edellä mainittujen asiakirjojen haltijoita ei vaadita osoittamaan, että heillä on riittävät toimeentulovarot.

Tarkastuksen suorittavat virkamiehet eivät myöskään voi missään olosuhteissa evätä diplomaatti-, virka- tai virkamatkapassin haltijalta pääsyä sopimuspuolten alueelle kuulematta ensin toimivaltaisia kansallisia viranomaisia. Tämä koskee myös tapauksia, joissa asianomaisesta henkilöstä on merkintä SIS-järjestelmässä.

6.7 **Rajatyöntekijät**

6.7.1 Rajatyöntekijöiden asema määräytyy sopimuspuolten kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

6.7.2 Rajatyöntekijöiden tarkastuksia koskevat säännöt määräytyvät ulkomaalaisten tarkastuksia koskevien määräysten mukaisesti. Tarkastuksia voidaan lieventää 1.3.5.3 kohdan mukaisesti.

6.8 **Alaikäiset**

6.8.1 Rajan ylittävät alaikäiset tarkastetaan samalla tavoin kuin aikuiset myös silloin, kun he matkustavat huoltajansa kanssa.

Tarkastushenkilökunnan on kiinnitettävä erityistä huomiota yksin matkustaviin alaikäisiin. Henkilökunnan on mahdollisuuksien mukaan varmistuttava siitä, etteivät alaikäiset poistu alueelta vastoin huoltajansa tahtoa.

(...) ⁽¹⁾

6.9 **Ryhmämatkat**

6.9.1 Ryhmämatkan osanottajien kansalaisuus olisi yleensä otettava huomioon päätettäessä, miten perusteellisesti heidät tarkastetaan.

6.9.2 Erityistapauksissa kuten esimerkiksi koululaismatkojen tai eläkeläis- tai pyhiinvaeltajaryhmien yhteydessä tarkastukset voidaan rajoittaa osanottajaluetteloon perustuvaan varmistukseen tai matkustajien satunnaisiin tarkastuksiin. Ryhmänjohtaja on kuitenkin tarkastettava tavanomaiseen tapaan.

6.10 **Rajalla turvapaikkahakemuksen jättävät ulkomalaiset**

Kun ulkomaalainen hakee turvapaikkaa rajalla, sovelletaan asianomaisen sopimuspuolen kansallista lainsäädäntöä ratkaistaessa vastuu turvapaikkahakemuksen käsittelystä.

⁽¹⁾ Kohdat 6.8.2 ja 6.8.3 on poistettu neuvoston päätöksellä 2002/587/EY (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 50), jota on sovellettu 16.7.2002 alkaen.

6.11 Kansainvälisten järjestöjen henkilöstö

Jäljempänä mainittujen kansainvälisten järjestöjen myöntämien seuraavien asiakirjojen haltijoille, jotka matkustavat virkatehtävissä, voidaan myöntää rajatarkastuksissa suosituimmuuskohtelu muihin matkustajiin nähden, jos se on mahdollista.

Pääsääntöisesti näiden asiakirjojen haltijoita ei tulisi vaatia osoittamaan, että heillä on riittävät toimeentulovarat.

Huomioon otetaan erityisesti seuraavat asiakirjat:

- Yhdistyneiden Kansakuntien kulkulupa, joka myönnetään Yhdistyneiden Kansakuntien ja sen alajärjestöjen henkilöstölle Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokouksen New Yorkissa 21 päivänä marraskuuta 1947 hyväksymän erityisjärjestöjen

erioikeuksia ja vapauksia koskevan yleissopimuksen mukaisesti,

- Euroopan hiili- ja teräsyhteisön (EHTY) korkean viranomaisen myöntämä kulkulupa,
- Euroopan talousyhteisön (ETY) myöntämä kulkulupa,
- Euroopan atomienergiayhteisön (Euratom) myöntämä kulkulupa,
- Euroopan neuvoston pääsihteerin myöntämä lailisustodistus,
- NATOn pääesikunnan myöntämät asiakirjat (sotilashenkilötodistus varustettuna matkustuskäskyllä, matkustusluvalla tai henkilö- tai ryhmäkohtaisella palveluskäskyllä).

LIITE 1

Vahvistetut rajanylityspaikat

(Yhteisen käsikirjan I osa, kohta 1.2)

SISÄLLYS

BELGIA	sivu 119
TANSKA	sivu 119
SAKSA	sivu 121
KREIKKA	sivu 130
ESPANJA	sivu 132
RANSKA	sivu 133
ITALIA	sivu 136
LUXEMBURG	sivu 142
ALANKOMAAT	sivu 142
ITÄVALTA	sivu 142
PORTUGALI	sivu 145
SUOMI	sivu 146
RUOTSI	sivu 148
ISLANTI	sivu 148
NORJA	sivu 149

BELGIA

Lentoasemat

- Brysselin kansallinen lentoasema (Zaventem)
- Ostende
- Deurne
- Bierset
- Gosselies
- Wevelgem (lentokenttä)

Satamat

- Antwerpen
- Ostende
- Zeebrugge
- Nieuwpoort
- Gent
- Blankenberge

Maarajat

- Suurnopeusjuna (Kanaalitunneli)
Bruxelles-Midi-rautatieasema

TANSKA

Satamat*Tanska*

- | | |
|--|---------------------------------------|
| — Aabenraa Havn | — Fredericia Havn |
| — Aalborg Havn A/S | — Frederikshavn Havn |
| — Aalborg Portland A/S | — Gedser Færgehavn |
| — Aarø Havn | — Grenaa Havn |
| — Aarøsund Havn | — Gråsten Havn |
| — Aggersund Kalkværks Udskibningsbro (Løgstør) | — Gulfhavn (på Stigsnæs ved Skælskør) |
| — Allinge Havn | — Haderslev Havn |
| — Asnæs-, Advedøre-, Kyndby-, Masnedø-,
Stigsnæsværkets Havne | — Hals Havn |
| — Assens Havn | — Hanstholm Havn |
| — Bagenkop Havn | — Hasle Havn |
| — Bandholm Havn | — Havnen ved Kolby Kås (Samsø) |
| — Børgense Havn | — Helsingør Færgehavn |
| — Bønnerup Havn | — Hirtshals Havn |
| — Dansk Salt A/S' Anlægskaj (Mariager) | — H.J. Hansen Hadsund A/S' Havn |
| — Det Danske Stålvalseværk A/S' Havn (Frederiksværk) | — Hobro Havn |
| — Dragør Havn | — Holbæk Havn |
| — Enstedværkets Havn (Aabenraa) | — Holstebro-Struer Havn |
| — Esbjerg Havn | — Horsens Havn |
| — Faaborg Havn | — Hou Havn (Odder) |
| — Fakse Ladeplads Fiskeri- og Lystbådehavn | — Hundested Havn |
| — Faxe Havn | — Hvide Sande Havn |
| | — Kalundborg Havn |

- | | |
|---|--|
| — Kaløvig Bådehavn | — Rødby Færge- og Trafikhavn |
| — Kerteminde Havn & Marina | — Rømø Havn |
| — Klintholm Havn | — Rønne Havn |
| — Kolding Havn | — Skagen Havn |
| — Kongsdal Havn | — Skive Havn |
| — Korsør Havn | — Skærbækværkets Havn |
| — Københavns Havn | — Statoil Pieren, Melbyvej 17 i Kalundborg |
| — Køge Havn | — Stege Havn |
| — Lemvig Havn | — Stevns Kridtbruds Udsikningspier |
| — Lindø-Terminalen | — Stubbekøbing Havn |
| — Lyngs Odde Ammoniakhavn | — Studstrupværkets Havn (Skødstrup) |
| — Marstal Havn | — Svaneke Havn |
| — Middelfart Havn | — Svendborg Trafikhavn |
| — Nakskov Havn | — Søby Havn |
| — Nexø Havn | — Sønderborg Havn |
| — NKT Trådværket A/S' Havn (Middelfart) | — Sæby Havn |
| — Nordjyllandsværkets Havn | — Tejn Havn |
| — Nykøbing F. Havn | — Thisted Havn |
| — Nyborg Fritids- og Lystbådehavn samt Fiskerihavn | — Thorsminde Havn |
| — Nyborg Havn A/S (Lindholm Havn og Avernakke Pier) | — Thyborøn Havn |
| — Næstved Havn | — Vang Havn |
| — Odense Havn | — Vejle Havn |
| — Odense Staalskibsværft A/S' Havn | — Vordingborg Havn |
| — Orehoved Havn | — Ærøskøbing Havn |
| — Randers Havn | — Århus Havn |
| — Rudkøbing Havn | |

Färöarna

- | | |
|---------------------|-------------------|
| — Fuglafjarðar Havn | — Runavíkar Havn |
| — Klaksvíkar Havn | — Tórshavnar Havn |
| — Kollafjarðar Havn | — Tvøroyrar Havn |
| — Oyra Havn | — Vágur Havn |

Grönland

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| — Aasiaat (Egedesminde) | — Paamiut (Frederikshåb) |
| — Ilulissat (Jakobshavn) | — Qaanaaq (Thule) |
| — Ittoqqortoormiit (Scoresbysund) | — Qaqortoq (Julianehåb) |
| — Kangerlussuaq (Sdr. Strømfjord) | — Qasigiannguit (Christianshåb) |
| — Maniitsoq (Sukkertoppen) | — Qeqertarsuaq (Godhavn) |
| — Nanortalik | — Sisimiut (Holsteinsborg) |
| — Narsaq | — Tasiilaq (tidl. Angmagssalik) |
| — Narsarsuaq | — Upernavik |
| — Nuuk (Godthåb) | — Uummannaq |

Lentoasemat*Tanska*

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| — Aalborg Lufthavn | — Københavns Lufthavn, Roskilde |
| — Aarhus Lufthavn | — Lemvig Flyveplads |
| — Billund Lufthavn | — Odense Lufthavn |
| — Bornholms Lufthavn | — Skive Lufthavn |
| — Esbjerg Lufthavn | — Stauning Lufthavn |
| — Herning Flyveplads | — Sønderborg Lufthavn |
| — Karup Lufthavn | — Thisted Lufthavn |
| — Koldingegnens Lufthavn, Vamdrup | — Vojens Lufthavn |
| — Københavns Lufthavn i Kastrup | — Ærø Lufthavn |

Färsaaret

- Vágar Lufthavn

Grönlanti

- Kangerlussuaq (Sdr. Strømfjord)
- Nuuk (Godthåb)
- Qaanaaq

SAKSA

Vahvistetut rajanylityspaikat

SAKSA – TANSKA

Ylityspaikan nimi Saksan puolella

Flensburg Bahnhof

Wassersleben

Kupfermühle

Flensburg Bahnhof

Harrislee

Ellund Autobahn (BAB 7)

Jardelund

Weesby

Neupepersmark

Westre

Böglum

Süderlügum Bahnhof

Aventoft

Rosenkranz

Rodenäs

Ylityspaikan nimi Tanskan puolella

Pattburg (Padborg)

Kollund

Krusau (Kruså)

Pattburg Bahnhof (Station Padborg)

Pattburg (Padborg)

Fröslee (Frøslev)

Sophienthal (Sofiedal)

Groß Jündewatt (St. Jyndeved)

Alt Peppersmark (Pebersmark)

Grünhof (Grøngård)

Seth (Sæd)

Tondern (Tønder)

Møllehus

Rüttebüll (Rudbøl)

Hoger (Højer)

Vahvistetut rajanylityspaikat

SAKSA – PUOLA

Ylityspaikan nimi Saksan puolella

Ylityspaikan nimi Puolan puolella

Ahlbeck

Swinemünde (Świnoujście)

Linken

Neu Lienken (Lubieszyn)

Grambow Bahnhof

Scheune (Szczecin-Gumieńce)

Pomellen-Autobahn (BAB 11)

Kolbitzow (Kolbaskowo)

Tantow Bahnhof

Scheune (Szczecin-Gumieńce)

Rosow

Rosow (Rosówek)

Mescherin

Greifenhagen (Gryfino)

Gartz

Fiddichow (Widuchowa)

Schwedt

Niederkränig (Krajnik Dolny)

Hohensaaten-Hafen

Niederwutzen (Osinów Dolny)

Hohenwutzen

Niederwutzen (Osinów Dolny)

Küstrin-Kietz

Küstrin (Kostrzyn)

Küstrin-Kietz Bahnhof

Küstrin (Kostrzyn)

Frankfurt/Oder Hafen

Ślubice

Frankfurt/Oder Straße

Ślubice

Frankfurt/Oder Bahnhof

Kunersdorf (Kunowice)

Frankfurt/Oder-Autobahn (BAB 12)

Schwetig (Świecko)

Eisenhüttenstadt

Mühlów (Miłów)

Guben Straße

Guben (Gubin)

Guben Bahnhof

Guben (Gubin)

Forst Bahnhof

Forst (Zasieki)

Forst-Autobahn (BAB 15)

Erlenholz (Olszyna)

Bad Muskau

Muskau (Mużaków)

Podrosche

Priebus (Przewóz)

Horka Bahnhof

Nieder Bielau (Bielawa Dolna)

Ludwigsdorf Autobahn

Hennersdorf (Jedrychowice)

Görlitz Straße

Görlitz (Zgorzelec)

Görlitz Bahnhof

Görlitz (Zgorzelec)

Ostritz

Ostritz-Bahnhof (Krzewina Zgorzelecka)

Zittau Chopin-Straße

Kleinschönau (Sieniawka)

Zittau-Friedensstraße

Poritsch (Porajów)

Vahvistetut rajanylityspaikat

SAKSA – TŠEkin TASAVALTA

Ylityspaikan nimi Saksan puolella

Zittau Bahnhof

Seifhennersdorf (Nordstraße)

Seifhennersdorf

Neugersdorf

Ebersbach Bahnhof

Sebnitz

Schmilka

Bad Schandau Bahnhof

Schöna

Bahratal

Zinnwald

Neurehefeld

Reitzenhain

Bärenstein (rautatieasema)

Bärenstein

Oberwiesenthal

Johanngeorgenstadt Bahnhof

Johanngeorgenstadt

Klingenthal

Bad Brambach Bahnhof

Schönberg

Bad Elster

Selb

Selb-Plössberg Bahnhof

Schirnding Cheb/Eger Bahnhof

Schirnding

Waldsassen

Mähring

Bärnau

Waidhaus (B 14)

Waidhaus Autobahn (BAB 6)

Eslarn

Waldmünchen

Furth im Wald Schafberg

Furth im Wald Bahnhof

Eschlkam

Neukirchen b. HL. Blut

Bayerisch Eisenstein

Bayerisch Eisenstein Bahnhof

Philippsreuth

Haidmühle

Ylityspaikan nimi Tšekin puolella

Grottau an der Neiße (Hrádek n.N.)

Rumburg (Rumburk)

Warnsdorf (Varnsdorf)

Georgswalde (Jiřikov)

Rumburg (Rumburk)

Niedereinsiedel (Dolní Poustevna)

Herrnskretsch (Hřensko)

Tetschen (Děčín)

Herrnskretsch (Høensko)

Peterswald (Petrovice)

Zinnwald (Cinovec)

Moldava (Moldau)

Sebastiansberg (Hora Sv. Šebestiána)

Weipert (Vejprty)

Weipert (Vejprty)

Gottesgab (Boží Dar)

Breitenbach (Potučky)

Breitenbach (Potučky)

Graslitz (Kraslice)

Voitersreuth (Vojtanov)

Voitersreuth (Vojtanov)

Grün (Dobruška)

Asch (Aš)

Asch (Aš)

Eger (Cheb)

Mühlbach (Pomezí)

Heiligenkreuz (Svatý Kříž)

Promenahof (Broumov)

Paulusbrunn (Pavlov Studenec)

Rosshaupt (Rozvadov)

Rosshaupt (Rozvadov)

Eisendorf (Železná)

Haselbach (Lisková)

Vollmau (Folmava)

Böhmisch Kubitz (Česká Kubic)

Neumark (Všeruby)

St. Katharina (Sverá Katerina)

Markt Eisenstein (Železná Ruda)

Markt Eisenstein (Železná Ruda)

Kuschwarda (Strážný)

Tusset (Stožek)

Vahvistetut rajanylityspaikat

SAKSA – SVEITSI

Ylityspaikan nimi Saksan puolella

Konstanz-Klein Venedig

Konstanz-Schweizer. Personenbahnhof

Konstanz-Wiesenstraße

Konstanz-Kreuzlinger Tor

Konstanz-Emmishofer Tor

Konstanz-Paradieser Tor

Gaienhofen

Hemmenhofen

Wangen

Öhningen-Oberstaad

Öhningen

Rielasingen Bahnhof

Singen Bahnhof

Rielasingen

Gasthof "Spießhof" an der B 34

Gottmadingen

Murbach

Gailingen-Ost

Gailingen-Brücke

Gailingen-West

Randegg

Bietingen

Thayngen Bahnhof

Ebringen

Schlatt am Randen

Büßlingen

Wiechs-Dorf

Wiechs-Schlauch

Neuhaus-Randen

Fützen

Stühlingen

Eberfingen

Eggingen

Erzingen

Erzingen Bahnhof

Weisweil

Jestetten-Wangental

Jestetten-Hardt

Ylityspaikan nimi Sveitsin puolella

Kreuzlingen-Seestraße

Konstanz Personenbahnhof

Kreuzlingen-Wiesenstraße

Kreuzlingen

Kreuzlingen-Emmishofer

Tägerwilen

Steckborn

Steckborn

Mammern

Stein am Rhein

Stein am Rhein

Ramsen Bahnhof

Schaffhausen

Ramsen-Grenze

Gasthof "Spießhof"

Buch-Grenze

Buch-Dorf

Ramsen-Dorf

Diessenhofen

Dörflingen-Pünt und Dörflingen-Laag

Neu Dörflingen

Thayngen Straße

Thayngen Bahnhof

Thayngen-Ebringer Straße

Thayngen-Schlatt

Hofen

Altdorf

Merishausen

Bargen

Beggingen

Schleitheim

Hallau

Wunderklingen

Trasadingen

Trasadingen Bahnhof

Wilchingen

Osterfingen

Neuhausen

Jestetten Bahnhof	Neuhausen Bahnhof
Altenburg-Rheinau Bahnhof	Neuhausen Bahnhof
Altenburg-Nohl	Nohl
Altenburg-Rheinbrücke	Rheinau
Nack	Rüdlingen
Lottstetten	Rafz-Solgen
Lottstetten-Dorf	Rafz-Grenze
Lottstetten Bahnhof	Rafz Bahnhof
Baltersweil	Rafz-Schluchenberg
Dettighofen	Buchenloh
Bühl	Wil-Grenze
Günzgen	Wasterkingen
Herdern	Rheinsfelden
Rötteln	Kaiserstuhl
Reckingen	Rekingen
Rheinheim	Zurzach-Burg
Waldshut Bahnhof	Koblenz
Waldshut-Rheinbrücke	Koblenz
Waldshut-Rheinfähre	Juppen/Full
Dogern	Leibstadt
Albbruck	Schwaderloch
Laufenburg	Laufenburg
Bad Säckingen-Alte Rheinbrücke	Stein/Holzbrücke
Bad Säckingen	Stein
Rheinfelden	Rheinfelden
Grenzacherhorn	Riehen-Grenzacher Straße
Inzlingen	Riehen-Inzlinger Straße
Lörrach-Wiesentalbahn	Riehen Bahnhof
Lörrach-Stetten	Riehen
Lörrach-Wiesenuferweg	Riehen-Weilstraße
Weil-Ost	Riehen-Weilstraße
Basel Badischer Personenbahnhof	Basel Badischer Bahnhof
Basel Badischer Rangierbahnhof in Weil am Rhein	Basel Badischer Rangierbahnhof
Weil-Otterbach	Basel-Freiburger Straße
Weil-Friedlingen	Basel-Hiltalinger Straße
Weil am Rhein-Autobahn (BAB 5)	Basel

Vahvistetut rajanylityspaikat*BODENJÄRVEN SATAMAT*

Lindau-Städtischer Segelhafen

Lindau-Hafen

Bad Schachen

Wasserburg (Bodensee)

Langenargen

Friedrichshafen-Hafen

Meersburg

Überlingen

Mainau

Konstanz-Hafen

Insel Reichenau

Radolfzell

Vahvistetut rajanylityspaikat*REINJOEN SATAMAT*

Rheinfelden-Rheinhafen

Wyhlen (Wyhlen GmbH)

Grenzach (Fa. Geigy)

Grenzach (Fa. Hoffmann La Roche AG)

Weil-Schiffsanlegestelle

Weil-Rheinhafen

Vahvistetut rajanylityspaikat*POHJANMEREN SATAMAT*

List/Sylt

Hörnum/Sylt

Dagebüll

Wyk/Föhr

Wittdün/Amrum

Pellworm

Strucklahnungshörn/Nordstrand

Süderhafen/Nordstrand

Husum

Friedrichstadt

Tönning

Büsum

Meldorfer Hafen

Friedrichskoog

Helgoland

Itzehoe

Wewelsfleth

Brunsbüttel

Glückstadt

Elmshorn

Uetersen

Wedel

Hamburg

Hamburg-Neuenfelde

Buxtehude

Stade

Stadersand

Bützflether Sand

Otterndorf

Cuxhaven

Bremerhaven

Bremen

Lemwerder

Elsfleth

Brake

Großensiel

Nordenham

Fedderwardsiel

Eckwarderhörne

Varel

Wilhelmshaven

Hooksiel

Horumersiel

Carolinensiel (Harlesiel)

Neuharlingersiel

Bensersiel

Westeraccumersiel

Norddeich

Greetsiel

Wangerooge

Spiekeroog

Langeoog

Baltrum

Norderney

Juist

Borkum

Emden

Leer

Weener

Papenburg

Herbrum

Vahvistetut rajanylityspaikat*ITÄMEREN SATAMAT*

Flensburg, satama	Puttgarden Bahnhof
Flensburg-Mürwik (Hafenanlage der Bundesmarine)	Puttgarden
Glücksburg	Burgstaaken
Langballigau	Heiligenhafen
Quern-Neukirchen	Großenbrode (Hafenanlagen der Bundesmarine)
Gelting	Grömitz
Maasholm	Neustadt (Hafenanlage der Bundesmarine)
Schleimünde	Niendorf
Kappeln	Lübeck-Travemünde
Olpenitz (Hafenanlagen der Bundesmarine)	Lübeck
Schleswig	Timmendorf
Ostseebad Damp	Wolgast
Eckernförde	Wismar
Eckernförde (Hafenanlagen der Bundesmarine)	Warnemünde
Surendorf (Hafenanlagen der Bundesmarine)	Rostock Überseehafen
Rendsburg	Stralsund
Strande	Libben
Schilksee	Bock
Kiel-Holtenau	Saßnitz
Kiel	Ruden
Mölnort/Heikendorf	Greifswald-Ladebow Hafen
Jägersberg (Hafenanlage der Bundesmarine)	Kamminke
Laboe	Ahlbeck Seebrücke
Orth	
ODERHAFF	
Anklam Hafen	Ueckermünde
Karnin	Altwarp Hafen

Vahvistetut rajanylityspaikat**Lentoasemat, lentokentät, pienkonekentät***SCHLESWIG-HOLSTEININ OSAVALTIO*

Eggebek	Kiel-Holtenau
Flensburg-Schäferhaus	Lübeck-Blankensee
Helgoland-Düne	Schleswig/Jagel
Hohn	Westerland/Sylt
Itzehoe-Hungriger Wolf	Wyk/Föhr

MECKLENBURG-VORPOMMERNIN OSAVALTIO

Barth	Neubrandenburg-Trollenhagen
Heringsdorf	Rostock-Laage

HAMPURIN OSAVALTIO

Hamburg

BREMENIN OSAVALTIO

Bremen	Bremerhaven-Lüneort
--------	---------------------

NIEDERSACHSENIN OSAVALTIO

Borkum	Leer-Papenburg
Braunschweig-Waggum	Lemwerder, Werksflughafen der Weser-Flugzeugbau GmbH Bremen
Bückeburg-Achum	
Celle	Norderney
Damme/Dümmer-See	Nordholz
Diepholz	Osnabrück-Atterheide
Emden	Peine-Eddersee
Fassberg	Wangerooge
Ganderkesee	Wilhelmshaven-Mariensiel
Hannover	Wittmundhafen
Jever	
Nordhorn-Lingen	Wunstorf

BRANDENBURGIN OSAVALTIO

Cottbus-Drewitz	Nauen
Cottbus-Neuhausen	Neuhausen
Kyritz	Schönhagen

BERLIININ OSAVALTIO

Tegel	Schönefeld
Tempelhof	

NORDRHEIN-WESTFALENIN OSAVALTIO

Aachen-Merzbrück	Marl/Loemühle
Arnsberg	Meinerzhagen
Bielefeld-Windelsbleiche	Mönchengladbach
Bonn-Hardthöhe	Münster-Osnabrück
Dahlemer Binz	Nörvenich
Dortmund-Wickede	Paderborn-Lippstadt
Düsseldorf	Porta Westfalica
Essen-Mülheim	Rheine-Bentlage
Hangelar	Siegerland
Hopsten	Stadtlohn-Wenningfeld
Köln/Bonn	

SACHSENIN OSAVALTIO

Dresden	Rothenburg/Oberlausitz
Leipzig-Halle	

THÜRINGENIN OSAVALTIO

Erfurt

RHEINLAND-PFLAZIN OSAVALTIO

Büchel	Pferdsfeld
Föhren	Pirmasens-Zweibrücken
Koblenz-Winningen	Speyer
Mendig	Worms-Bürgerweide-West

SAARLANDIN OSAVALTIO

Saarbrücken-Ensheim

Saarlouis/Düren

HESSENIN OSAVALTIO

Egelsbach

Fritzlar

Allendorf/Eder

Kassel-Calden

Frankfurt/Main

Reichelsheim

BADEN-WÜRTTEMBERGIN OSAVALTIO

Aalen-Heidenheim-Elchingen

Laupheim

Baden Airport Karlsruhe Baden-Baden

Leutkirch-Unterzeil

Baden-Baden-Oos

Mannheim-Neustheim

Donaueschingen-Villingen

Mengen

Freiburg/Brg.

Mosbach-Lohrbach

Friedrichshafen-Löwentl

Niederstetten

Heubach (Krs. Schwäb.Gmünd)

Offenburg

Karlsruhe Forchheim

Schwäbisch Hall

Konstanz

Stuttgart

BAIJERIN OSAVALTIO

Aschaffenburg

Lechfeld

Augsburg-Mühlhausen

Leipheim

Bayreuth-Bindlacher Berg

Memmingen

Coburg-Brandensteinebene

München "Franz Joseph Strauß"

Eggenfelden/Niederbayern

Neuburg

Erding

Nürnberg

Fürstenfeldbruck

Oberpfaffenhofen, Werkflugplatz der Dornier-Werke GmbH

Hassfurth-Mainwiesen

Passau-Vilshofen

Herzogenaurach

Roth

Hof-Pirk

Rothenburg o. d. Tauber

Ingolstadt

Straubing-Wallmühle

Kempten-Durach

Weiden/Opf.

Landsberg/Lech

Würzburg am Schenkenturm

Landshut-Ellermühle

ΚΡΕΙΚΚΑ

Εναέρια σύνορα

1. ΑΘΗΝΑ
2. ΗΡΑΚΛΕΙΟ
3. ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
4. ΡΟΔΟΣ
5. ΚΕΡΚΥΡΑ
6. ΑΝΤΙΜΑΧΕΙΑ ΚΩ
7. ΧΑΝΙΑ
8. ΠΥΘΑΓΟΡΕΙΟ ΣΑΜΟΥ
9. ΜΥΤΙΛΗΝΗ
10. ΙΩΑΝΝΙΝΑ
11. ΑΡΑΞΟΣ ⁽¹⁾
12. ΣΗΤΕΙΑ
13. ΧΙΟΣ ⁽¹⁾
14. ΑΡΓΟΣΤΟΛΙ
15. ΚΑΛΑΜΑΤΑ
16. ΚΑΒΑΛΑ
17. ΑΚΤΙΟ ΒΟΝΙΤΣΑΣ
18. ΜΗΛΟΣ ⁽¹⁾
19. ΖΑΚΥΝΘΟΣ
20. ΘΗΡΑ
21. ΣΚΙΑΘΟΣ
22. ΚΑΡΠΑΘΟΣ ⁽¹⁾
23. ΜΥΚΟΝΟΣ
24. ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΠΟΛΗ
25. ΕΛΕΥΣΙΝΑ
26. ΑΝΔΡΑΒΙΔΑ
27. ΑΤΣΙΚΗ ΛΗΜΝΟΥ

Θαλάσσια σύνορα

1. ΓΥΘΕΙΟ
2. ΣΥΡΟΣ
3. ΗΓΟΥΜΕΝΙΤΣΑ
4. ΣΤΥΛΙΔΑ
5. ΑΓΙΟΣ ΝΙΚΟΛΑΟΣ
6. ΡΕΘΥΜΝΟ
7. ΛΕΥΚΑΔΑ
8. ΣΑΜΟΣ
9. ΒΟΛΟΣ
10. ΚΩΣ
11. ΔΑΦΝΗ ΑΓΙΟΥ ΟΡΟΥΣ

Λentoasemat

- ATHINA
- HERAKLION
- THESSALONIKI
- RHODOS
- KERKIRA (KORFU)
- ANTIMACHIA (KOS)
- CHANIA
- PITHAGORIO – SAMOS
- MITILINI
- IOANNINA
- ARAXOS ⁽¹⁾
- SITIA
- CHIOS ⁽¹⁾
- ARGOSTOLI
- KALAMATA
- KAVALA
- AKTIO-VONITSAS
- MILOS ⁽¹⁾
- ZAKINTHOS
- THIRA
- SKIATHOS
- KARPATOS ⁽¹⁾
- MIKONOS
- ALEXANDROUPOLI
- ELEFSINA
- ANDRAVIDA
- ATSIKI-LIMNOS

Satamat

- GHITHIO
- SIROS
- IGOYMENITSA
- STILIDA
- AGIOS NIKOLAOS
- RETHIMNO
- LEFKADA
- SAMOS
- VOLOS
- KOS
- DAFNI-AGIOU OROUS

⁽¹⁾ Araksoksen, Hioksen, Karpathosin ja Milosin lentoasemat eivät ole virallisia rajanylityspaikkoja. Ne ovat auki vain kesäkautena.

12. ΙΒΗΡΑ ΑΓΙΟ ΟΡΟΥΣ	IVIRA-AGIOU OROUS
13. ΓΕΡΑΚΙΝΗ	GERAKINI
14. ΓΛΥΦΑΔΑ	GLIFADA
15. ΠΡΕΒΕΖΑ	PREVEZA
16. ΠΑΤΡΑ	PATRA
17. ΚΕΡΚΥΡΑ	KERKIRA
18. ΣΗΤΕΙΑ	SITIA
19. ΧΙΟΣ	CHIOS
20. ΑΡΓΟΣΤΟΛΙ	ARGOSTOLI
21. ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	THESSALONIKI
22. ΚΟΡΙΝΘΟΣ	KORINTHOS
23. ΚΑΛΑΜΑΤΑ	KALAMATA
24. ΚΑΒΑΛΑ	KAVALA
25. ΙΘΑΚΗ	ITHAKI
26. ΠΥΛΟΣ	PILOS
27. ΠΥΘΑΓΟΡΕΙΟ ΣΑΜΟΥ	PITHAGORIO-SAMOS
28. ΛΑΥΡΙΟ	LAVRIO
29. ΗΡΑΚΛΕΙΟ	HERAKLIO
30. ΣΑΜΗ ΚΕΦΑΛΛΗΝΙΑΣ	SAMI-KEFALONIA
31. ΠΕΙΡΑΙΑΣ	PIREAS
32. ΜΗΛΟΣ	MILOS
33. ΚΑΤΑΚΩΛΟ	KATAKOLO
34. ΣΟΥΔΑ ΧΑΝΙΩΝ	SOUDA-CHANIA
35. ΙΤΕΑ	ITEA
36. ΕΛΕΥΣΙΝΑ	ELEFSINA
37. ΜΥΚΟΝΟΣ	MIKONOS
38. ΝΑΥΠΛΙΟ	NAFPLIO
39. ΧΑΛΚΙΔΑ	CHALKIDA
40. ΡΟΔΟΣ	RODOS
41. ΖΑΚΥΝΘΟΣ	ZAKINTHOS
42. ΘΗΡΑ	THIRA
43. ΚΑΛΟΙ ΛΙΜΕΝΕΣ ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ	KALI-LIMENES-HERAKLIOU
44. ΜΥΡΙΝΑ ΛΗΜΝΟΥ	MYRINA-LIMNOS
45. ΠΑΞΟΙ	PAXI
46. ΣΚΙΑΘΟΣ	SKIATHOS
47. ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥΠΟΛΗ	ALEXANDROUPOLI
48. ΑΙΓΙΟ	AIGHIO
49. ΠΑΤΜΟΣ	PATMOS
50. ΣΥΜΗ	SIMI
51. ΜΥΤΙΛΗΝΗ	MITILINI
52. ΧΑΝΙΑ	CHANIA

Χερσαία σύνορα**Σύνορα με την Αλβανία**

1. ΚΑΚΑΒΙΑ
2. ΚΡΥΣΤΑΛΛΟΠΗΓΗ

Σύνορα Fyrom

1. ΝΙΚΗ
2. ΕΙΔΟΜΕΝΗ (ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΟ)
3. ΕΥΖΩΝΟΙ
4. ΔΟΙΡΑΝΗ

Σύνορα με τη Βουλγαρία

1. ΠΡΟΜΑΧΩΝΑΣ
2. ΠΡΟΜΑΧΩΝΑΣ (ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΟ)
3. ΔΙΚΑΙΑ (ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΟ)
4. ΟΡΜΕΝΙΟ

Σύνορα με την Τουρκία

1. ΚΑΣΤΑΝΙΕΣ ΕΒΡΟΥ
2. ΠΥΘΙΟΥ (ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΟ)
3. ΚΗΠΟΙ ΕΒΡΟΥ

ESPANJA**Lentoasemat**

- Madrid-Barajas
- Barcelona
- Gran Canaria
- Palma de Mallorca
- Alicante
- Ibiza
- Malaga
- Sevilla
- Tenerife Sur
- Valencia
- Almería
- Asturias
- Bilbao
- Fuerteventura
- Gerona

Satamat

- Algeciras (Cádiz)
- Alicante
- Almería

Maarajat**Albanian kanssa**

1. ΚΑΚΑΒΙΑ
2. CRISTALOPIGHI

Entisen jugoslavian tasavallan Makedonian kanssa

1. ΝΙΚΙ
2. IDOMENI (rautatie)
3. EVZONI
4. DOIRANI

Bulgarian kanssa

1. PROMACHONAS
2. PROMACHONAS (rautatie)
3. DIKEA EVROS (rautatie)
4. ORMENIO EVROS

Turkin kanssa

1. KASTANIES, EVROS
2. PITHIO (rautatie)
3. KIPI, EVROS

- Granada
- Lanzarote
- La Palma
- Menorca
- Santander
- Santiago
- Vitoria
- Saragossa
- Pamplona
- Jerez de la Frontera
- Valladolid
- Reus
- Vigo
- La Coruña
- Murcia

- Arrecife (Lanzarote)
- Avilés (Asturien)
- Barcelona

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| — Bilbao | — Malaga |
| — Cadiz | — Melilla |
| — Cartagena (Murcia) | — Motril (Granada) |
| — Castellón | — Palma de Mallorca |
| — Ceuta | — Sagunto (provincia de Valencia) |
| — Ferrol (La Coruña) | — San Sebastian |
| — Gijón | — Santa Cruz de Tenerife |
| — Huelva | — Santander |
| — Ibiza | — Sevilla |
| — La Coruña | — Tarragona |
| — La Línea de la Concepción | — Valencia |
| — La Luz (Las Palmas) | — Vigo |
| — Mahón | |

Maarajat

- | | |
|-----------|--|
| — Ceuta | — La Seo de Urgel |
| — Melilla | — La Línea de la Concepción ⁽¹⁾ |

RANSKA

Lentoasemat

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| 1. Abbeville | 23. Cahors-Lalbenque |
| 2. Agen-la Garenne | 24. Calais-Dunkerque |
| 3. Ajaccio-Campo dell'Oro | 25. Calvi-Sainte-Catherine |
| 4. Albi-le-Séquestre | 26. Cannes-Mandelieu |
| 5. Amiens-Glisy | 27. Carcassonne-Salvaza |
| 6. Angers-Marcé | 28. Castres-Mazamet |
| 7. Angoulême-Brie-Champniers | 29. Châlons-Vatry |
| 8. Annecy Methet | 30. Chambéry-Aix les Bains |
| 9. Annemasse | 31. Charleville-Mézières |
| 10. Auxerre-Branches | 32. Châteauroux-Déols |
| 11. Avignon-Caumont | 33. Cherbourg-Mauperthus |
| 12. Bâle-Mulhouse | 34. Clermont-Ferrand-Aulnat |
| 13. Bastia-Poretta | 35. Colmar-Houssen |
| 14. Beauvais-Tillé | 36. Courchevel |
| 15. Bergerac-Roumanière | 37. Deauville-Saint-Gatien |
| 16. Besançon-La Vèze | 38. Dieppe-Saint-Aubin |
| 17. Béziers-Vias | 39. Dijon-Longvic |
| 18. Biarritz-Bayonne-Anglet | 40. Dinard-Pleurtuit |
| 19. Bordeaux-Mérignac | 41. Dôle-Tavaux |
| 20. Bourges | 42. Epinal-Mirecourt |
| 21. Brest-Guipavas | 43. Figari-Sud Corse |
| 22. Caen-Carpiquet | 44. Cap-Tallard |

⁽¹⁾ La Línea de Concepciónin tulli- ja rajatarkastusasema ei ole sen rajankulun mukainen, jonka Espanja on tunnustanut Utrechtin sopimuksen perusteella.

- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| 45. Genève-Cointrin | 77. Orléans-Bricy |
| 46. Granville | 78. Orléans-Saint-Denis-de-l'Hôtel |
| 47. Grenoble-Saint Geoirs | 79. Paris-Charles de Gaulle |
| 48. Hyères-Le-Palivestre | 80. Paris-le Bourget |
| 49. Issy-les-Moulineaux | 81. Paris-Orly |
| 50. La Môle | 82. Pau-Pyrénées |
| 51. Lannion | 83. Périgueux-Bassilac |
| 52. La Rochelle-Laleu | 84. Perpignan-Rivesaltes |
| 53. Laval-Entrammes | 85. Poitiers-Biard |
| 54. Le Castelet | 86. Pontarlier |
| 55. Le Havre-Octeville | 87. Pontoise-Cormeilles-en-Vexin |
| 56. Le Mans-Arnage | 88. Quimper-Pluguffan |
| 57. Le Touquet-Paris Plage | 89. Reims-Champagne |
| 58. Lille-Lesquin | 90. Rennes Saint-Jacques |
| 59. Limoges-Bellegarde | 91. Roanne-Renaision |
| 60. Lognes-Emerainville | 92. Rodez-Marcillac |
| 61. Lorient-Lann Bihoué | 93. Rouen-Vallée de Seine |
| 62. Lyon-Bron | 94. Saint-Brieuc-Armor |
| 63. Lyon-Saint-Exupéry | 95. Saint-Etienne-Bouthéon |
| 64. Marseille-Provence | 96. Saint-Nazaire-Montoir |
| 65. Meaux-Esbly | 97. Saint-Yan |
| 66. Megève | 98. Strasbourg-Entzheim |
| 67. Metz-Nancy-Lorraine | 99. Tarbes-Ossun-Lourdes |
| 68. Monaco-Héliport | 100. Toulouse-Blagnac |
| 69. Montbéliard-Courcelles | 101. Tours-Saint-Symphorien |
| 70. Montpellier-Fréjorgues | 102. Toussus-le-Noble |
| 71. Morlaix-Ploujean | 103. Troyes-Barberey |
| 72. Nancy-Essey | 104. Valence-Chabeuil |
| 73. Nantes-Atlantique | 105. Valenciennes-Denain |
| 74. Nevers-Fourchambault | 106. Vannes-Meucon |
| 75. Nice-Côte d'Azur | 107. Vesoul-Frotey |
| 76. Nîmes-Garons | 108. Vichy-Charmeil |

Satamat

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. Agde | 11. Boulogne |
| 2. Ajaccio | 12. Brest |
| 3. Anglet | 13. Caen-Ouistreham |
| 4. Arcachon | 14. Calais |
| 5. Bastia | 15. Calvi |
| 6. Bayonne | 16. Camaret |
| 7. Beaulieu-sur-Mer | 17. Cannes-Vieux Port |
| 8. Biarritz | 18. Cap-d'Agde |
| 9. Bonifacio | 19. Carry-le-Rouet |
| 10. Bordeaux | 20. Carteret |

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| 21. Cassis | 50. Morlaix |
| 22. Cherbourg | 51. Nantes-Saint-Nazaire |
| 23. Ciboure | 52. Nice |
| 24. Concarneau | 53. Noirmoutier |
| 25. Dieppe | 54. Paimpol |
| 26. Dunkerque | 55. Pornic |
| 27. Fécamp | 56. Port-Camargue |
| 28. Golfe-Juan | 57. Port-de-Bouc-Fos/Port-Saint-Louis |
| 29. Granville | 58. Port-en-Bessin |
| 30. Groix | 59. Port-la-Nouvelle |
| 31. Gruissan | 60. Porto-Vecchio |
| 32. Hendaye | 61. Port-Vendres |
| 33. Honfleur | 62. Propriano |
| 34. La Rochelle-La Pallice | 63. Quimper |
| 35. La Turballe | 64. Roscoff |
| 36. Le Croisic | 65. Rouen |
| 37. Le Guilvinec | 66. Royan |
| 38. Le Havre | 67. Saint-Brieuc (maritime) |
| 39. Le Palais | 68. Saint-Cyprien |
| 40. Les Sables-d'Olonne-Port | 69. Saint-Florent |
| 41. Le Touquet-Etaples | 70. Saint-Gilles-Croix-de-Vie |
| 42. Le Tréport | 71. Saint-Malo |
| 43. Leucate | 72. Saint-Valéry-en-Caux |
| 44. L'Ile-Rousse | 73. Sète |
| 45. Lorient | 74. Toulon |
| 46. Macinaggio | 75. Valras |
| 47. Mandelieu-la Napoule | 76. Villefranche-sur-Mer |
| 48. Marseille | 77. Villeneuve-Loubet |
| 49. Monaco-Port de la Condamine | |

Maarajat***Sveitsin kanssa***

- | | |
|--|---|
| 1. Abbeville route | 13. Huningue route |
| 2. Bâle-Mulhouse Flughafen (sektorien välinen jalankulkuväylä) | 14. La Cheminée route |
| 3. Bois-d'Amont | 15. La Cure |
| 4. Chatel | 16. Les Fourgs |
| 5. Col France | 17. Les Verrières route |
| 6. Delle route | 18. Leymen-Benken |
| 7. Divonne-les-Bains | 19. Moëllsulaz |
| 8. Ferney-Voltaire | 20. Mouthe route |
| 9. Ferrières-sous-Jougne | 21. Pfetterhouse |
| 10. Bahnhof Genève-Cornavin | 22. Pontarlier-gare |
| 11. Goumois | 23. Autobahnübergangstelle Saint-Julien-Bardonnex |
| 12. Hegenheim-Allschwill | 24. Pougny |

- | | |
|---------------------------|-------------------------------------|
| 25. Prévessin | 30. Saint-Louis-Lysbuchel |
| 26. Saint-Gingolph | 31. Vallard-Thonex |
| 27. Saint-Julien-Perly | 32. Vallorbe (kansainväliset junat) |
| 28. Saint-Louis autoroute | 33. Vallorcine |
| 29. Saint-Louis-Bâle-gare | 34. Veigy |

Yhdistyneen kuningaskunnan kanssa: (kiinteä yhteys Kanaalin poikki)

1. Gare de Paris-Nord / London Waterloo Station / Ashford International Station
2. Gare de Lille-Europe / London Waterloo Station / Ashford International Station
3. Cheriton / Coquelles
4. Gare de Fréthun / London Waterloo Station/Ashford International Station
5. Gare de Chessy-Marne-la-Vallée
6. Gare d'Avignon-Centre

Andorran kanssa

Pas de la Case

ITALIA

Lentoasemat

— Alessandria	valtakunnallinen poliisi
— Alghero (SS)	valtakunnallinen poliisi
— Ancona	valtakunnallinen poliisi
— Aosta	valtakunnallinen poliisi
— Bari	valtakunnallinen poliisi
— Bergamo	valtakunnallinen poliisi
— Biella	valtakunnallinen poliisi
— Bologna	valtakunnallinen poliisi
— Bolzano	valtakunnallinen poliisi
— Brescia	valtakunnallinen poliisi
— Brindisi	valtakunnallinen poliisi
— Cagliari	valtakunnallinen poliisi
— Catane	valtakunnallinen poliisi
— Crotono	valtakunnallinen poliisi
— Cuneo	valtakunnallinen poliisi
— Firenze	valtakunnallinen poliisi
— Foggia	valtakunnallinen poliisi
— Forlì	valtakunnallinen poliisi
— Genova	valtakunnallinen poliisi
— Grosseto	valtakunnallinen poliisi
— Lamezia Terme (CZ)	valtakunnallinen poliisi
— Lampedusa (AG)	karabinieerilaitos
— Lecce	valtakunnallinen poliisi
— Marina di Campo (LI)	karabinieerilaitos
— Milano Linate	valtakunnallinen poliisi
— Napoli	valtakunnallinen poliisi
— Novi Ligure	karabinieerilaitos

— Olbia (SS)	valtakunnallinen poliisi
— Oristano	valtakunnallinen poliisi
— Padova	valtakunnallinen poliisi
— Palermo	valtakunnallinen poliisi
— Pantelleria (TP)	karabinieerilaitos
— Para	valtakunnallinen poliisi
— Perugia	valtakunnallinen poliisi
— Pescara	valtakunnallinen poliisi
— Pisa	valtakunnallinen poliisi
— Reggio di Calabria	valtakunnallinen poliisi
— Rimini	valtakunnallinen poliisi
— Roma Ciampino	valtakunnallinen poliisi
— Roma Fiumicino	valtakunnallinen poliisi
— Roma Urbe	valtakunnallinen poliisi
— Ronchi del Legionari (GO)	valtakunnallinen poliisi
— Salerno	valtakunnallinen poliisi
— Siena	valtakunnallinen poliisi
— Taranto-Grottaglie	valtakunnallinen poliisi
— Torino	valtakunnallinen poliisi
— Trapani	valtakunnallinen poliisi
— Tortoli (NU)	valtakunnallinen poliisi
— Treviso	valtakunnallinen poliisi
— Varese Malpensa	valtakunnallinen poliisi
— Venezia	valtakunnallinen poliisi
— Verona	valtakunnallinen poliisi
— Villanova d'Albenga (SV)	karabinieerilaitos

Satamat

— Alassio (SV)	valtakunnallinen poliisi
— Alghero (SS)	valtakunnallinen poliisi
— Ancona	valtakunnallinen poliisi
— Anzio-Nettuno (RM)	valtakunnallinen poliisi
— Augusta (SR)	valtakunnallinen poliisi
— Barcoli (NA)	karabinieerilaitos
— Bari	valtakunnallinen poliisi
— Barletta (BA)	valtakunnallinen poliisi
— Brindisi	valtakunnallinen poliisi
— Cagliari	valtakunnallinen poliisi
— Campo nell'Elba (LI)	karabinieerilaitos
— Caorle (VE)	karabinieerilaitos
— Capraia Isola (LI)	karabinieerilaitos
— Capri (NA)	valtakunnallinen poliisi
— Carbonia (CA)	valtakunnallinen poliisi
— Castellammare di Stabia (NA)	valtakunnallinen poliisi

— Castellammare del Golfo (TP)	valtakunnallinen poliisi
— Catania	valtakunnallinen poliisi
— Chioggia (VE)	valtakunnallinen poliisi
— Civitavecchia (RM)	valtakunnallinen poliisi
— Crotone	valtakunnallinen poliisi
— Duino Aurisina (TS)	valtakunnallinen poliisi
— Finale Ligure (SV)	karabinieerilaitos
— Fiumicino (RM)	valtakunnallinen poliisi
— Formia (LT)	valtakunnallinen poliisi
— Gaeta (LT)	valtakunnallinen poliisi
— Gallipoli (LE)	valtakunnallinen poliisi
— Gela (CL)	valtakunnallinen poliisi
— Genova	valtakunnallinen poliisi
— Gioia Tauro (RC)	valtakunnallinen poliisi
— Grado (GO)	valtakunnallinen poliisi
— Ischia (NA)	valtakunnallinen poliisi
— La Maddalena (SS)	karabinieerilaitos
— La Spezia	valtakunnallinen poliisi
— Lampedusa (AG)	valtakunnallinen poliisi
— Lerici (SP)	karabinieerilaitos
— Levanto (SP)	karabinieerilaitos
— Licata (AG)	valtakunnallinen poliisi
— Lignano (VE)	karabinieerilaitos
— Lipari (ME)	karabinieerilaitos
— Livorno	valtakunnallinen poliisi
— Loano (SV)	karabinieerilaitos
— Manfredonia (FG)	valtakunnallinen poliisi
— Marciana Marina (LI)	karabinieerilaitos
— Marina di Carrara (MS)	valtakunnallinen poliisi
— Marsala (TP)	valtakunnallinen poliisi
— Mazara del Vallo (TP)	valtakunnallinen poliisi
— Messina	valtakunnallinen poliisi
— Milazzo (ME)	valtakunnallinen poliisi
— Molfetta (BA)	karabinieerilaitos
— Monfalcone (GO)	valtakunnallinen poliisi
— Monopoli (BA)	karabinieerilaitos
— Napoli	valtakunnallinen poliisi
— Olbia (SS)	valtakunnallinen poliisi
— Oneglia (IM)	valtakunnallinen poliisi
— Oristano	valtakunnallinen poliisi
— Ortona (CH)	karabinieerilaitos
— Otranto (LE)	valtakunnallinen poliisi
— Palau (SS)	valtakunnallinen poliisi
— Palermo	valtakunnallinen poliisi

— Pantelleria (TP)	karabinieerilaitos
— Pesaro	valtakunnallinen poliisi
— Pescara	valtakunnallinen poliisi
— Piombino (LI)	valtakunnallinen poliisi
— Porto Azzurro (LI)	karabinieerilaitos
— Porto Cervo (SS)	valtakunnallinen poliisi
— Porto Empedocle (AG)	valtakunnallinen poliisi
— Porto Ferraio (LI)	valtakunnallinen poliisi
— Porto Nogaro (UD)	karabinieerilaitos
— Porto Tolle (RO)	valtakunnallinen poliisi
— Porto Torres (SS)	valtakunnallinen poliisi
— Porto Venere (SV)	karabinieerilaitos
— Portofino (IM)	karabinieerilaitos
— Pozzalo (RG)	karabinieerilaitos
— Pozzuoli (NA)	valtakunnallinen poliisi
— Rapallo (GE)	valtakunnallinen poliisi
— Ravenna	valtakunnallinen poliisi
— Reggio die Calabria	valtakunnallinen poliisi
— Rimini	valtakunnallinen poliisi
— Rio Marina (LI)	karabinieerilaitos
— Riposto (CT)	karabinieerilaitos
— Santa Maria Ligure (GE)	karabinieerilaitos
— San Remo (IM)	valtakunnallinen poliisi
— Santa Teresa di Gallura (SS)	valtakunnallinen poliisi
— San Benedetto del Tronto (AP)	valtakunnallinen poliisi
— Salerno	valtakunnallinen poliisi
— Savona	valtakunnallinen poliisi
— Siracusa	valtakunnallinen poliisi
— Sorrento (NA)	valtakunnallinen poliisi
— Taormina (ME)	valtakunnallinen poliisi
— Taranto	valtakunnallinen poliisi
— Termini Imerese (PA)	valtakunnallinen poliisi
— Terracina (LT)	valtakunnallinen poliisi
— Torre Annunziata (NA)	valtakunnallinen poliisi
— Tortoli (NU)	valtakunnallinen poliisi
— Torviscosa (UD)	karabinieerilaitos
— Trapani	valtakunnallinen poliisi
— Trieste	valtakunnallinen poliisi
— Varazze (SV)	karabinieerilaitos
— Vasto (CH)	valtakunnallinen poliisi
— Venezia	valtakunnallinen poliisi
— Viareggio (LU)	valtakunnallinen poliisi
— Vibovalentia Marina (VV)	valtakunnallinen poliisi

Maarajat**Rajat Sveitsin kanssa**

— Bellavista di Clivio (VA), 2. luokka	tullipoliisi (Guardia di Finanza)
— Biegno Indemini (VA), 1. luokka	tullipoliisi
— Bizzarone (CO), 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Brogeda (CO), kaupallinen liikenne, 1. luokka	tullipoliisi
— Brogeda (CO), matkailuliikenne, 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Chiasso (CO), rautatieliikenne, 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Colle G.S. Bernardo (AO), 1. luokka	karabinieerilaitos
— Colle Menoure (AO), 1. luokka	tullipoliisi
— Cremenaga (VA), 1. luokka	karabinieerilaitos
— Crociale dei Mulini (CO), 2. luokka	tullipoliisi
— Domodossola (VB), 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Drezzo (CO), 2. luokka	tullipoliisi
— Forcola di Livigno (SO), 1. luokka	karabinieerilaitos
— Fornasette (VA), 1. luokka	karabinieerilaitos
— Gaggiolo (VA), 1. luokka	karabinieerilaitos
— Iselle (VB), rautatieliikenne, 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Luino (VA), rautatieliikenne, 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Luino (VA), sisävesiliikenne, 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Maslianico (CO), 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Monte Bianco (AO), 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Monte Moro (VB), 1. luokka	tullipoliisi
— Monte Spluga (SO), 1. luokka	karabinieerilaitos
— Oria Val Solda (CO), 1. luokka	karabinieerilaitos
— Oria Val Solda (CO), sisävesiliikenne, 1. luokka	karabinieerilaitos
— Paglino (VB), 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Palone (VA), 1. luokka	tullipoliisi
— Passo S. Giacomo (VB), 1. luokka	tullipoliisi
— Piaggio Valmara (VB), 1. luokka	karabinieerilaitos
— Piattamala (SO), 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Pino Lago Maggiore (VA), rautatieliikenne, 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Plain Maison (AO), 1. luokka	karabinieerilaitos
— Plateau Rosa (AO), 1. luokka	karabinieerilaitos
— Ponte Chiasso (CO), 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Ponte del Gallo (SO), 1. luokka	karabinieerilaitos
— Ponte Ribellasca (VB), rautatieliikenne, 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Ponte Ribellasca (VB), 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Ponte Tresa (VA), sisävesi- ja maantieliikenne, 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Porto Ceresio (VA), sisävesi- ja maantieliikenne, 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Ronago (CO), 2. luokka	tullipoliisi
— Saltrio (VA), 2. luokka	tullipoliisi

— S. Margherita di Stabio (CO), 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— S. Maria dello Stelvio (SO), 1. luokka	tullipoliisi
— S. Pietro di Clivio (VA), 2. luokka	tullipoliisi
— Tirano (SO), rautatieliikenne 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Iso Sankt Bernhardin tunneli (AO), 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Tubre (BZ), 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Valmara di Lanzo (CO), 1. luokka	karabinieerilaitos
— Villa di Chiavenna (SO), 1. luokka	karabinieerilaitos
— Zenna (VA), 1. luokka	karabinieerilaitos

Rajat Slovenian kanssa

— Basovizza (TS), 1. luokka	karabinieerilaitos
— Castelletto versa (GO), 2. luokka	tullipoliisi
— Chiampore (TS), 2. luokka	karabinieerilaitos
— Devetachi (GO), 2. luokka	tullipoliisi
— Ferneti (TS), 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Fusine Laghi (UD), 1. luokka	karabinieerilaitos
— Gorizia, rautatieliikenne, 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Gorizia Casa Rossa, 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Gorizia S. Gabriele, 2. luokka	tullipoliisi
— Gorizia S. Pietro, 2. luokka	tullipoliisi
— Gorizia Via Rafut, 2. luokka	tullipoliisi
— Jamiano (GO), 2. luokka	tullipoliisi
— Merna (GO), 2. luokka	tullipoliisi
— Mernico (GO), 2. luokka	tullipoliisi
— Molino Vecchio (UD)	tullipoliisi
— Monrupino (TS), 2. luokka	tullipoliisi
— Noghere (TS), 2. luokka	tullipoliisi
— Passo Predil (UD), 1. luokka	karabinieerilaitos
— Pese (TS), 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Plessiva (GO), 2. luokka	tullipoliisi
— Polava di Cepletischis (UD), 2. luokka	tullipoliisi
— Ponte Vittorio, 2. luokka	tullipoliisi
— Prebenico Caresana (TS), 2. luokka	tullipoliisi
— Rabuiese (TS), 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Robedischis (UD), 2. luokka	tullipoliisi
— Salcano (GO), 2. luokka	tullipoliisi
— S. Andrea (GO), 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— S. Barbara (TS), 2. luokka	valtakunnallinen poliisi
— S. Bartolomeo (TS), 1. luokka	karabinieerilaitos
— S. Floriano (GO), 2. luokka	tullipoliisi
— S. Pelagio (TS), 2. luokka	karabinieerilaitos
— S. Servolo (TS), 2. luokka	tullipoliisi

— Stupizza (UD), 1. luokka	tullipoliisi
— Vencò (GO), 1. luokka	tullipoliisi
— Villa Opicina (TS), rautatieliikenne, 1. luokka	valtakunnallinen poliisi
— Uccia (UD), 1. luokka	tullipoliisi

Huomautus: Toisen luokan rajanylityspaikat on tarkoitettu yksinomaan raja-alueiden asukkaille, joilla on erityiset asiakirjat ("paikallinen rajaliikenne").

LUXEMBURG

Lentoasemat

- Luxemburg

ALANKOMAAT

Lentoasemat

— Amsterdam Schiphol	— Lelystad
— De Kooy	— Maastricht-Aachen
— Eindhoven	— Rotterdam
— Enschede Twente	— Valkenburg (ZH)
— Groningen Eelde	

Satamat

— Amsterdam IJmond	— Hoek van Holland / Europoort
— Delfzijl	— Lauwersoog
— Den Helder	— Moerdijk
— Dordrecht	— Rotterdam-Havens
— Gent-Terneuzen	— Scheveningen
— Harlingen	— Vlissingen

ITÄVALTA

Lentoasemat ja lentokentät

Lentoasemat

Graz-Thalerhof	Linz-Hörsching
Innsbruck-Kranebitten	Salzburg-Maxglan
Klagenfurt-Wörthersee	Wien-Schwechat

Lentokentät

Bad Kleinkirchheim	Goldeck Talstation
Dobersberg	Halleg
Eferding	Heliport Pongau
Feldkirchen-Ossiacher See	Hofkirchen
Ferlach	Hohenems-Dornbirn
Ferlach-Glainach	Kapfenberg
Freistadt	Kappl
Friesach-Hirt	Kitzbühel
Fürstenfeld	Krems-Langenlois
Gmunden	

Kufstein-Langkampfen	Scharnstein
Lanzen-Turnau	Schärding-Suben
Leoben-Timmersdorf	Seitenstetten
Leopoldsdorf	Spitzerberg
Lienz-Nikolsdorf	St. Pölten
Linz-Ost	Stockerau
Mariazell	Trieben
Mauterndorf	Villach
Mayrhofen	Völkermarkt
Micheldorf	Vöslau
Niederöblarn	Waidring
Nötsch im Gailtal	Wattens
Ottenschlag	Weiz-Unterfladnitz
Pinkafeld	Wels
Punitz-Güssing	Wiener Neudorf
Reutte-Höfen	Wiener Neustadt/Ost
Ried-Kirchheim	Wietersdorf
St. Andrä im Lavanttal	Wolfsberg
St. Donat	Zell am See
St. Georgen am Ybbsfeld	Zeltweg
St. Johann/Tirol	Zwatzhof (helikopterikenttä)

Satamat***Tonavan satamat***Hainburg ⁽¹⁾Wien-Praterkai ⁽¹⁾***Bodenseen satamat***Bregenzin satama ⁽²⁾Hardin satama ⁽²⁾**Maarajat*****Sveitsin raja (Liechtensteinin raja)***

Martinsbruck	Feldkirch-Buchs (rautatieasema)
Schalklhof	Tosters
Spiss	Nofels
Zeblas	Nofels-Fresch
Fimberpass	Meiningen
Tisis	Bangs ⁽³⁾

⁽¹⁾ Tonavan rajanylityspaikka matkustaja- ja rahtiliikenteelle.⁽²⁾ Bodenseen satama – ei linjaliikennettä, henkilöstö paikalla vain jos on risteilyliikennettä.⁽³⁾ Bangsin rajanylityspaikka tarkoittaa myös seuraavia rajanylityspaikkoja: Nofels-Egg, Gantensteinweg, Rainweg, Habererweg, Rheindammweg ja Jägersteig-Felsbandweg.

"Tschagguns" ⁽¹⁾	Wiesenrain
Koblach	Lustenau
Mäder	St. Margarethen (rautatieasema)
Hohenems	Höchst
Lustenau-Schmitterbrücke	Gaissau (mukaan lukien Gaissaun pyörätie)
Feldkirch-Buchs (rautatieasema)	

Tšekin tasavallan maaraja

Plöckensteiner See-A. Stifter Denkmal	Grametten
Plöckensteiner See	Fratres
Guglwald	Oberthürna
Schöneben	Mitterretzbach
Weigetschlag	Hardegg
Summerau (rautatieasema)	Kleinhaugsdorf
Wulowitz	Retz (rautatieasema)
Pyhrbruck	Laa an der Thaya
Gmünd-rautatie	Drasenhofen
Gmünd-Böhmzeil	Schrattenberg
Gmünd-Bleylebenstraße	Reinthal
Schlag	Hohenau (rautatieasema)
Neunagelberg	

Slovakian tasavallan maaraja

Hohenau-Brücke	Kittsee
Marchegg (rautatieasema)	Kittsee-Jarovce
Berg	

Unkarin maaraja

Nickelsdorf-Hegyesalom (rautatieasema)	Deutschkreutz
Nickelsdorf-tie	Rattersdorf
Nickelsdorf-moottoritie	Geschriebenstein
Andau	Rechnitz
Pamhagen	Schachendorf
Pamhagen (rautatieasema)	Eberau
Mörbisch am See	Heiligenkreuz im Lafnitztal
Klingenbach	Jennersdorf (rautatieasema)
Sopron ⁽²⁾	

⁽¹⁾ "Tschagguns" tarkoittaa myös seuraavia rajanylityspaikkoja: Plankner Sattel, Saminatal, Kirchlspitzen, Brandner Gletscher, Schesaplan, Tote Alpe, Bartümeljoch, Salarueljoch, Mattlerjoch, Sareiserjoch, Bettlerjoch, Schweizertor, Drusentor, Grünes Fürkele, Plasegggenpaß ja Sarottlpas.

⁽²⁾ Sopron tarkoittaa myös seuraavia virallisia rajanylityspaikkoja: Wulkaprodersdorf-Sopron, Loipersbach-Sopron ja Deutschkreutz-Sopron.

Slovenian maaraja

Bonisdorf	Radlpass
Tauka	Soboth
Kalch	Laaken
St. Anna	Hühnerkogel
Gruisla	Lavamünd
Pölsen	Leifling
Goritz	Grablach
Zelting	Bleiburg-rata
Sicheldorf	Raunjak
Bad Radkersburg	Petzen
Mureck	Luscha
Weitersfeld-Murin lautta	Uschowa
Spielfeld-moottoritie	Steiner Alpen
Spielfeld-tie	Paulitschsattel
Spielfeld-rautatieasema	Seebertsattel
Ehrenhausen	Koschuta
Berghausen	Loibltunnel
Sulztal	Loiblpass
Langegg	Hochstuhl
Großwalz	Kahlkogel
Schlossberg	Rosenbach (rautatieasema)
Arnfels	Karawankentunnel
Oberhaag	Mittagskogel
St. Pongratzen	Wurzenpass

PORTUGALI

Satamat

MANNER-PORTUGALI

— Aveiro	— Nazaré
— C. das Freiras	— Olhão
— Cascais	— Peniche
— Doca dos Olivais, Lissabon	— Portimão
— Cais da Estiva Velha-Porto	— Póvoa do Varzim
— Faro	— S. Martinho do Porto
— Figueira da Foz	— Sesimbra
— Lagos	— Setúbal
— Leixões	— Sines
— Lissabonin satama	— Viana do Castelo
— Marina de Vila Moura	

MADEIRAN AUTONOMINEN HALLINTOALUE

- PF 208, Funchalin stama
- Porto Santon satama, Porto Santon saari

AZORIEN AUTONOMINEN HALLINTOALUE

- Angra do Heroísmo satama, Terceiran saari
- Ponta Delgadan satama, S. Miguelin saari
- Hortan laituri, Faialin saari

Lentoasemat*MANNER-PORTUGALI*

- Lissabonin lentoasema
- Faron lentoasema
- Francisco Sá Carneiro -Porto -lentoasema

MADEIRAN AUTONOMINEN HALLINTOALUE

- Santa Catarinan lentoasema, Madeiran saari
- Porto Santon lentoasema, Porto Santon saari

AZORIEN AUTONOMINEN HALLINTOALUE

- Lajesin siviililentokenttä, Terceiran saari
- Santa Marian lentoasema, Santa Marian saari
- Ponta Delgadan lentoasema, S. Miguelin saari

SUOMI

Maaraja

Vaalimaa	Ruhovaara*
Vainikkala (rautatie)	Haapavaara*
Nuijamaa	Leminaho*
Niirala	Inari*
Vartius	Kokkojärvi*
Raja-Jooseppi	Kivipuro*
Imatra*	Rajakangas*
Kellosekä*	Karikangas*
Kortesalmi*	Karttimo*
Kolmikanta*	Kurvinen*
Uukuniemi*	Onkamo*
Valkeavaara*	Virtaniemi*

Selite: Rajanylityspaikat perustuvat Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen väliseen sopimukseen Suomen ja Venäjän välisistä rajanylityspaikoista (tehty Helsingissä 11. maaliskuuta 1994). Tähdellä merkityt ovat sopimuksen mukaisesti vain rajoitetussa käytössä. Niitä pidetään avoinna liikenteelle kulloisenkin tarpeen mukaan. Liikenne koostuu lähes yksinomaan puutavaraa kuljettavista ajoneuvoista. Pääosa paikoista on enimmäkseen suljettuna.

Lentoasemat

Enontekiö	Jyväskylä
Helsinki-Malmi	
Helsinki-Vantaa	Kajaani
Ivalo	
Joensuu	Kemi-Tornio

Kittilä	Pori
Kruunupyy	Rovaniemi
Kuopio	Savonlinna
Kuusamo	Tampere-Pirkkala
Lappeenranta	Turku
Maarianhamina	Vaasa
Mikkeli	Varkaus
Oulu	

Meriraja***Satamarajanylityspaikat kauppa- ja kalastusaluksia varten***

Eckerö	Maarianhamina (myös huviveneitä varten)
Hamina	Naantali
Hanko	Nuijamaa (myös huviveneitä varten)
Haukipudas	Oulu
Helsinki	Parainen
Inkoo	Pietarsaari (myös huviveneitä varten)
Kalajoki	Pori (myös huviveneitä varten)
Kaskinen (myös huviveneitä varten)	Porvoo
Kemi (myös huviveneitä varten)	Raahe
Kokkola	Rauma (myös huviveneitä varten)
Kotka	Tammisaari
Kristiinankaupunki	Tornio
Lappeenranta	Turku
Loviisa	Uusikaupunki (myös huviveneitä varten)
Långnäs	Vaasa

Huviveneiden ja vesilentokoneiden rajanylityspaikkoina toimivat meri- tai rajavartioasemat

Bågaskär	Nauvo
Enskär	Orregrund
Glosholmen	Pirttisaari
Haapasaaret	Porkkala (myös vesilentokoneita varten)
Hanko (myös vesilentokoneita varten)	Raahe
Hiittinen	Röyttä
Jussarö	Santio
Kalajoki	Storklubb
Kokkola	Suomenlinna (myös vesilentokoneita varten)
Kotka (myös vesilentokoneita varten)	Susiluoto
Kummelgrund	Valassaaret
Kökar	Vallgrund
Maarianhamina (myös vesilentokoneita varten)	Virpiniemi
Mäntyluoto	

RUOTSI

Arlanda	Nyköping
Arvidsjaur	Nynäshamn
Borlänge	Oxelösund
Gävle	Ronneby
Göteborg	Sandhamn
Halmstad	Simrishamn
Helsingborg	Slite
Härnösand	Stockholm
Jönköping	Strömstad
Kalmar	Sundsvall
Karlshamn	Säffle
Karlskrona	Söderköping
Karlstad	Södertälje
Kristianstad	Trelleborg
Landskrona	Trollhättan
Landvetter	Uddevalla
Lidköping	Umeå
Linköping	Visby
Luleå	Västerås
Lysekil	Växjö
Malmö	Ystad
Marstrand	Örebro
Mora	Örnsköldsvik
Norrköping	Östersund

ISLANTI

Lentoasemat

Akureyri	Keflavík
Egilsstaðir	
Höfn	Reykjavík

Satamat

Akranes	Húsavík
Akureyri	Höfn
Bolungarvík	Ísafjörður
Fáskrúðsfjörður	Patreksfjörður
Fjarðarbyggð	Raufarhöfn
Grindavík	Reykjanesbær
Grundarfjörður	Reykjavík
Grundartangi	Sandgerði
Hafnarfjörður	Sauðárkrúkur
	Seyðisfjörður

Siglufjörður
Skagaströnd
Vestmannaeyjar

Vopnafjörður
Þorlákshöfn
Þórshöfn

NORJA

Lentoasemat

Gardermoen
Fagernes
Geilo
Sandefjord
Skien
Notodden
Kristiansand
Sola
Haugesund
Leirvik
Bergen indre
Ålesund
Molde

Kristiansund
Ørland
Røros
Stjørdal
Bodø
Narvik
Sortland
Bardufoss
Tromsø
Alta
Lakselv
Kirkenes

Satamat

Oslo
Halden
Sarpsborg
Fredrikstad
Hvaler
Moss
Follo
Drammen
Hurum
Holmestrand
Horten
Tønsberg
Sandefjord
Larvik
Skien
Porsgrunn
Krigerø
Arendal
Grimstad
Risør
Kristiansand
Farsund
Flekkefjord

Mandal
Egersund
Gjesdal
Hå
Sandnes
Sokndal
Rana
Sola
Stavanger
Haugesund
Tysvær
Odda
Lindås
Askøy
Sotra
Leirvik
Bergen indre
Høyanger
Årdalstangen
Florø
Måløy
Ålesund
Molde

Kristiansund
Ørland
Hummelvik
Orkanger
Trondheim
Steinkjer
Stjørdal
Namsos
Mosjøen
Bodø
Narvik
Sortland
Svolvær
Gryllefjord
Harstad

Balsfjord
Finnsnes
Karlsøy
Lyngen
Skjervøy
Tromsø
Hammerfest
Havøysund
Honningsvåg
Alta
Båtsfjord
Vardø
Kjøllefjord
Vadsø
Kirkenes

Maarajat

Storskog

LIITE 2

LIITE 3

Liitteet 2 ja 3 on poistettu neuvoston päätöksellä 2002/352/EY (EYVL L 123, 9.5.2002, s. 47), jota on sovellettu 1.6.2002 alkaen.

LIITE 4

Matkustusasiakirjat, joihin viisumi voidaan myöntää

Tämä asiakirja vastaa Yhteisen konsuliohjeiston liitettä 11.

Seuraavassa on lueteltu matkustusasiakirjat, jotka voidaan katsoa päteviksi Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 17 artiklan 3 kohdan a alakohdan tarkoittamassa merkityksessä siinä tapauksessa, että ne täyttävät myös 13 ja 14 artiklassa esitetyt edellytykset sekä osoittavat riittävällä tavalla haltijan henkilöllisyyden sekä osoittavat jäljempänä a ja b alakohdissa tarkoitetuissa tapauksissa myös haltijan kansalaisuuden:

- a) Matkustusasiakirjat, jotka on myönnetty kansainvälisesti käytössä olevien sääntöjen mukaisesti valtioissa tai alueilla, jotka ovat kaikkien jäsenvaltioiden tunnustamia.
- b) Passit tai muut matkustusasiakirjat, joista ilmenee, että niiden haltija on oikeutettu palaamaan; tämä koskee myös asiakirjoja, jotka on myöntänyt jokin valtio tai alue, jota kaikki jäsenmaat eivät ole tunnustaneet, sillä edellytyksellä, että toimeenpaneva komitea katsoo mainitut asiakirjat päteviksi yhteisen viisumin merkitsemistä varten (suoraan niihin tai erilliselle lehdelle). Toimeenpaneva komitea hyväksyy yksimielisesti:

— mainittuja passeja tai matkustusasiakirjoja koskevan luettelon, sekä

— niitä tunnustamattomia valtioita tai alueita koskevan luettelon, joissa näitä asiakirjoja myönnetään.

Näiden yksinomaan Schengenin yleissopimuksen täytäntöönpanoa palvelevien luetteloiden mahdollinen laatiminen ei vaikuta siihen, millä tavalla jäsenvaltiot suhtautuvat tunnustamattomien valtioiden tai alueiden tunnustamiseen.

- c) Pakolaisille myönnetty matkustusasiakirjat, jotka on myönnetty vuonna 1951 tehdyn pakolaisten oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen mukaisesti.
- d) Kansalaisuudettomille myönnetty matkustusasiakirjat, jotka on myönnetty vuonna 1954 tehdyn valtiottomien henkilöiden oikeusasemaa koskevan yleissopimuksen mukaisesti ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Vaikka Portugali ja Itävalta eivät ole kyseisen yleissopimuksen osapuolia, ne tunnustavat kyseisen yleissopimuksen mukaisesti myönnetty matkustusasiakirjat asiakirjoiksi, joihin voidaan merkitä Schengen-valtioiden myöntämä yhtenäinen viisumi.

LIITE 5

- I Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilta vaativat viisumin jäsenvaltiot, joita sitoo asetus (EY) N:o 539/2001 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2414/2001 ⁽²⁾.
- II Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilta eivät vaadi viisumia jäsenvaltiot, joita sitoo asetus (EY) N:o 539/2001 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2414/2001 ⁽²⁾.
- III Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassin sekä eräiden kansainvälisten hallitustenvälisten järjestöjen virkamiehilleen myöntämien kulkulupien haltijoiden matkustamista koskevat säännöt.

Tämä asiakirja vastaan Yhteisen konsuliohjeiston liitteitä 1 ja 2.

- I Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilta vaativat viisumin jäsenvaltiot, joita sitoo asetus (EY) N:o 539/2001, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2414/2001.

1. Valtiot

AFGANISTAN	DOMINIKAANINEN TASAVALTA
ALBANIA	EGYPTI
ALGERIA	ENTINEN JUGOSLAVIAN TASAVALTA MAKEDONIA
ANGOLA	ERITREA
ANTIGUA JA BARBUDA	ETELÄ-AFRIKKA
ARABIEMIIRIKUNNAT	ETIOPIA
ARMENIA	FIDŽI
AZERBAIDŽAN	FILIPPIINIT
BAHAMA	GABON
BAHRAIN	GAMBIA
BANGLADESH	GEORGIA
BARBADOS	GHANA
BELIZE	GRENADA
BENIN	GUINEA
BHUTAN	GUINEA-BISSAU
BOSNIA JA HERTSEGOVINA	GUYANA
BOTSWANA	HAITI
BURKINA FASO	INDONESIA
BURMA/MYANMAR	INTIA
BURUNDI	IRAK
DJIBOUTI	IRAN
DOMINICA	JAMAICA
	JEMEN

⁽¹⁾ EYVL L 81, 21.3.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 327, 12.12.2001, s. 1.

JORDANIA	NAMIBIA
JUGOSLAVIAN LIITTOTASAVALTA (SERBIA-MONTENEGRO)	NAURU
KAMBODŽA	NEPAL
KAMERUN	NIGER
KAP VERDE	NIGERIA
KAZAKSTAN	NORSUNLUURANNIKKO
KENIA	OMAN
KESKI-AFRIKAN TASAVALTA	PAKISTAN
KIINA	PALAU
KIRGISIA	PAPUA-UUSI-GUINEA
KIRIBATI	PERU
KOLUMBIA	POHJOIS-MARIAANIT
KOMORIT	POHJOIS-KOREA
KONGO	PÄIVÄNTASAAJAN GUINEA
KONGON DEMOKRAATTINEN TASAVALTA	QATAR
KUUBA	RUANDA
KUWAIT	SAINT KITTS JA NEVIS
LAOS	SAINT LUCIA
LESOTHO	SAINT VINCENT JA GRENADIINIT
LIBANON	SALOMONSAARET
LIBERIA	SAMBIA
LIBYA	SÃO TOMÉ JA PRÍNCIPE
LÄNSI-SAMOA	SAUDI-ARABIA
MADAGASKAR	SENEGAL
MALAWI	SEYCHELLIT
MALEDIIVIT	SIERRA LEONE
MALI	SOMALIA
MAROKKO	SRI LANKA
MARSHALINSAARET	SUDAN
MAURITANIA	SURINAME
MAURITIUS	SWAZIMAA
MIKRONESIA	SYYRIA
MOLDOVA	TADŽIKISTAN
MONGOLIA	TANSANIA
MOSAMBIK	THAIMAA
	TOGO

TONGA	UKRAINA
TRINIDAD JA TOBAGO	UZBEKISTAN
TŠAD	VALKO-VENÄJÄ
TUNISIA	VANUATU
TURKKI	VENÄJÄ
TURKMENISTAN	VIETNAM
TUVALU	ZIMBABWE
UGANDA	

2. Alueelliset yhteisöt ja viranomaiset, joita yksi tai useampi jäsenvaltio ei tunnusta valtioiksi

ITÄ-TIMOR
PALESTIINALAISHALLINTO
TAIWAN

- II Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaisilta eivät vaadi viisumia jäsenvaltiot, joita sitoo asetus (EY) N:o 539/2001, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2414/2001

1. Valtiot

AMERIKAN YHDYSVALLAT	MALESIA
ANDORRA	MALTA
ARGENTIINA	MEKSIKO
AUSTRALIA	MONACO
BOLIVIA	NICARAGUA
BRASILIA	PANAMA
BRUNEI	PARAGUAY
BULGARIA	PUOLA
CHILE	PYHÄ ISTUIN
COSTA RICA	ROMANIA
ECUADOR	SALVADOR
EL SALVADOR	SAN MARINO
ETELÄ-KOREA	SINGAPORE
GUATEMALA	SLOVAKIA
HONDURAS	SLOVENIA
ISRAEL	SVEITSI
JAPANI	TŠEKKI
KANADA	UNKARI
KROATIA	URUGUAY
KYPROS	UUSI-SEELANTI
LATVIA	VENEZUELA
LIETTUA	VIRO

2. Kiinan kansantasavallan erityishallintoalueet

Hongkongin erityishallintoalue ⁽¹⁾

Macaon erityishallintoalue ⁽²⁾

III *Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassin sekä eräiden kansainvälisten hallitustenvälisten järjestöjen virkamiehilleen myöntämien kulkulupien haltijoiden matkustamista koskevat säännöt*

I **Matkustajaliikennettä ulkorajoilla koskevat säännöt**

1. Viisumipakon alaisten maiden yhteinen luettelo ei koske edellä mainittujen passien haltijoita. Schengen-valtiot sitoutuvat kuitenkin ilmoittamaan muille valtioille etukäteen aikomuksistaan muuttaa näiden passien haltijoiden matkustamista koskevia sääntöjä ja kyseisiä sääntöjä vahvistaessaan ottamaan huomioon muiden Schengen-valtioiden edut.
2. Jotta tällaisten passien haltijoiden matkustamista koskevat säännöt voitaisiin yhdenmukaistaa erityisen joustavasti, tähän Yhteiseen käsikirjaan liitetään tiedoksi luettelo valtioista, joiden kansalaiset, joilla on tällainen passi, eivät tarvitse viisumia, vaikka se vaaditaan kyseisten valtioiden niiltä kansalaisilta, joilla on tavallinen passi. Tarvittaessa liitetään myös luettelo tapauksista, joissa tilanne on päinvastainen. Toimeenpaneva komitea vastaa kummankin luettelon saattamisesta ajan tasalle.
3. Tässä asiakirjassa määrättyä matkustajaliikennettä koskevia sääntöjä ei sovelleta viralliseen käyttöön myönnettyjen niin sanottujen tavanomaisten passien haltijoihin eikä sellaisten virkamatka-, virka- ja erityispassien jne. haltijoihin, joita myöntäessään kolmannet maat eivät noudata kansainvälistä eikä Schengen-maiden noudattamaa käytäntöä vastaavia passinmyöntämiskäytäntöjä. Tätä tarkoitusta varten toimeenpaneva komitea voi laatia asiantuntijaryhmän ehdotuksesta luettelon passeista, joiden haltijoille jäsenvaltiot eivät myönnä etuoi-keutettua kohtelua.
4. Henkilöt, joille yksi valtio myöntää ensimmäistä kertaa viisumin akkreditointia varten, voivat ainakin matkustaa toisten valtioiden alueen kautta mennäkseen sen jäsenvaltion alueelle, joka on myöntänyt viisumin 18 artiklan mukaisesti.
5. Diplomaatti- tai konsuliedustustojen jo akkreditoidut jäsenet, joilla on ulkoministeriön myöntämä erityistodistus, ja heidän perheenjäsenensä voivat ylittää Schengen-alueen ulkorajan esitettyään kyseisen todistuksen ja tarvittaessa matkustusasiakirjansa.
6. Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassin haltijat ovat periaatteessa vapaat velvoitteesta osoittaa, että heillä on toimeentuloon tarvittavat varat, mutta heitä koskee kuitenkin edelleen viisumipakko, jos sellainen on voimassa. Jos kyseessä on yksityinen matka, voidaan tarvittaessa vaatia samat todistukset kuin tavallisen passin haltijan viisumihakemusten yhteydessä.
7. Haettaessa viisumia diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassiin on toimitettava ulkoasiainministeriön tai (silloin, kun viisumihakemus tehdään kolmannessa maassa) diplomaattiedustuston antama verbaalinootti, jos hakijan on tarkoitus tehdä virkamatka. Yksityismatkojen osalta voidaan myös vaatia verbaalinootti.
- 8.1 Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapasseihin tehdyistä viisumihakemuksista neuvotellaan toisten valtioiden keskusviranomaisten kanssa. Ennalta käytävät neuvottelut eivät ole tarpeen, jos jäsenvaltio on tehnyt kyseisen kolmannen valtion kanssa sopimuksen viisumipakon poistamisesta diplomaatti- ja/tai virkamatkapassin haltijoilta (tämän käsikirjan liitteessä 14b luetelluissa tapauksissa).

Jos jokin valtio vastustaa viisumin myöntämistä, hakemuksen käsittelystä vastaava Schengen-valtio voi myöntää kelpoisuusalueeltaan rajoitetun viisumin.
- 8.2 Schengen-valtiot sitoutuvat tekemään tulevat diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassien haltijoiden viisumipakon poistamista koskevat sopimukset kolmansien valtioiden kanssa vain yhteisymmärryksessä toisten jäsenvaltioiden kanssa, jos jokin toinen Schengen-valtio vaatii neuvotteluja ennen viisumien myöntämistä kyseisen kolmannen valtion kansalaisille.
- 8.3 Jos maahantulokieltoon määrätty ulkomaalainen hakee viisumia akkreditointia varten ja tällaisessa tapauksessa on määrätty ennalta käytävistä neuvotteluista, neuvottelumenettelyssä noudatetaan yleissopimuksen 25 artiklan määräyksiä.

⁽¹⁾ Viisumivaatimusta koskevaa poikkeusta sovelletaan ainoastaan henkilöihin, joilla on Hongkongin erityishallintoalueen passi "Hong Kong Special Administrative Region".

⁽²⁾ Viisumivaatimusta koskevaa poikkeusta sovelletaan ainoastaan henkilöihin, joilla on Macaon erityishallintoalueen passi "Região Administrativa Especial de Macau".

9. Kun diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassien haltijoiden maahantulo tapahtuu yleissopimuksen 5 artiklan 2 kappaleen poikkeussääntöjen nojalla, heidän maahanpääsyoikeutensa rajoittuu asianomaisen jäsenvaltion alueeseen, ja tämän on ilmoitettava asiasta muille jäsenvaltioille.

II *Matkustajaliikennettä sisärajoilla koskevat säännöt*

Periaatteessa sovelletaan yleissopimuksen 19 artiklassa ja sitä seuraavissa artikloissa määrättyjä sääntöjä, jos myönnetyn viisumin voimassaoloa ei ole alueellisesti rajoitettu.

Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassin haltijat voivat liikkua vapaasti sopimuspuolten alueella – mikäli he eivät ole viisumipakon alaisia – kolmen kuukauden ajan maahantulosta tai niin kauan, kuin heille myönnetty viisumi on voimassa.

Diplomaatti- tai konsuliedustustojen akkreditoidut jäsenet, joilla on ulkoasiainministeriön myöntämä erityistodistus, ja heidän perheenjäsenensä voivat liikkua vapaasti muiden jäsenvaltioiden alueella enintään kolmen kuukauden ajan esitettyään kyseisen todistuksen ja tarvittaessa matkustusasiakirjansa.

- III Tässä asiakirjassa esitettyjä matkustussääntöjä sovelletaan sellaisten kansainvälisten hallitustenvälisten järjestöjen, joiden jäseniä kaikki Schengen-valtiot ovat, niissä työskenteleville virkamiehilleen myöntämiin kulkulupiin; heidät on kyseisten järjestöjen perustamissopimusten nojalla vapautettu ulkomaalaisten ilmoittautumisvelvollisuudesta sekä oleskeluluvan hakemisesta.

Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassien haltijoiden matkustamista koskevat säännöt

Luettelo A

Valtiot, joiden kansalaisilta el VAADITA viisumia yhdessä tai useammassa Schengen-valtiossa, jos heillä on diplomaatti-, virka- tai virkamatkapassi, mutta joilta VAADITAAN viisumi, jos heillä on tavallinen passi.

	BNL	DK	D	GR	E	F	I	A	P	FIN	S	ISL	N
Albania				DV			D						
Algeria							DV						
Angola									DV				
Antigua ja Barbuda				DV									
Bahama								DV					
Barbados							DV	DV					
Benin							DV						
Bosnia ja Hertsegovina				D			D						
Botswana							DV						
Burkina Faso							DV						
Dominica							DV						
Dominikaaninen tasavalta							DV						
Egypti							DV						
Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia			D	DV		D	DV	D					DV
Etelä-Afrikka			D	DV				DV	DV			DV	DV
Fidži							DV						
Filippiinit		DV	DV	DV	DV		DV	DV		DV	DV		DV
Gabon						D							

	BNL	DK	D	GR	E	F	I	A	P	FIN	S	ISL	N
Gambia							DV						
Ghana			DV										
Guyana							DV						
Intia		DV	D										
Jamaika	DV		D										
Jugoslavian liittotasavalta				DV			DV						DV
Kap Verde									DV				
Kenia			D										
Kolumbia							DV						
Kuwait							DV						
Lesotho							DV						
Malawi	DV		D										
Malediivit								DV					
Marokko	DV		D	DV	D	D	DV	DV	DV				DV
Mauritania							DV						
Mosambik									DV				
Namibia			D										
Niger							DV						
Norsunluurannikko	DV					DV	DV	DV					
Pakistan	DV	DV	D					DV		DV		DV	DV
Peru			D	DV	DV	DV	DV	DV		DV			
Samoa							DV						
São Tomé ja Príncipe									DV				
Senegal	D		DV			D	DV	DV					
Seychellit								D					
Swazimaa							DV						
Tšad	D		DV										
Thaimaa	DV	DV	DV	DV			DV	DV		DV	DV		DV
Togo							DV						
Trinidad ja Tobago								DV					
Tunisia	DV		D	DV	D	D	DV	DV	DV				
Turkki	DV	DV	DV	DV	DV	DV	DV	DV	D	DV	DV	DV	DV
Uganda							DV						
Zimbabwe				DV									

DV: Diplomaatti- ja virkamatkapassin haltijat on vapautettu viisumipakosta.

D: Vain diplomaattipassin haltijat on vapautettu viisumipakosta.

Luettelo B

Valtiot, joiden kansalaisilta vaaditaan viisumi yhdessä tai useammassa Schengen-valtiossa, jos heillä on diplomaatti-, virka- tai virkamatkapassi, mutta joilta ei vaadita viisumia, jos heillä on tavallinen passi.

	BNL	DK	D	GR	E	F	I	A	P	FIN	S	ISL	N
Israel						X							
Meksiko												X	
Yhdysvallat				X	X (*)	X (*)							

(*) Virkamatkan tai virallisen vierailun ollessa kyseessä.

LIITE 5 a

**Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaiset tarvitsevat viisumin lentokenttäkauttakulkua varten.
Tämä viisumipakko koskee myös henkilöitä, joiden matkustusasiakirja on kyseisten kolmansien maiden
myöntämä ⁽¹⁾**

Schengen-valtiot sitoutuvat olemaan muuttamatta liitteessä 5 a olevaa I osaa ilman muiden sopimuspuolten ennakkosuostumusta.

Jos sopimuspuoli aikoo muuttaa tämän liitteen II osaa, sillä on velvollisuus ilmoittaa asiasta sopimusvaltioille ja ottaa huomioon niiden edut.

Tämä asiakirja vastaa Yhteisen konsuliohjeiston liitettä 3.

I osa:

Luettelo kolmansista maista, joiden kansalaiset tarvitsevat viisumin lentokenttäkauttakulkua varten kaikissa Schengen-valtioissa, ja tämä viisumipakko koskee myös henkilöitä, joiden matkustusasiakirja on kyseisten valtioiden myöntämä ⁽²⁾ ⁽³⁾

AFGANISTAN

BANGLADESH

ERITREA ⁽⁴⁾

ETIOPIA

GHANA

IRAK

IRAN ⁽⁵⁾

KONGO (Kongon demokraattinen tasavalta)

NIGERIA

PAKISTAN

SOMALIA

SRI LANKA

Kyseiset henkilöt eivät ole viisumipakon alaisia, jos heillä on jokin tämän liitteen III osassa luetelluista ETA-valtion oleskeluluvista (jakso A) tai Andorran, Japanin, Kanadan, Monacon, San Marinon, Sveitsin tai Yhdysvaltojen tietty, jäljempänä mainittu oleskelulupa, joka takaa rajoittamattoman paluuoikeuden (jakso B).

Näiden oleskelulupien luetteloa täydennetään ja tarkistetaan määräajoin työryhmän II (viisumit) yksimielisellä päätöksellä. Jos esiin tulee ongelmia, jäsenvaltiot voivat lykätä kyseisiä toimenpiteitä siihen saakka, kunnes asia on yksimielisesti selvitetty. Sopimusvaltiot voivat poistaa tiettyihin oleskelulupiin sovellettavan vapautuksen, jos tästä on maininta III osassa.

Jokainen valtio päättää diplomaatti- tai muun virkapassin haltijoihin lentokenttäkauttakulun yhteydessä sovellettavista, viisumipakkoa koskevista poikkeuksista.

⁽¹⁾ Myönnettävä viisumia lentokenttäkauttakulkua varten ei keskusviranomaisten kanssa tarvitse neuvotella.

⁽²⁾ Kaikkien Schengen-valtioiden osalta:

Lentokenttäkauttakuluviiisumia eivät tarvitse

— lentokoneiden miehistön jäsenet, jotka ovat Chicagon yleissopimuksen jonkin sopimuspuolen kansalaisia.

⁽³⁾ Benelux-maiden, Ranskan ja Espanjan osalta:

Lentokenttäkauttakuluviiisumia eivät tarvitse

— diplomaatti- ja virkamatkapassien haltijat.

⁽⁴⁾ Saksan osalta:

Vain jos kansalaisella ei ole jossain EU:n jäsenvaltiossa tai Euroopan talousalueesta 2.5.1992 tehdyn sopimuksen osapuolena olevassa valtiossa, Kanadassa, Sveitsissä tai Amerikan yhdysvalloissa voimassa olevaa viisumia tai oleskelulupaa.

⁽⁵⁾ Saksan osalta:

Lentokenttäkauttakuluviiisumia eivät tarvitse:

— diplomaatti- ja virkamatkapassien haltijat.

II osa:

Yhteinen luettelo kolmansista maista, joiden kansalaiset tarvitsevat lentokenttäkauttakulkuviisumin vain joissakin Schengen-valtioissa, ja tämä viisumipakko koskee myös henkilöitä, joiden matkustusasiakirja on kyseisten kolmansien maiden myöntämä

	BNL ⁽¹⁾	DK	D	GR	E ⁽²⁾	F ⁽³⁾	I ⁽⁴⁾	A ⁽⁵⁾	P	FIN	S	ISL	N
Albania						X							
Angola	X		X	X	X	X							
Egypti						X ⁽⁶⁾							
Gambia			X										
Guinea	X					X							
Guinea-Bissau					X								
Haiti						X							
Intia		X ⁽⁷⁾	X ⁽⁸⁾	X	X								
Indonesia									X				
Jordania			X										
Kuuba					X								
Libanon			X			X ⁽⁶⁾							
Liberia					X	X		X	X				
Libya						X							
Mali					X								
Norsunluurannikko					X								
Senegal							X		X				
Sierra Leone					X	X							
Sudan	X		X	X	X								
Syyria	X		X	X		X ⁽⁹⁾							
Togo					X								
Turkki			X ⁽¹⁰⁾	X									

⁽¹⁾ Viisumipakko on voimassa vain, jos kyseisten valtioiden kansalaisilla ei ole ETA-valtiossa, Kanadassa tai Yhdysvalloissa voimassa olevaa oleskelulupaa. Diplomaatti-, virkamatka- tai erityispassin haltijat ovat myös vapaat viisumipakosta.

⁽²⁾ Diplomaatti-, virka- ja virkamatkapassin haltijat eivät tarvitse lentokenttäkauttakulkuviisumia. Tämä koskee myös tavanomaisen passin haltijoita, joiden asuinpaikka on ETA:n jäsenvaltiossa, Amerikan yhdysvalloissa tai Kanadassa tai joilla on voimassa oleva maahantuloviisumi johonkin näistä valtioista.

⁽³⁾ Lentokenttäkauttakulkuviisumia eivät tarvitse:

- virkamatka- ja diplomaattipassin haltijat,
- III osassa tarkoitettujen oleskeluluvan haltijat,
- lentokoneen miehistön jäsenet, jotka ovat Chicagon yleissopimuksen sopimuspuolen kansalaisia.

⁽⁴⁾ Viisumipakko on voimassa vain, jos kyseisen maan kansalaisella ei ole ETA-jäsenvaltiossa, Kanadassa tai Yhdysvalloissa voimassa olevaa oleskelulupaa.

⁽⁵⁾ Kauttakulkuviisumipakon alaiset ulkomaalaiset eivät tarvitse lentokenttäkauttakulkuviisumia voidakseen matkustaa itävaltalaisen lentokentän kautta, jos heillä on kauttakulun vaatiman oleskelun ajan voimassa oleva

- Andorran, Japanin, Kanadan, Monacon, San Marinon, Sveitsin, Vatikaanin tai Yhdysvaltojen oleskelulupa, jossa taataan ehdoton paluuoikeus,
- sellaisen Schengenin sopimusvaltion viisumi tai oleskelulupa, jonka liittymissopimus on tullut voimaan,
- ETA-jäsenvaltion oleskelulupa.

⁽⁶⁾ Viisumipakko koskee vain palestiinalaispakolaisten matkustusasiakirjan haltijoita.

⁽⁷⁾ Lentokenttäkauttakulkuviisumia ei vaadita Intian kansalaisilta, jotka ovat diplomaatti- tai virkamatkapassin haltijoita.

Lentokenttäkauttakulkuviisumia ei myöskään vaadita Intian kansalaisilta, joilla on voimassa oleva viisumi tai jonkin EU:n jäsenvaltion tai ETA-valtion, Kanadan, Sveitsin tai Yhdysvaltojen voimassa oleva oleskelulupa. Intian kansalaisilta ei lisäksi vaadita lentokenttäkauttakulkuviisumia, jos heillä on Andorran, Japanin, Monacon tai San Marinon voimassa oleva oleskelulupa ja kolme kuukautta lentokenttäkauttakulun jälkeen voimassa oleva paluulupa oleskelumaahansa.

Huomattakoon, että poikkeus, joka koskee Intian kansalaisia, joilla on Andorran, Japanin, Monacon tai San Marinon voimassa oleva oleskelulupa, tulee voimaan 25. maaliskuuta 2001, kun Tanska liittyy Schengen-yhteistyöhön.

⁽⁸⁾ Viisumipakko on voimassa vain jos kyseisen maan kansalaisella ei ole jossain EU:n jäsenvaltiossa tai Euroopan talousalueesta 2 päivänä toukokuuta 1992 tehdyn sopimuksen osapuolena olevassa valtiossa, Kanadassa, Sveitsissä tai Amerikan yhdysvalloissa voimassa olevaa viisumia tai oleskelulupaa.

⁽⁹⁾ Koskee myös palestiinalaispakolaisten matkustusasiakirjan haltijoita.

III osa

- A. Luettelo ETA-valtioiden oleskeluluvista, jollaisen esittävät asianomaiset henkilöt on vapautettu lentokenttäkauttakulkuviisumipakosta ⁽¹⁾:

IRLANTI:

- *Residence permit* ja siihen liittyvä *re-entry visa* (oleskelulupa vain, jos se liittyy maahan paluuseen oikeuttavaan viisumiin)

LIECHTENSTEIN:

- *Livret pour étranger B* (oleskelulupa, takaa haltijalleen paluun voimassaoloaikanaan, joka on yksi vuosi) ⁽²⁾
- *Livret pour étranger C* (sijoittautumislupa, takaa haltijalleen paluun voimassaoloaikanaan, joka on viisi tai kymmenen vuotta)

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA:

- *Leave to remain in the United Kingdom for an indefinite period* (Rajoittamattoman ajan voimassa oleva Yhdistyneen kuningaskunnan oleskelulupa. Tämä asiakirja takaa paluuoikeuden vain, jos oleskelu Yhdistyneen kuningaskunnan ulkopuolella ei ole ylittänyt kahta vuotta.)
- *Certificate of entitlement to the right of abode* (todiste sijoittautumisoikeudesta)

- B. Luettelo rajoittamattoman paluuoikeuden takaavista oleskeluluvista, jollaisen esittävät henkilöt on vapautettu lentokenttäkauttakulkuviisumipakosta:

ANDORRA:

- *Tarjeta provisional de estancia y de trabajo* (väliaikainen oleskelu- ja työlupa) (valkoinen); myönnetään kausityöläisille. Voimassaoloaika riippuu työsuhteen pituudesta, mutta on periaatteessa alle kuusi kuukautta. Ei uusittavissa ⁽²⁾.
- *Tarjeta de estancia y de trabajo* (oleskelu- ja työlupa) (valkoinen); myönnetään kuudeksi kuukaudeksi ja voimassaoloa voidaan jatkaa yhdellä vuodella ⁽²⁾.
- *Tarjeta de estancia* (oleskelulupa) (valkoinen); myönnetään kuudeksi kuukaudeksi ja voimassaoloa voidaan jatkaa yhdellä vuodella ⁽²⁾.
- *Tarjeta temporal de residencia* (määräaikainen sijoittautumislupa) (vaaleanpunainen); myönnetään yhdeksi vuodeksi ja voimassaoloa voidaan jatkaa kahdesti samanpituisella ajanjaksolla ⁽²⁾.
- *Tarjeta ordinaria de residencia* (tavanomainen sijoittautumislupa) (keltainen); myönnetään kolmeksi vuodeksi ja voimassaoloa voidaan jatkaa kolmella vuodella ⁽²⁾.
- *Tarjeta privilegiada de residencia* (etuoikeutettu sijoittautumislupa) (vihreä); myönnetään viideksi vuodeksi ja voimassaoloa voidaan jatkaa kulloinkin yhtä pitkällä ajanjaksolla.
- *Autorización de residencia* (sijoittautumislupa) (vihreä); myönnetään vuodeksi ja voimassaoloa voidaan jatkaa kolme vuotta kerrallaan ⁽²⁾.
- *Autorización temporal de residencia y de trabajo* (määräaikainen sijoittautumis- ja työlupa) (vaaleanpunainen); myönnetään kahdeksi vuodeksi ja voimassaoloa voidaan jatkaa kahdella vuodella ⁽²⁾.
- *Autorización ordinaria de residencia y de trabajo* (tavanomainen sijoittautumis- ja työlupa) (keltainen); myönnetään viideksi vuodeksi.
- *Autorización privilegiada de residencia y de trabajo* (etuoikeutettu sijoittautumis- ja työlupa) (vihreä); myönnetään kymmeneksi vuodeksi ja voimassaoloa voidaan jatkaa kulloinkin yhtä pitkällä ajanjaksolla.

JAPANI:

- *Re-entry permit to Japan* (lupa palata Japaniin) ⁽²⁾

KANADA:

- *Returning Resident Permit* (paluulupa maassa pysyvästi asuville, passin lisälehti)

⁽¹⁾ Tanskaa, Suomea, Ruotsia, Islantia ja Norjaa koskeva teksti on poistettu neuvoston päätöksellä 2001/329/EY, (EYVL L 116, 26.4.2001, s. 32). Sovelletaan 27.4.2001 alkaen.

⁽²⁾ Tämä oleskelulupa ei vapauta lentokenttäkauttakulkuviisumipakosta Saksassa.

MONACO:

- *Carte de séjour de résident temporaire de Monaco* (oleskelulupa väliaikaista oleskelua varten) ⁽¹⁾
- *Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco* (tavanomainen oleskelulupa)
- *Carte de séjour de résident privilégié de Monaco* (etuoikeutettujen henkilöiden oleskelulupa)
- *Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque* (Monacon kansalaisen aviopuolison oleskelulupa)

SAN MARINO:

- *Permesso di soggiorno ordinario* (validità illimitata) [tavanomainen oleskelulupa (voimassaoloaika rajoittamaton)]
- *Permesso di soggiorno continuativo speciale* [jatkuvasti voimassa oleva erityisoleskelulupa (voimassaoloaika rajoittamaton)]
- *Carta d'identità di San Marino* (validità illimitata) [San Marinon henkilötodistus (voimassaoloaika rajoittamaton)]

SVEITSI:

- *Livret pour étranger B* (oleskelulupa, takaa haltijalleen paluun voimassaoloaikanaan, joka on yksi vuosi) ⁽¹⁾
- *Livret pour étranger C* (sijoittautumislupa, takaa haltijalleen paluun voimassaoloaikanaan, joka on viidestä kymmeneen vuoteen)

YHDYSVALLAT:

- *Form I-551 Permanent resident card* (voimassa kaksi ⁽¹⁾ tai kymmenen vuotta)
- *Form I-551 Alien registration receipt card* (voimassa kaksi ⁽¹⁾ tai kymmenen vuotta)
- *Form I-551 Alien registration receipt card* (voimassaolo rajoittamaton)
- *Form I-327 Reentry document* (voimassa kaksi vuotta – myönnetään I-551-luvan haltijalle) ⁽¹⁾
- *Resident alien card* (maassa vakinaisesti asuvan ulkomaalaisen henkilötodistus, joka on voimassa kaksi ⁽¹⁾ tai kymmenen vuotta taikka toistaiseksi. Tämä asiakirja kelpaa vain, jos oleskelu Yhdysvaltojen ulkopuolella on kestänyt enintään yhden vuoden)
- *Permit to reenter* (maahanpaluulupa, joka on voimassa kaksi vuotta. Tämä asiakirja kelpaa vain, jos oleskelu Yhdysvaltojen ulkopuolella on kestänyt enintään kaksi vuotta) ⁽¹⁾
- *Valid temporary residence stamp* voimassa olevassa passissa (voimassaoloaika yksi vuosi myöntämispäivästä lukien) ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Tämä oleskelulupa ei vapauta lentokenttäkauttakulkuviisumipakosta Saksassa.

TITTO

Viisumikaavan malli ja sen tekniset sekä turvaominaisuudet

Laki N:o 1683/95

Tässä laissa on määrätty viisumikaavan tekniset ominaisuudet.

Viisumikaavan malli ja sen tekniset sekä turvaominaisuudet ovat liitteessä 1 annettu Euroopan unionin perustamissopimuksen 100 c artiklan 3 kohdan mukaisesti. Nämä tekniset ja turvaominaisuudet on annettu Euroopan unionin perustamissopimuksen 100 c artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Tässä laissa on määrätty viisumikaavan malli ja sen tekniset sekä turvaominaisuudet.

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1683/95,

annettu 29 päivänä toukokuuta 1995,

yhtenäisestä viisumin kaavasta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ja erityisesti sen 100 c artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

perustamissopimuksen 100 c artiklan 3 kohdassa edellytetään, että neuvosto toteuttaa yhtenäisen viisumin kaavan aikaansaamiseksi tarvittavat toimenpiteet 1 päivään tammikuuta 1996 mennessä,

yhtenäisen viisumin kaavan käyttöönotto on tärkeä askel kohti viisumipolitiikan yhdenmukaistamista; perustamissopimuksen 7 a artiklassa määrätään, että sisämarkkinat käsittävät alueen, jolla ei ole sisäisiä rajoja ja jolla henkilöiden vapaa liikkuvuus taataan sopimuksen määräysten mukaisesti; tämän toimenpiteen on myös katsottava muodostavan yhtenäisen kokonaisuuden Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osaston mukaisesti vahvistettavien toimenpiteiden kanssa,

on olennaisen tärkeää, että yhtenäinen viisumin kaava käsittää kaikki tarpeelliset tiedot ja on erittäin korkeiden teknisten vaatimusten mukainen, erityisesti jäljentämisen ja väärentämisen estämiseksi tarvittavien takeiden osalta; kaavan on myös sovellettava käytettäväksi kaikissa jäsenvaltioissa ja siinä on oltava yleisesti tunnistettavat turvaominaisuudet, jotka voidaan paljain silmin selvästi erottaa,

tässä asetuksessa säädetään ainoastaan sellaisista turvaominaisuuksista, jotka eivät ole salaisia; näitä turvaominaisuuksia on täydennettävä lisäturvaominaisuuksilla, joiden on pysyttävä salaisina jäljentämisen ja väärentämisen estämiseksi ja joihin ei saa sisältyä henkilökohtaisia tietoja tai viittauksia tällaisiin tietoihin; komissiolle olisi annettava valtuudet antaa lisäturvaominaisuuksia,

sen varmistamiseksi, että kyseisiä tietoja ei saateta useampien henkilöiden saataville kuin on välttämätöntä, on myös hyvin tärkeää, että jokainen jäsenvaltio nimeää ainoastaan yhden elimen, joka on vastuussa yhtenäisen viisumin kaavan painattamisesta pidättäen kuitenkin jäsenvaltiolle mahdollisuuden tarvittaessa vaihtaa painatuslaitosta; turvallisuussyistä kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava kyseisen painatuslaitoksen nimi komissiolle ja muille jäsenvaltioille,

tätä asetusta on sovellettava kaikkiin 5 artiklan alaan kuuluviin viisumityyppeihin, jotta asetuksella olisi todellista merkitystä; jäsenvaltioiden olisi lisäksi voitava vapaasti käyttää yhtenäistä viisumin kaavaa viisumeihin, joita voidaan käyttää muihin kuin 5 artiklassa tarkoitettuihin tarkoituksiin, jos kaavaan sisällytetään näkyvät muutokset, jotka tekevät sekoittumisen yhtenäisen viisumin kanssa mahdottomaksi, ja

tämän asetuksen liitteen mukaisesti yhtenäiseen viisumin kaavaan sisällytettyjen henkilötietojen osalta olisi varmistettava yhdenmukaisuus jäsenvaltioiden tietosuojamääräysten ja asiaa koskevan yhteisön oikeuden kanssa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Jäsenvaltioiden 5 artiklan mukaisesti myöntämät viisumit on annettava yhtenäisen viisumin kaavan mukaisina (tarra). Niiden on oltava liitteessä vahvistettujen turvaominaisuuksien mukaiset.

2 artikla

Teknisiä lisäturvaominaisuuksia viisumien väärentämisen tai jäljentämisen estämiseksi annetaan 6 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

3 artikla

1. Edellä 2 artiklassa tarkoitettuja turvaominaisuuksia ei julkaista ja ne ovat salaisia. Ne saatetaan ainoastaan jäsenvaltioiden nimeämien laitosten käyttöön painatusta varten ja jäsenvaltion tai komission asianmukaisesti valtuuttamille henkilöille.

2. Kukin jäsenvaltio nimeää yhden elimen, jolla on viisumien painatusvastuu. Se ilmoittaa tämän painatuslaitoksen nimen komissiolle ja muille jäsenvaltioille. Kaksi tai useampi jäsenvaltio voi nimetä saman painatuslaitoksen tätä tarkoitusta varten. Kullakin jäsenvaltiolla on oikeus vaihtaa nimeämäänsä painatuslaitosta. Sen on asianmukaisesti ilmoitettava tästä komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

4 artikla

1. Henkilöllä, jolle viisumi on myönnetty, on oikeus tarkistaa viisumiin merkityt henkilötietonsa ja tarvittaessa pyytää tietojen korjauksia tai poistoja, sanotun kuitenkin rajoittamatta asiaa koskevien tietosuojasäännösten soveltamista.

2. Yhtenäinen viisumin kaava ei sisällä mitään tietoja koneella luettavassa muodossa, ellei niitä ole annettu myös tämän asetuksen liitteessä olevassa 6–12 kohdassa mainituissa neliöissä, tai ellei niitä ole esitetty asianomaisessa matkustusasiakirjassa.

5 artikla

Tässä asetuksessa 'viisumilla' tarkoitetaan jäsenvaltion antamaa lupaa tai tekemää päätöstä, joka vaaditaan sen alueelle saavuttaessa:

- kun tarkoituksena on oleskella tässä jäsenvaltiossa tai useissa jäsenvaltioissa korkeintaan kolme kuukautta,
- kauttakulkua varten tämän jäsenvaltion tai useiden jäsenvaltioiden alueen poikki tai tämän jäsenvaltion tai useiden jäsenvaltioiden lentoaseman kautta.

6 artikla

1. Jos tässä artiklassa säädettyyn menettelyyn viitataan, noudatetaan seuraavia säännöksiä:

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä toukokuuta 1995.

2. Komissiota avustaa komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3. a) Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

b) Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia, tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kahden kuukauden kuluessa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä, jollei neuvosto ole yksinkertaisella äänen enemmistöllä hylännyt mainittuja toimenpiteitä.

7 artikla

Kun jäsenvaltiot käyttävät yhtenäistä viisumin kaavaa muihin kuin 5 artiklassa tarkoitettuihin tarkoituksiin, on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet, ettei sekoittuminen 5 artiklassa tarkoitettuihin viisumin kanssa ole mahdollista.

8 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

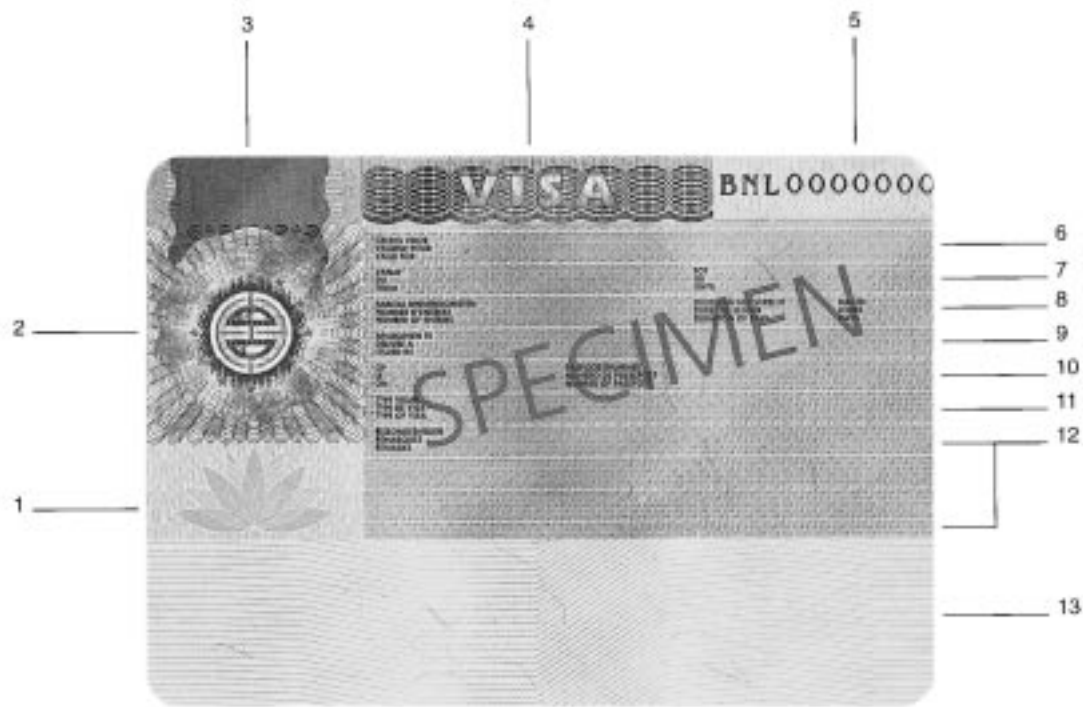
Asetuksen 1 artiklaa aletaan soveltaa kuuden kuukauden kuluessa 2 artiklassa tarkoitettujen toimenpiteiden antamisesta.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

H. de CHARETTE

LIITE

**Turvaominaisuudet**

1. Tässä kohdassa on näkyvissä merkki, joka muodostuu yhdeksästä ellipsin muotoisesta kuviosta viuhkamaisena muodostelmana.
2. Tässä kohdassa on näkyvissä optisesti erottuva merkki (kinegrammi tai vastaava). Siitä riippuen, mistä kulmasta merkkiä tarkastellaan, siinä erottuu erikokoisina ja erivärisinä 12 tähteä, kirjain "E" ja maapallo.
3. Tässä kohdassa on näkyvissä tunnus, joka koostuu viisumin myöntänyttä jäsenvaltiota osoittavasta kirjaimesta tai kirjaimista (tai "BNL", jos kyseessä ovat Benelux-maat, eli Belgia, Luxemburg tai Alankomaat) näkymättömänä kuva-vaikutelmana. Tämä tunnus on vaalea, kun sitä katsotaan vaakasuorassa ja tumma, kun se käännetään 90 asteen kulmaan. Käytetään seuraavia tunnuksia: A: Itävalta, BNL: Benelux-maat, D: Saksa, DK: Tanska, E: Espanja, F: Ranska, FIN: Suomi, GR: Kreikka, I: Italia, IRL: Irlanti, P: Portugali, S: Ruotsi, UK: Yhdistynyt kuningaskunta.
4. Tämän kohdan keskellä on näkyvissä sana "viisumi" suuraakkosin optisesti vaihtelevan värisenä. Siitä riippuen, mistä kulmasta sanaa tarkastellaan, se on joko vihreä tai punainen.
5. Tässä neliössä on viisumin numero, joka voidaan painaa valmiiksi ja jossa on ensimmäisenä kirjain tai kirjaimet, jotka osoittavat viisumin myöntäneen maan 3 kohdassa yksilöidyllä tavalla. Käytetään seuraavaa erikoiskirjasinlajia.

Täydennettävät kohdat

6. Tämä neliö alkaa sanalla "voimassa". Viisumin myöntävä viranomainen merkitsee sen alueen tai ne alueet, missä viisumi on voimassa.
7. Tämän neliön alussa on sana, jota seuraa sana "alkaen" ja jäljempänä samalla rivillä sana "asti". Viisumin myöntävä viranomainen merkitsee tähän kohtaan viisumin voimassaoloajan.
8. Tämä neliö alkaa sanoilla "saapumisten lukumäärä" ja myöhemmin samalla rivillä ovat sanat "oleskelun kesto" (eli viisumihakijan aiotun oleskelun kesto) ja sen jälkeen sana "päivää".
9. Tämä neliö alkaa ilmaisulla "myönnetty" ja sitä käytetään viisumin myöntämispaikan osoittamiseen.
10. Tämä neliö alkaa myöntämispäivämäärällä, jonka viisumin myöntävä viranomainen täyttää ja myöhemmin samalla rivillä on sanat "passin numero" (minkä jälkeen on merkittävä passinhaltijan passin numero).

11. Tämä neliö alkaa sanalla "viisumityyppi". Viisumin myöntävän viranomaisen on merkittävä tähän viisumiluokka 5 ja 7 artiklan mukaisesti.
12. Tämä neliö alkaa sanalla "huomautuksia". Viisumin myöntävä viranomainen käyttää tätä kohtaa kaikkien tarpeelliseksi katsottujen lisätietojen merkitsemiseen, jos se on tämän asetuksen 4 artiklan mukaista. Seuraavat kaksi ja puoli riviä jätetään tyhjiksi tällaisia huomautuksia varten.
13. Tässä neliössä ovat asianomaiset koneella luettavat tiedot ulkorajoilla tapahtuvien tarkastusten helpottamiseksi.

Paperi on pastellinvihreää, jossa on punaisia ja sinisiä merkkejä.

Eri kohtia osoittavat sanat ovat englanniksi ja ranskaksi. Viisumin myöntävä valtio voi lisätä kolmannen virallisen yhteisön kielen. Kuitenkin ylimmällä rivillä oleva sana "viisumi" voi olla merkitty millä tahansa yhteisön virallisella kielellä.

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 334/2002,**annettu 18 päivänä helmikuuta 2002,****yhtenäisestä viisumin kaavasta annetun asetuksen (EY) N:o 1683/95 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 2 alakohdan b alakohdan iii alakohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvoston asetuksella (EY) N:o 1683/95 ⁽³⁾ on vahvistettu yhtenäinen viisumin kaava.

(2) Oikeus- ja sisäasioiden neuvoston 3 päivänä joulukuuta 1998 hyväksymässä Wienin toimintasuunnitelmassa edellytetään sen toimenpiteen 38 mukaisesti, että uutta teknisten keinojen kehitystä seurataan tarkasti, jotta yhdenmukaisen viisumikaavakkeen turvallisuutta voidaan tarvittaessa edelleen parantaa.

(3) Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 kokoon-tuneen Eurooppa-neuvoston päätelmien 22 kohdan mukaan viisumeja ja väärennetyjä asiakirjoja koskevaa yhteistä ja aktiivista politiikkaa olisi edelleen kehitettävä.

(4) Yhtenäisen viisumin kaavan vahvistaminen on olennainen tekijä viisumipolitiikan yhdenmukaistamisessa.

(5) On annettava lisäksi säännökset, joilla vahvistetaan yhtenäisen viisumin kaavan soveltamista koskevat yhteiset määräykset erityisesti lomakkeen täyttämistä koskevien teknisten menettelyjen ja yksityiskohtaisten sääntöjen osalta.

(6) Korkeiden turvallisuusvaatimusten mukaisesti valmistetun valokuvan liittäminen viisumiin on ensimmäinen askel sellaisten tunnusmerkkien käyttöönotossa, joilla luodaan luotettavampi yhteys viisumin haltijan ja viisumin välille, mikä edesauttaa merkittävästi sen varmistamista, että yhtenäinen viisumin kaava on suojattu riittävästi myös väärinkäytöksiltä. Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön (ICAO) koneellisesti luettavia viisumeja koskevassa asiakirjassa 9303 esitetyt eritelmat otetaan huomioon.

(7) Yhtenäisen viisumin kaavan soveltamista koskevat yhteiset vaatimukset ovat erittäin tärkeitä, jotta voidaan täyttää korkeat tekniset vaatimukset ja helpottaa väärennetyjen tai väärin viisumitarrojen paljastamista.

(8) Tällaisten yhteisten vaatimusten antamista koskeva toimivalta olisi annettava asetuksen (EY) N:o 1683/95 6 artiklalla perustetulle komitealle ja kyseistä asetusta olisi mukautettava siten, että otetaan huomioon menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehty neuvoston päätös 1999/468/EY ⁽⁴⁾.

(9) Tämän vuoksi asetus (EY) N:o 1683/95 olisi muutettava.

(10) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet, joilla lisätään yhtenäisen viisumin kaavan turvallisuutta, eivät vaikuta matkustusasiakirjojen voimassaolon tunnustamista koskeviin voimassa oleviin sääntöihin.

(11) Jäsenvaltioiden alueelle pääsyä koskevat ehdot tai viisumien myöntäminen eivät vaikuta sääntöihin, jotka tällä hetkellä koskevat matka-asiakirjojen pätevyyden tunnustamista.

(12) Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan osalta tällä asetuksella kehitetään Schengenin säännösten määräyksiä tietyistä Euroopan unionin neuvoston, Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan välillä näiden kahden valtion osallistumisesta Schengenin säännösten täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen tehdyn sopimuksen yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä 17 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/437/EY ⁽⁵⁾ 1 artiklan B kohdassa tarkoitettulla alalla.

(13) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemaa koskevan pöytäkirjan 3 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta on 4 päivänä joulukuuta 2001 päivätyllä kirjeellä ilmoittanut, että se haluaa osallistua tämän asetuksen antamiseen ja soveltamiseen.

⁽¹⁾ EYVL C 180 E, 26.6.2001, s. 310.

⁽²⁾ Lausunto annettu 12. joulukuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽³⁾ EYVL L 164, 14.7.1995, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽⁵⁾ EYVL L 176, 10.7.1999, s. 31.

- (14) Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemaa koskevan, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn pöytäkirjan 1 artiklan mukaisesti Irlanti ei osallistu tämän asetuksen antamiseen. Tämän asetuksen säännöksiä ei näin ollen sovelleta Irlantiin tämän kuitenkaan rajoittamatta edellä mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamista,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1683/95 seuraavasti:

1. Korvataan 2 artikla seuraavasti:

"2 artikla

1. Laaditaan 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti yhtenäisen viisumin kaavaa varten tekniset lisäeritelvät, jotka koskevat seuraavia seikkoja:

- a) täydentävät turvaominaisuudet ja -vaatimukset, muun muassa tehostetut vaatimukset väärentämisen ja jäljentämisen estämiseksi;
- b) yhtenäisen viisumilomakkeen täyttämiseksi käytettävät tekniset menettelyt ja yksityiskohtaiset säännöt.

2. Viisumitarran värejä voidaan muuttaa 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen."

2. Korvataan 6 artikla seuraavasti:

"6 artikla

1. Komissiota avustaa komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY (*) 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kahdeksi kuukaudeksi.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 2002.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

(*) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23."

3. Lisätään 8 artiklaan kohta seuraavasti:

"Liitteessä olevassa 2a kohdassa tarkoitetun valokuvan liittämistä koskeva säännös on pantava täytäntöön viimeistään viiden vuoden kuluttua 2 artiklassa tämän toimenpiteen toteuttamista varten säädettyjen teknisten menettelyjen hyväksymisestä."

4. Lisätään liitteeseen kohta seuraavasti:

"2 a. Viisumiin liitetään korkeiden turvallisuusvaatimusten mukaisesti valmistettu valokuva."

2 artikla

Korvataan yhteisen konsuliohjeiston lopullisen version liitteen 8 ja yhteisen käsikirjan lopullisen version liitteen 6, sellaisina kuin ne ovat toimeenpanevan komitean 28 päivänä huhtikuuta 1999 tekemässä päätöksessä ⁽¹⁾, ensimmäinen virke seuraavasti:

"Viisumitarran malli ja sen tekniset sekä turvaominaisuudet ovat yhtenäisestä viisumin kaavasta 29 päivänä toukokuuta 1995 annetussa asetuksessa (EY) N:o 1683/95 (*) tai ne hyväksytään mainitun asetuksen nojalla, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 334/2002 (**).

(*) EYVL L 164, 14.7.1995, s. 1.

(**) EYVL L 53, 23.2.2002, s. 7."

3 artikla

Tämä asetus ei vaikuta jäsenvaltioiden toimivaltaan tunnustaa valtioita ja alueita sekä näiden valtioiden tai alueiden viranomaisten myöntämiä passeja ja matkustus- ja henkilöasiakirjoja.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. PIQUÉ I CAMPS

⁽¹⁾ EYVL L 239, 22.9.2000, s. 317.

LIITE 6 a

Viisumitarran täyttöohjeet

(kohta 3.1.2)

Tämän asiakirjan I osa vastaa Yhteisen konsuliohjeiston VI 1.1 – VI 1.8. kohtaa ja II osa vastaa Yhteisen konsuliohjeiston liitettä 13.

I Viisumitarran täyttäminen**1. Yhteiset merkinnät – alue 8****1.1 Kenttä "VOIMASSA":**

Tähän kenttään merkitään alue, jolla viisumi on voimassa.

Tämä kenttä voidaan täyttää vain neljällä tavalla:

- a) "Schengen-valtiot";
 - b) Schengen-valtio tai Schengen-valtiot, joiden alueella/alueilla viisumi on voimassa (tässä kohdassa käytetään seuraavia maatunnuksia: A Itävalta, F Ranska, D Saksa, E Espanja, GR Kreikka, P Portugali, I Italia, L Luxemburg, NL Alankomaat ja B Belgia);
 - c) Benelux-maat;
 - d) Schengen-valtio (käytetään b-alakohdassa olevia maatunnuksia), joka on myöntänyt kansallisen viisumin pitkäaikaista oleskelua varten + Schengen-valtiot ⁽¹⁾.
- Kun viisumitarraa käytetään yhtenäisen viisumin myöntämiseen yleissopimuksen 10 ja 11 artiklan mukaisesti tai sellaisen viisumin myöntämiseen, jonka voimassaoloa ei ole rajoitettu viisumin myöntävän valtion alueeseen, tähän kenttään merkitään "Schengen-valtiot" viisumin myöntävän valtion kielellä.
- Kun viisumitarraa käytetään sellaisten viisumien myöntämiseen, jotka sallivat pääsyn, oleskelun ja poislähdön tietyllä rajoitetulla alueella, tähän kenttään merkitään kansallisella kielellä *sen sopimuspuolen nimi*, jonka alueelle viisuminhaltijan pääsy, oleskelu ja poislähtö on rajoitettu.
- Kun viisumitarraa käytetään myönnettäessä pitkäaikaista oleskelua varten tarkoitettua kansallista viisumia, jota voidaan käyttää samanaikaisesti enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäisestä voimassaolopäivästä yhtenäisenä viisumina, joka on myönnetty lyhytaikaiseen oleskeluun, tässä kentässä mainitaan ensin pitkäaikaista oleskelua varten tarkoitettua viisumin myöntänyt jäsenvaltio ja sen jälkeen "Schengen-valtiot" ⁽²⁾.
- Yleissopimuksen 14 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa alueellisesti rajoitettu voimassaolo voi koskea usean jäsenvaltion aluetta. Tässä tapauksessa ja riippuen kenttään merkittävien jäsenvaltioiden tunnuksista seuraavat vaihtoehdot ovat olemassa:
- a) Kenttään merkitään asianomaisten jäsenvaltioiden tunnuksat.
 - b) Kenttään merkitään maininta "Schengen-valtiot" viisumin myöntävän jäsenvaltion kielellä, minkä jälkeen seuraa sulussa miinusmerkki ja niiden jäsenvaltioiden tunnuksat, joiden alueella viisumi ei ole voimassa.

⁽¹⁾ Tekstiä muutettu neuvoston päätöksellä 2001/420/EY (EYVL L 150, 6.6.2001, s. 47). Sovelletaan 15.6.2001 alkaen.

⁽²⁾ Tekstiä muutettu neuvoston päätöksellä 2001/420/EY (EYVL L 150, 6.6.2001, s. 47). Sovelletaan 15.6.2001 alkaen.

- Alueellisesti rajoitettu voimassaolo ei voi koskea sopimuspuolen aluetta pienempää maantieteellistä aluetta.

1.2 Kenttä "ALKAEN ... ASTI":

Tähän kenttään merkitään ajanjakso, jonka viisumi on voimassa.

"Alkaen"-sanon jälkeen merkitään päivämäärä, josta lähtien tulo sille alueelle, jota viisumin rajoitettu voimassaolo koskee, on sallittu. Kyseinen merkintä tehdään seuraavasti:

- päivä kaksinumeroisena, joista numeroista ensimmäinen on nolla päivien 1–9 osalta,
- väliviiva,
- kuukausi kaksinumeroisena, joista numeroista ensimmäinen on nolla kuukausien 1–9 osalta,
- väliviiva,
- vuosi kaksinumeroisena, jotka numerot vastaavat vuosiluvun kahta viimeistä numeroa,
- esimerkki: 15–04–94 = 15. huhtikuuta 1994.

"Asti"-sanon jälkeen merkitään viisumin viimeinen voimassaolopäivä. Viisuminhaltijan on poistuttava viisumin oikeuttamalta alueelta kyseisenä päivänä klo 24.00 mennessä.

Tämä päivämäärä merkitään samalla tavalla kuin ensimmäinen voimassaolopäivä.

1.3 Kenttä "SAAPUMISTEN LUKUMÄÄRÄ":

Tähän kenttään merkitään, kuinka monta kertaa viisuminhaltija voi tulla alueelle, jolla viisumi on voimassa, eli niiden oleskelujaksojen lukumäärä, joille viisuminhaltija voi jakaa kentässä 1.4 ilmoitetut viisumin oikeuttamat päivät.

Maahantulojen lukumäärä voi olla yksi, kaksi tai useampi ilman tarkempaa määrittelyä. Nämä tiedot merkitään valmiiksi painetun tekstin oikealle puolelle numeroiden "01" tai "02" avulla, tai lyhenteen "MULT" avulla silloin, kun viisumi oikeuttaa useampaan kuin kahteen maahantuloon.

Kauttakulkuviisumiin ei voida myöntää kuin yksi tai kaksi maahantuloa (merkitään numeroin "01" tai "02"). Useampi kuin kaksi maahantulokertaa voidaan sallia vain poikkeustapauksissa yhdessä viisumitarrassa (merkintä "MULT").

Jos viisuminhaltijan alueelta poistumisten yhteislukumäärä on sama kuin sallittujen maahantulokertojen lukumäärä, viisumin voimassaolo päättyy, vaikka viisuminhaltija ei olisikaan käyttänyt kaikkia viisumin oikeuttamia päiviä.

1.4 Kenttä "OLESKELUN KESTO ... PÄIVÄÄ"

Tähän kenttään merkitään niiden päivien lukumäärä, joiden aikana viisuminhaltija saa oleskella alueella, jolla viisumi on voimassa ⁽¹⁾. Tämä oleskelu voi olla yhtäjaksoinen tai sallittujen päivien lukumäärän voi jakaa osiin useammalle ajanjaksolle, jotka sisältyvät kentässä 1.2 mainittujen päivämäärien väliseen ajanjaksoon ottamalla huomioon kentän 1.3 mukaiset sallitut maahantulokerrat.

⁽¹⁾ Kauttakulkuviisumissa voi kenttään merkittävä lukumäärä olla enintään viisi päivää.

Sanojen "oleskelun kesto" ja "päivää" väliseen tyhjään tilaan merkitään sallittujen oleskelupäivien lukumäärä kahden numeron avulla, joista ensimmäinen on nolla, jos kyseisten päivien lukumäärä on alle kymmenen.

Tähän otsakkeeseen merkittävä päivien lukumäärä voi olla korkeintaan 90 päivää puolta vuotta kohti.

1.5 *Kenttä "MYÖNNETTY ... PVM":*

Tähän kohtaan merkitään viisumin myöntävän sopimuspuolen kielellä sen kaupungin nimi, jossa viisumin myöntävä ulkomaanedustusto sijaitsee. Kaupungin nimi merkitään sanojen "myönnetty" ja "pvm" väliin. Myöntämispäivä merkitään lyhenteen "pvm" jälkeen.

Myöntämispäivä merkitään samalla tavalla kuin kohdassa 1.2 tarkoitettu päivämäärä.

Viisumin myöntänyt viranomainen voidaan tunnistaa kenttään 4 lyötävän leiman perusteella.

1.6 *Kenttä "PASSIN NUMERO"*

Tähän kenttään merkitään sen passin numero, johon viisumi myönnetään. Numeron jälkeen merkitään tieto niiden passiin merkittyjen alaikäisten lasten lukumäärästä ja mahdollisesti avioaimosta, jotka matkustavat viisuminhaltijan mukana (lasten lukumäärän jälkeen merkitään kirjain X. Esimerkiksi: 1X = yksi alaikäinen lapsi, 3X = 3 alaikäistä lasta – ja aviovaimo merkitään kirjaimella Y).

Jos matkustusasiakirjan haltijan matkustusasiakirjaa ei tunnusteta ja sen vuoksi viisumiin käytetään yhtenäisen kaavan mukaista lomaketta, viisumin myöntävä diplomaatti- tai konsuliedustusto voi halutessaan käyttää samaa lomaketta ulottaakseen viisumin koskemaan lomakkeenhaltijan mukana matkustavia lomakkeenhaltijan puolisoa ja alaikäisiä lapsia tai se voi laatia erilliset lomakkeet lomakkeenhaltijalle, hänen puolisolleen ja kullekin hänen huollettavanaan olevalle henkilölle ja kiinnittää viisumin kullekin lomakkeelle erikseen.

Merkittävä passin numero on se sarjanumero, joka on valmiiksi painettu tai lävistetty kaikkiin tai melkein kaikkiin passin sivuihin.

Yhtenäisen kaavan mukaiseen lomakkeeseen kiinnitettävän viisumin tälle alueelle painettava numero ei ole passin numero vaan sama kuin lomakkeessa oleva numero. Siinä on kuusi numeroa ja mahdollisesti viisumin myöntäneen jäsenvaltion tai jäsenvaltioiden ryhmän tunnuksena oleva kirjain tai kirjaimia ⁽¹⁾.

1.7 *Kenttä "VIISUMITYYPPI":*

Jotta valvontaviranomaiset voisivat nopeasti tunnistaa viisumityypin, tässä kentässä täsmennetään, mistä viisumityypistä myönnetyn yhtenäisen viisumin kohdalla on kyse, käyttämällä merkintöjä A, B, C ja D.

A: lentokenttäkauttakulkuviisumi

B: kauttakulkuviisumi

C: viisumi lyhytaikaista oleskelua varten

D: kansallinen viisumi pitkäaikaista oleskelua varten

D+C: kansallinen viisumi pitkäaikaista oleskelua varten, jota voidaan käyttää samanaikaisesti viisumina, joka kelpaa yhteen tai useampaan maahantuloon ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Tekstiä muutettu neuvoston päätöksellä 2002/586/EY (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 48). Sovelletaan 16.7.2002 alkaen.

⁽²⁾ Tekstiä muutettu neuvoston päätöksellä 2001/420/EY (EYVL L 150, 6.6.2001, s. 47). Sovelletaan 15.6.2001 alkaen.

Viisumeissa, joiden voimassaolo on rajoitettu alueellisesti, ja ryhmäviisumeissa käytetään tapauksesta riippuen kirjaimia A, B tai C.

Huomautus: Viisumin myöntämisaikajohdan ja matkan alkamisen välinen aika ei tavallisesti saa ylittää kolmea kuukautta.

1.8 *Etu- ja sukunimet*

Merkitään tässä järjestyksessä viisuminhaltijan passissa tai matkustusasiakirjassa otsakkeen "Etunimi (-nimet)" alla oleva ensimmäinen sana ja sen jälkeen otsakkeen "Sukunimi (-nimet)" alla oleva ensimmäinen sana. Diplomaatti- tai konsuliedustuston on tarkistettava, että passissa tai matkustusasiakirjassa ja viisumihakemuksessa olevat etu- ja sukunimet vastaavat toisiaan, samoin kuin nimet, jotka merkitään viisumitarran tähän kenttään ja koneellisesti luettavaan vyöhykkeeseen ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Tekstiä muutettu neuvoston päätöksellä 2002/586/EY, (EYVL L 187, 16.7.2002, s. 48.) Sovelletaan 16.7.2002 alkaen.

II Viisumitarran täyttöohjeet

LENTOKENTTÄKAUTTAKULKUVIISUMI

On muistettava, että vain arkaluontoisiksi luokiteltujen valtioiden (ks. liite 5a) kansalaiset tarvitsevat viisumin lentokenttäkauttakulkua varten. Tällaisen viisumin haltija ei saa poistua kyseisen lentoaseman kansainväliseltä vyöhykkeeltä.

Esimerkki 1

VIISUMI YKSITTÄISTÄ LENTOKENTTÄKAUTTAKULKUA VARTEN



- Viisumiluokka: A
- Tämä viisumi mahdollistaa vain maahantulon asianomaiseen valtioon (esimerkitapauksessa: Suomi).
- Voimassaolo lasketaan lentolippuun merkitystä lähtöpäivästä (esim. 25.02.01). Kesto määritetään lisäämällä 7 ylimääräistä päivää siltä varalta, että viisumin haltijan matkalle lähtö lykkääntyy.
- Koska lentokenttäkauttakulkuviisumi ei oikeuta oleskeluun, kohtaan "Oleskelun kesto" merkitään XXX.

Esimerkki 2.a

VIISUMI KAHTA LENTOKENTTÄKAUTTAKULKUA VARTEN

(Voimassaoloalue: yksi valtio)



- Tämä viisumi mahdollistaa lentokenttäkauttakulun meno- ja tulomatalla saman lentoaseman kautta.
- Tässä tapauksessa voimassaoloaika lasketaan seuraavasti: paluumatkan päivämäärä + 7 päivää (esimerkitapauksessa: paluupäivä 15.03.01).
- Jos kauttakulku on suunniteltu tapahtuvaksi yhden ainoan lentoaseman kautta, kohtaan "voimassa" merkitään kyseisen valtion nimi (esimerkki 2.a). Jos kauttakulku tapahtuu meno- ja paluulennolla poikkeuksellisesti kahden eri Schengen-valtion kautta, merkitään "Schengen-valtiot" (katso jäljempänä esimerkki 2.b).

Esimerkki 2.b

VIISUMI KAHTA LENTOKENTTÄKAUTTAKULKUA VARTEN

(Voimassaoloalue: useita valtioita)



- Kohtaan "voimassa" merkitään "Schengen-valtiot", jotta kauttakulku on mahdollinen kahden eri valtioissa sijaitsevan lentoaseman kautta.

Esimerkki 3**VIISUMI USEITA LENTOKENTTÄKAUTTAKULKUJA VARTEN***(voidaan myöntää vain poikkeustapauksissa)*

- Useita lentokenttäkauttakulkuja varten tarkoitetun viisumin voimassaolo lasketaan seuraavasti: ensimmäisen matkan lähtöpäivä + 3 kuukautta.
- Kohta "voimassa" täytetään kuten kahta lentokenttäkauttakulkua varten tarkoitetussa viisumissa.

KAUTTAKULKUVIISUMI

Esimerkki 4

VIISUMI YHTÄ KAUTTAKULKUA VARTEN



- Viisumiluokka: B; tähän suositellaan kirjoitettavaksi lisäksi sana "Transit".
- Voimassaoloaika lasketaan lähtöpäivästä (esim. 25.02.01) seuraavan kaavan mukaisesti: lähtöpäivä + (enintään 5 päivää) + 7 päivää (lisäaika siltä varalta, että paluumatka viivästyy).
- Oleskelun kesto saa olla enintään 5 päivää.

VIISUMI LYHYTAIKAISTA OLESKELUA VARTEN

Esimerkki 7

LYHYTAIKAINEN OLESKELU (YKSI KERTA)



- Viisumiluokka: C
- Voimassaoloaika lasketaan lähtöpäivästä (esim. 25.02.01) seuraavan kaavan mukaan: lähtöpäivä + oleskelun kesto + 15 päivän lisäaika.
- Oleskelun kesto saa olla enintään 90 päivää puolivuotiskautta kohti (esimerkissä 30 päivää).

Esimerkki 9

LYHYTAIKAINEN OLESKELU (CIRCULATION)



- Lyhytaikaista oleskelua ja useita maahantulokertoja varten tarkoitettu viisumi, joka on voimassa yli 6 kuukautta: 1, 2, 3 vuotta, poikkeustapauksissa 5 vuotta (VIP). Oheisessa esimerkissä voimassaoloaika on vahvistettu 3 vuodeksi.
- Oleskelun kesto lasketaan kuten esimerkissä 8 (enintään 90 päivää).

Esimerkki 11 ⁽¹⁾



- Tässä tapauksessa passiin on merkitty yksi tai useampia lapsia tai poikkeustapauksessa aviopuoliso.
- Jos viisumi koskee myös yhtä tai useampaa lasta, kohtaan "Passin numero" lisätään numeron ohella merkintä "+ nX" (n = lasten lukumäärä), ja jos kysymyksessä on aviovaimo, lisätään "+ Y". Oheisessa esimerkissä (lyhytaikainen oleskelu, yksi maahantulo, oleskelun kesto 30 päivää) viisumi on myönnetty passin haltijalle, 3 lapselle ja aviopuolisolle.

PITKÄAIKAISTA OLESKELUA VARTEN MYÖNNETTY KANSALLINEN VIISUMI, JOTA VOIDAAN KÄYTTÄÄ SAMANAIKAISESTI LYHYTAIKAISTA OLESKELUA VARTEN MYÖNNETTYNÄ VIISUMINA ⁽¹⁾

Esimerkki 15

- Tässä tapauksessa kohtaan "voimassa" merkitään pitkäaikaiseen oleskeluun oikeuttavan viisumin myöntäneen maan tunnus + maininta "Schengen-valtiot".
- Tässä esimerkissä on kyse Suomen myöntämästä pitkäaikaiseen oleskeluun oikeuttavasta kansallisesta viisumista, jota voidaan käyttää samanaikaisesti lyhytaikaista oleskelua varten myönnettynä viisumina.
- Pitkäaikaiseen oleskeluun oikeuttavasta viisumista, jota voidaan käyttää samanaikaisesti lyhytaikaista oleskelua varten myönnettynä viisumina, käytetään tunnusta D+C.

YHTEENVETO

	"voimassa"	"viisumityyppi"	"saapumisten lukumäärä"	"alkaen ... asti"		"kunkin oleskelukerran enimmäiskesto" (päivää)
Lentokenttä-kauttakulku	SUOMI (esim.) tai SCHENGEN-VALTIOT	A	01	Lähtöpäivä	Lähtöpäivä + 7 päivää	XXX
			02	Lähtöpäivä	Paluupäivä + 7 päivää	
			MULT ⁽¹⁾	Lähtöpäivä	Lähtöpäivä + sallittu oleskelukuukausien määrä (enintään 3 kuukautta)	
Kauttakulku	SCHENGEN-VALTIOT tai SUOMI (esim.)	B	01	Lähtöpäivä	Lähtöpäivä + oleskelun kesto + 7 päivää	XXX tai 1–5
			02	Lähtöpäivä	Lähtöpäivä + sallittu oleskelukuukausien määrä (enintään 6 kuukautta)	
			MULT ⁽¹⁾	Lähtöpäivä		
Lyhytaikainen oleskelu	SCHENGEN-VALTIOT tai SUOMI (esim.)	C	01	Lähtöpäivä	Lähtöpäivä + oleskelun kesto + 15 päivää	1–90
			MULT ⁽²⁾	Lähtöpäivä	Lähtöpäivä + sallittu oleskelukuukausien määrä (enintään 5 vuotta)	
Pitkäaikainen oleskelu, viisumia voidaan samanaikaisesti käyttää lyhytaikaista oleskelua varten myönnettynä viisumina	SUOMI (esim.) + SCHENGEN-VALTIOT	D + C				

⁽¹⁾ MULT tarkoittaa tässä useita matkoja ja näin ollen useampaa kuin kahta maahantuloa.

⁽²⁾ MULT tarkoittaa tässä useita matkoja ja näin ollen useampaa kuin yhtä maahantuloa.

⁽¹⁾ Tekstiä muutettu neuvoston päätöksellä 2001/420/EY (EYVL L 150, 6.6.2001, s. 47.) Sovelletaan 15.6.2001 alkaen.

LIITE 6 b

Merkinnät, jotka sopimuspuolet tarvittaessa tekevät huomautuksille varattuun kenttään

LUOTTAMUKSELLINEN

LIITE 6 c

Ohjeet koneellisesti luettavaan kenttään tehtäviä merkintöjä varten

LUOTTAMUKSELLINEN

LIITE 7

Viisumitarran mallit

(kohta 3.1.3)

SISÄLLYS

BENELUX	sivu 192
TANSKA	sivu 193
SAKSA	sivu 193
KREIKKA	sivu 194
ESPANJA	sivu 194
RANSKA	sivu 195
ITALIA	sivu 195
ITÄVALTA	sivu 196
PORTUGALI	sivu 196
SUOMI	sivu 197
RUOTSI	sivu 197
ISLANTI	sivu 198
NORJA	sivu 198

BENELUX-MAAT



Joh. Enschedé

SECURITY CARDS AND DOCUMENTS

Schengen

Visumsticker

Benelux-landen



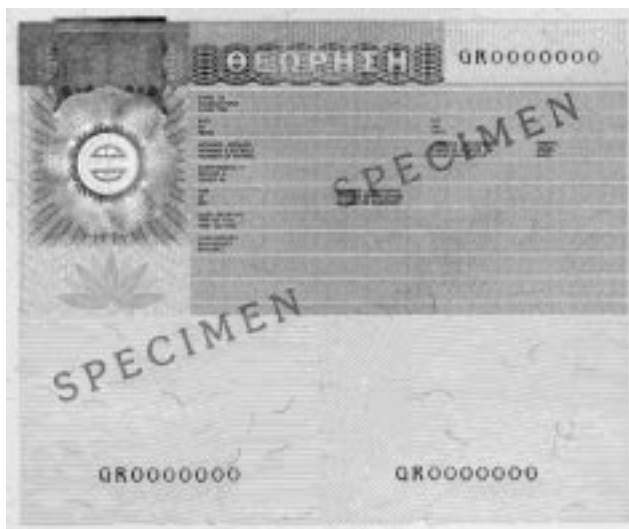
TANSKA



SAKSAN LIITTOTASAVALTA



KREIKKA



ESPAÑA

FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE

ETIQUETA ESPAÑOLA DEL
VISADO SCHENGEN

MODELO ELABORADO EN PROCESO DE PRODUCCION INDUSTRIAL

RANSKA

ULKOASIAINMINISTERIÖ

SCHENGEN-VIISUMITARRA

VIGNETTE VISA SCHENGEN



ITALIA



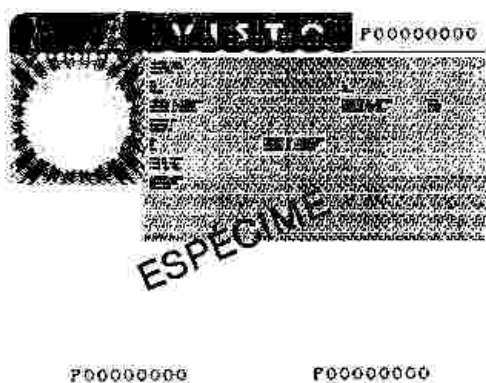
ITÄVALTA



PORTUGALI

S. - R.

MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
DIRECÇÃO-GERAL DOS ASSUNTOS CONSULARES
E DA
ADMINISTRAÇÃO FINANCEIRA E PATRIMONIAL



SUOMI



RUOTSI



ISLANTI



NORJA



Esimerkki 2 ⁽¹⁾

KELPOISUUSALUEELTAAN RAJOITETTU VIISUMI LYHYTAIKAISTA OLESKELUA VARTEN, VOIMASSA USEASSA
VALTIOSSA

Tässä tapauksessa kentän ”voimassa” täyttämiseksi on kaksi vaihtoehtoa:

- Merkitään niiden maiden tunnuksset, joissa viisumi on voimassa (Belgia B, Tanska DK, Saksa D, Kreikka GR, Espanja E, Ranska F, Italia I, Luxemburg L, Alankomaat NL, Itävalta A, Portugali P, Suomi FIN, Ruotsi S, Islanti IS, Norja N ja Benelux-maiden osalta BNL). Tässä esimerkissä voimassaolo on rajoitettu Ranskaan ja Espanjaan.



(¹) Tekstiä muutettu neuvoston päätöksellä 2001/329/EY (EYVL L 116, 26.4.2001, s. 32). Sovellataan 27.4.2001 alkaen.

Esimerkki 3

KELPOISUUSALUEELTAAN RAJOITETTU VIISUMI, JOKA ON MYÖNNETTY KAUTTAKULKUA VARTEN VAIN
YHTEEN VALTIOON



- Viisumiluokka: B
- Oheisessa esimerkissä kelpoisuusalue rajoittuu yhteen valtioon: Suomi.

LIITE 8 a

Sopimuspuolille ilmoittamista koskevat velvoitteet kelpoisuusalueeltaan rajoitettujen viisumien myöntämisen, yhtenäisen viisumin peruutuksen, kumoamisen ja voimassaoloajan lyhentämisen sekä kansallisten oleskelulupien myöntämisen osalta

(kohta 3.2.4)

Tämä asiakirja vastaa Yhteisen konsuliohjeiston liitettä 14.

1. ILMOITTAMINEN KELPOISUUSALUEELTAAN RAJOITETTUIJEN VIISUMIEN OSALTA**1.1 Yleistä**

Ulkomaalaisen on periaatteessa täytettävä Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 5 artiklan 1 kohdassa määrätty edellytykset, jotta hänelle voidaan myöntää pääsy Schengenin sopimusvaltioiden alueelle.

Jos ulkomaalainen ei täytä kaikkia kyseisiä edellytyksiä, häneltä on evättävä maahanpääsy tai viisumin saanti, paitsi jos jokin sopimuspuoli pitää joko humanitaarisista syistä, kansallisen edun vuoksi tai kansainvälisten velvoitteiden perusteella välttämättömänä poiketa kyseisestä periaatteesta. Asianomainen sopimuspuoli saa tällöin myöntää vain kelpoisuusalueeltaan rajoitetun viisumin, ja sen on ilmoitettava asiasta muille sopimuspuolille (Schengenin yleissopimuksen 5 artiklan 2 kohta ja 16 artikla).

Myönnettäessä kelpoisuusalueeltaan rajoitettuja viisumeja lyhytaikaista oleskelua varten on Schengenin yleissopimuksen ja Yhteisen konsuliohjeiston määräyksien (SCH/II-Visa (93) 11 REV 6, oikaisu 4, V luvun 3 kohta) mukaisesti periaatteessa otettava huomioon seuraavat seikat:

- a) Kelpoisuusalueeltaan rajoitetun viisumin myöntäminen on poikkeusjärjestely. Kyseisen viisumin myöntämistä koskevien edellytysten täyttyminen on tarkistettava huolellisesti kussakin yksittäistapauksessa.
- b) Ei ole odotettavissa eikä myöskään Schengenin sopimuksen määräysten sisällön ja tarkoituksen perusteella toivottavaa, että sopimuspuolet käyttäisivät kelpoisuusalueeltaan rajoitetun viisumin myöntämisen mahdollisuutta laajalti. Lähtökohtana ei sen vuoksi ole suuri tapausten määrä, joten ei ole tarpeen laatia tietokonepohjaista menetelmää vaadittua muille sopimuspuolille ilmoittamista varten.

1.2 Menettelysäännöt

On tehtävä ero ulkomaanedustustojen myöntämien viisumien ja rajanylityspisteissä laadittavien viisumien välillä vahvistettaessa menettelysäännöt muille sopimuspuolille ilmoittamista varten alueellisesti rajoitettujen viisumien myöntämisen osalta. On noudatettava seuraavia menettelysääntöjä:

1.2.1 Viisumien myöntäminen ulkomaanedustustojen toimesta

Muille sopimusvaltioille ilmoittamisen osalta noudatetaan periaatteessa samoja sääntöjä kuin keskusviranomaisien kanssa käytäviä neuvotteluja koskevan menettelyn osalta (Schengenin yleissopimuksen 17 artiklan 2 kohta) voimassa olevat säännöt (vrt. SCH/II-Visa (94) 7). Jos sovelletaan poikkeavia järjestelyjä, asianomaisten sopimuspuolten on ilmoitettava asiasta. Tiedot toimitetaan periaatteessa 72 tunnin kuluessa.

1.2.2 Viisumien myöntäminen rajanylityspisteessä

Tässä tapauksessa muiden sopimuspuolten keskusviranomaisille tiedotetaan asiasta periaatteessa 72 tunnin kuluessa.

1.2.3 Sopimusvaltioiden on nimettävä viranomainen, joka vastaanottaa ilmoitukset.**1.2.4 Perustettaessa tietokonepohjaista menettelyä keskusviranomaisien kanssa käytävien neuvottelujen toimeenpanoa varten (Schengenin yleissopimuksen 17 artiklan 2 kohta) on otettava huomioon se, että muille sopimuspuolille on ilmoitettava alueellisesti rajoitetun viisumin myöntämisestä silloin, kun alueellisesti rajoitettu viisumi on laadittu siitä syystä, että yksi (tai useampi) sopimuspuoli on ilmoittanut lausuntoa pyydettyä kielteisen kannan Schengen-viisumin myöntämiseen. Tätä menettelyä ei voida soveltaa muissa alueellisesti rajoitetun viisumin myöntämistapauksissa vaadittavaan valtioiden väliseen ilmoittamiseen.**

1.2.5 Sopimuspuolille toimitetaan seuraavat tiedot:

Viisuminhaltijan sukunimi, etunimi ja syntymäpäivä

Viisuminhaltijan kansalaisuus

Kelpoisuusalueeltaan rajoitetun viisumin myöntämispäivämäärä ja -paikka

Viisumin alueellisen rajaamisen syyt:

- humanitaariset syyt,
- kansallisen edun mukaiset perusteet,
- kansainväliset velvoitteet,
- matkustusasiakirja ei ole voimassa kaikissa sopimusvaltioissa,
- toinen viisumi puolen vuoden sisällä,
- pakottavien syiden vuoksi keskusviranomaisia ei ole kuultu, vaikka kyseessä on neuvotteluja edellyttävä tapaus,
- jonkin valtion keskusviranomaiset ovat antaneet kielteisen lausunnon neuvotteluja edellyttävässä tapauksessa.

2. YHTENÄISEN VIISUMIN PERUUTTAMINEN, KUMOAMINEN TAI SEN VOIMASSAOLOAJAN LYHENTÄMINEN

Toimeenpanevan komitean vahvistamien yhtenäisen viisumin peruuttamisesta, kumoamisesta tai sen voimassaoloajan lyhentämisestä koskevien periaatteiden (SCH/Com-ex (93) 24), mukaisesti tiedot on toimitettava toiselle sopimuspuolelle.

2.1 Viisumin peruuttaminen

Schengen-viisumin peruuttamisen tarkoituksena on estää sellaisten henkilöiden pääsy sopimuspuolten alueelle, joiden osalta selviää jälkikäteen, että viisumin myöntämistä koskevat edellytykset eivät täyty.

Jos sopimuspuoli peruuttaa toisen sopimuspuolen myöntämän viisumin, tämän on ilmoitettava asiasta viisumin myöntäneen sopimusvaltion keskusviranomaisille periaatteessa 72 tunnin kuluessa.

Asiasta ilmoitettaessa on toimitettava seuraavat tiedot:

Viisuminhaltijan sukunimi, etunimi ja syntymäaika

Viisuminhakijan kansalaisuus

Matkustusasiakirjan laatu ja sarjanumero

Viisumitarran sarjanumero

Viisumiluokka

Viisumin myöntämispäivämäärä ja -paikka

Peruuttamisen päivämäärä ja perusteet.

2.2 Viisumin kumoaminen

Viisumin kumoamisella voidaan peruuttaa viisumin jäljellä oleva voimassaoloaika viisuminhaltijan jo tultua maahan.

Sopimuspuolen, joka määrää yhtenäisen viisumin kumottavaksi, on ilmoitettava asiasta viisumin myöntäneelle sopimuspuolelle periaatteessa 72 tunnin kuluessa. Asiasta ilmoitettaessa on toimitettava 2.1 kohdassa tarkoitettuja tietoja vastaavat tiedot.

2.3 Viisumin voimassaoloajan lyhentäminen

Jos jokin Schengenin sopimusvaltio lyhentää sellaisen viisumin voimassaoloaikaa, jonka on myöntänyt jokin toinen sopimuspuoli, sen on ilmoitettava asiasta viisumin myöntäneen valtion keskusviranomaisille periaatteessa 72 tunnin sisällä. Ilmoitettaessa on toimitettava 2.1 kohdan tietoja vastaavat tiedot.

2.4 Menettely

Ilmoitettaessa viisumin myöntäneelle sopimusvaltiolle viisumin peruuttamisesta ja kumoamisesta sekä viisumin voimassaoloajan lyhentämisestä tiedot toimitetaan periaatteessa kyseisen valtion nimeämälle keskusviranomaiselle.

3. ILMOITTAMINEN KANSALLISEN OLESKELULUVAN MYÖNTÄMISESTÄ (SCHENGENIN YLEISSOPIMUKSEN 25 ARTIKLA)

Schengenin yleissopimuksen 25 artiklan 1 kohdan mukaisesti sen sopimuspuolen, joka aikoo myöntää oleskeluluvan ulkomaalaiselle, joka on määrätty maahantulokieltoon, on neuvoteltava ennakolta määräyksen antaneen sopimuspuolen kanssa ja otettava huomioon sen edut. Oleskelulupa voidaan myöntää erityisesti humanitaarisista syistä tai kansainvälisten velvoitteiden takia. Joka tapauksessa myöntämiselle on oltava painavat syyt.

Schengenin yleissopimuksen 25 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan mukaisesti maahantulokiellon määrännyt sopimuspuoli peruuttaa tällöin Schengen-alueen laajuisen kiellon. Sen sijaan se voi merkitä kyseisen ulkomaalaisen kansalliseen maahantulokieltoluetteloon.

Edellä mainittujen Schengenin yleissopimuksen määräysten täytäntöönpano edellyttää näin ollen kahta yhteydenottoa sen valtion, joka haluaa myöntää oleskeluluvan, ja sen valtion, joka on määrännyt maahantulokiellon, välillä:

- ennakolta käytävä neuvottelu maahantulokiellon määränneen valtion etujen valvomiseksi ja
- oleskeluluvan myöntämisestä ilmoittaminen, jotta maahantulokiellon määrännyt valtio voi peruuttaa maahantulokiellon.

Schengenin yleissopimuksen 25 artiklan 2 kohdan mukaisesti on välttämätöntä neuvotella maahantulokiellon määränneen osapuolen kanssa myös silloin, kun vasta jälkikäteen eli oleskeluluvan myöntämisen jälkeen selviää, että luvan haltija on määrätty maahantulokieltoon.

Oleskeluluvan myöntäminen sellaiselle ulkomaalaiselle, jonka jokin sopimusvaltio on määrännyt maahantulokieltoon, on Schengenin yleissopimuksen määräysten mukaisesti edelleen poikkeusjärjestely.

Schengenin yleissopimuksen 25 artiklassa edellytetyssä yhteydenpidossa käsiteltävät asiat liittyvät sisällöltään läheisesti Schengenin tietojärjestelmän (SIS) tietokantaan. On tutkittava, voidaanko tietojen toimittamisessa tukeutua tulevaan SIRENE-järjestelmään.

Tässä koosteessa vahvistettuja menettelysääntöjä tarkastellaan uudelleen niiden käytännön soveltuvuuden kannalta viimeistään 12 kuukauden kuluttua Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen voimaansaattamisesta.

LIITE 9

Pitkäaikaista oleskelua varten myönnetyn viisumin malli

(kohta 3.3.2)

PITKÄAIKAISTA OLESKELUA VARTEN MYÖNNETTY VIISUMI

- Pitkäaikaista oleskelua varten myönnetty viisumi mahdollistaa yli 90 päivän oleskelun puolta vuotta kohti. Se kuuluu kansallisen toimivallan piiriin, mutta sen haltijalla on oikeus kulkea muiden Schengen-valtioiden kautta matkustaessaan ensimmäistä kertaa sen valtion alueelle, joka on myöntänyt viisumin.
- Pitkäaikaista oleskelua varten myönnettyssä viisumissa kentässä "viisumityyppi" käytetään merkintää D.
- Kenttään "voimassa" merkitään viisumin myöntänyt maa. Tämän merkinnän perään merkitään "+ 1 Schengen-kauttakulku", sillä viisumi oikeuttaa kauttakulkuun muun Schengen-alueen kautta viisumin myöntäneeseen valtioon.
- Merkitty oleskeluaika voi olla enintään 90 päivää.



LIITE 10

Kansallisten viranomaisten vuosittain vahvistamat ohjeelliset toimeentulovarot rajojen ylityksiä varten

(kohta 4.1.2)

SISÄLLYS

BELGIA	sivu 208
TANSKA	sivu 208
SAKSA	sivu 208
KREIKKA	sivu 209
ESPANJA	sivu 209
RANSKA	sivu 209
ITALIA	sivu 210
LUXEMBURG	sivu 210
ALANKOMAAT	sivu 211
ITÄVALTA	sivu 211
PORTUGALI	sivu 211
SUOMI	sivu 211
RUOTSI	sivu 211
ISLANTI	sivu 211
NORJA	sivu 211

Tämä asiakirja vastaa Yhteisen konsuliohjeiston liitettä 7.

BELGIA

Lain mukaan on tarkistettava riittävät toimeentulovarot, mutta varsinaisista kriteereistä ei kuitenkaan ole määrätty.

Käytännössä sovelletaan seuraavia hallintomenettelyjä:

— *Yksityishenkilön majoittaessa ulkomaalaisen*

Yksityishenkilö voi osoittaa toimeentulovaroja olevan riittävästi; asuinpaikan kunnallishallinnon on vahvistettava asiaa koskeva selvitys.

Vastuusitoumus koskee ulkomaalaisen ylläpidosta, terveydenhoidosta ja paluumatkasta aiheutuvista kuluista vastaamista siinä tapauksessa, ettei tämä itse pysty niistä vastaamaan. Tällä toimenpiteellä on tarkoitus välttää se, että viranomaisten on kustannettava kyseiset menot. Sitoumuksenantajan on oltava vakavarainen henkilö; jos kyseessä on ulkomaalainen, hänellä on oltava oleskelu- tai sijoittautumislupa. Tarvittaessa ulkomaalaiselta vaaditaan todistus hänen omista tuloistaan.

Jos ulkomaalaisella ei ole hallussaan omia varoja, hänellä on joka tapauksessa oltava käytössään vähintään noin 38 euroa oleskelupäivää kohti.

— *Ulkomaalaisen majoittuessa hotellissa*

Jos ulkomaalainen ei voi osoittaa hallussaan olevan mitään varoja, hänellä on oltava käytössään vähintään noin 50 euroa oleskelupäivää kohti.

Useimmissa tapauksissa asianomaisen henkilön on lisäksi esitettävä matkalippu (lentolippu) lähtömaahan tai asuinmaahan suuntautuvaa paluumatkaa varten.

TANSKA

Tanskan ulkomaalaislaissa säädetään, että ulkomaalaisella on Tanskan alueelle saapuessaan oltava tarvittavat varat toimeentuloa ja paluumatkaa varten.

Rajatarkastusviranomaiset arvioivat kussakin tapauksessa tarvittavat varat konkreettisesti maahantulon yhteydessä ulkomaalaisen taloudellisen tilanteen perusteella ottaen huomioon tiedot henkilön asumista ja paluumatkaa koskevista mahdollisuuksista.

Viranomaiset ovat määritelleet summan, jonka perusteella arvioidaan, onko ulkomaalaisella toimeentuloon tarvittavat varat. Periaatteessa ulkomaalaisella pitää olla 300 Tanskan kruunua vuorokautta kohti.

Ulkomaalaisen on lisäksi kyettävä osoittamaan, että hänellä on paluumatkaan tarvittavat varat, esimerkiksi paluulippu.

SAKSA

Heinäkuun 9 päivänä 1990 annetun ulkomaalaislain (AusG) 60 pykälän 2 kohdan mukaan ulkomaalainen voidaan muun muassa käännättä rajalta, jos karkottamiselle on perusteet.

Tällaisesta tapauksesta on kyse esimerkiksi silloin, kun ulkomaalainen vaatii tai joutuu hakemaan sosiaaliavustusta liittotasavallan alueella oleskelevia perheenjäseniään tai omassa taloudessaan asuvia henkilöitä varten (ulkomaalaislain 46 pykälän 6 kohta).

Valvonnasta vastaavalle henkilökunnalle ei ole olemassa ohjeita. Käytännössä rajana pidetään yleensä 25 euron päiväkohtaista määrää. Sen lisäksi on esitettävä paluumatkaliput tai osoitettava, että hallussa on siihen tarvittavat varat.

Joka tapauksessa ulkomaalaiselle on ennen maahantulon epäämistä annettava mahdollisuus osoittaa laillisesti ja kohtuullisessa ajassa liittotasavallan alueella oleskeluun edellytetyt rahavarat esimerkiksi seuraavin keinoin:

- saksalaisen rahoituslaitoksen pankkitakuu,
- kutsun esittäjän omavastuinen takuu,
- sähkeen avulla lähetetty rahasuoritus,
- takuusumman jättäminen toimivaltaisten ulkomaalaisviranomaisten haltuun.

KREIKKA

Tammikuun 11 päivänä 1992 annetussa ministeriön asetuksessa n:o 3011/2/1 f on määritelty summa, joka muilla ulkomaalaisilla kuin ETY-maiden kansalaisilla on oltava hallussaan päästäkseen matkustamaan Kreikkaan.

Kyseisen asetuksen mukaisesti muilta ulkomaalaisilta kuin ETY-maiden kansalaisilta vaaditaan Kreikkaan pääsyä varten 20:tä euroa vastaava määrä päivää (ja henkilöä) kohti ulkomaan valuutassa sekä vähintään 100 euroa.

Ulkomaalaisten alaikäisten perheenjäsenten osalta päivää kohti puolet kyseisestä määrästä.

Ulkomaalaiset, jotka eivät ole ETY-maiden kansalaisia ja joiden kotimaan lainsäädännön mukaan Kreikan kansalaisia koskee valuutanvaihtopakko rajoilla, ovat vastavuoroisuuden perusteella saman velvoitteen alaisia.

ESPANJA

Ulkomaalaisten on osoitettava, että heillä on käytössään riittävät toimeentulovarot, joiden vähimmäismäärät on vahvistettu seuraavasti:

- a) Ylläpito Espanjassa oleskelun aikana: 30 euroa tai vastaava määrä ulkomaalaista valuuttaa kerrottuna niiden vuorokausien määrällä, joina oleskellaan Espanjassa, sekä matkaseurueeseen kuuluvien perheenjäsenten tai muiden jäsenten määrällä. Joka tapauksessa ulkomaalaisilta vaaditaan suunnitellun oleskelun kestosta riippumatta suuruudeltaan vähintään 300 euroa henkilöä kohti.
- b) Matkustajan on esitettävä omalla nimellään oleva, asianmukaiseen kulkuvälineeseen tarvittava matkalippu tai matkaliput, johon/joihin on merkitty matkan määränpää ja jota ei voi siirtää toisen henkilön nimelle, kotimaahan paluuta tai kolmanteen maahan suuntautuvaa kauttakulkumatkaa varten.

Ulkomaalaisen on osoitettava, että hänellä on käytettävissään riittävät toimeentulovarot – sikäli kuin hänellä on kyseiset varat käteisenä – tai esitettävä voimassa olevat sekkit, matkasekit, takuutodistukset tai luottokortit tai vastaava pankin todistus. Jos kyseisiä maksuvälineitä ei kyetä esittämään, Espanjan rajavalvontapoliisi hyväksyy muut asianmukaisiksi katsomansa todisteet.

RANSKA

Ohjeellinen rahamäärä, joka vaaditaan toimeentulovaroiksi ulkomaalaisen oleskelun ajaksi tai läpikulkumatkaa varten Ranskan kautta johonkin kolmanteen maahan, vastaa Ranskassa talouskasvuun sidottua minimipalkkaa (S.M.I.C), jonka määrä lasketaan päivittäin uudelleen kunkin vuoden 1. päivänä tammikuuta vahvistetun määrän perusteella.

Kyseistä määrää mukautetaan säännöllisesti Ranskan elinkustannusten kehityksen mukaisesti:

- ilman eri toimenpiteitä, jos hintaindeksi nousee yli 2 prosenttia,
- tariffineuvotteluista vastaavan kansallisen komitean antaman, hintakehityksen ylittävän korotuksen vahvistamista koskevan lausunnon pohjalta tehtävällä hallituksen päätöksellä.

1 päivästä heinäkuuta 2002 lähtien minimipalkan päiväkohtainen määrä on ollut 47,80 euroa.

Henkilöillä, jotka voivat esittää majoitustodistuksen, on oltava Ranskassa oleskellakseen käytössään vähimmäismäärä, joka on puolet minimipalkan päiväkohtaisesta määrästä. Kyseinen määrä on näin ollen 23,90 euroa päivässä.

...ITALIA

Italiassa annettiin 25. heinäkuuta 1998 teksti n:o 286, johon on koottu maahanmuuttoa ja ulkomaalaisten asemaa koskevan säännösten määräykset. Tekstin 4 pykälän 3 kohdassa määrätään seuraavaa: "... tiettyihin kansainvälisiin sopimuksiin liittyessään hyväksymiensä velvoitteiden mukaisesti Italia päästää alueelleen ulkomaalaiset, jotka osoittavat, että heillä on asianmukaiset asiakirjat, joilla voidaan vahvistaa oleskelun tarkoitus ja edellytykset, ja että heillä on riittävästi varoja tullakseen toimeen oleskelunsa ajan sekä lähtömaahansa paluuta varten, paitsi kun on kyse työntekoa varten myönnettyistä oleskeluluvista. Varojen riittävyys määritellään asiaa koskevan, sisäasiainministeriön antaman toimintaohjeen perusteella ... Italiaan ei voida päästää ulkomaalaista, joka ei täytä mainittuja vaatimuksia tai jota pidetään uhkana yleiselle järjestykselle tai Italian tai sellaisen maan turvallisuudelle, jonka kanssa Italia on tehnyt sopimuksia tarkastusten poistamisesta sisärajoilla ja henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta, mainituissa sopimuksissa määriteltyjen rajoitusten ja poikkeusten mukaisesti".

Edellä tarkoitettussa toimintaohjeessa, joka annettiin 1. maaliskuuta 2000 ja jossa määritellään toimeentulon kannalta riittävät varat, joita ulkomaalaisilta edellytetään Italiaan pääsyä ja siellä oleskelua varten, määrätään seuraavaa:

- Toimeentuloon tarvittavien varojen riittävyys voidaan todistaa esittämällä rahat, pankkitakuut tai vakuuskirjoja tai vastaavia saatavia osoittavia arvopapereita taikka todistuksia etukäteen maksetuista palveluista tai todistuksia maassa käytettävissä olevista tuloista.
- Kyseisessä toimintaohjeessa vahvistetut rahamäärät tarkistetaan vuosittain keskimääräistä vuosivaihtelua koskevien parametrien perusteella. Luvut laatii Italian tilastokeskus ISTAT elintarvikkeita, juomia, matkakuluja ja majoituspalveluita koskevien kuluttajahintojen kokonaisindeksin perusteella.
- Ulkomaalaisen on osoitettava, että hänellä on järjestettynä Italiassa asianmukainen majoitus ja hallussaan paluun edellyttämät varat, mikä voidaan osoittaa myös esittämällä paluulippu.
- Toimeentuloon tarvittavat vähimmäisvarat, joita edellytetään viisumin myöntämiseksi ja pääsemiseksi Italian alueelle matkailua varten, määritellään henkilöä kohden oheisen A-taulukon mukaisesti.

Taulukko A

Taulukko toimeentuloon tarvittavien varojen määrittämisestä, joita edellytetään pääsemiseksi Italian alueelle matkailua varten

(euroina)

Matkan kesto	Matkustajien määrä	
	Yksi matkustaja	Kaksi tai useampia matkustajia
1–5 päivää kiinteä kokonaismäärä	269,60	212,81
6–10 päivää päivittäinen määrä henkilöä kohden	44,93	26,33
11–20 päivää kiinteä määrä +	51,64	25,82
päivittäinen määrä henkilöä kohden	36,67	22,21
yli 20 päivää kiinteä määrä +	206,58	118,79
päivittäinen määrä henkilöä kohden	27,89	17,04

LUXEMBURG

Luxemburgin lainsäädännössä ei ole määrätty ohjeellista summaa, joka tarkistettaisiin rajalla. Rajalla päätetään tapauskohtaisesti, onko ulkomaalaisella riittävät varat käytössään. Arvioinnin yhteydessä otetaan huomioon erityisesti oleskelun tarkoitus ja majoituksen luonne.

ALANKOMAAT

Määrä, jota pidetään perustana tarkistettaessa, onko ulkomaalaisella riittävät toimeentulovarot käytössään, on 34 euroa henkilöä ja päivää kohti.

Edellä mainittua määrää sovelletaan kuitenkin joustavasti, koska sen arvioiminen, ovatko ulkomaalaisen käytössä olevat varat riittävät, riippuu useasta tekijästä kuten suunnitellun oleskelun kestosta, matkan tarkoituksesta, henkilökohtaisesta tilanteesta jne.

ITÄVALTA

Ulkomaalaislain 52 pykälän 2 momentin 4 alamomentin mukaan ulkomaalaiset on käännytettävä rajalta, jos heillä ei ole majoituspaikkaa maassa eikä oleskelun ja paluumatkan kustannuksia vastaavia varoja.

Ohjesummia ei ole vahvistettu. Päätös tehdään oleskelun tarkoituksen, luonteen ja keston perusteella tapauskohtaisesti niin, että todisteena voidaan hyväksyä – käteisen rahan lisäksi – tapauksesta riippuen matkasekit, luottokortit, pankin todistukset tai Itävallassa asuvien, riittävän maksukykyisten henkilöiden antamat takaussitoumukset.

PORTUGALI

Portugaliin matkustamista ja siellä oleskelua varten ulkomaalaisilla on oltava käytössään seuraavat rahamäärät:

- 75 euroa maahantulokertaa kohti
- 40 euroa oleskelupäivää kohti.

Kyseisiä rahamääriä ei tarvitse osoittaa, jos ulkomaalainen kykenee todistamaan, että oleskelun aikana aiheutuvien kulojen kattaminen sekä majoitus on taattu.

SUOMI

Rajatarkastusvirikailijat tarkistavat, että käytettävissä olevien varojen määrä on vähintään 40 euroa henkilöä ja päivää kohti.

RUOTSI

Ruotsin laissa ei säädetä rajojen ylittämiseen liittyvästä viitemäärästä. Rajatarkastusvirikailija päättää tapauskohtaisesti, onko ulkomaalaisella toimeentuloon riittävät varat.

ISLANTI

Islannin lain mukaan ulkomaalaisen on osoitettava, että hänellä on riittävästi varoja käytettäväksi tarpeisiinsa Islannissa sekä paluumatkaa varten. Käytännössä vaadittava määrä on 4 000 Islannin kruunua henkilöä kohti. Niiden henkilöiden osalta, joiden oleskelukulut maksaa kolmas osapuoli, määrä jaetaan kahdella. Vähimmäismäärä on yhteensä 20 000 Islannin kruunua maahantuloa kohti.

NORJA

Norjan ulkomaalaislain 27 pykälän d momentin mukaan vieraan valtion kansalainen, joka ei pysty osoittamaan, että hänellä on hallussaan Norjan kuningaskunnassa oleskeluun ja paluumatkaan tarvittavat varat tai että hän voi luottaa saavansa sellaiset varat, voidaan käännättä rajalla.

Tarpeelliseksi katsottavat määrät ovat yksilöllisiä, ja niistä päätetään tapauskohtaisesti. Huomioon otetaan oleskelun pituus, se, majoittuuko ulkomaalainen perheensä tai ystäviensä luo, onko hänellä paluulippu ja onko hänen oleskeluaan varten annettu takuu (ohjeellisesti katsotaan, että 500 Norjan kruunua päivää kohti on riittävä määrä sellaisten kävijöiden osalta, jotka eivät majoitu sukulaisten tai ystävien luo).

LIITE 11

Luettelo asiakirjoista, jotka mahdollistavat maahantulon ilman viisumia

SISÄLLYS

BELGIA	sivu 213
TANSKA	sivu 214
SAKSA	sivu 215
KREIKKA	sivu 217
ESPANJA	sivu 218
RANSKA	sivu 220
ITALIA	sivu 222
LUXEMBURG	sivu 223
ALANKOMAAT	sivu 224
ITÄVALTA	sivu 225
PORTUGALI	sivu 226
SUOMI	sivu 227
RUOTSI	sivu 227
ISLANTI	sivu 227
NORJA	sivu 228

Tämä asiakirja vastaa Yhteisen konsuliohjeiston liitettä 4.

BELGIA

- Carte d'identité d'étranger
Identiteitskaart voor vreemdelingen
Personalausweis für Ausländer
(ulkomaalaisen henkilötodistus)
- Certificat d'inscription au registre des étrangers
Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister
Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister
(todistus merkinnästä ulkomaalaisrekisteriin)
- Ulkoasiainministeriön myöntämät erityisoleskeluvuat:
 - Carte d'identité diplomatique
Diplomatieke identiteitskaart
Diplomatischer Personalausweis
(diplomaatin henkilötodistus)
 - Carte d'identité consulaire
Consulaire identiteitskaart
Konsularer Personalausweis
(konsulikuntaan kuuluvan henkilötodistus)
 - Carte d'identité spéciale – couleur bleu
Bijzondere identiteitskaart – blauw
Besonderer Personalausweis – blau
(erityishenkilötodistus – sininen)
 - Carte d'identité spéciale – couleur rouge
Bijzondere identiteitskaart – rood
Besonderer Personalausweis – rot
(erityishenkilötodistus – punainen)
- Certificat d'identité pour les enfants âgés de moins de cinq ans des étrangers privilégiés titulaires d'une carte d'identité diplomatique, d'une carte d'identité consulaire, d'une carte d'identité spéciale – couleur bleu ou d'une carte d'identité – couleur rouge

Identiteitsbewijs voor kinderen, die de leeftijd van vijf jaar nog niet hebben bereikt, van een bevoorrecht vreemdeling dewelke houder is van een diplomatieke identiteitskaart, consulaire identiteitskaart, bijzondere identiteitskaart – blauw of bijzondere identiteitskaart – rood

Identitätsnachweis für Kinder unter fünf Jahren von privilegierten Ausländern, die Inhaber eines diplomatischen Personalausweises, eines konsularischen Personalausweises, eines besonderen Personalausweises – rot – oder eines besonderen Personalausweises – blau – sind.

(henkilötodistus erivapauden saaneen ulkomaalaisen alle viisivuotiaalle lapselle, kun lapsen vanhempi on diplomaatin henkilötodistuksen, konsulikuntaan kuuluvan henkilötodistuksen, punaisen erityishenkilötodistuksen tai sinisen erityishenkilötodistuksen haltija)
- Certificat d'identité avec photographie délivré par une administration communale belge à un enfant de moins de douze ans

Door een Belgisch gemeentebestuur aan een kind beneden de twaalf jaar afgegeven identiteitsbewijs met foto
Von einer belgischen Gemeindeverwaltung einem Kind unter dem 12. Lebensjahr ausgestellter Personalausweis mit Lichtbild

(belgialaisen kunnallishallinnon alle 12-vuotiaalle lapselle myöntämä valokuvallinen henkilötodistus)
- Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä.

TANSKA

Oleskelulupakortit

EF/EØS – opholdskort (EU- tai ETA-valtion oleskelulupakortti) (lupa kortissa)

- Kort A. Tidsbegrænset EF/EØS-opholdsbevis (anvendes til EF/EØS-statsborgere)
(Kortti A. EU- tai ETA-valtion määräaikainen oleskelulupa EU- tai ETA-valtioiden kansalaisille)
- Kort B. Tidsubegrænset EF/EØS-opholdsbevis (anvendes til EF/EØS-statsborgere)
(Kortti B. Rajoittamattoman ajan voimassa oleva EU- tai ETA-valtion oleskelulupa EU- tai ETA-valtioiden kansalaisille)
- Kort Karte K. Tidsbegrænset opholdstilladelse til tredjelandstatsborgere, der meddeles opholdstilladelse efter EF/EØS-reglerne)
(Kortti K. Määräaikainen oleskelulupa kolmansien valtioiden kansalaisille, joille myönnetään oleskelulupa EU:n tai ETA:n sääntöjen nojalla)
- Kort L. Tidsubegrænset opholdstilladelse til tredjelandstatsborgere, der meddeles opholdstilladelse efter EF/EØS-reglerne)
(Kortti L. Rajoittamattoman ajan voimassa oleva oleskelulupa kolmansien valtioiden kansalaisille, joille myönnetään oleskelulupa EU:n tai ETA:n sääntöjen nojalla.)

Oleskelulupa (lupa kortissa)

- Kort C. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse
(Kortti C. Määräaikainen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilla ei tarvitse olla työlupaa)
- Kort D. Tidsubegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse
(Kortti D. Rajoittamattoman ajan voimassa oleva oleskelulupa ulkomaalaisille, joilla ei tarvitse olla työlupaa)
- Kort E. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der ikke har ret til arbejde
(Kortti E. Määräaikainen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilla ei ole työnteko-oikeutta)
- Kort F. Tidsbegrænset opholdstilladelse til flygtninge – er fritaget for arbejdstilladelse
(Kortti F. Määräaikainen oleskelulupa pakolaisille – ei tarvitse olla työlupaa)
- Kort G. Tidsbegrænset opholdstilladelse til EF/EØS – statsborgere, som har andet opholdsgrundlag end efter EF-reglerne – er fritaget for arbejdstilladelse
(Kortti G. Määräaikainen oleskelulupa EU- tai ETA-valtion kansalaisille, joiden oleskelulupa perustuu muihin kuin EU:n sääntöihin – ei tarvitse olla työlupaa)
- Kort H. Tidsubegrænset opholdstilladelse til EF/EØS – statsborgere, som har andet opholdsgrundlag end efter EF-reglerne – er fritaget for arbejdstilladelse
(Kortti H. Rajoittamattoman ajan voimassa oleva oleskelulupa EU- tai ETA-valtion kansalaisille, joiden oleskelulupa perustuu muihin kuin EU:n sääntöihin – ei tarvitse olla työlupaa)
- Kort J. Tidsbegrænset opholds- og arbejdstilladelse til udlændinge
(Kortti J. Määräaikainen oleskelu- ja työlupa ulkomaalaisille)

Tanska on käyttänyt 14. syyskuuta 1998 lähtien uusia, luottokortin mallisia oleskelulupia.

Liikkeellä on vielä uusista poikkeavia, voimassa olevia B-, D- ja H-kortteja. Ne ovat muovitettua paperia, kooltaan noin 9 cm × 13 cm ja niissä on Tanskan vaakuna valkoisella rasterilla. Kortin B taustaväri on beige, kortin D taustaväri on vaaleanpunainen ja kortin H taustaväri on kirkkaan violetti.

Passiin kiinnitettävät tarrat, joissa seuraavat merkinnät:

- Sticker B. – Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der ikke har ret til arbejde
(Tarra B. Määräaikainen oleskelulupa ulkomaalaisille, joilla ei ole työnteko-oikeutta)
- Sticker C. – Tidsbegrænset opholds- og arbejdstilladelse
(Tarra C. Määräaikainen oleskelu- ja työlupa)
- Sticker D. – Medfølgende slægtninge (opholdstilladelse til børn, der er optaget i forældres pas)
(Tarra D. Mukana matkustavat perheenjäsenet. Oleskelulupa lapsille, jotka on merkitty vanhempiansa passiin)
- Sticker H. – Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse
(Tarra H. Määräaikainen oleskelulupa ulkomaalaisille, jotka eivät tarvitse työlupaa)

Ulkoasiainministeriön myöntämät tarrat

- Sticker E – Diplomatsk visering
(Tarra E. Diplomaattiviisumi. Myönnetään diplomaattiluetteloissa mainituille diplomaateille ja heidän perheenjäsenilleen sekä kansainvälisten järjestöjen vastaavanlaiselle henkilöstölle Tanskassa. Voimassa oleskelua ja toistuvia käyntejä varten niin kauan kuin asianomaisen henkilön nimi on Kööpenhaminan diplomaattiluetteloissa.)
- Sticker F – Opholdstilladelse
(Tarra F. Oleskelulupa. Myönnetään lähetetyille tekniselle tai hallinnolliselle henkilöstölle ja heidän perheenjäsenilleen sekä diplomaattien palveluskunnalle, jonka lähtömaan ulkoasiainministeriö on lähettänyt ja jolla on virkapassi. Myönnetään myös kansainvälisten järjestöjen vastaavanlaiselle henkilöstölle Tanskassa. Voimassa oleskelua ja toistuvia käyntejä varten niin kauan kuin työtehtävä jatkuu.)
- Sticker S (i kombination med sticker E eller F)
(Tarra S, yhdessä tarran E tai F kanssa. Oleskelulupa mukana matkustaville lähisukulaisille, jotka on merkitty asianomaisen passiin.)

Huomattakoon, että ulkomaalaisille diplomaateille, tekniselle tai hallinnolliselle henkilöstölle, palveluskunnalle jne. tarkoitettut, ulkoasiainministeriön myöntämät henkilötodistukset eivät oikeuta alueelle pääsyyn ilman viisumia, koska nämä henkilötodistukset eivät ole osoituksena oleskeluluvasta Tanskassa.

Muut asiakirjat:

- Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä
- Paluulupa viisumitarrana, jossa on kansallistunnus DK.

SAKSA

- Aufenthaltserlaubnis für die Bundesrepublik Deutschland
(oleskelulupa Saksan liittotasavallassa)
- Aufenthaltserlaubnis für Angehörige eines Mitgliedstaates der EWG
(oleskelulupa ETY:n jäsenvaltion kansalaisia varten)
- Aufenthaltsberechtigung für die Bundesrepublik Deutschland
(oleskeluoikeus Saksan liittotasavallassa)
- Aufenthaltbewilligung für die Bundesrepublik Deutschland
(oleskelulupa Saksan liittotasavallassa)

- Aufenthaltsbefugnis für die Bundesrepublik Deutschland
(oleskelulupa Saksan liittotasavallassa)
Mainitut oleskeluun oikeuttavat asiakirjat oikeuttavat viisumin sijasta viisumivapaaseen maahantuloon vain, jos ne on myönnetty passiin tai passin yhteydessä esitettävänä viisumilähteenä. Niitä ei kelpuuteta, jos ne on myönnetty henkilötodistuksen korvaavana maan sisäisesti käytettävänä asiakirjana.
Asiakirjat "Aussetzung der Abschiebung (Duldung)" (karkotusmääräyksen täytäntöönpanon lykkääminen) ja "Aufenthaltsgestattung für Asylbewerber" (turvapaikanhakijan oleskelulupa) eivät myöskään oikeuta maahantuloon ilman viisumia.
- Ulkoasiainministeriön myöntämät erityisoleskeluluvat:
 - Diplomatenausweis
(diplomaatin henkilötodistus) (punainen)
 - Ausweis für bevorrechtigte Personen
(erivapauden saaneen henkilön henkilötodistus) (sininen)
 - Ausweis
(henkilötodistus) (keltainen)
 - Ausweis
(henkilötodistus) (tummanpunainen)
 - Personalausweis
(henkilötodistus) (vihreä)
- Osavaltioiden myöntämät erityiset oleskeluluvat:
 - Ausweis für Mitglieder des Konsularkorps
(konsulikuntaan kuuluvan henkilötodistus) (valkoinen)
 - Ausweis
(henkilötodistus) (harmaa)
 - Ausweis für Mitglieder des Konsularkorps
(konsulikuntaan kuuluvan henkilötodistus) (valkoinen vihrein raidoin)
 - Ausweis
(henkilötodistus) (keltainen)
 - Ausweis
(henkilötodistus) (vihreä)
- Ulkoasiainministeriön myöntämät uudet korttimuotoiset oleskeluluvat (henkilötodistuksen kokoiset):
 - Diplomatenausweis (diplomaatin henkilötodistus) sekä Diplomatenausweis Art. 38 WÜD (diplomaattisia suhteita koskevan Wienin yleissopimuksen 38 artiklan mukainen diplomaatin henkilötodistus)
 - Kyseiset asiakirjat vastaavat tähänastisia punaisia diplomaatin henkilötodistuksia. Niiden kääntöpuolelle merkitään kirjain D.
 - Protokollausweis für Verwaltungspersonal (ulkoasiainministeriön protokollaosaston myöntämä hallinto henkilökunnan henkilötodistus)
 - Kyseinen asiakirja vastaa ulkomaanedustustoissa komennuksella olevien, hallinto- ja tekniseen henkilökuntaan kuuluvien työntekijöiden tähänastista sinistä henkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet VB.
 - Protokollausweis für dienstliches Hauspersonal (ulkoasiainministeriön protokollaosaston myöntämä kotitaloushenkilöstöön kuuluvan palveluskunnan henkilötodistus)
 - Kyseinen asiakirja vastaa ulkomaanedustustoissa komennuksella olevien, kotitaloushenkilöstöön kuuluvien palvelustyöntekijöiden tähänastista sinistä henkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet DP.
 - Protokollausweis für Ortskräfte (ulkoasiainministeriön protokollaosaston myöntämä paikalta palkatun henkilökunnan henkilötodistus)
 - Kyseinen asiakirja vastaa ulkomaanedustustojen paikalta palkattujen työntekijöiden tähänastista keltaista henkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet OK.
 - Protokollausweis für privates Hauspersonal (ulkoasiainministeriön protokollaosaston myöntämä yksityisen kotitaloushenkilöstön henkilötodistus)
 - Kyseinen asiakirja vastaa ulkomaanedustustoissa komennuksella olevien työntekijöiden yksityisen kotitaloushenkilöstön tähänastista vihreää henkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet PP.
 - Sonderausweis für Mitarbeiter internationaler Organisationen (kansainvälisten järjestöjen henkilöstölle myönnettävä erityishenkilötodistus)
 - Kyseinen asiakirja vastaa kansainvälisten järjestöjen työntekijöiden tähänastista tummanpunaista erityishenkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet IO.

Kunkin henkilötodistuksen takaamat oikeudet on selvitetty henkilötodistuksen kääntöpuolella olevassa tekstissä.

- Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä.

KREIKKA

- Άδεια παραμονής αλλοδαπού για εργασία
(Ulkomaan kansalaisen työlupa)
- Άδεια παραμονής μελών οικογενείας αλλοδαπού
(Perheen yhdistämistarkoituksessa myönnetty oleskelulupa)
- Άδεια παραμονής αλλοδαπού για σπουδές
(Opiskelua varten myönnetty oleskelulupa)
- Άδεια παραμονής αλλοδαπού
(Ulkomaan kansalaisen oleskelulupa) (valkoinen) [Myönnetään ulkomaan kansalaiselle, joka on avioliitossa Kreikan kansalaisen kanssa; voimassaoloaika on yksi vuosi se ja uudistetaan niin kauan kuin avioliitto on voimassa.]
- Άδεια παραμονής αλλοδαπού
(Ulkomaan kansalaisen oleskelulupa) (beige-keltainen) [Myönnetään kaikille maassa laillisesti oleskeleville ulkomaan kansalaisille; voimassaoloaika on yhdestä viiteen vuotta.]
- Άδεια παραμονής αλλοδαπού
(Ulkomaan kansalaisen oleskelulupa) (valkoinen) [Myönnetään vuoden 1951 Geneven yleissopimuksen mukaisille pakolaisille.]
- Δελτίο ταυτότητας αλλοδαπού
(Ulkomaan kansalaisen henkilötodistus) (vihreä) [Myönnetään ainoastaan syntyperältään kreikkalaisille ulkomaan kansalaisille; voimassaoloaika on kaksi tai viisi vuotta.]
- Ειδικό δελτίο ταυτότητας ομογενούς
(Eityishenkilötodistus syntyperältään kreikkalaisille henkilöille) (beige) [Myönnetään syntyperältään kreikkalaisille Albanian kansalaisille; voimassaoloaika kolme vuotta. Sama henkilötodistus myönnetään myös syntyperältään kreikkalaisen aviopuolisolle ja jälkeläisille näiden kansalaisuudesta riippumatta, jos perhesiteet todistetaan virallisella asiakirjalla.]
- Ειδικό δελτίο ταυτότητας ομογενούς
(Eityishenkilötodistus syntyperältään kreikkalaisille henkilöille) (vaaleanpunainen) [Myönnetään syntyperältään kreikkalaisille entisen Neuvostoliiton kansalaisille; voimassaoloaika rajoittamaton.]
- Δελτίο ταυτότητας διπλωματικού υπαλλήλου
(Diplomaattiedustosten henkilötodistus) (valkoinen)
Δελτίο ταυτότητας προξενικού υπαλλήλου
Konsulikuntaan kuuluvan virkamiehen henkilötodistus (valkoinen)
Δελτίο ταυτότητας υπαλλήλου διεθνούς οργανισμού
Kansainvälisen järjestön henkilöstöön kuuluvan henkilötodistus (valkoinen)
Δελτίο ταυτότητας διοικητικού υπαλλήλου διπλωματικής αρχής
(Diplomaattiedustosten hallintovirkamiesten henkilötodistus) (taivaansininen)
- Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

Huomautus Neljään ensimmäiseen luokkaan kuuluvat asiakirjat ovat voimassa niiden voimassaoloajan päättymiseen saakka. Niiden myöntäminen lopetettiin 2.6.2001.

ESPANJA

Voimassa olevan paluuluvan haltija saa tulla maahan ilman viisumia.

Kansalaisuutensa perusteella viisumivolliset ulkomaalaiset voivat tulla Espanjan alueelle ilman viisumia, jos heillä on hallussaan jokin seuraavista voimassa olevista oleskeluluvista:

- Permiso de residencia inicial
(väliaikainen oleskelulupa)
- Permiso de residencia ordinario
(tavanomainen oleskelulupa)
- Permiso de residencia especial
(erityinen oleskelulupa)
- Tarjeta de estudiante
(opiskelijan henkilötodistus)
- Permiso de residencia tipo A
(oleskelulupa, tyyppi A)
- Permiso de residencia tipo b
(oleskelulupa, tyyppi b)
- Permiso de trabajo y de residencia tipo B
(työ- ja oleskelulupa, tyyppi B)
- Permiso de trabajo y de residencia tipo C
(työ- ja oleskelulupa, tyyppi C)
- Permiso de trabajo y de residencia tipo d
(työ- ja oleskelulupa, tyyppi d)
- Permiso de trabajo y de residencia tipo D
(työ- ja oleskelulupa, tyyppi D)
- Permiso de trabajo y de residencia tipo E
(työ- ja oleskelulupa, tyyppi E)
- Permiso de trabajo fronterizo tipo F
(rajaseudun työ- ja oleskelulupa, tyyppi F)
- Permiso de trabajo y residencia tipo P
(työ- ja oleskelulupa, tyyppi P)
- Permiso de trabajo y residencia tipo Ex
(työ- ja oleskelulupa, tyyppi Ex)
- Tarjeta de reconocimiento de la excepción a la necesidad de obtener permiso de trabajo y permiso de residencia (artículo 16 de la Ley 7/85)
(todistus myönnetystä vapautuksesta, joka koskee velvollisuutta hankkia työ- ja oleskelulupa (lain 7/85 16 pykälä))
- Permiso de residencia para refugiados
(pakolaisen oleskelulupa)
- Lista de personas que participan en un viaje escolar dentro de la Unión Europea
(Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä)

— Tarjeta de familiar residente comunitario
(EY:n kansalaisen perheenjäsenen henkilötodistus)

— Tarjeta temporal de familiar de residente comunitario
(EY:ssä asuvan henkilön perheenjäsenen määräaikainen henkilötodistus)

Ulkoasiainministeriön myöntämien seuraavien akkreditointitodistusten haltijat saavat niiden voimassaoloaikana tulla maahan ilman viisumia:

— Tarjeta especial (erityishenkilötodistus, punainen), jonka kannessa on merkintä "Cuerpo diplomático. Embajador. Documento de identidad" (Diplomaattikunta. Suurlähettiläs. Henkilötodistus) ja joka myönnetään akkreditoidulle suurlähettiläälle.

— Tarjeta especial (erityishenkilötodistus, punainen), jonka kannessa on merkintä "Cuerpo diplomático. Documento de identidad" (Diplomaattikunta. Henkilötodistus) ja joka myönnetään diplomaattiedustuston akkreditoidulle diplomaatin asemassa olevalle henkilöstölle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.

— Tarjeta especial (erityishenkilötodistus, keltainen), jonka kannessa on merkintä "Misiones diplomáticas. Personal administrativo y técnico. Documento de identidad" (Diplomaattiedustustot. Hallinnollinen ja tekninen henkilöstö. Henkilötodistus) ja joka myönnetään akkreditoidun diplomaattiedustuston hallintovirkamiehelle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.

— Tarjeta especial (erityishenkilötodistus, punainen), jonka kannessa on merkintä "Tarjeta diplomática de identidad" (Diplomaatin henkilötodistus) ja joka myönnetään Arabiliiton edustuston ja palestiinalaisedustuston (Oficina de la Delegación General) diplomaatin asemassa olevalle akkreditoidulle henkilöstölle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.

— Tarjeta especial (erityishenkilötodistus, punainen), jonka kannessa on merkintä "Organismos internacionales. Estatuto diplomático. Documento de identidad" (Kansainväliset järjestöt. Diplomaattistatus. Henkilötodistus) ja joka myönnetään diplomaatin asemassa olevalle kansainvälisiin järjestöihin akkreditoidulle henkilöstölle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.

— Tarjeta especial (erityishenkilötodistus, sininen), jonka kannessa on merkintä "Organismos internacionales. Personal administrativo y técnico. Documento de identidad" (Kansainväliset järjestöt. Hallinnollinen ja tekninen henkilöstö. Henkilötodistus) ja joka myönnetään kansainvälisiin järjestöihin akkreditoiduille hallintovirkamiehille. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.

— Tarjeta especial (erityishenkilötodistus, vihreä), jonka kannessa on merkintä "Functionario consular de carrera. Documento de identidad" (Ammattikonsulivirkamies. Henkilötodistus) ja joka on myönnetty Espanjaan akkreditoidulle ammattikonsulivirkamiehelle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.

— Tarjeta especial (erityishenkilötodistus, vihreä), jonka kannessa on merkintä "Empleado consular. Expedida a favor de ... Documento de identidad" (Konsulivirkamies. Myönnetty ... Henkilötodistus) ja joka on myönnetty Espanjaan akkreditoidulle konsulaatin hallintovirkamiehelle. Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.

— Tarjeta especial (erityishenkilötodistus, harmaa), jonka kannessa on merkintä "Personal de servicio. Misiones diplomáticas, oficinas consulares y organismos internacionales. Expedida a favor de ... Documento de identidad" (Palveluhenkilöstö. Diplomaattiedustustot, konsulaatit ja kansainväliset järjestöt. Myönnetty ... Henkilötodistus). Myönnetään diplomaattiedustustojen, konsulaattien ja kansainvälisten järjestöjen kotitaloushenkilöstölle (palveluskunta) ja diplomaatti- tai ammattikonsuliasemassa olevalle henkilöstölle (henkilökohtainen kotitaloushenkilöstö). Aviopuolisolle ja lapsille myönnettäessä henkilötodistukseen lisätään kirjain F.

RANSKA

1. Täysi-ikäisillä ulkomaalaisilla on oltava seuraavat asiakirjat:

- Carte de séjour temporaire comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé (oleskelulupakortti, jossa erityisesti mainitaan luvallisen oleskelun kulloinenkin syy)
- Carte de résident (maassa asuvan henkilökortti)
- Certificat de résidence d'Algérie comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé (1 an, 10 ans) (algerialaiselle myönnetty oleskelulupa, jossa erityisesti mainitaan luvallisen oleskelun kulloinenkin syy) (1 vuosi, 10 vuotta)
- Certificat de résidence d'Algérie portant la mention "membre d'un organisme officiel" (2 ans) (algerialaiselle myönnetty oleskelulupa, jossa maininta "virallisen laitoksen henkilökuntaan kuuluva") (2 vuotta)
- Carte de séjour des Communautés européennes (1 an, 5 ans, 10 ans) (Euroopan yhteisöjen oleskelulupakortti) (1 vuosi, 5 vuotta, 10 vuotta)
- Carte de séjour de l'Espace économique européen (Euroopan talousalueen oleskelulupakortti)
- Ulkoasiainministeriön myöntämät viralliset henkilötodistukset (kortit), jotka kelpaavat oleskelulupana
 - Erityisoleskeluluvat
 - Titre de séjour spécial portant la mention **CMD/A** délivrée aux chefs de mission diplomatique (erityisoleskelulupa, jossa maininta **CMD/A**, myönnetään diplomaattiedustustojen päälliköille)
 - Titre de séjour spécial portant la mention **CMD/M** délivrée aux chefs de mission d'organisation internationale (erityisoleskelulupa, jossa maininta **CMD/M**, myönnetään kansainvälisten järjestöjen edustustojen päälliköille)
 - Titre de séjour spécial portant la mention **CMD/D** délivrée aux chefs d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale (erityisoleskelulupa, jossa maininta **CMD/D**, myönnetään kansainvälisten järjestöjen pysyvien valtuuskuntien johtajille)
 - Titre de séjour spécial portant la mention **CD/A** délivrée aux agents du corps diplomatique (erityisoleskelulupa, jossa maininta **CD/A**, myönnetään diplomaattikunnan jäsenille)
 - Titre de séjour spécial portant la mention **CD/M** délivrée aux hauts fonctionnaires d'une organisation internationale (erityisoleskelulupa, jossa maininta **CD/M**, myönnetään kansainvälisten järjestöjen korkeille virkamiehille)
 - Titre de séjour spécial portant la mention **CD/D** délivrée aux assimilés diplomatiques membres d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale (erityisoleskelulupa, jossa maininta **CD/D**, myönnetään diplomaatteihin verrattavassa asemassa oleville kansainvälisten järjestöjen pysyvien valtuuskuntien jäsenille)
 - Titre de séjour spécial portant la mention **CC/C** délivrée aux fonctionnaires consulaires (erityisoleskelulupa, jossa maininta **CC/C**, myönnetään konsuliedustustojen virkamiehille)
 - Titre de séjour spécial portant la mention **AT/A** délivrée au personnel administratif ou technique d'une ambassade (erityisoleskelulupa, jossa maininta **AT/A**, myönnetään suurlähetystön hallinnollisia tai teknisiä tehtäviä hoitavalle henkilöstölle)
 - Titre de séjour spécial portant la mention **AT/C** délivrée au personnel administratif ou technique d'un consulat (erityisoleskelulupa, jossa maininta **AT/C**, myönnetään konsuliedustuston hallinnollisia tai teknisiä tehtäviä hoitavalle henkilöstölle)
 - Titre de séjour spécial portant la mention **AT/M** délivrée au personnel administratif ou technique d'une organisation internationale (erityisoleskelulupa, jossa maininta **AT/M**, myönnetään kansainvälisen järjestön hallinnollisia tai teknisiä tehtäviä hoitavalle henkilöstölle)

- Titre de séjour spécial portant la mention **AT/D** délivrée au personnel administratif ou technique d'une délégation auprès d'une organisation internationale (erityisoleskelulupa, jossa maininta **AT/D**, myönnetään kansainvälisen järjestön valtuuskunnan hallinnollisia tai teknisiä tehtäviä hoitavalle henkilöstölle)
- Titre de séjour spécial portant la mention **SE/A** délivrée au personnel de service d'une ambassade (erityisoleskelulupa, jossa maininta **SE/A**, myönnetään suurlähetystön palveluhenkilöstölle)
- Titre de séjour spécial portant la mention **SE/C** délivrée au personnel de service d'un consulat (erityisoleskelulupa, jossa maininta **SE/C**, myönnetään konsuliedustuston palveluhenkilöstölle)
- Titre de séjour spécial portant la mention **SE/M** délivrée au personnel de service d'une organisation internationale (erityisoleskelulupa, jossa maininta **SE/M**, myönnetään kansainvälisen järjestön palveluhenkilöstölle)
- Titre de séjour spécial portant la mention **SE/D** délivrée au personnel de service d'une délégation auprès d'une organisation internationale (erityisoleskelulupa, jossa maininta **SE/D**, myönnetään kansainvälisen järjestön valtuuskunnan palveluhenkilöstölle)
- Titre de séjour spécial portant la mention **PP/A** délivrée au personnel privé d'un diplomate (erityisoleskelulupa, jossa maininta **PP/A**, myönnetään diplomaatin yksityiselle henkilökunnalle)
- Titre de séjour spécial portant la mention **PP/C** délivrée au personnel privé d'un fonctionnaire consulaire (erityisoleskelulupa, jossa maininta **PP/C**, myönnetään konsuliedustuston virkamiehen yksityiselle henkilökunnalle)
- Titre de séjour spécial portant la mention **PP/M** délivrée au personnel privé d'un membre d'une organisation internationale (erityisoleskelulupa, jossa maininta **PP/M**, myönnetään kansainvälisen järjestön jäsenen yksityiselle henkilökunnalle)
- Titre de séjour spécial portant la mention **PP/D** délivrée au personnel privé d'un membre d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale (erityisoleskelulupa, jossa maininta **PP/D**, myönnetään kansainvälisen järjestön pysyvän valtuuskunnan jäsenen yksityiselle henkilökunnalle)
- Titre de séjour spécial portant la mention **EM/A** délivrée aux enseignants ou militaires à statut spécial attachés auprès d'une ambassade (erityisoleskelulupa, jossa maininta **EM/A**, myönnetään suurlähetystön palveluksessa toimiville, erityisasemassa oleville opettajille tai sotilashenkilöille)
- Titre de séjour spécial portant la mention **EM/C** délivrée aux enseignants ou militaires à statut spécial attachés auprès d'un consulat (erityisoleskelulupa, jossa maininta **EM/C**, myönnetään konsuliedustuston palveluksessa toimiville, erityisasemassa oleville opettajille tai sotilashenkilöille)
- Titre de séjour spécial portant la mention **EF/M** délivrée aux fonctionnaires internationaux domiciliés à l'étranger (erityisoleskelulupa, jossa maininta **EF/M**, myönnetään kansainvälisille virkamiehille, joiden kotipaikka on ulkomailla)
- Titres monégasques (Monacon oleskeluluvat)
 - Carte de séjour de résident temporaire de Monaco
(oleskelulupa väliaikaista oleskelua varten)
 - Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco
(tavanomainen oleskelulupa)
 - Carte de séjour de résident privilégié de Monaco
(etuoikeutettujen henkilöiden oleskelulupa)
 - Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque
(Monacon kansalaisen aviopuolison oleskelulupa)

2. Alaikäisillä ulkomaalaisilla on oltava seuraavat asiakirjat:

- Document de circulation pour étrangers mineurs
(asiakirja alaikäisen ulkomaalaisen matkustamista varten)
- Visa de retour (sans condition de nationalité et sans présentation du titre de séjour, auquel ne sont pas soumis les enfants mineurs)
(paluuviiisumi) (kansalaisuudesta riippumatta ja ilman oleskeluluvan esittämisvelvollisuutta, koska näitä ehtoja ei sovelleta alaikäisiin lapsiin)
- Passeport diplomatique/de service/ordinaire des enfants mineurs des titulaires d'une carte spéciale du ministère des affaires étrangères revêtu d'un visa de circulation
(ulkoasiainministeriön myöntämän erityiskortin haltijoiden lapsille tarkoitettu diplomaatti-, virka- tai tavallinen passi, johon on liitetty toistuvaisviisumi)

3. Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

Huomautus 1

On huomattava, että todistusta ensimmäistä oleskelulupaa koskevan hakemuksen vastaanottamisesta ei kelpuuteta. Sen sijaan oleskeluluvan pidennystä tai muuttamista koskevan hakemuksen vastaanottotodistus kelpuutetaan, jos se esitetään yhdessä vanhentuneen luvan kanssa.

Huomautus 2

Ulkoministeriön protokollaosaston myöntämiä virkamiestodistuksia ("attestations de fonctions") ei kelpuuteta oleskeluluviksi, vaan kyseisten asiakirjojen haltijoilla on oltava yleisen lainsäädännön mukainen oleskelulupa (ks. luettelon kohdat 1–6).

ITALIA

- Carta di soggiorno (validità illimitata)
(oleskelulupakortti) (voimassaolo rajoittamaton)
- Permesso di soggiorno con esclusione delle sottoelencate tipologie:
(oleskelulupa; jäljempänä lueteltuja oleskelulupatyyppejä lukuun ottamatta)
 - 1. Permesso di soggiorno provvisorio per richiesta asilo politico ai sensi della convenzione di Dublino
(väliaikainen oleskelulupa poliittisen turvapaikan anomista varten Dublinin yleissopimuksen mukaisesti)
 - 2. Permesso di soggiorno per cure mediche
(oleskelulupa lääkärihoitoa varten)
 - 3. Permesso di soggiorno per motivi di giustizia
(oleskelulupa oikeudellisia tarkoituksia varten)
- Carta d'identità MAE
(Ulkoasiainministeriön myöntämä henkilötodistus)
 - Mod. 1 (blu) Corpo diplomatico accreditato e consorti titolari di passaporto diplomatico
(Malli 1. Sininen. Diplomaattikunnan akkreditoidut jäsenet ja heidän puolisonsa, joilla on diplomaattipassi)
 - Mod. 2 (verde) Corpo consolare titolare di passaporto diplomatico
(Malli 2. Vihreä. Konsulikunnan jäsenet, joilla on diplomaattipassi)
 - Mod. 3 (arancione) Funzionari II FAO titolari di passaporto diplomatico, di servizio o ordinario
(Malli 3. Oranssi. YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) II ura-alueen virkamiehet, joilla diplomaatti-, virka tai tavanomainen passi)

- Mod. 4 (arancione) Impiegati tecnico-amministrativi presso rappresentanze diplomatiche titolari di passaporto di servizio

(Malli 4. Oranssi. Diplomaattiedustustojen tekninen ja hallinnollinen henkilöstö, jolla on virkapassi)

- Mod. 5 (arancione) Impiegati consolari titolari di passaporto di servizio

(Malli 5. Oranssi. Konsulaattihenkilöstö, jolla on virkapassi)

- Mod. 7 (grigio) Personale di servizio presso rappresentanze diplomatiche titolare di passaporto di servizio

(Malli 7. Harmaa. Diplomaattiedustustojen palveluskunta, jolla on virkapassi)

- Mod. 8 (grigio) Personale di servizio presso rappresentanze consolari titolare di passaporto di servizio

(Malli 8. Harmaa. Konsuliedustustojen palveluskunta, jolla on virkapassi)

- Mod. 11 (beige) Funzionari delle organizzazioni internazionali, consoli onorari, impiegati locali, personale di servizio assunto all'estero e venuto al seguito, familiari corpo diplomatico e organizzazioni internazionali titolari di passaporto ordinario

(Malli 11. Beige. Kansainvälisten järjestöjen virkamiehet, kunniakonsulit, paikalliset työntekijät, ulkomailla palkattu ja työnantajan mukana matkustava palveluskunta, diplomaattikunnan ja kansainvälisten järjestöjen virkamiesten perheenjäsenet, joilla on tavanomainen passi)

Huomautus: Malleja 6 (oranssi) ja 9 (vihreä), joista edellinen on tarkoitettu kansainvälisten järjestöjen henkilöstölle, joka ei nauti koskemattomuutta, ja jälkimmäinen ulkomaalaisille kunniakonsuleille, ei enää myönnetä, vaan ne on korvattu mallilla 11. Kyseiset asiakirjat ovat kuitenkin voimassa niihin merkityn voimassaoloajan päättymiseen saakka.

- Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä.

LUXEMBURG

- Carte d'identité d'étranger

(ulkomaalaisen henkilötodistus)

- Autorisation de séjour provisoire apposée dans le passeport national

(passiin merkitty väliaikainen oleskelulupa)

- Carte diplomatique délivrée par le ministère des affaires étrangères

(ulkoasiainministeriön myöntämä diplomaatin henkilötodistus)

- Titre de légitimation délivré par le ministère des affaires étrangères au personnel administratif et technique des ambassades

(ulkoasiainministeriön myöntämä suurlähetystöissä hallinnollisia ja teknisiä tehtäviä hoitavan henkilöstön lupatodistus)

- Titre de légitimation délivré par le ministère de la justice au personnel des institutions et organisations internationales établies au Luxembourg

(oikeusministeriön myöntämä lupatodistus Luxemburgissa sijaitsevien kansainvälisten laitosten ja järjestöjen henkilöstölle)

- Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä.

ALANKOMAAT

- Asiakirjat, joissa on seuraava merkintä:
 - Vergunning tot vestiging (Muster "A")
(sijoittautumislupa)
 - Toelating als vluchteling (Muster "B")
(pakolaiselle myönnettävä lupa)
 - Verblijf voor onbepaalde duur (Muster "C")
(oleskelulupa rajoittamattomaksi ajaksi)
 - Vergunning tot verblijf (Muster "D")
(oleskelulupa)
 - Voorwaardelijke vergunning tot verblijf (Muster "D" met aantekening "voorwaardelijk")
(ehdollinen oleskelulupa, jossa on merkintä "voorwaardelijk" – ehdollinen)
 - Verblijfskaart van een onderdaan van een lidstaat der EEG (Muster "E")
(oleskelulupa EY:n jäsenvaltioiden kansalaisille)
- Vergunning tot verblijf (in de vorm van een stempel in het paspoort)
(passiin merkityn leiman muodossa annettu oleskelulupa)
- Vreemdelingendocument koodilla "A", "B", "C", "D", "E", "F1", "F2" tai "F3"
(ulkomaalaisasiakirja)
- Legitimatiebewijs voor leden van diplomatieke of consulaire posten
(diplomaatti- tai konsuliedustustojen henkilöstölle myönnetty henkilötodistus)
- Legitimatiebewijs voor ambtenaren met een bijzondere status
(erityisasemassa oleville virkamiehille myönnetty henkilötodistus)
- Legitimatiebewijs voor ambtenaren van internationale organisaties
(kansainvälisten järjestöjen virkailijoille myönnetty henkilötodistus)
- Identiteitskaart voor leden van internationale organisaties waarvan de zetel in Nederland is gevestigd
(Alankomaissa sijaitsevien kansainvälisten järjestöjen henkilöstölle myönnetty henkilökortti)
- Visum voor terugkeer
(paluuviusumi)
- Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä

Tarkennus kahteen ensimmäiseen luettelukohtaan

Kahdessa ensimmäisessä luettelukohdassa mainittuja oleskelulupia ei 1. maaliskuuta 1994 alkaen enää myönnetä (mallin "D" ja passiin merkityn leiman muotoisia lupia 1. kesäkuuta 1994 alkaen). Vielä voimassa olevien asiakirjojen voimassaolo päättyy viimeistään 1. tammikuuta 1997.

Tarkennus kolmanteen luettelukohtaan

Alkaen 1. maaliskuuta 1994 myönnetään asiakirjaa "Vreemdelingendocument". Tämä "luottokortin" muotoinen asiakirja korvaa asteittain kahdessa ensimmäisessä luettelukohdassa mainitut oleskeluluvat. Kunkin luokan kirjaintunnus pysyy ennallaan.

"Vreemdelingendocument", jonka kirjaintunnus on E, myönnetään sekä EY-maiden kansalaisille että sellaisten valtioiden kansalaisille, jotka ovat Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen sopimuspuolia.

Ehdollisessa oleskeluluvassa ("voorwaardelijke vergunning tot verblijf") on kirjaintunnus F1, F2 tai F3.

Tarkennus seitsemänteen luetelmakohtaan

Seuraavassa luettelossa mainitaan kansainväliset järjestöt, joilla on toimipaikka Alankomaissa ja joiden työntekijät (näiden samassa taloudessa asuvat perheenjäsenet mukaan lukien) käyttävät muita kuin ulkoasiainministeriön myöntämiä henkilötodistuksia.

1. Euroopan avaruusjärjestö (European Space Research and Technology Centre – ESA/ESTEC)
2. Euroopan patenttivirasto
3. International Tea Promotion Association (ITPA)
4. Kansallisen maataloustutkimuslaitoksen kansainvälinen toimisto (International Service for national agricultural research – ISNAR)
5. Maataloutta ja maaseutua koskevan yhteistyön tekninen keskus (Technical Centre for Agricultural and Rural Cooperation – CTA)
6. Uuden teknologian instituutti (United Nations University for New Technologies – UNU-INTECH)
7. African Management Services Company (AMSCO BV).

ITÄVALTA

- Aufenthaltstitel in Form der Vignette entsprechend der Gemeinsamen Maßnahme der Europäischen Union vom 16. Dezember 1996 zur einheitlichen Gestaltung der Aufenthaltstitel

(Yhteisessä toiminnassa 16 päivältä joulukuuta 1996 yhtenäisestä oleskelulupien kaavasta kuvatus tarran muotoinen oleskelulupa)

Alkaen 1. tammikuuta 1998 oleskeluluvat myönnetään tai niitä pidennetään yksinomaan tässä muodossa; kohtaan "Art des Titels" (oleskeluluvan tyyppi) merkitään sen jälkeen: "Niederlassungsbewilligung" (sijoittautumislupa), "Aufenthaltserlaubnis" (oleskelulupa), "Befr. Aufenthaltsrecht" (määräaikainen oleskeluoikeus).

- Ennen tammikuun 1. päivää 1998 myönnetty oleskeluluvat niihin merkityn voimassaoloajan – myös "unbefristet" (rajoittamaton voimassaoloaika) – mukaisesti:

Maan omat viranomaiset samoin kuin edustustojen viranomaiset ovat myöntäneet asiakirjat "Wiedereinreise – Sichtvermerk" (paluuviusumi) tai "Einreise – Sichtvermerk" (maahantuloviusumi) 31.12.1992 saakka leimana; asiakirja "Gewöhnlicher Sichtvermerk" (tavanomainen viisumi) on myönnetty 1.1.1993–31.12.1997 tarrana, joka on 1.9.1996 alkaen asetuksen (EY) N:o 1683/95 mukainen; "Aufenthaltserlaubnis" (oleskelulupa); on myönnetty 1.1.1993–31.12.1997 erityisenä tarrana.

- Konventionsreisepaß (pakolaisen matkustusasiakirja), joka on myönnetty 1.1.1993 jälkeen
- Legitimationskarten für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb und blau, ausgestellt vom Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten
(Diplomaatin erivapauden ja koskemattomuuden saaneiden henkilöiden punaiset, keltaiset ja siniset henkilötodistukset, jotka liittotasavallan ulkoasiainministeriö on myöntänyt)
- Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä.

Itävaltaan ei kelpaa oleskeluluvaksi eikä sen vuoksi myöskään viisumivapaaseen maahantuloon seuraavat asiakirjat:

- Lichtbildausweis für Fremde gemäß § 85 Fremden-Gesetz 1997
(vuoden 1997 ulkomaalaislain 85 pykälän mukainen ulkomaalaisen valokuvallinen henkilötodistus)
- Durchsetzungsaufschub und Abschiebungsaufschub nach Aufenthaltsverbot oder Ausweisung
(oleskelukiellon tai karkotusmääräyksen jälkeen tehty päätös toimeenpanon lykkäämisestä tai karkotuksen lykkäämisestä)
- Bewilligung zur Wiedereinreise trotz bestehenden Aufenthaltsverbots, in Form eines Visums erteilt, jedoch als eine solche Bewilligung gekennzeichnet
(voimassa olevasta oleskelukiellosta huolimatta viisumin muodossa myönnetty mutta luvaksi nimetty paluulupa)
- Vorläufige Aufenthaltsberechtigung gemäß § 19 Asylgesetz 1997 bzw. § 7 AsylG 1991
(vuoden 1997 turvapaikkalain 19 pykälän tai vuoden 1997 turvapaikkalain 7 pykälän mukainen väliaikainen oleskelulupa)
- Befristete Aufenthaltsberechtigung gemäß § 15 Asylgesetz 1997 bzw. § 8 AsylG 1991, als Duldung des Aufenthalts trotz abgelehntem Asylantrag
(vuoden 1997 turvapaikkalain 15 pykälän tai vuoden 1991 turvapaikkalain 8 pykälän mukainen määräaikainen oleskelulupa, jolla oleskeluoikeus myönnetään turvapaikkahakemuksen hylkäämisestä huolimatta).

PORTUGAL

- Cartão de identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)
Corpo Consular, chefe de missão
(konsulikunnan henkilötodistus, edustuston päällikkö, ulkoasiainministeriön myöntämä)
- Cartão de identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)
Corpo Consular, funcionário de missão
(konsulikunnan henkilötodistus, edustuston virkailija, ulkoasiainministeriön myöntämä)
- Cartão de identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)
Pessoal auxiliar de missão estrangeira
(ulkomaanedustuston avustavan henkilöstön henkilötodistus, ulkoasiainministeriön myöntämä)
- Cartão de identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)
Funcionário administrativo de missão estrangeira
(ulkomaanedustuston hallintovirkamiehen henkilötodistus, ulkoasiainministeriön myöntämä)
- Cartão de identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)
Corpo Diplomático, chefe de missão
(diplomaattikunnan henkilötodistus, edustuston päällikkö, ulkoasiainministeriön myöntämä)
- Cartão de identidade, (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)
Corpo Diplomático, funcionário de missão
(diplomaattikunnan henkilötodistus, edustuston virkailija, ulkoasiainministeriön myöntämä)
- Título de residência (1 ano)
(oleskelulupa, voimassaoloaika yksi vuosi)
- Título de residência anual (1 ano)
(oleskelulupa, voimassaoloaika yksi vuosi kerrallaan)
- Título de residência anual (cor de laranja)
(oleskelulupa, voimassaoloaika yksi vuosi kerrallaan – oranssi)
- Título de residência temporário (5 anos)
(väliaikainen oleskelulupa, voimassaoloaika viisi vuotta)
- Título de residência vitalício
(elinikäinen oleskelulupa)
- Cartão de residência de nacional de um Estado-Membro da Comunidade Europeia
(Euroopan yhteisöjen jäsenvaltion kansalaisen oleskelulupa)
- Cartão de residência temporário
(väliaikainen oleskelulupa)
- Cartão de residência
(oleskelulupa)

— Autorização de residência provisória
(väliaikainen oleskelulupa)

— Título de identidade de refugiado
(pakolaisen henkilötodistus).

SUOMI

— Pysyvä oleskelulupa
tarra

— Oleskelulupa tai oleskelulupa ja työ lupa
(Määräaikainen oleskelulupa tai määräaikainen työ lupa). Tarra, johon on merkitty selvästi voimassaoloajan päättymispäivä ja jokin seuraavista maininnoista:

A.1, A.2, A.3, A.4, A.5

E.A.1, E.A.2, E.A.4, E.A.5 tai

B.1, B.2, B.3, B.4

E.B.1, E.B.2, E.B.3, E.B.4 tai

D.1 ja D.2

— Oleskelulupa uppehållstillstånd
EU:n ja ETA:n jäsenvaltioiden kansalaisille sekä heidän perheenjäsenilleen myönnetty oleskelulupakortti

— Henkilökortti A, B, C ja D
(Ulkoasiainministeriö myöntää diplomaattiasemassa olevalle henkilöstölle sekä hallinto- ja tekniselle henkilöstölle ja heidän perheenjäsenilleen)

— Oleskelulupa "diplomaattileimaus" tai oleskelulupa "virkaleimaus"
(Ulkoasiainministeriön myöntämä oleskelulupatarra, jossa merkintä "diplomaattileimaus" tai "virkaleimaus")

— Luettelo koululaismatkoille Euroopan unionissa osallistuvista henkilöistä.

RUOTSI

— Passiin kiinnitettävä pysyvä oleskelulupatarra, jossa teksti: "Sverige bevis om permanent uppehållstillstånd" (pysyvä oleskelulupa Ruotsissa)

— Passiin kiinnitettävä määräaikainen oleskelulupatarra, jossa teksti "Sverige uppehållstillstånd" (määräaikainen oleskelulupa Ruotsissa)

Diplomaateille ei myönnetä Ruotsissa erillisiä henkilötodistuksia tai asiakirjoja, vaan heidän passiinsa lisätään leima (vrt. asiak. 6693/01 VISA 25 COMIX 178).

ISLANTI

— Tímabundið atvinnu- og dvalarleyfi
(Tilapäinen oleskelulupa)

— Dvalarleyfi með rétti til atvinnuþátttöku
(Oleskelulupa, joka oikeuttaa työntekoon)

— Óbundið dvalarleyfi
(Pysyvä oleskelulupakortti)

- Leyfi til vistráðningar
(Työlupa au-pairin asemassa olevalle)
- Atvinnu- og dvalarleyfi námsmanns
(Opiskelijan työlupa)
- Óbundið atvinnu- og dvalarleyfi
(Pysyvä lupa)
- Takmarkað dvalarleyfi fyrir varnarliðsmann, sbr. lög nr. 110/1951 og lög nr. 82/2000
(Rajoitettu oleskelulupa Yhdysvaltojen asevoimien palveluksessa olevia siviili- tai sotilashenkilöitä ja heidän huollettavinaan varten, laki N:o 110/1951 ja laki N:o 82/2000)
- Takmarkað dvalarleyfi
(väliaikainen oleskelulupa)
- Ulkoasiainministeriön myöntämät erityiset oleskeluluvat:
 - Diplómatískt Persónuskilríki
(Diplomaattikuntaan kuuluvan henkilötodistus)
 - Persónuskilríki
(Henkilötodistus).

NORJA

- Oppholdstillatelse
(Oleskelulupa)
- Arbeidstillatelse
(Työlupa)
- Bosettingstillatelse
(Sijoittautumislupa / Pysyvä työ- ja oleskelulupa)

Ennen 25. maaliskuuta 2000 myönnetty oleskeluluvat on merkitty leimalla (eikä tarroilla), jotka ovat oleskeluluvan haltijan matkustusasiakirjoissa. Viisumivollisuuden piiriin kuuluvien vieraan valtion kansalaisten osalta leimojen lisänä on norjalainen viisumitarra, josta ilmenee oleskeluluvan voimassaoloaika. 25. maaliskuuta 2001 toteutettavan Schengenin säännösten täytäntöönpanon jälkeen myönnettyissä oleskeluluvissa on viisumitarra. Jos vieraan valtion kansalaisen matkustusasiakirjassa on vanha leima, se on voimassa siihen asti kun Norjan viranomaisten on määrä korvata leimat uudella, oleskelulupaan kiinnitettävällä tarralla.

Edellä mainittuja lupia ei katsota matkustusasiakirjoiksi. Jos vieraan valtion kansalainen tarvitsee matkustusasiakirjan, voidaan käyttää jompaakumpaa seuraavista asiakirjoista, jotka täydentävät työlupaa, oleskelulupaa tai sijoittautumislupaa:

- pakolaisen matkustusasiakirja ("Reisebevis") (sininen)
- maahanmuuttajan passi ("Utlendingspass") (vihreä).

Jompikumpi kyseisistä matkustusasiakirjoista takaa niiden haltijalle luvan tulla uudelleen Norjan alueelle asiakirjan voimassaoloaikana.

- ETA-kortti
Myönnetään ETA-jäsenvaltioiden kansalaisille sekä heidän perheenjäsenilleen, jotka ovat kolmannen maan kansalaisia. Kortti on aina muovitettu.
- Identitetskort for diplomater
(Diplomaattikuntaan kuuluvan henkilötodistus – punainen)

- Identitetskort for hjelpepersonale ved diplomatisk stasjon
(Henkilökortti, joka myönnetään avustavalle henkilöstölle, jolla on diplomaattiasema – ruskea)
 - Identitetskort for administrativt og teknisk personale ved diplomatisk stasjon
(Henkilökortti, joka myönnetään hallinnolliselle ja tekniselle henkilöstölle, jolla on diplomaattiasema – sininen)
 - Identitetskort for utsendte konsuler
(Konsulikuntaan kuuluvan henkilökortti – vihreä)
 - Residence/Visa sticker
(Oleskeluviisumi/viisumitarra)
Myönnetään diplomaatti-, virkamatka- ja virkapassin haltijalle, jota koskee viisumipakko, sekä ulkomaanedustustojen henkilöstölle, jolla on kansallinen passi.
-

LIITE 12

Erillisten lehtien mallit

SISÄLLYS

BELGIA	sivu 231
TANSKA	sivu 233
SAKSA	sivu 233
KREIKKA	sivu 234
ESPANJA	sivu 234
RANSKA	sivu 235
ITALIA	sivu 236
LUXEMBURG	sivu 237
ALANKOMAAT	sivu 239
ITÄVALTA	sivu 242
PORTUGALI	sivu 242
SUOMI	sivu 243
RUOTSI	sivu 243
ISLANTI	sivu 243
NORJA	sivu 243

BELGIA

No

Autorisation tenant lieu de visa / Visumverklaring
Authorization in lieu of a visa

Valable pour (pays du Benelux)
Geldig voor Benelux / (Beneluxland)
Valid for

Délivré le / Afgegeven op / Issued on

La présente autorisation est valable pour mois / jours
Deze verklaring is geldig voor maanden / dagen
This authorization is valid for months / days

à partir du / de la date de la première entrée
van af / de datum van de eerste binnenkomst
from / the date of first entry

Pour un / plusieurs voyage (s)
Voor een / meerdere reis (zen)
For a single / several journey (s)

Première entrée avant
Eerste binnenkomst voor
First entry before

Durée de séjour ininterrompu mois / jours
Duur ononderbroken verblijf maanden / dagen
Duration of uninterrupted stay months / days

Valable seulement si elle est accompagnée du document d'identité no
Slechts geldig tezamen met identiteitspapier no
Valid only if accompanied by identity paper no

Délivré le / Afgegeven op / Issued on

au nom de
ten name van
at the name of

Attention ! Faites estampiller cette autorisation à la frontière
Opgelet ! Deze verklaring aan de grens laten afstempelen
Attention ! This authorization is to be stamped at the frontier

Timbre
Zegel

Signature et sceau
Handtekening en stempel

No

Autorisation tenant lieu de visa de transit
Transitvisumverklaring
Authorization in lieu of a transitvisa

Valable pour _____ (pays du Benelux)
Geldig voor Benelux / _____ (Beneluxland)
Valid for _____

Délivré le / Afgegeven op / Issued on _____

La présente autorisation est valable pour un / deux transit(s)
Deze verklaring is geldig voor een / twee doorreis(zen)
This authorization is valid for one / two transit(s)

À effectuer avant _____
te volbrengen voor _____
to be completed before _____

Valable seulement si elle est accompagnée du document d'identité no _____
Slechts geldig tezamen met identiteitspapier no _____
Valid only if accompanied by identity paper no _____

Délivré le / Afgegeven op / Issued on _____

au nom de _____
ten name van _____
at the name of _____

Attention! Faites estampiller cette autorisation à la frontière
Opgelet! Deze verklaring aan de grens laten afstempelen
Attention! This authorization is to be stamped at the frontier

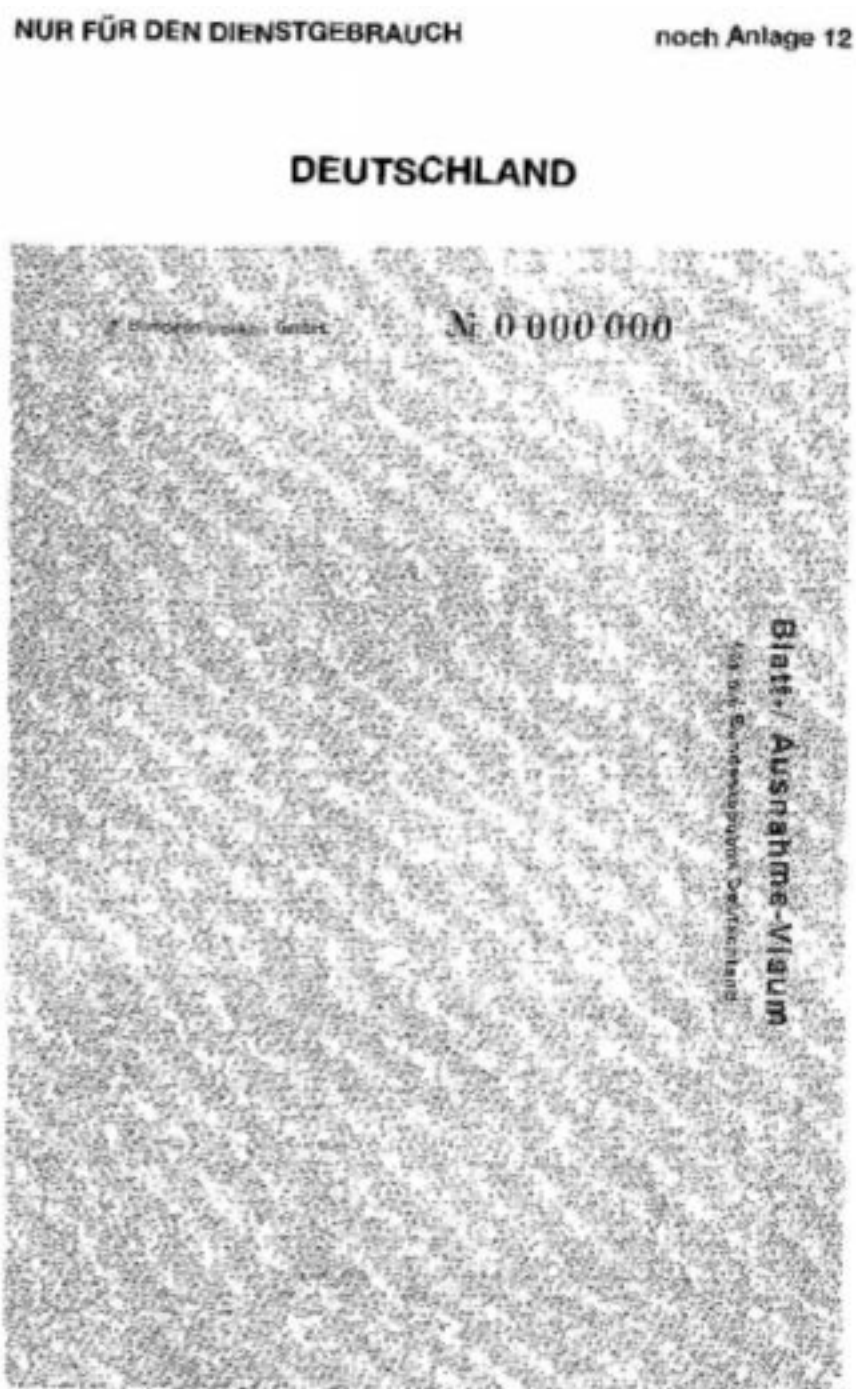
Timbre
Zegel

Signature et sceau
Handtekening en stempel

TANSKA

Tanskassa ei käytetä erillisiä lehtiä viisumitarrojen kiinnittämiseen. Jos matkustusasiakirjassa ei ole riittävästi tilaa viisumitarran kiinnittämiseksi, asiakirjan haltijaa kehoitetaan hakemaan uusi passi.

SAKSA



KREIKKA

1. LENTOKENTÄN TURVALLISUUSYKSIKKÖ

Passitoimisto

N:o

KAUTTAKULKU/NORMAALI

Voimassa ... päivää

Leimamerkki, arvo ... drakmaa,

alueelle pääsyä varten ilman

muuta viisumia

Valtion turvallisuusosasto

VIRKAILIJA

2. LENTOKENTÄN TURVALLISUUSYKSIKKÖ

Passitoimisto

N:o

KAUTTAKULKU/NORMAALI

Voimassa ... päivää

Leimamerkki oleskelua varten, arvo ... drakmaa,

alueelle pääsyä varten ilman muuta viisumia

Valtion turvallisuusosasto

VIRKAILIJA

ESPANJA

Jos matkustusasiakirjassa ei ole riittävästi tilaa, tarkoitusta varten voidaan ottaa käyttöön joko kulkulupa – niin kuin Ranskassa – tai passin myöntäneen valtion passin tyhjä sivu, mikä on mahdollista nykyisen yhteisön passin yhdenmukaisuuden johdosta.

RANSKA

FRANCEREPUBLIQUE FRANÇAISE
MINISTÈRE DE L'INTERIEURDIRECTION GÉNÉRALE
DE LA POLICE NATIONALEPOLICE DE L'AIR
ET DES FRONTIÈRES

TIMBRE DU SERVICE

SAUF-CONDUIT

N° 09854

Délivré à (M., M^{me}) Nom _____ Prénom _____

Né (e) le _____ à _____

Nationalité _____

Document de voyage ou d'identité produit (1) _____

Date de délivrance _____ lieu de délivrance _____

Provenance du voyageur (2) _____

Destination _____

Motif du voyage (3) _____

L'intéressé est autorisé à se rendre à _____

Durée du séjour autorisé _____

Date limite de sortie _____

OBSERVATIONS : _____

Fait à _____ le _____

NOM, GRADE ET FONCTION
DU SIGNATAIRE :SIGNATURE
ET
SCAEL

IN 5 : Le présent sauf-conduit sera retourné à son titulaire à l'occasion de sa sortie de France et retourné au service qui l'a délivré, avec l'option de sortie.

- (1) : préciser la nature du document, le cas échéant,
 (2) : pays de provenance ; coordonnées du moyen de transport utilisé,
 (3) : thème, durée séjour, etc.

ITALIA

(INTESTAZIONE DELL'UFFICIO)

LASCIAPASSARE

Numero 1 _____

Rilasciato a:
Cognome/Surname:

Nome/Given Names:

Sesso/Sex:

Lungo di nascita/Place of Birth:

Data di nascita/Date of Birth:

Numero Documento/Document Number:

Data Scadenza Documento/Document Expiration:

Valido dal/Valid from _____ al/until _____

**Applicare
Foto**

**APPLICARE LO
STICKER**

Luogo e data rilascio

LUXEMBURG

No

Autorisation tenant lieu de visa de transit
Transitvisumverklaring
Authorization in lieu of a transitvisa

Valable pour _____ (pays du Benelux)
Geldig voor Benelux / _____ (Beneluxland)
Valid for _____

Délivré le / Afgegeven op / Issued on _____

La présente autorisation est valable pour un / deux transit(s)
Deze verklaring is geldig voor een / twee doorreis(zen)
This authorization is valid for one / two transit(s)

à effectuer avant _____
te volbrengen voor _____
to be completed before _____

Valable seulement si elle est accompagnée du document d'identité no _____
Slechts geldig tezamen met identiteitspapier no _____
Valid only if accompanied by identity paper no _____

Délivré le / Afgegeven op / Issued on _____

au nom de _____
ten name van _____
at the name of _____

Attention! Faites estampiller cette autorisation à la frontière
Opgelet! Deze verklaring aan de grens laten afstempelen
Attention! This authorization is to be stamped at the frontier

Timbre
Zegel

Signature et sceau
Handtekening en stempel

Grand-Duché de Luxembourg



**AUTORISATION TENANT LIEU DE VISA
VISUMVERKLARING
AUTHORIZATION IN LIEU OF VISA**



Délivrée le / Afgegeven op / Issued on par / door / by

Valable du / Geldig van / Valid from jusqu'au / tot / until

Au nom de / Op naam van / At the name of (nom / voornaam / first name)

Nationalité / Nationaliteit / Nationality le / op / on
geboort / born at

Adresse / Adres / Address

 photo

Valable seulement si elle est accompagnée du document d'identité no
Slechts geldig zesamen met het identiteitsdocument nr.
Valid only if accompanied by the identity document nr.

Délivré le / Afgegeven op / Issued on

Valable du / Geldig van / Valid from au / tot / until

ALANKOMAAT

No

**Autorisation tenant lieu de visa / Visumverklaring
Authorization in lieu of a visa**

Valable pour
Geldig voor Benelux / (pays du Benelux)
Valid for (Beneluxland)

Délivré le / Afgegeven op / Issued on

La présente autorisation est valable pour mois / jours
Deze verklaring is geldig voor maanden / dagen
This authorization is valid for months / days

à partir du / de la date de la première entrée
van af / de datum van de eerste binnenkomst
from / the date of first entry

Pour un / plusieurs voyage (s)
Voor een / meerdere reis (zen)
For a single / several journey (s)

Première entrée avant
Eerste binnenkomst voor
First entry before

Durée de séjour ininterrompu mois / jours
Duur ononderbroken verblijf maanden / dagen
Duration of uninterrupted stay months / days

Valable seulement si elle est accompagnée du document d'identité no
Slechts geldig tezamen met identiteitspapier no
Valid only if accompanied by identity paper no

Délivré le / Afgegeven op / Issued on

au nom de
ten name van
at the name of

Attention ! Faites estampiller cette autorisation à la frontière
Opgelet ! Deze verklaring aan de grens laten afstempelen
Attention ! This authorization is to be stamped at the frontier

Timbre
Zegel

Signature et sceau
Handtekening en stempel

No

Autorisation tenant lieu de visa de transit
Transitvisumverklaring
Authorization in lieu of a transitvisa

Valable pour _____ (pays du Benelux)
Geldig voor Benelux / _____ (Beneluxland)
Valid for _____

Délivré le / Afgegeven op / Issued on _____

La présente autorisation est valable pour un / deux transit(s)
Deze verklaring is geldig voor een / twee doorreis(zen)
This authorization is valid for one / two transit(s)

à effectuer avant _____
te volbrengen voor _____
to be completed before _____

Valable seulement si elle est accompagnée du document d'identité no _____
Slechts geldig tezamen met identiteitspapier no _____
Valid only if accompanied by identity paper no _____

Délivré le / Afgegeven op / Issued on _____

au nom de _____
ten name van _____
at the name of _____

Attention! Faites estampiller cette autorisation à la frontière
Opgelet! Deze verklaring aan de grens laten afstempelen
Attention! This authorization is to be stamped at the frontier

Timbre
Zegel

Signature et sceau
Handtekening en stempel

N° :

Autorisation de séjour provisoire / Machtiging tot voorlopig verblijf
Authorization for provisional sojourn

Délivré le / Afgegeven op / Issued on

Valable pour entrer dans

Geldig voor binnenkomst in Benelux / (pays du Benelux / Beneluxland)

Valid for entry in

en vue de se rendre en/au(x)

ten einde zich te begeven naar (pays de destination / land van bestemming)

in order to proceed to

Entrée avant

Binnenkomst voor

Entry before

Se présenter à

Zich melden bij

Report to

Dans les

Binnen

Within

jours suivant l'entrée

dagen na binnenkomst

days after arrival

Attention! Faites estampiller votre passeport à la frontière**Opgelet! Paspoort aan de grens laten afstempelen****Attention! Passport to be stamped at the frontier**

Timbre
Zegel

Signature et sceau
Handtekening en stempel

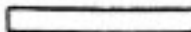
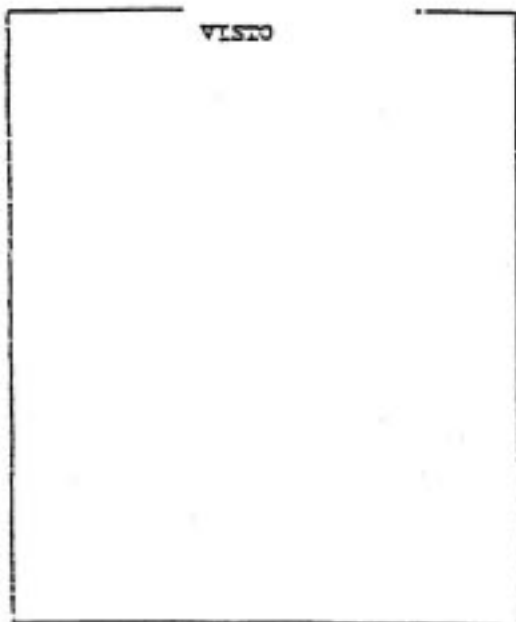
ITÄVALTA

Itävallassa ei ole käytössä tällaisia asiakirjoja.

PORTUGALI

PORTUGAL**MINISTÉRIO DA ADMINISTRAÇÃO INTERNA**
SERVIÇO DE ESTRANGEIROS E FRONTEIRAS

PF

APELLIDO: _____
Name/NameNOME PRÓPRIO _____
Given name/PrénomDATA DE NASCIMENTO: _____
Date of birth/Data de nascimentoNACIONALIDADE: _____
Nationality/NationalitéPASSAPORTE N°: _____ AUTORIDADE EMISSORA: _____
Passport/Passaporte Issuing authority/Autoridade de emissãoLOCAL DE EMISSÃO: _____
Issued at/Local de emissãoDATA DE EMISSÃO: _____ VÁLIDO ATÉ: _____
Issued on/Data de emissão Date of expiry/Data d'expirationDATA: _____
Date/DataASSINATURA: _____
Signature/Assinatura

SUOMI

Suomessa ei ole käytössä tällaisia asiakirjoja.

RUOTSI

Ruotsissa ei ole käytössä erillisiä lehtiä viisumitarraa varten.

ISLANTI

Islannissa ei ole käytössä tällaisia asiakirjoja.

NORJA

Norjassa ei ole käytössä tällaisia asiakirjoja.

LIITE 13

Ulkoasiainministeriön myöntämien henkilötodistusten mallit

SISÄLLYS

BELGIA	sivu 245
TANSKA	sivu 258
SAKSA	sivu 262
KREIKKA	sivu 274
ESPANJA	sivu 276
RANSKA	sivu 296
ITALIA	sivu 306
LUXEMBURG	sivu 309
ALANKOMAAT	sivu 312
ITÄVALTA	sivu 314
PORTUGALI	sivu 316
SUOMI	sivu 320
RUOTSI	sivu 324
ISLANTI	sivu 325
NORJA	sivu 327

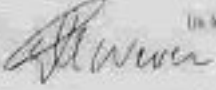
BELGIA

Malli I — keltainen

Etupuoli

BELGIE Diplomatieke Identiteitskaart	BELGIQUE Carte d'identité Diplomatique	BELGIEN Diplomatischer Personalausweis	BELGIUM Diplomatic Identity Card
Naam/Name:			
Vormaatse/Given names:			
Hoofdwacht/Position:			
Hoofdfunctie:			
No Identity card No. Algeleend op / issued on Geldig tot / valid until Dossier nr. / file No.			
D 009635			

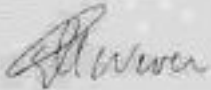
Kääntöpuoli

Nationaliteit / Nationality	
Geburtsdatum / Date of birth	Geslacht / Sex
Geburtsplaats / Place of birth	
Woonplaats / Address	
Namens de Minister van Buitenlandse Zaken De Protocollant  In het na van de Minister of Foreign Affairs The head of Protocol	

BELGIQUE	BELGIE	BELGIEN	BELGIUM
Carte d'identité Diplomatique	Diplomatische Identiteitskaart	Diplomatischer Personalausweis	Diplomatic Identity Card
Nom/Name:			
Prénoms/Given Names:			
Qualité/Position:			
Signature:			
			
R ⁿ Carte d'Identité/Identity Card No: Délivré le/Issued on: Valable jusqu'à/Valid until: N ^o Dossier - File No:			
D 009621			

Nationalité / Nationality	
Date de Naissance / Date of birth	Sexe / Sex
Lieu de Naissance / Place of birth	
Adresse / Address	
	
Pour le Ministre des Affaires Etrangères Le chef du Protocole	
	
On behalf of the Minister of Foreign Affairs The head of Protocol	

BELGIEN	BELGIE	BELGIQUE	BELGIUM
Diplomatischer Personalausweis	Diplomatieke Identiteitskaart	Carte d'identité Diplomatique	Diplomatic Identity Card
Nom/Naam:			
Voorvoornamen/First names:			
Beroepsnaam/Position:			
Onderschrift:			
Nr. Personalausweis / Identity card No. Afgegeven op / Issued on Geldig tot / Valid until Aktenr. / File No.			
D 009602			

Nationaliteit / Nationality		SPECIMEN	Date of Birth / Sex
Geboortedatum / Date of birth			
Geboorteplaats / Place of birth			
Adres / Address			
In Namen des Auswärtigenministers Der Protokollchef		 On behalf of the Minister of Foreign Affairs The head of Protocol	

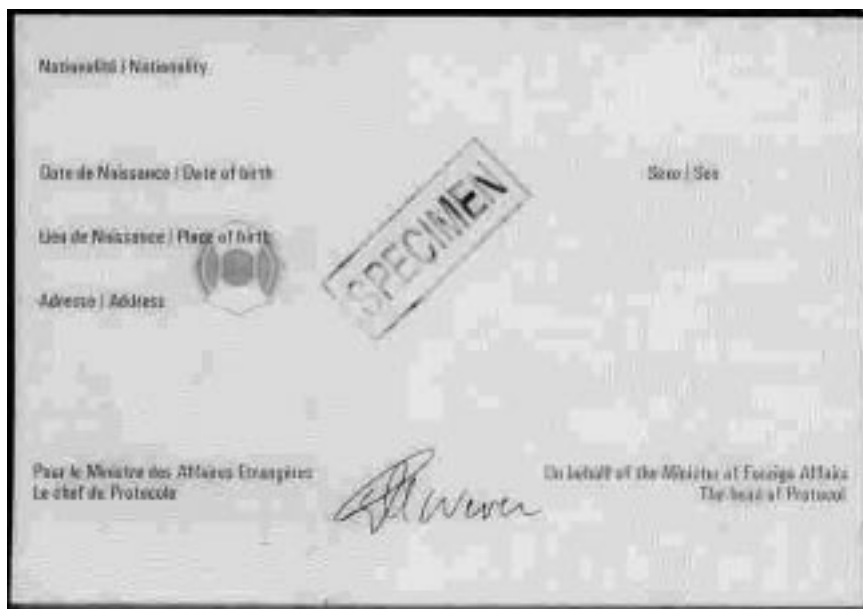
Malli II — vihreä

Etupuoli



Kääntöpuoli





BELGIEN	BELGIE	BELGIQUE	BELGIUM
Konsularer Personalausweis	Consulaire Identiteitskaart	Carte d'identité Consulaire	Consular Identity Card
Name / Naam			
Forenames / Voornamen			
Residence / Woonplaats			
Signature / Onderschrift			
Nr. Consulaire kaart / Identity card No.			
Issued on / Issued on			
Valid until / Valid until			
Area No. / Loc. No.			

c 000520

Nationality / Nationaliteit	
Place of birth / Geboortplaats	Sex / Geslacht
Place of birth / Geboortplaats	
Address / Adres	
In Name of the Ambassador Der Ambassadeur	On behalf of the Minister of Foreign Affairs The head of Protocol

Malli III — Sininen

Etupuoli

BELGIE	BELGIQUE	BELGIEN	BELGIUM
Bijzondere Identiteitskaart	Carte d'identité Spéciale	Besonderer Personalausweis	Special Identity Card
Nom/Name:			
Familiennam/Overname:			
Het Gezinsnaam/Familiennaam:			
Handtekening:			
Nr. kaart/kaart no. / Monthly card No. Abgefordert op / Issued on Geldig tot / Valid until Dossier nr. / File No.			
P 034930			

Kääntöpuoli

Nationalité / Nationality	
Date de Naissance / Date of birth	Sex / Sex
Lieu de Naissance / Place of birth	
Adresse / Address	
Pour le Ministre des Affaires Étrangères le chef de Protocole	
On behalf of the Minister of Foreign Affairs (The head of Protocol)	

BELGIQUE	BELGIE	BELGIEN	BELGIUM
Carte d'identité Spéciale	Bijzondere Identiteitskaart	Besonderer Personalausweis	Special Identity Card
Nom/Name:			
Prénoms/Geen Naam:			
Diplôme/Pas de diplôme:			
Signature:			
			
N° Carte d'Identité/Identity Card No.	Délivré le/Issued on:	Valable jusqu'à/Valid until:	N° Dossier / File No.
P 034926			

Nationalité / Nationality:	
Date de Naissance / Date of birth:	Sexe / Sex:
Lieu de Naissance / Place of birth:	
Adresse / Address:	
	
Pour le Ministre des Affaires Étrangères Le chef du Protocole	
	
On behalf of the Minister of Foreign Affairs The head of Protocol	

BELGIEN Besonderer Personalausweis	BELGIE Bijzondere Identiteitskaart	BELGIQUE Carte d'identité Spéciale	BELGIUM Special Identity Card
Name / Naam / Nom / Naam			
Vernummering / Nummer / Numéro / Nummer			
Betreffende / Betreffende / Concernant / Betreffende			
Heferschrift			
Nr. Personalbeweis / Identity card No. Ausgestellt am / Issued on Gültig bis / Valid until Akten Nr. / File No.			
P 034912			

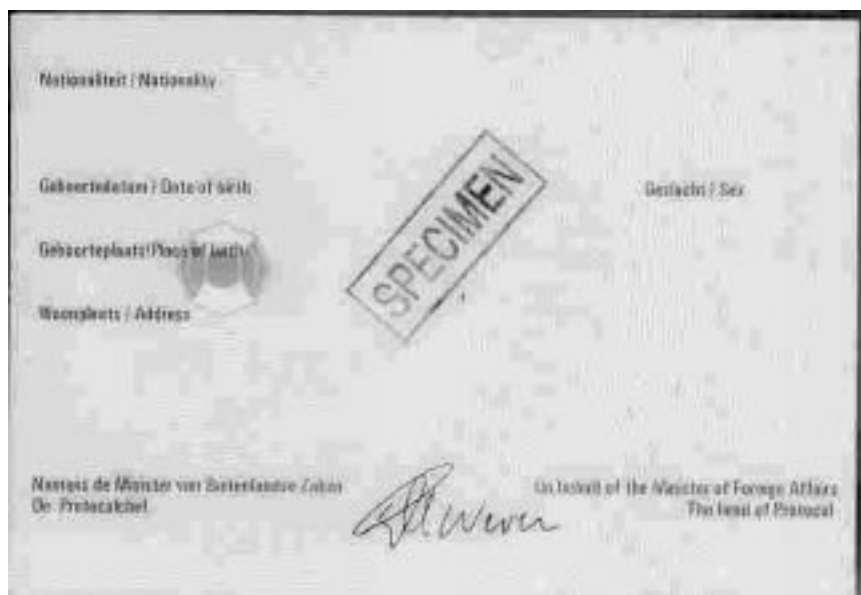
Nationalität / Nationality	
Geburtsdatum / Date of birth Geburtsort / Place of birth Adresse / Address	Geschlecht / Sex In Namen des Außenministers Der Protokollchef
(Signature) (Signature)	(Signature) On behalf of the Minister of Foreign Affairs The head of Protocol

Malli IV — punainen

Etupuoli

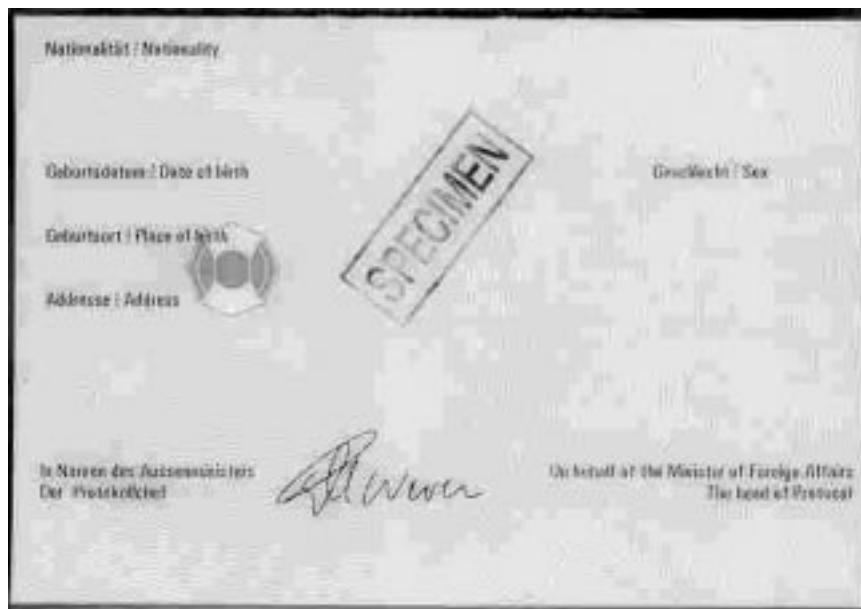


Kääntöpuoli



BELGIQUE	BELGIE	BELGIEN	BELGIUM
Carte d'identité Spéciale	Bijzondere Identiteitskaart	Besonderer Personalausweis	Special Identity Card
Last Name			
Forenames/Given Names			
Date of Birth			
Signature			
N° Carte d'Identité/Identity Card No. Issued on: Validity period until N° Dossier / File No.			
S 009121			

Nationalité / Nationality	
Date de Naissance / Date of birth	Sex - Sex
Lieu de Naissance / Place of birth	
Adresse / Address	
Pour le Ministre des Affaires Étrangères Le chef de Protocole	
On behalf of the Minister of Foreign Affairs The head of Protocol	



KIND VAN BEVOORRECHT VREEMDELING

Naam

Voornamen

Geboorteplaats en -datum

Nationaliteit

Ingeschreven te

Afgegeven te Brussel, op het Ministerie van
Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en
Ontwikkelingssamenwerking.

op

De Protocolchef,

ENFANT D'ETRANGER PRIVILEGIE

Nom

Prénoms

Lieu et date de naissance

Nationalité

Inscrit(e) à

Délivré à Bruxelles, au Ministère des Affaires
étrangères, du Commerce extérieur et de la
Coopération au Développement.

le

Le chef du Protocole,

KIND EINES BEVORRECHTIGTEN AUSLÄNDERS

Name

Vornamen

Geburtsort und Geburtsdatum

Staatsangehörigkeit

Eingetragen in

Ausgestellt in Brüssel im Ministerium für
Auswärtige Angelegenheiten, Außenhandel
und Entwicklungszusammenarbeit.

den

Der Chef des Protokolls,

TANSKA

Tarrat

- Diplomatisk visering / Diplomatic Residence Permit Tarra E (vaaleanpunainen/valkoinen tarra) (diplomaattiviisumi) myönnetään diplomaattiluetteloissa mainituille diplomaateille ja heidän perheenjäsenilleen sekä kansainvälisten järjestöjen vastaavanlaiselle henkilöstölle Tanskassa. Voimassa oleskelua ja toistuvia käyntejä varten niin kauan kuin asianomaisen henkilön nimi on Kööpenhaminan diplomaattiluetteloissa.



- Tarra F (vaaleanpunainen/valkoinen tarra) Opholdstilladelse / Residence permit (oleskelulupa) myönnetään lähetetyille tekniselle tai hallinnolliselle henkilöstölle ja heidän perheenjäsenilleen sekä diplomaattien palveluskunnalle, jonka lähtömaan ulkoasiainministeriö on lähettänyt ja jolla on virkapassi. Myönnetään myös kansainvälisten järjestöjen vastaavanlaiselle henkilöstölle Tanskassa. Voimassa oleskelua ja toistuvia käyntejä varten niin kauan kuin työtehtävä jatkuu.



Henkilötodistukset

— Punaiset kortit

N° R = henkilötodistuksen numero

N° D = diplomaattien henkilönnumero

N° I = kansainvälisten organisaatioiden korkeiden virkamiesten henkilönnumero



— Vihreät kortit

N° G = henkilötodistuksen numero

N° T = suurlähetystöjen palvelukseen määrätyn teknisen ja/tai hallinto henkilöstön henkilönnumero

N° I = kansainvälisten organisaatioiden palvelukseen määrätyn teknisen ja/tai hallinto henkilöstön henkilönnumero



— Valkoiset kortit

N° H = henkilötodistuksen numero

N° L = paikallisesti palkatun suurlähetystöjen henkilöstön henkilönnumero

N° I = paikallisesti palkatun kansainvälisten organisaatioiden henkilöstön henkilönnumero

N° S = palvelushenkilöstön (autonkuljettajat, kotiapulaiset jne.) henkilönnumero



Huomattakoon, että ulkomaalaisille diplomaateille, tekniselle tai hallinnolliselle henkilöstölle, palveluskunnalle jne. tarjoitetut, ulkoasiainministeriön myöntämät henkilötodistukset eivät oikeuta alueelle pääsyyn ilman viisumia, koska nämä henkilötodistukset eivät ole osoituksena oleskeluluvasta Tanskassa.

SAKSA

Diplomaatti- ja konsuliedustustoissa sekä kansainvälisissä järjestöissä työskenteleville myönnettävät henkilötodistukset

1. Ulkoasiainministeriö (protokollaosasto) myöntää pyynnöstä seuraavanlaisia henkilötodistuksia diplomaattiedustustojen henkilökunnalle:

- a) *Punaiset henkilötodistukset diplomaateille*

Nämä henkilötodistukset myönnetään diplomaateille ja heidän kanssaan samassa taloudessa eläville perheenjäsenille.



b) *Siniset henkilötodistukset*

Nämä henkilötodistukset myönnetään diplomaattiedustuston hallinnolliseen ja tekniseen henkilökuntaan sekä palvelushenkilökuntaan kuuluville henkilöille ja heidän kanssaan samassa taloudessa eläville perheenjäsenille.



c) *Vihreät henkilötodistukset*

Nämä henkilötodistukset myönnetään diplomaattiedustustoissa työskentelevien yksityisesti palkatun palvelushenkilökunnan jäsenille, joiden pysyvä asuinpaikka ei ole Saksan liittotasavallassa.



d) *Keltaiset henkilötodistukset*

Nämä henkilötodistukset myönnetään niille diplomaattiedustustoissa työskenteleville, joiden pysyvä asuinpaikka on Saksan liittotasavallassa, sekä heidän kanssaan samaan talouteen kuuluville perheenjäsenille sillä edellytyksellä, että he eivät ole perustuslaissa tarkoitettuja Saksan kansalaisia. Keltaisia henkilötodistuksia myönnetään myös henkilöille, joilla on ollut Saksan liittotasavaltaan tullessaan hallussaan diplomaattiedustustossa työskenteleyn oikeuttava voimassa oleva lupa ja joita heidän valtionsa hallitus ei ole akkreditoinut.



2. Lisäksi ulkoasiainministeriö (protokollaosasto) myöntää pyynnöstä seuraavia asiakirjoja:

a) *Vaaleanpunaiset henkilötodistukset*

Nämä henkilötodistukset myönnetään Venäjän federaation kaupallisen edustuston sekä Tšekin ja Slovakian tasavaltojen suurlähetystön kauppasastojen jäsenille, joille ei ole myönnetty erioikeuksia, sekä heidän kanssaan samassa taloudessa eläville perheenjäsenille.



b) *Tummanpunaiset erityishenkilötodistukset*

Nämä henkilötodistukset myönnetään kansainvälisten ja ylikansallisten järjestöjen sekä hallitustenvälisten instituutioiden edustustojen ulkomaalaisille työntekijöille, jotka työskentelevät pysyvästi liittotasavallan alueella, sekä heidän perheenjäsenilleen, jotka elävät heidän kanssaan samassa taloudessa eivätkä ole Saksan kansalaisia.



3. Osavaltioiden toimivaltaiset viranomaiset myöntävät seuraavia asiakirjoja:

a) Valkoiset henkilötodistukset

Nämä henkilötodistukset myönnetään konsulikunnan jäsenille ja konsulaattien työntekijöille sekä heidän kanssaan samassa taloudessa eläville perheenjäsenille.



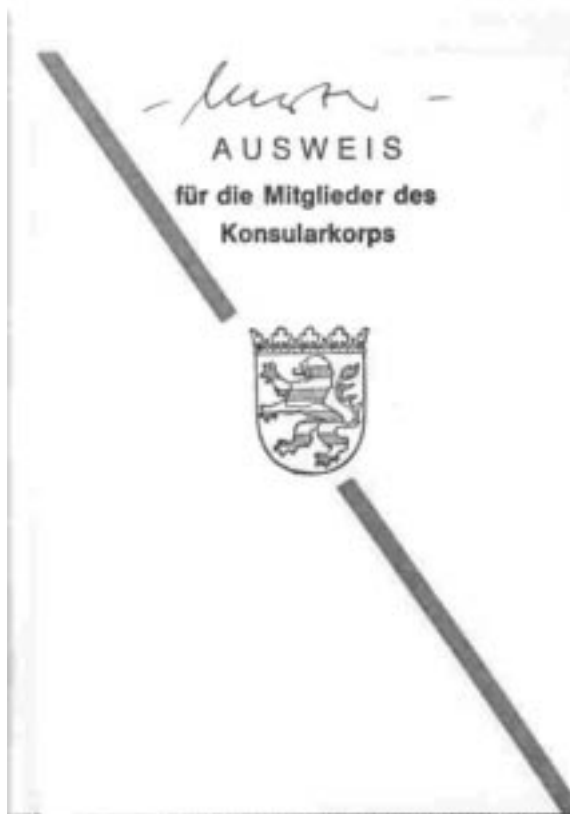
b) *Harmaat henkilötodistukset*

Nämä henkilötodistukset myönnetään muille työntekijöille ja heidän kanssaan samassa taloudessa eläville perheenjäsenille.



- c) Valkoiset, vihrein raidoin varustetut henkilötodistukset

Nämä henkilötodistukset myönnetään kunniakonsuleille.



d) *Keltaiset henkilötodistukset*

Nämä henkilötodistukset on tarkoitettu konsuliedustustoissa työskenteleville (paikallisille työntekijöille), joiden pysyvä asuinpaikka on Saksan liittotasavallassa, sekä heidän kanssaan samassa taloudessa eläville perheenjäsenille, jos he eivät ole perustuslaissa tarkoitettuja Saksan kansalaisia.



e) *Vihreät henkilötodistukset*

Nämä henkilötodistukset myönnetään akkreditoitujen konsulien yksityisen palveluskunnan jäsenille, joiden pysyvä asuinpaikka ei ole Saksan liittotasavallassa.



Koska edellä mainittujen henkilöiden pysyvä asuinpaikka ei ole Saksan liittotasavallassa, heillä on oltava Saksaan päästäkseen hallussaan viisumina myönnetty, voimassa oleva oleskelulupa, joka oikeuttaa heidät yksinomaan hoitamaan tehtäväänsä akkreditoidun konsulin alaisuudessa. Oleskelulupa myönnetään ainoastaan tästä syystä ja yhden vuoden ajaksi. Sen voimassaoloa voidaan jatkaa useita kertoja, mutta se ei saa olla pidempi kuin työnantajan työkomennuksen kesto. Oleskeluluvan voimassaolon päättyessä yksityisen palveluskunnan jäsenen on poistuttava maasta. Asianomainen voi vaihtaa työnantajaa ainoastaan hakemalla uutta oleskelulupaa ulkomailta käsin.

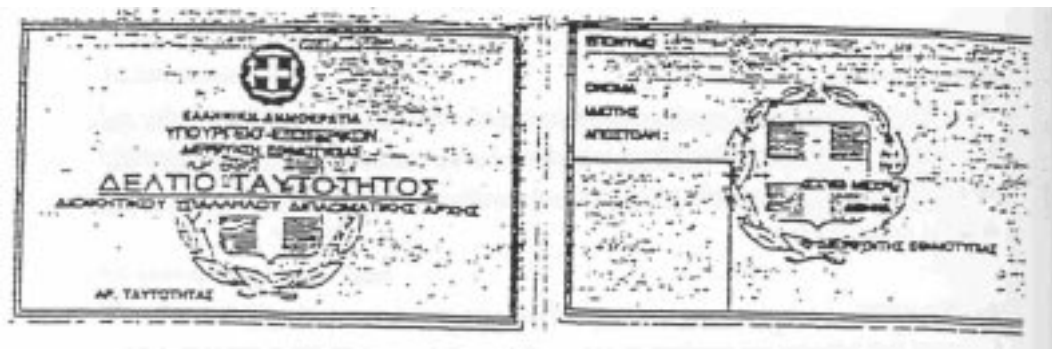
Ulkoasiainministeriön myöntämät uudet korttimuotoiset oleskeluluvat (henkilötodistuksen kokoiset):

- Diplomatenausweis (diplomaatin henkilötodistus) sekä Diplomatenausweis Art. 38 WÜD
(diplomaattisia suhteita koskevan Wienin yleissopimuksen 38 artiklan mukainen diplomaatin henkilötodistus)
 - Kyseiset asiakirjat vastaavat tähänastisia punaisia diplomaatin henkilötodistuksia. Niiden kääntöpuolelle merkitään kirjain D.
- Protokollausweis für Verwaltungspersonal
(ulkoasiainministeriön protokollaosaston myöntämä hallintohenkilökunnan henkilötodistus)
 - Kyseinen asiakirja vastaa ulkomaanedustustoissa komennuksella olevien, hallinto- ja tekniseen henkilökuntaan kuuluvien työntekijöiden tähänastista sinistä henkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet VB.
- Protokollausweis für dienstliches Hauspersonal
(ulkoasiainministeriön protokollaosaston myöntämä kotitaloushenkilöstöön kuuluvan palveluskunnan henkilötodistus)
 - Kyseinen asiakirja vastaa ulkomaanedustustoissa komennuksella olevien, kotitaloushenkilöstöön kuuluvien palvelustyöntekijöiden tähänastista sinistä henkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet DP.
- Protokollausweis für Ortskräfte
(ulkoasiainministeriön protokollaosaston myöntämä paikalta palkatun henkilökunnan henkilötodistus)
 - Kyseinen asiakirja vastaa ulkomaanedustustojen paikalta palkattujen työntekijöiden tähänastista keltaista henkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet OK.
- Protokollausweis für privates Hauspersonal
(ulkoasiainministeriön protokollaosaston myöntämä yksityisen kotitaloushenkilöstön henkilötodistus)
 - Kyseinen asiakirja vastaa ulkomaanedustustoissa komennuksella olevien työntekijöiden yksityisen kotitaloushenkilöstön tähänastista vihreää henkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet PP.
- Sonderausweis für Mitarbeiter internationaler Organisationen
(kansainvälisten järjestöjen henkilöstölle myönnettävä erityishenkilötodistus)
 - Kyseinen asiakirja vastaa kansainvälisten järjestöjen työntekijöiden tähänastista tummanpunaista erityishenkilötodistusta. Sen kääntöpuolelle merkitään kirjaimet IO.

Kunkin henkilötodistuksen takaamat oikeudet on selvitetty henkilötodistuksen kääntöpuolella olevassa tekstissä.

KREIKKA

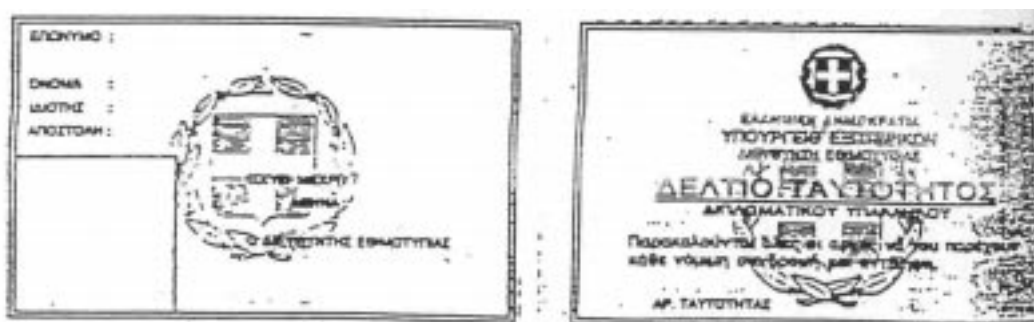
Diplomaattikunnan jäsenet



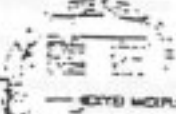
Konsulikunnan jäsenet



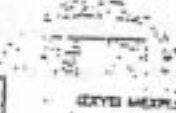
Hallinnollinen henkilökunta



Palveluskunta

 ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΤΕΡΝΩΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΕΘΝΟΤΥΠΙΑΣ ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΥΤΟΤΗΤΟΣ ΥΠΛΗΡΩΝΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ Παρακαλούνται άτομα τα οποία θέλουν να παρέχουν κάθε νόμιμη συνδρομή στη φύλαξη. ΑΡ. ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ	
ΕΠΩΝΥΜΟ : ΟΝΟΜΑ : ΠΑΤΡΩΝΥΜΟ : ΑΠΟΛΕΙΟΝ :	 ΕΣΤΕ ΜΟΝΟ : ΛΟΓΩ : Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΕΘΝΟΤΥΠΙΑΣ

Kansainvälisen järjestön työntekijä

 ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΤΕΡΝΩΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΕΘΝΟΤΥΠΙΑΣ ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΥΤΟΤΗΤΟΣ ΒΟΗΘΗΤΙΚΟΥ ΔΙΕΥΘΥΝΤΙΚΟΥ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΗΣ ΑΡΧΗΣ ΑΡ. ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ	
ΕΠΩΝΥΜΟ : ΟΝΟΜΑ : ΠΑΤΡΩΝΥΜΟ : ΑΠΟΛΕΙΟΝ :	 ΕΣΤΕ ΜΟΝΟ : ΛΟΓΩ : Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΕΘΝΟΤΥΠΙΑΣ

ESPANJA

Ulkoasiainministeriön Espanjaan suurlähetystöihin ja konsulaatteihin akkreditoiduille henkilöille myöntämät akkreditointitodistukset

Henkilötodistus n:o 1 (punainen)

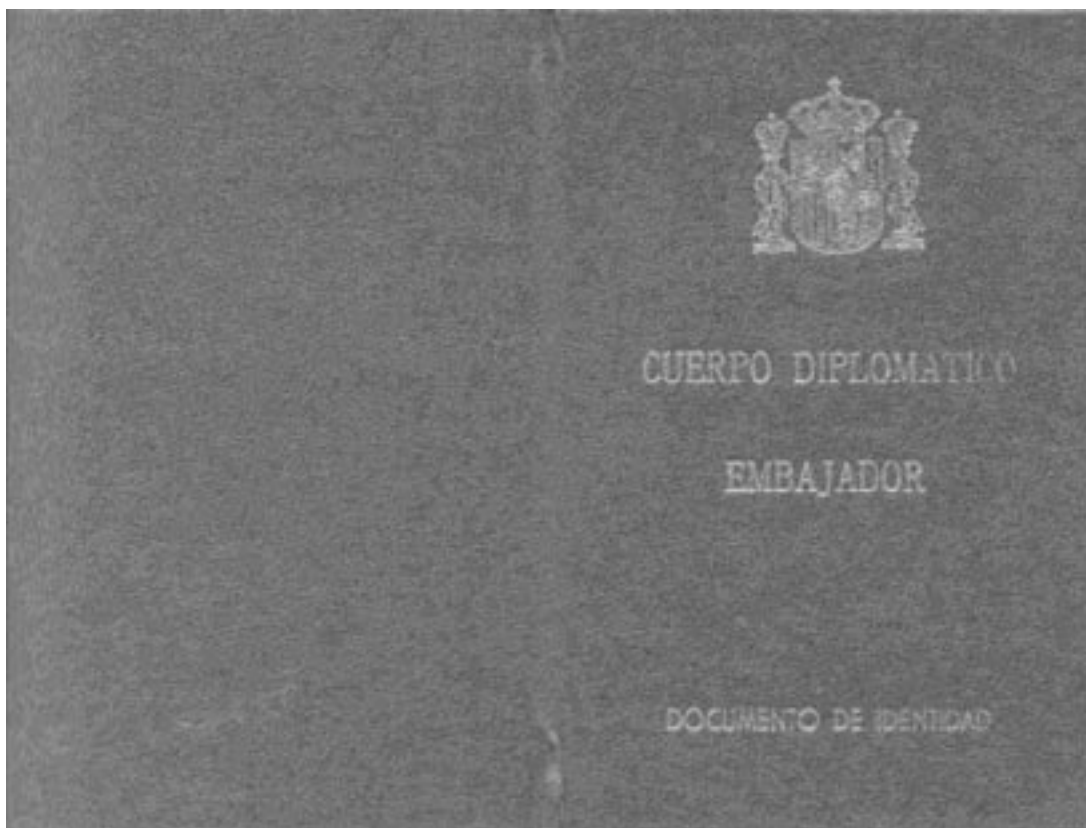
Erityishenkilötodistus, jossa on merkintä

"Cuerpo diplomático" "Diplomaattikunta"

"Embajador" "Suurlähettiläs"

"Documento de identidad" "Henkilötodistus"

ja jonka ulkoasiainministeriö myöntää kaikille Espanjan kuningaskuntaan akkreditoiduille suurlähettiläille.



Henkilötodistukset n:o 2 ja n:o 3 (punaiset)

Erityishenkilötodistus, jossa on merkintä

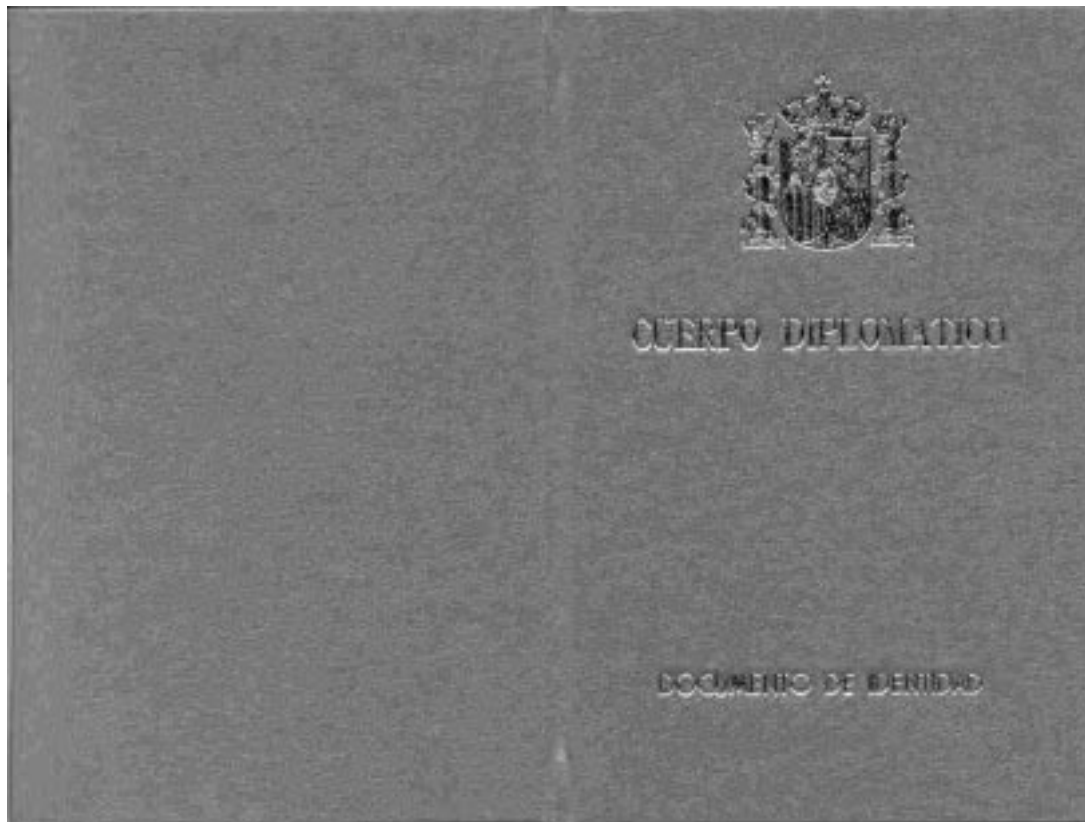
"Cuerpo diplomático"

"Diplomaattikunta"

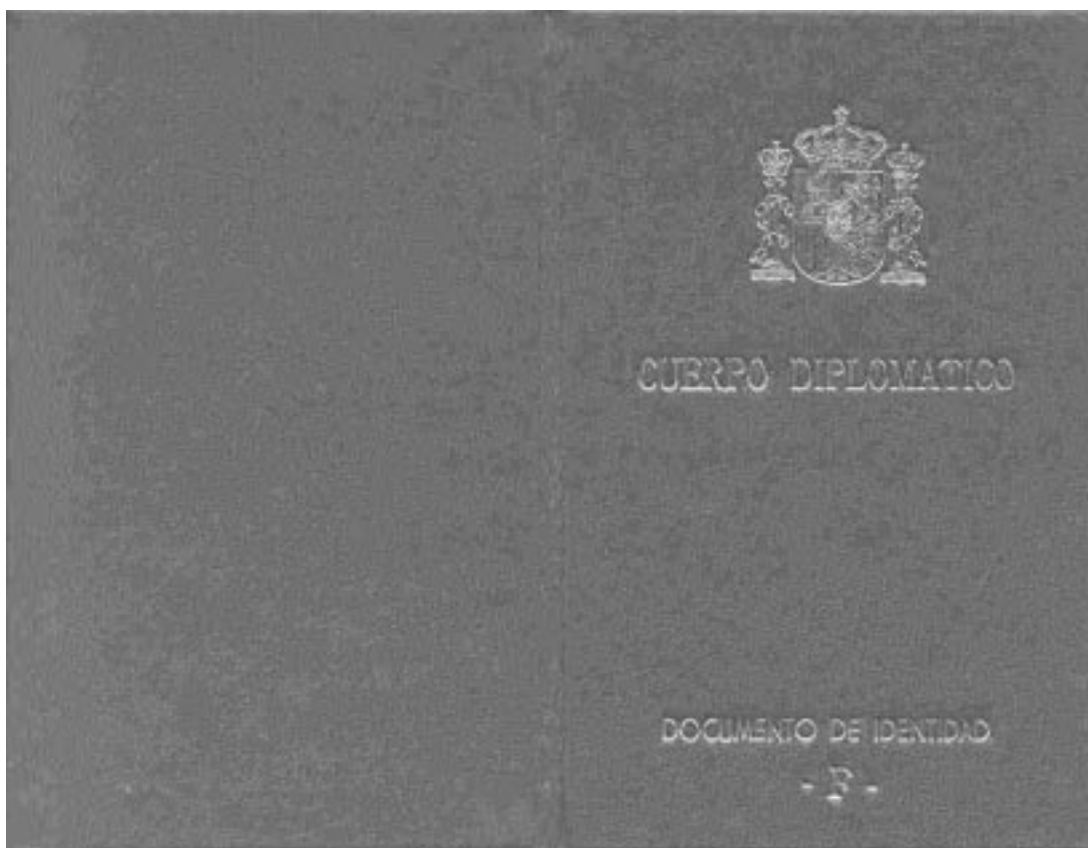
"Documento de identidad"

"Henkilötodistus"

ja jonka ulkoasiainministeriö myöntää diplomaattiedustustojen akkreditoidulle diplomaattiasemassa olevalle henkilöstölle.



Aviopuolisolle ja 12–23-vuotiaille lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.



Henkilötodistukset n:o 4 ja n:o 5 (keltaiset)

Erityishenkilötodistus, jossa on merkintä

"Misiones diplomáticas"

"Diplomaattiedustustot"

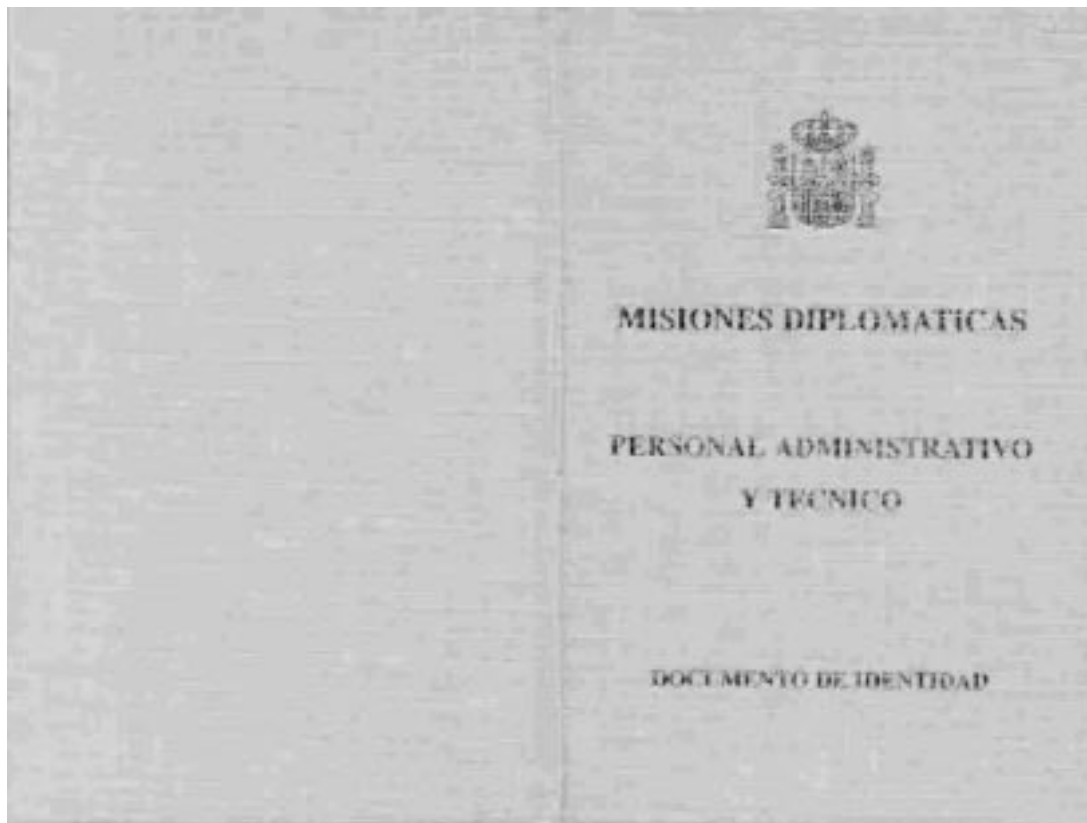
"Personal administrativo y técnico"

"Hallinnollinen ja tekninen henkilöstö"

"Documento de identidad"

"Henkilötodistus"

ja jonka ulkoasiainministeriö myöntää akkreditoidun diplomaattiedustuston hallintovirkamiehille lukuun ottamatta Espanjan kansalaisia ja tavallisia asukkaita.



Aviopuolisolle ja 12–23-vuotiaille lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.



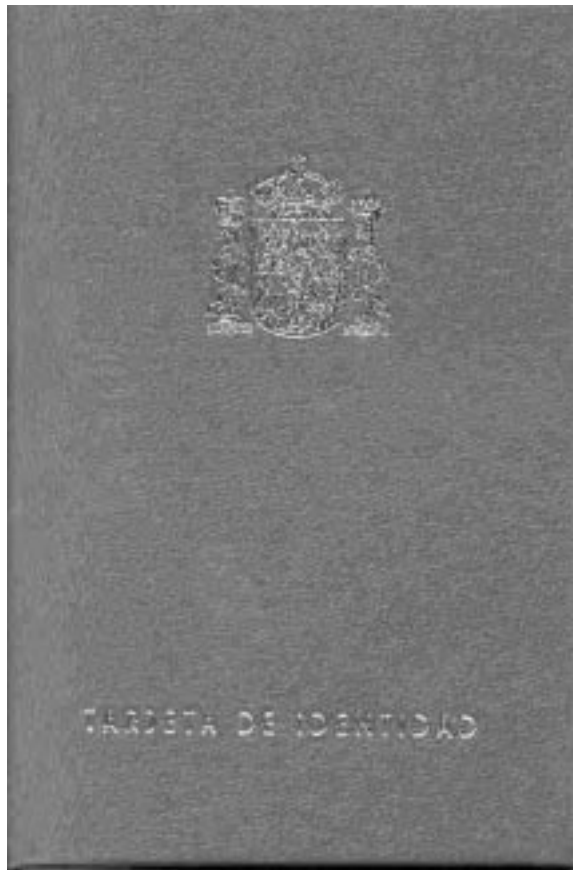
Henkilötodistukset n:o 6 ja n:o 7 (punaiset)

Erityishenkilötodistus, jossa on merkintä

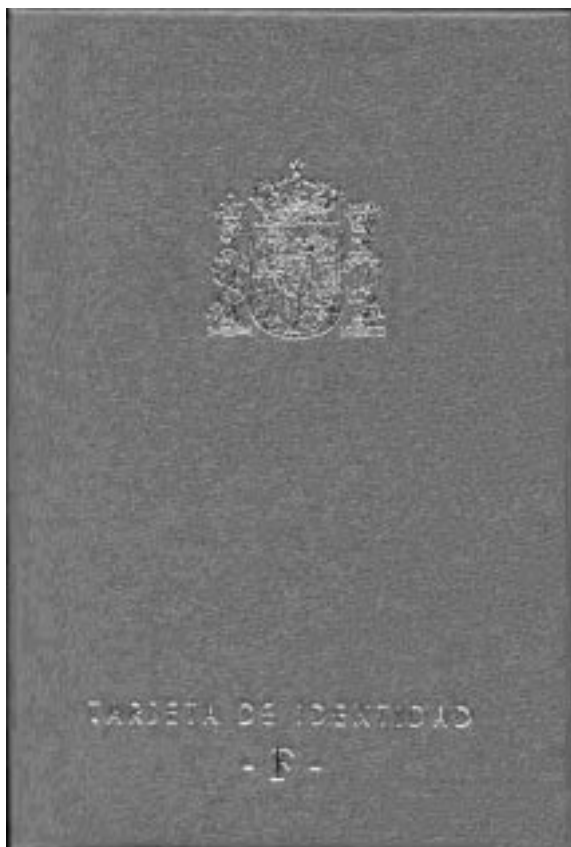
"Tarjeta de identidad"

"Henkilötodistus"

ja jonka ulkoasiainministeriö myöntää palestiinalaisedustuston akkreditoidulle henkilöstölle, jolle myönnetään joitakin erioikeuksia.



Aviopuolisolle ja 12–23-vuotiaille lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.



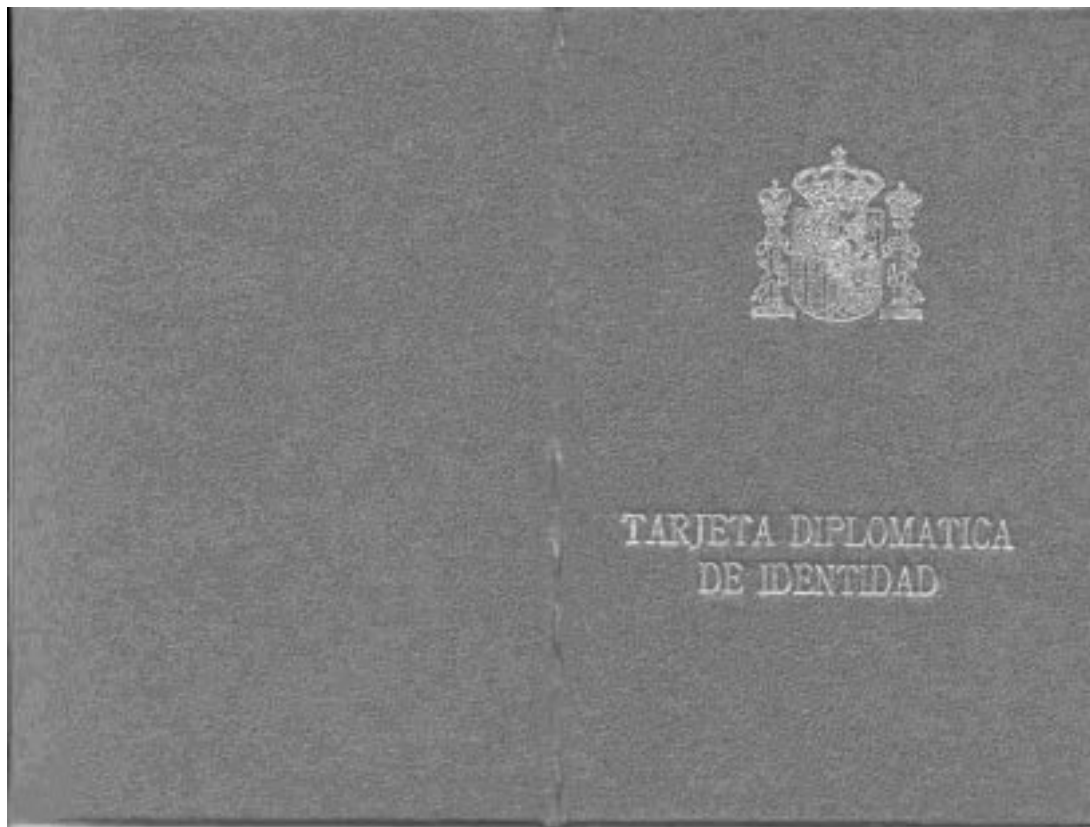
Henkilötodistukset n:o 8 ja n:o 9 (punaiset)

Erityishenkilötodistus, jossa on merkintä

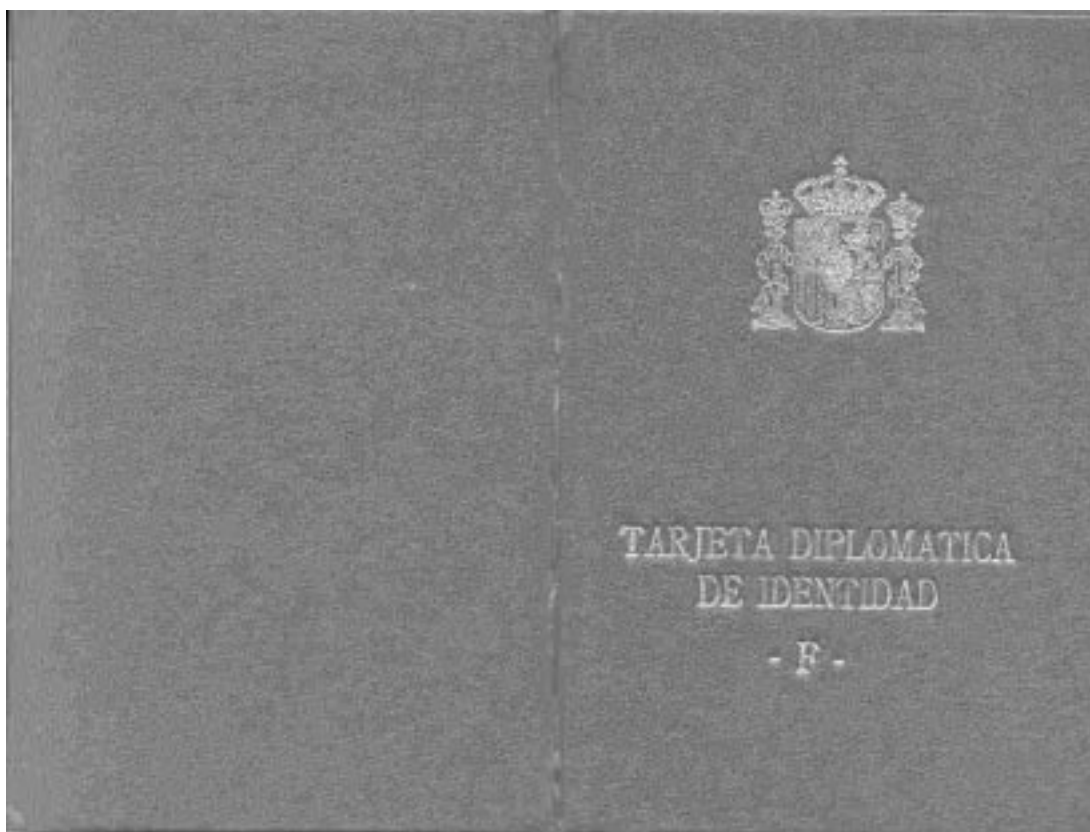
"Tarjeta diplomática de identidad"

"Diplomaatin henkilötodistus"

ja jonka ulkoasiainministeriö myöntää Arabiliiton edustuston diplomaattiasemassa olevalle henkilöstölle.



Aviopuolisolle ja 12–23-vuotiaille lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.



Henkilötodistukset n:o 10 ja n:o 11 (punaiset)

Erityishenkilötodistus, jossa on merkintä

"Organismos internacionales"

"Kansainväliset järjestöt"

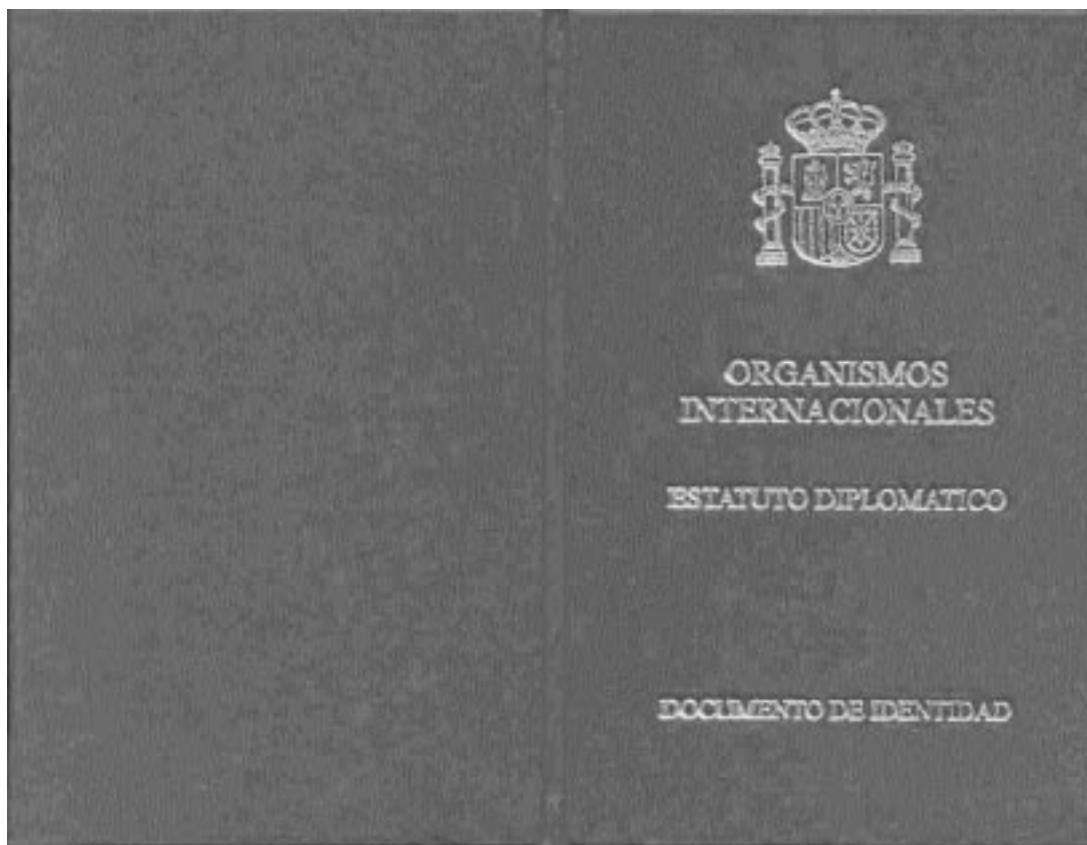
"Estatuto diplomático"

"Diplomaattiasema"

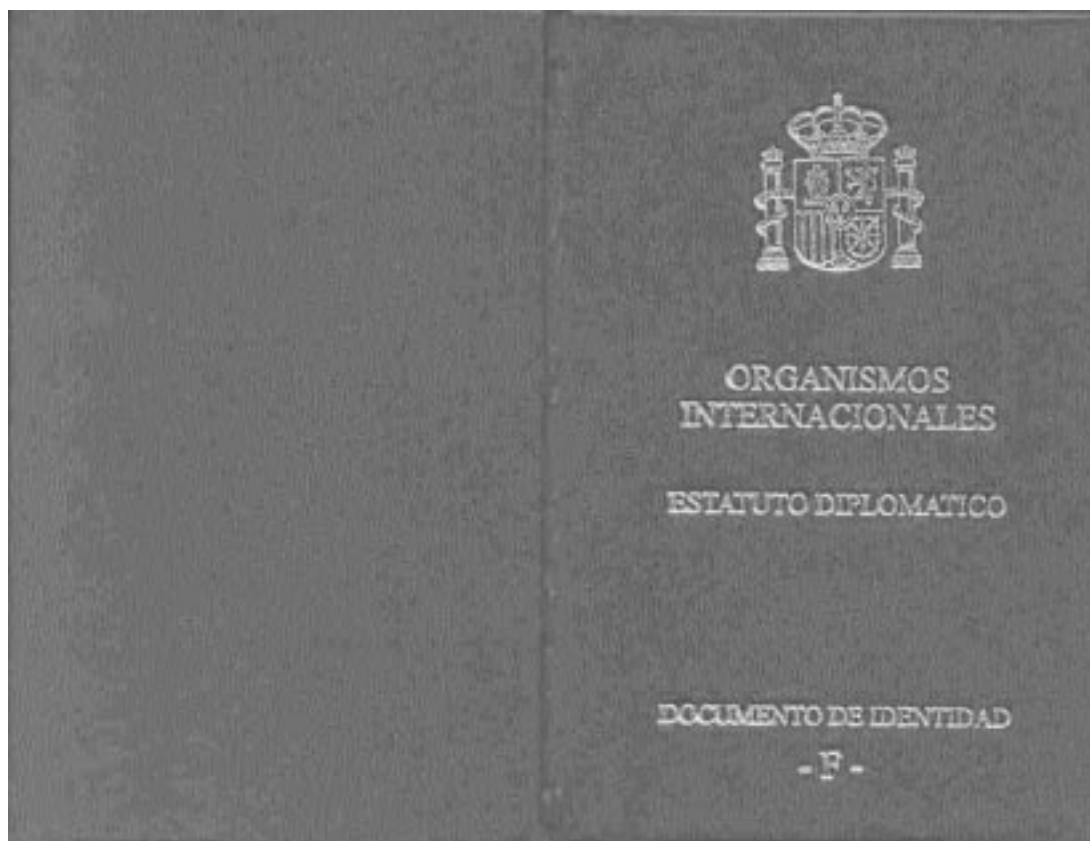
"Documento de identidad"

"Henkilötodistus"

ja jonka ulkoasiainministeriö myöntää diplomaattiasemassa olevalle, kansainvälisiin järjestöihin akkreditoidulle henkilölle.



Aviopuolisolle ja 12–23-vuotiaille lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.



Henkilötodistukset n:o 12 ja n:o 13 (siniset)

Erityishenkilötodistus, jossa on merkintä

"Organismos internacionales"

"Kansainväliset järjestöt"

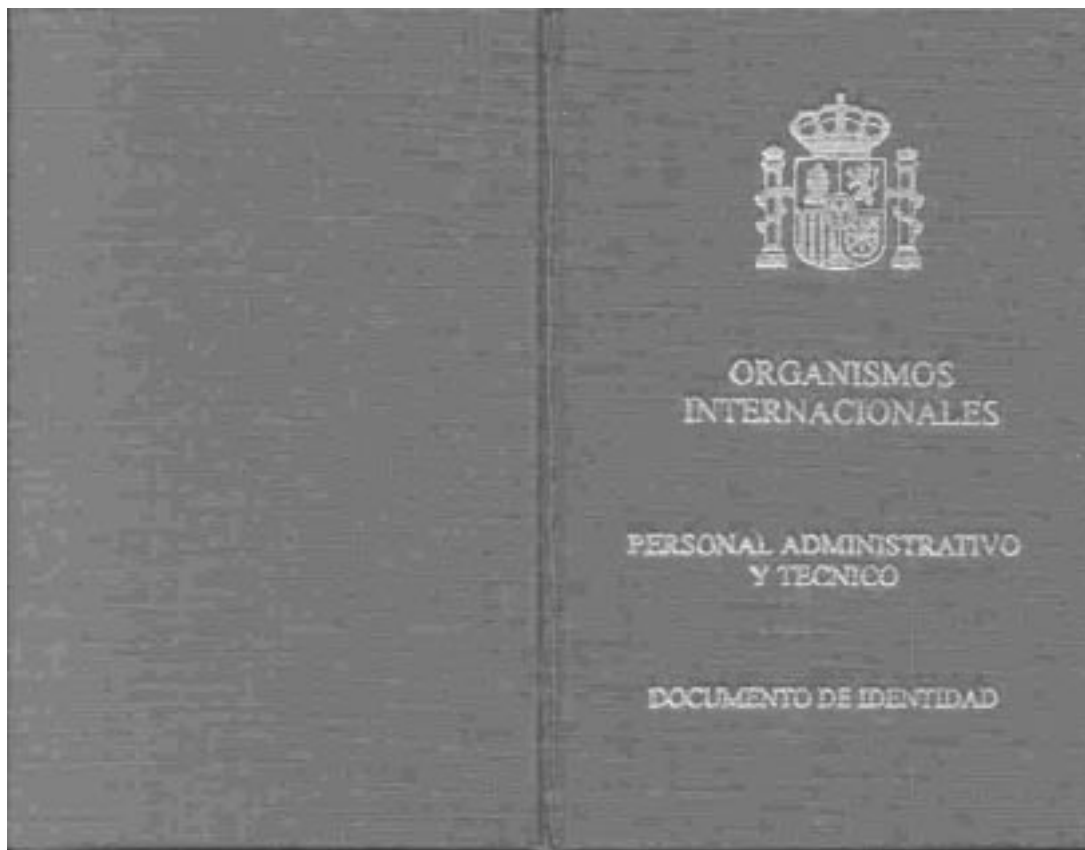
"Personal administrativo y técnico"

"Hallinnollinen ja tekninen henkilöstö"

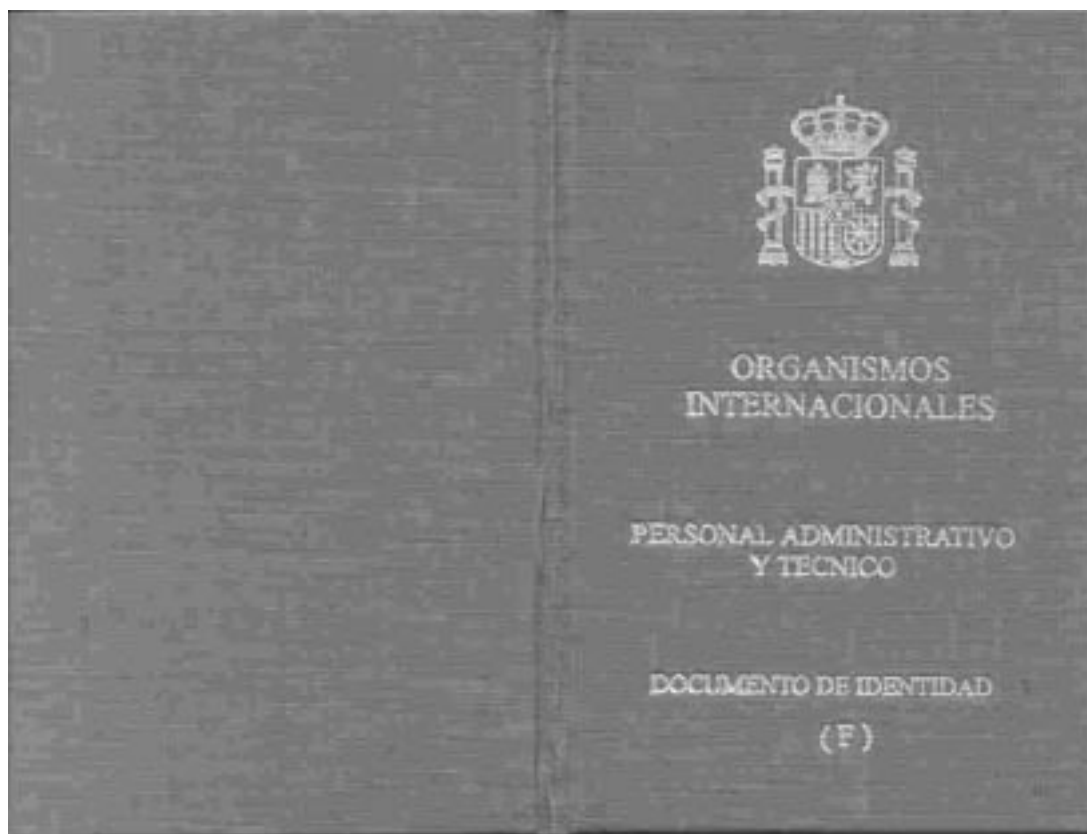
"Documento de identidad"

"Henkilötodistus"

ja jonka ulkoasiainministeriö myöntää kansainvälisiin järjestöihin akkreditoiduille hallintovirkamiehille.



Aviopuolisolle ja 12–23-vuotiaille lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.



Henkilötodistukset n:o 14 ja n:o 15 (vihreät)

Erityishenkilötodistus, jossa on merkintä

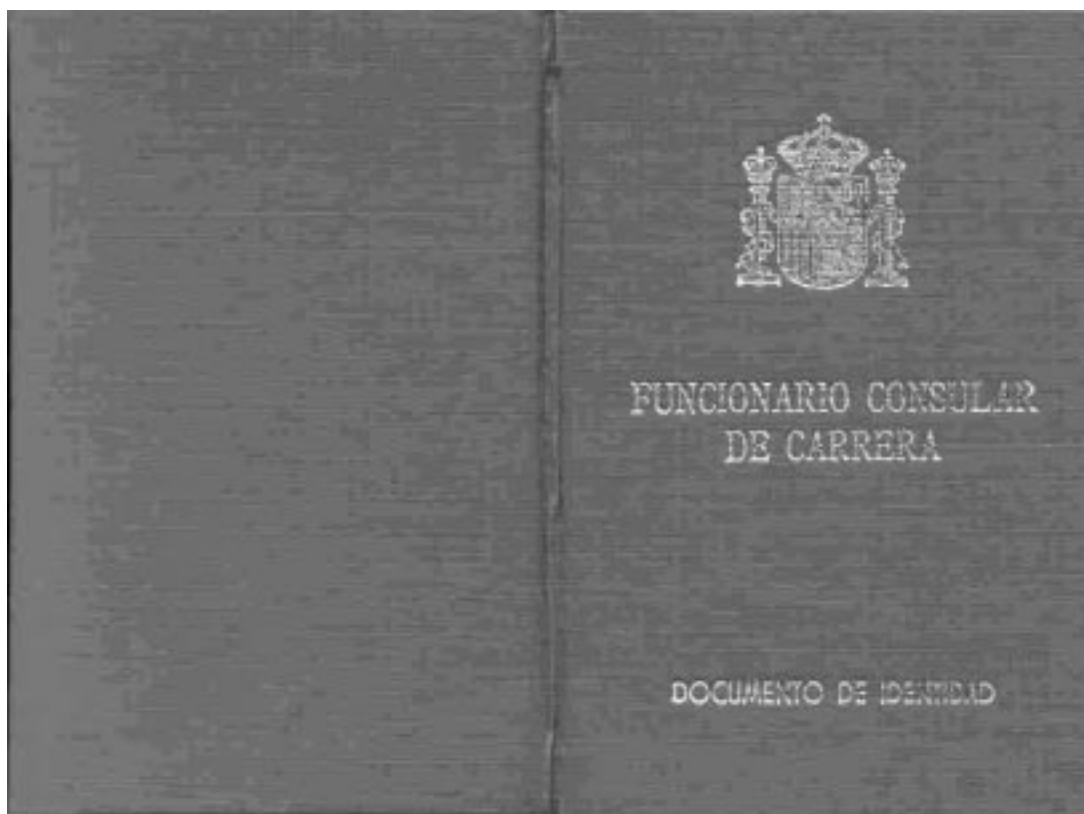
"Funcionario consular de carrera"

"Ammattikonsulivirkamies"

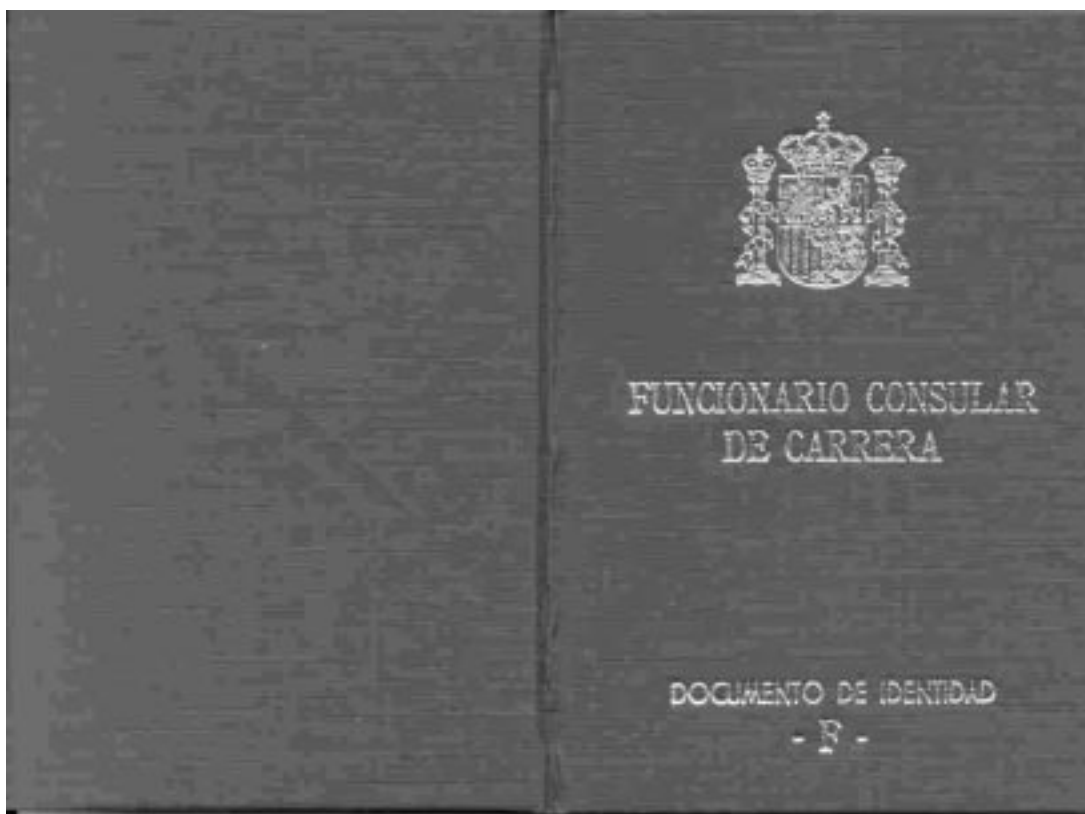
"Documento de identidad"

"Henkilötodistus"

ja jonka ulkoasiainministeriö myöntää Espanjaan akkreditoiduille ammatikonsulivirkamiehille.



Aviopuolisolle ja 12–23-vuotiaille lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.



Henkilötodistukset n:o 16 ja n:o 17 (vihreät)

Erityishenkilötodistus, jossa on merkintä

"Empleado consular"

"Konsulivirkamies"

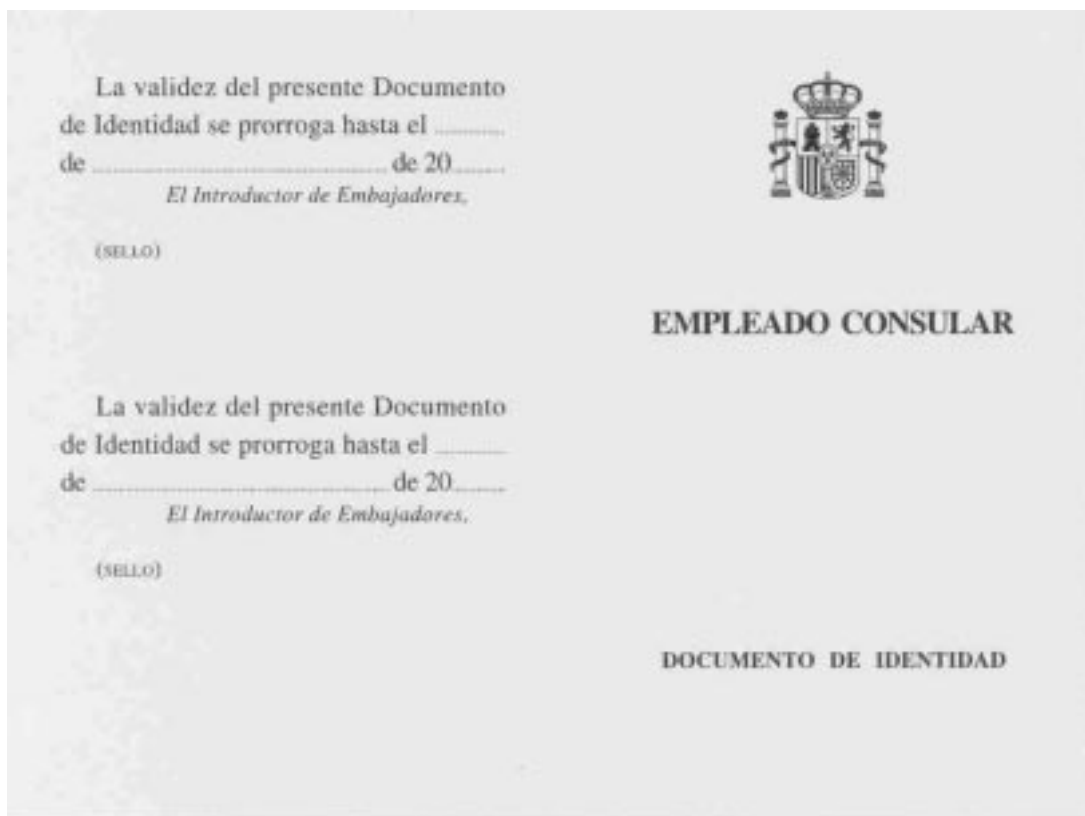
"Expedido a favor de ..."

"Myönnetty ..."

"Documento de identidad"

"Henkilötodistus"

ja jonka ulkoasiainministeriö myöntää Espanjaan akkreditoiduille konsulaatin hallintovirkamiehille.



Aviopuolisolle ja 12–23-vuotiaille lapsille myönnettäessä tähän asiakirjaan lisätään kirjain F.

La validez del presente Documento de Identidad se prorroga hasta el de de 19..... <i>El Introdutor de Embajadores,</i> (SELLO)	
La validez del presente Documento de Identidad se prorroga hasta el de de 19..... <i>El Introdutor de Embajadores,</i> (SELLO)	EMPLEADO CONSULAR
ANULADO	ANULADO
	DOCUMENTO DE IDENTIDAD (F)

Henkilötodistukset n:o 18 ja n:o 19 (harmaat)

Erityishenkilötodistus, jossa on merkintä

"Personal de servicio"	"Palveluhenkilöstö"
"Misiones diplomáticas, oficinas consulares y organismos internacionales"	"Diplomaattiedustustot, konsulaatit ja kansainväliset järjestöt"
"Expedido a favor de ..."	"Myönnetty ..."
"Documento de identidad"	"Henkilötodistus"

ja jonka ulkoasiainministeriö myöntää diplomaattiedustustojen, konsulaattien ja kansainvälisten järjestöjen palveluhenkilökunnalle ja diplomaatti- ja konsuliedustustojen urahenkilöstön omalle palveluhenkilökunnalle (henkilökohtainen kotitaloushenkilöstö).

La validez del presente Documento de Identidad se prorroga hasta el

El Introdutor de Embajadores,

(SELLO)

La validez del presente Documento de Identidad se prorroga hasta el

El Introdutor de Embajadores,

(SELLO)

La validez del presente Documento de Identidad se prorroga hasta el

El Introdutor de Embajadores,

(SELLO)

PERSONAL DE SERVICIO



DOCUMENTO DE IDENTIDAD

**MISIONES DIPLOMATICAS,
OFICINAS CONSULARES
Y ORGANISMOS
INTERNACIONALES**

Aviopuolisolle ja 12–23-vuotiaille lapsille myönnettäessä henkilötodistukseen lisätään kirjain F.

La validez del presente Documento de Identidad se prorroga hasta el	PERSONAL DE SERVICIO
El Introdutor de Embajadores,	
(SELLO)	
La validez del presente Documento de Identidad se prorroga hasta el	
El Introdutor de Embajadores,	
(SELLO)	
La validez del presente Documento de Identidad se prorroga hasta el	DOCUMENTO DE IDENTIDAD
El Introdutor de Embajadores,	MISIONES DIPLOMATICAS,
(SELLO)	OFICINAS CONSULARES
	Y ORGANISMOS
	INTERNACIONALES
	(F)

Yleiskuvaus**1. Todistukset n:o 1–15**

Kova pahvi (nahkajäljitelmä), kolme sisäpuolelle kokoontaitettavaa osiota mahdollisia voimassaolon jatkamisia varten.

Kääntöpuolella yläosassa on Espanjan vaakuna sekä keski- ja alaosassa eri merkinnät kultakirjaimin painettuna.

Vaakunan koko on yleensä 25 mm × 25 mm lukuun ottamatta asiakirjoja n:ot 4, 5, 12 ja 13, joissa vaakunan koko on 17 mm × 17 mm.

Todistukset tehdään manuaalisesti ja täytetään käsin. Niihin liimataan haltijan valokuva, jonka yhteen kulmaan lyödään protokollapääsaston leima.

Voimassaoloaika on 2–3 vuotta (painettu asiakirjaan), ja sitä voidaan jatkaa alkuperäisen voimassaoloajan päättymisen jälkeen korkeintaan kolme kertaa vuodeksi kerrallaan.

Näissä todistuksissa ei ole erityisiä turvatekijöitä.

Todistusten koko:

Todistusten n:ot 1–5 ja n:ot 7–15 koko on 115 mm × 77 mm.

Niitä voidaan myöntää myös alle 12-vuotiaille lapsille, joilla on henkilökohtainen passi.

2. Todistukset n:o 16–19

Kartonki, neljä sivua, taitto keskellä.

Etupuoella on Espanjan vaakuna (17 mm × 17 mm), jonka alapuoella ovat kaikki painetut tekstit, ja haltijan nimi on merkitty pisteviivalle. Kaikki merkinnät kirjoitetaan mustalla musteella.

Todistukset tehdään manuaalisesti, käsin tai koneella kirjoitettuna. Niihin liimataan haltijan valokuva, johon leimataan protokollapääsaston leima.

Nämä todistukset ovat voimassa kaksi vuotta (painettu asiakirjaan), ja niiden voimassaoloaika voidaan jatkaa korkeintaan kaksi kertaa vuodeksi kerrallaan.

Voimassaolon jatkamista koskeville merkinnöille on varattu tila kääntöpuolella.

On huomattava, että todistukset 18 ja 19 myönnetään sekä yksityiseen kotitaloushenkilöstöön että palveluskuntaan kuuluville henkilöille. Asianmukainen merkintä on vasemmalla sisäsivulla.

Todistusten koko:

Todistusten n:ot 16–19 koko on 115 mm × 75 mm.

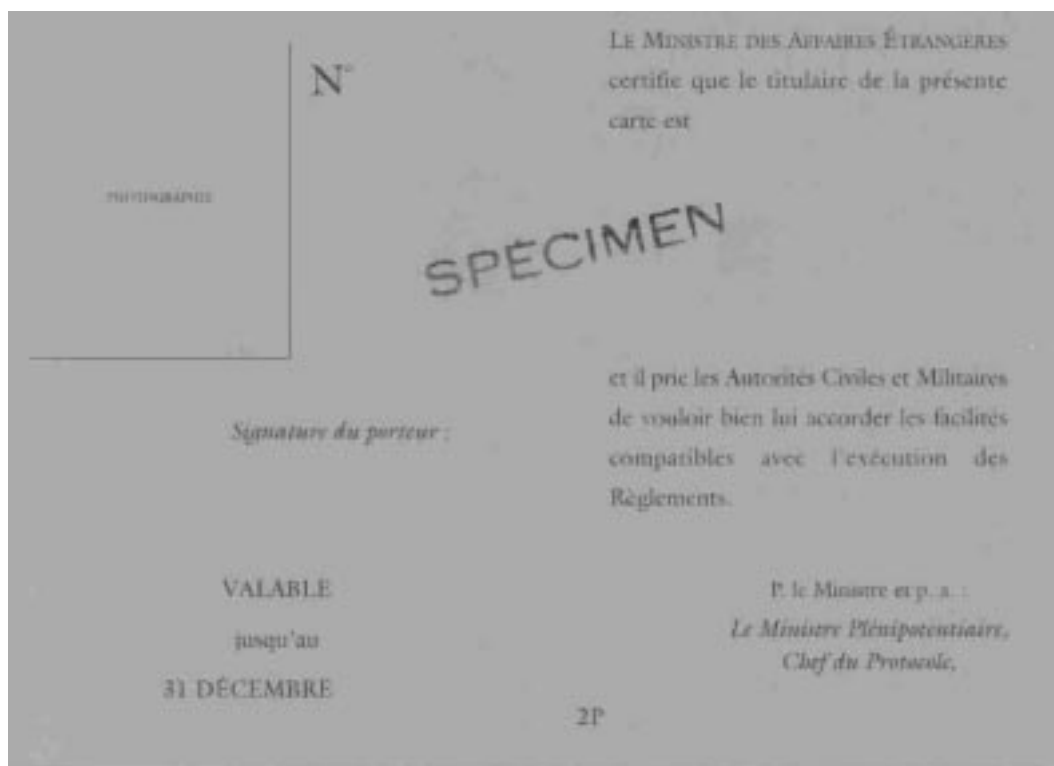
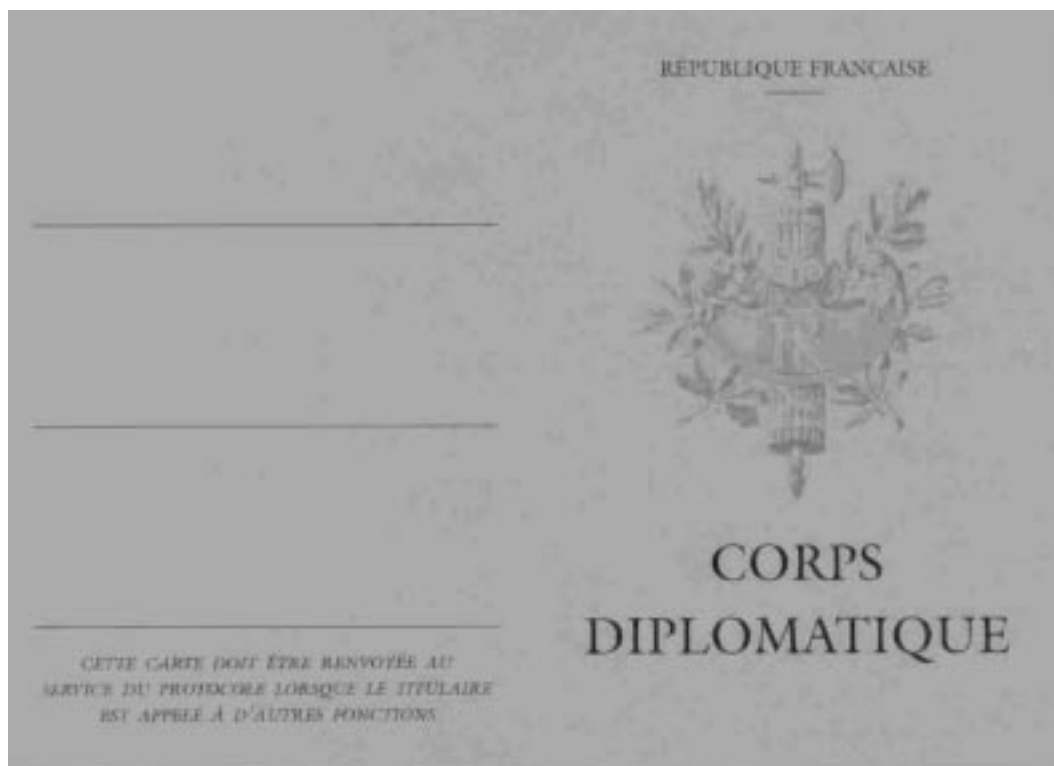
RANSKA

valkoinen

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE	
_____ SPECIMEN _____	
CORPS DIPLOMATIQUE	
CETTE CARTE DOIT ÊTRE RENVOYÉE AU SERVICE DU PROTOCOLE LORSQUE LE TITULAIRE EST APPELÉ À D'AUTRES FONCTIONS	

PHOTOGRAPHIE _____	N ^o	LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES certifie que le titulaire de la présente carte est
	<i>Signature du porteur :</i> SPÉCIMEN	et il prie les Autorités Civiles et Mili- taires de vouloir bien lui accorder les facilités compatibles avec l'exécution des Règlements.
VALABLE jusqu'au 31 DÉCEMBRE		P. le Ministre et p. a. : <i>Le Ministre Plénipotentiaire, Chef du Protocole,</i>

oranssi



valkoinen

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

CEtte CARTE DOIT ÊTRE RENVoyÉE AU SErVICE
DU PROTOCOLE LORS DU DÉPART DU TITULAIRE
En cas de perte, cette carte ne pourra être remplacée
que par une attestation de perte



ORGANISATIONS
INTERNATIONALES

N°

PHOTOGRAPHIE

Signature du porteur :

ASSIMILÉ À UN CHEF
DE MISSION DIPLOMATIQUE

VALABLE jusqu'au 31 décembre

Le MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
certifie que le titulaire de la présente
carte est

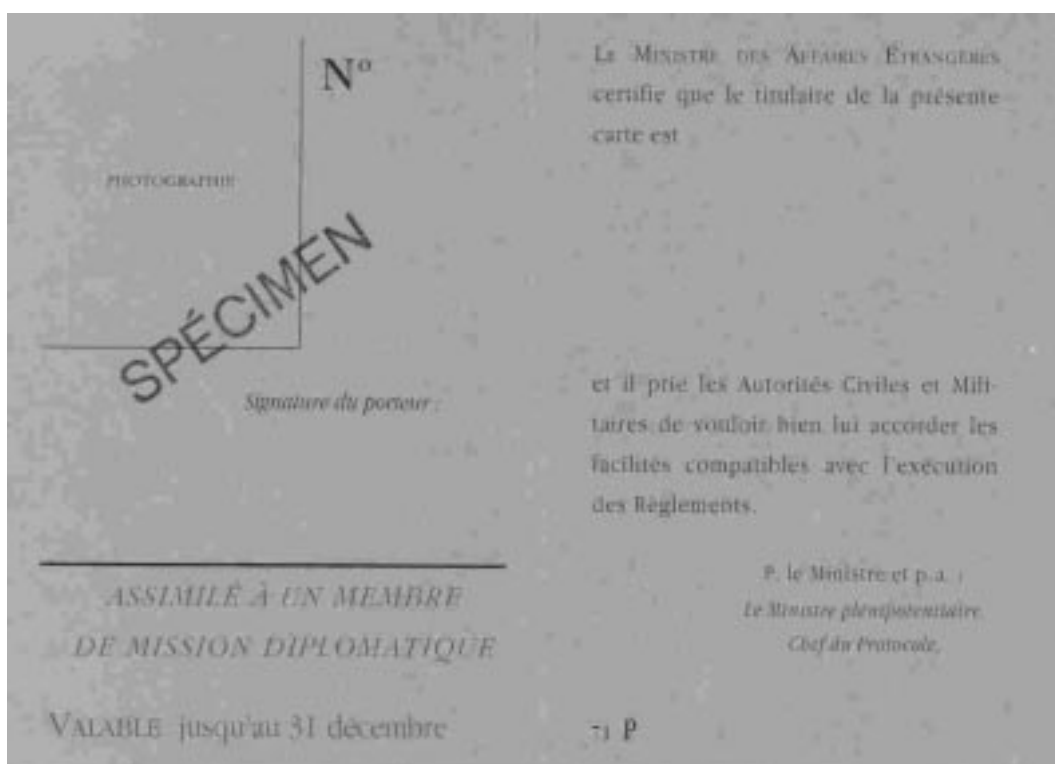
et il prie les Autorités Civiles et Mili-
taires de vouloir bien lui accorder les
facilités compatibles avec l'exécution
des Règlements.

P. le Ministre et p. a. :
*Le Ministre plénipotentiaire,
Chef du Protocole,*

SPÉCIMEN

70 P

sininen



vihreä



vihreä

VALIDITÉ

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

SPECIMEN



ORGANISATIONS INTERNATIONALES

Cette carte doit être renvoyée au Ministère des Affaires Étrangères lorsque le titulaire est appelé à d'autres fonctions.

Cette carte tient lieu de titre de séjour.

DIPLOMATIE NATIONALE 3011320 F 27 - 101 7 ●

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

CARTE SPÉCIALE N° FI 00000

PHOTOGRAPHIE

NOM : SCHENGEN

Prénoms : Specimen

Né(e) le 07 Aout 1997

à MAASTRICHT (Pays-Bas)

Nationalité : française

SIGNATURE DU TITULAIRE : Qualité : Fonctionnaire au bureau de FRANCE

SPECIMEN

VALABLE jusqu'au 06 AOUT 1998

07 AOUT 1997

Pour le Ministre des Affaires Étrangères, et p. a. :
Pour le Chef du Protocole :



Jacques STURM

beige

VALIDITÉ

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

SPECIMEN

CARTE SPÉCIALE

Cette carte doit être renvoyée au Ministère des Affaires Étrangères lorsque le titulaire est appelé à d'autres fonctions.

Tenant lieu de titre de séjour, délivrée au personnel administratif et technique, de nationalité étrangère, des missions diplomatiques, des postes consulaires et des organisations internationales.

IMPRIMERIE NATIONALE 3011196 F 63 - 104 F *

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

CARTE SPÉCIALE N° AT 00000

PHOTOGRAPHIE

NOM : SCHENGEN

Prénoms : Specimen

Né(e) le 07 Aout 1997

Maastricht (Pays-Bas)

Nationalité : française

Qualité : Fonctionnaire au Bureau de FRANCE

SIGNATURE DU TITULAIRE :

SPECIMEN

VALABLE jusqu'au 06 AOUT 1998

07 AOUT 1997

Paris, le

Pour le Ministre des Affaires Étrangères, et p. a. :

Pour le Chef du Protocole :

IMMUNITES

Jacques STURM

harmaa

VALIDITÉ	RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
	
SPECIMEN	
<i>Cette carte doit être renvoyée au Ministère des Affaires Étrangères lorsque le titulaire est appelé à d'autres fonctions.</i>	CARTE SPÉCIALE Tenant lieu de titre de séjour, délivrée au personnel privé, de nationalité étrangère, au service des agents diplomatiques ou assimilés, des fonctionnaires consulaires et des fonctionnaires internationaux.
IMPRIMERIE NATIONALE 3 011138 P 77 - 300 P •	

	MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES CARTE SPÉCIALE N° PP 00000
PHOTOGRAPHIE	NOM : SCHENGEN Prénoms : Specimen Né(e) le 07 Aout 1997 à MAASTRICHT (Pays-Bas) Nationalité : française Qualité : Fonctionnaire au Bureau de FRANCE
SIGNATURE DU TITULAIRE	SPECIMEN
VALABLE jusqu'au 06 AOUT 1998	07 AOUT 1997 Paris, le Pour le Ministre des Affaires Étrangères, et p. a. : Pour le Chef du Protocole :
	
	Jacques STURM

harmaa

VALIDITÉ	RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
	
CARTE SPÉCIALE	
<i>Cette carte doit être renvoyée au Ministère des Affaires Étrangères lorsque le titulaire est appelé à d'autres fonctions.</i>	
Tenant lieu de titre de séjour, délivrée au personnel de service, de nationalité étrangère, des missions diplomatiques, des postes consulaires et des organisations internationales.	
IMPRIMERIE NATIONALE 5011947/DF 36 - 110 F	

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES	
CARTE SPÉCIALE N° SE 0000	
SCHENGEN	
PHOTOGRAPHIE	NOM : Specimen
	Prénoms : 07 Aout 1997
	Né(e) le MAASTRICHT (Pays-Bas)
	à française
	Nationalité :
SIGNATURE DU TITULAIRE :	Pour le Chef du Protocole :
SPECIMEN	
VALABLE	07 AOUT 1997
jusqu'au	Paris, le
06 AOUT 1998	Pour le Ministre des Affaires Étrangères, et p. a. :
	
	Jacques STURM

siniharmaa

VALIDITÉ

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

SPECIMEN

CARTE SPÉCIALE

Cette carte doit être renvoyée au Ministère des Affaires Étrangères lorsque le titulaire est appelé à d'autres fonctions.

Tenant lieu de titre de séjour, délivrée au personnel étranger en mission officielle et de statut particulier.

IMPRIMERIE NATIONALE 3 011123 P 48 - 327 P •

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

CARTE SPÉCIALE N° EM 00000

PHOTOGRAPHIE

NOM : SCHENGEN

Prénoms : Specimen

Né(e) le 07 Aout 1997

à MAASTRICHT (Pays-Bas)

Nationalité : française

Qualité : Fonctionnaire au Bureau de FRANCE

SIGNATURE DU TITULAIRE

SPECIMEN

VALABLE jusqu'au 06 AOUT 1998

Passe le 04 AOUT 1997

Pour le Ministre des Affaires Étrangères, et p. a. :

Pour le Chef du Protocole :

IMMUNITÉS

PROTOCOLE

Jacques STURM

ITALIA

Henkilötodistus n:o 1*Carta d'identità M.A.E. — Corpo diplomatico**(Henkilötodistus — diplomaattikunta)*

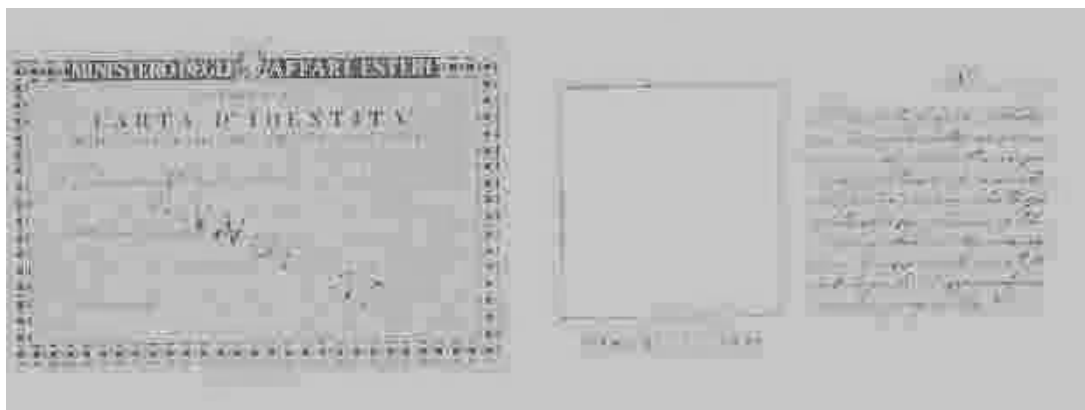
Kyseessä on ulkoasiainministeriön (protokollaosaston) diplomaattikunnan jäsenille myöntämä henkilötodistus.

Kyseinen kortti, jossa on haltijan valokuva ja jonka voimassaoloaika on merkitty kääntöpuolelle, on tarkoitettu henkilötodistukseksi kaikkiin laissa tarkoitettuihin käyttötarkoituksiin, ja sen haltija on vapautettu viranomaisille annettavan pakollisen oleskeluilmoituksen tekemisestä.

**Henkilötodistus n:o 2***Carta d'identità — Organizzazioni internazionali e Missioni estere speciali**(Henkilötodistus — kansainväliset järjestöt ja erityistehtävät ulkomailla)*

Kyseessä on ulkoasiainministeriön (protokollaosaston) kansainvälisissä järjestöissä työskenteleville ja erityistehtävissä ulkomailla oleville henkilöille myöntämä henkilötodistus.

Kyseinen kortti, jossa on haltijan valokuva ja jonka voimassaoloaika on kestoaltaan virkamatkan pituinen ja korkeintaan viisi vuotta, on tarkoitettu henkilötodistukseksi kaikkiin laissa tarkoitettuihin käyttötarkoituksiin, ja sen haltija on vapautettu viranomaisille annettavan pakollisen oleskeluilmoituksen tekemisestä.



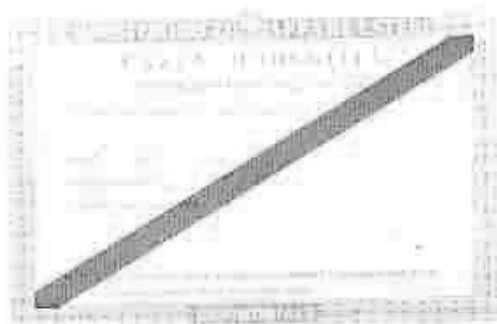
Henkilötodistus n:o 3

Carta d'identità — Rappresentanze diplomatiche

(Henkilötodistus — diplomaattiedustustot)

Kyseessä on ulkoasiainministeriön (protokollaosaston) diplomaattiedustustoissa työskenteleville myöntämä henkilötodistus.

Kyseinen kortti, jossa on haltijan valokuva ja joka on voimassa virkatehtävien keston ajan ja korkeintaan viisi vuotta, on tarkoitettu henkilötodistukseksi kaikkiin laissa tarkoitettuihin käyttötarkoituksiin, ja sen haltija on vapautettu viranomaisille annettavan pakollisen oleskeluilmoituksen tekemisestä.

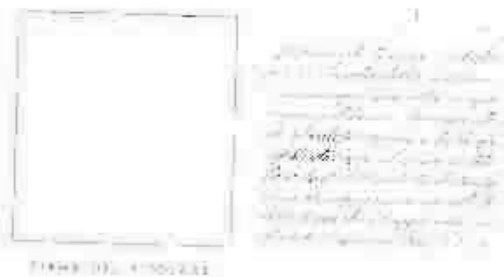
**Henkilötodistus n:o 4**

Carta d'identità — Corpo consolare

(Henkilötodistus — konsulikunta)

Kyseessä on ulkoasiainministeriön (protokollaosaston) konsulikuntien jäsenille myöntämä henkilötodistus.

Kyseinen kortti, jossa on haltijan valokuva ja joka on voimassa virkatehtävien keston ajan ja korkeintaan viisi vuotta, on tarkoitettu henkilötodistukseksi kaikkiin laissa tarkoitettuihin käyttötarkoituksiin, ja sen haltija on vapautettu viranomaisille annettavan pakollisen oleskeluilmoituksen tekemisestä.



Henkilötodistus n:o 5*Carta d'identità – Uffici consolari**(Henkilötodistus – konsulaatit (konsulaattien työntekijät))*

Kyseessä on ulkoasiainministeriön (protokollaosaston) ulkomaiden konsulaattien työntekijöille myöntämä henkilötodistus.

Kyseinen kortti, jossa on haltijan valokuva ja jonka voimassaoloaika on merkitty kääntöpuolelle, on tarkoitettu henkilötodistukseksi kaikkiin laissa tarkoitettuihin käyttötarkoituksiin, ja sen haltija on vapautettu viranomaisille annettavan pakollisen oleskeluilmoituksen tekemisestä.



Carta d'identità M.A.E:

(Ulkoasiainministeriön myöntämä henkilötodistus)

- Mod. 1 (blu) Corpo diplomatico accreditato e consorti titolari di passaporto diplomatico
(Malli 1. Sininen. Diplomaattikunnan akkreditoidut jäsenet ja heidän puolisonsa, joilla on diplomaattipassi)
- Mod. 2 (verde) Corpo consolare titolare di passaporto diplomatico
(Malli 2. Vihreä. Konsulikunnan jäsenet, joilla on diplomaattipassi)
- Mod. 3 (arancione) Funzionari II FAO titolari di passaporto diplomatico, di servizio o ordinario
(Malli 3. Oranssi. YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) II ura-alueen virkamiehet, joilla on diplomaatti-, virka- tai tavanomainen passi)
- Mod. 4 (arancione) Impiegati tecnico-amministrativi presso rappresentanze diplomatiche titolari di passaporto di servizio
(Malli 4. Oranssi. Diplomaattiedustustojen tekninen ja hallinnollinen henkilöstö, jolla on virkapassi)
- Mod. 5 (arancione) Impiegati consolari titolari di passaporto di servizio
(Malli 5. Oranssi. Konsulaattihenkilöstö, jolla on virkapassi)
- Mod. 7 (grigio) Personale di servizio presso rappresentanze diplomatiche titolare di passaporto di servizio
(Malli 7. Harmaa. Diplomaattiedustustojen palveluskunta, jolla on virkapassi)
- Mod. 8 (grigio) Personale di servizio presso rappresentanze consolari titolare di passaporto di servizio
(Malli 8. Harmaa. Konsuliedustustojen palveluskunta, jolla on virkapassi)
- Mod. 11 (beige) Funzionari delle organizzazioni internazionali, consoli onorari, impiegati locali, personale di servizio assunto all'estero e venuto al seguito, familiari corpo diplomatico e organizzazioni internazionali titolari di passaporto ordinario
(Malli 11. Beige. Kansainvälisten järjestöjen virkamiehet, kunniakonsulit, paikalliset työntekijät, ulkomailla palkattu ja työnantajan mukana matkustava palveluskunta, diplomaattikunnan ja kansainvälisten järjestöjen virkamiesten perheenjäsenet, joilla on tavanomainen passi)

Huomautus: Malleja 6 (oranssi) ja 9 (vihreä), joista edellinen on tarkoitettu kansainvälisten järjestöjen henkilöstölle, joka ei nauti koskemattomuutta, ja jälkimmäinen ulkomaalaisille kunniakonsuleille, ei enää myönnetä, vaan ne on korvattu mallilla 11. Kyseiset asiakirjat ovat kuitenkin voimassa niihin merkityn voimassaoloajan päättymiseen saakka.

LUXEMBURG

keltainen

SPECIMEN

Titre valable jusqu'au _____

Prorogé jusqu'au _____

Prorogé jusqu'au _____

Le présent titre est à restituer au Ministère des Affaires Etrangères lorsque les conditions sur la base desquelles il a été délivré viennent à disparaître.

No _____

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Affaires Etrangères



CARTE DE LÉGITIMATION

Le porteur du présent titre n'est pas soumis aux dispositions limitant l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers.

Photo

Signature du titulaire

Nom et Prénoms _____

Lieu de naissance _____

Date de naissance _____

Nationalité _____

Qualité _____

Luxembourg, le _____
Pour le Ministre des Affaires Etrangères.

3082

sininen

SPECIMEN

Titre valable jusqu'au _____

Prorogé jusqu'au _____

Prorogé jusqu'au _____

Le présent titre est à restituer par l'entremise de l'autorité qui en a autorisé l'établissement lorsque les conditions sur la base desquelles il a été délivré viennent à disparaître.

GRAND-DUCHÉ de LUXEMBOURG
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES



Carte d'Identité

N°: _____

Le porteur du présent titre jouit d'immunités analogues à celles des membres du Corps diplomatique.

Photo

Signature du titulaire: _____

Nom et Prénoms: _____

Lieu de naissance: _____

Date de naissance: _____

Nationalité: _____

Qualité: _____

Luxembourg, le _____

Pour le Ministre des Affaires Étrangères: _____

0002

sininen

SPECIMEN

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Affaires Étrangères



Carte d'Identité
pour les Membres
du Corps Diplomatique

No: _____

La carte diplomatique est délivrée gratuitement par le Ministère des Affaires Étrangères à tous les agents diplomatiques ainsi qu'à leurs épouses ainsi qu'à leurs enfants célibataires n'exerçant aucune activité lucrative et logant avec le titulaire de l'agent diplomatique.

Les enfants des agents diplomatiques perdent le droit à la carte diplomatique dès qu'ils ont atteint l'âge de 21 ans.

La carte diplomatique est valable aussi longtemps que son détenteur remplit les conditions présentées pour la délivrance de cette carte.

Elle doit être restituée au Ministère des Affaires Étrangères lorsque ces conditions ne sont plus remplies.

CARTE D'IDENTITÉ

délivrée à: _____

Signature du titulaire

Luxembourg, le _____

Le Ministre des Affaires Étrangères
p.d

ALANKOMAAT

Statukset

Jokaiselle erioikeuksia nauttivalle henkilölle määrätään STATUS, joka osoittaa, mihin erioikeutettujen luokkaan kyseinen henkilö kuuluu. STATUS merkitään erityishenkilötodistukseen koodina.

Käytössä ovat seuraavat koodit:

Suurlähetystöt

<u>STATUS</u>	<u>KOODI</u>
diplomaattikunta	AD
tekninen ja hallintohenkilöstö	BD
palveluhenkilöstö	ED
yksityinen palveluhenkilöstö	PD

Konsulaatit

<u>STATUS</u>	<u>KOODI</u>
konsulikunta	AC
tekninen ja hallintohenkilöstö	BC
palveluhenkilöstö	EC
yksityinen palveluhenkilöstö	PC

Kansainväliset järjestöt Alankomaissa

<u>STATUS</u>	<u>KOODI</u>
diplomaattikuntaan verrattava henkilöstö	AO
tekninen ja hallintohenkilöstö	BO
palveluhenkilöstö	EO
yksityinen palveluhenkilöstö	PO

Erikoistapaukset

Mikäli henkilötodistuksia myönnetään Alankomaiden kansalaisille tai jatkuvasti Alankomaissa oleskeleville ulkomaalaisille, käytetään edellä olevien koodien lisäksi:

- koodia NL alankomaalaisia varten
- koodia DV jatkuvasti oleskelevia varten.



ITÄVALTA

Ulkoasiainministeriön myöntämien henkilötodistusten mallit

Virallinen todistus henkilöille, joille on myönnetty erioikeudet ja vapaudet.

Ulkoasiainministeriö myöntää seuraavanvärisiä virallisia todistuksia, joiden malli on liitteessä:

- punainen henkilötodistus diplomaatin asemassa Itävallassa oleville henkilöille ja heidän perheenjäsenilleen,
- keltainen henkilötodistus konsuleille ja heidän perheilleen,
- sininen henkilötodistus kaikille muille henkilöille, joille on Itävallassa myönnetty erioikeudet ja vapaudet, sekä heidän perheilleen.

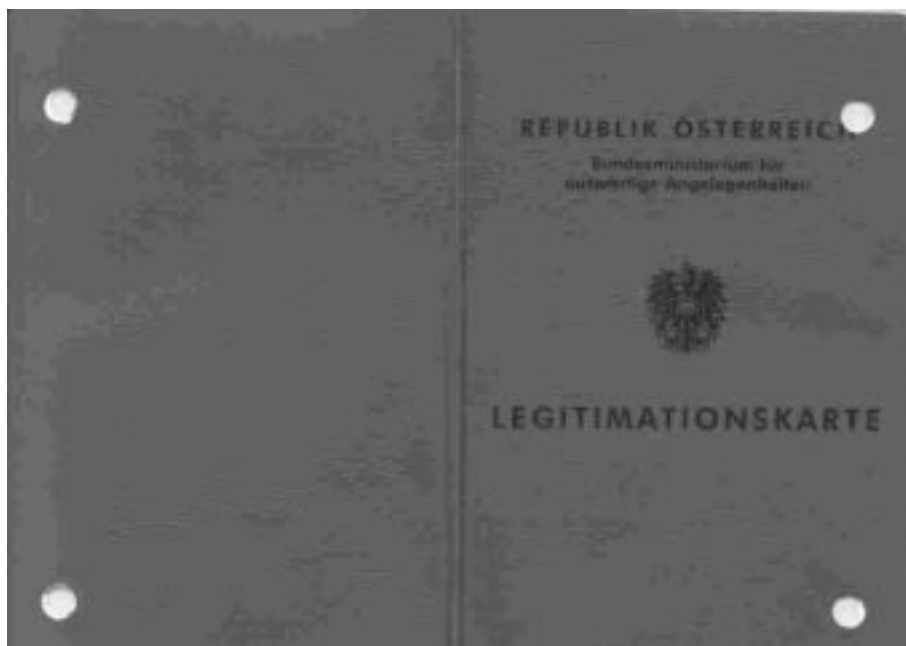
Punainen henkilötodistus diplomaatin asemassa Itävallassa oleville henkilöille ja heidän perheenjäsenilleen



Keltainen henkilötodistus konsuleille ja heidän perheilleen



Sininen henkilötodistus kaikille muille henkilöille, joille on Itävallassa myönnetty erioikeudet ja vapaudet, sekä heidän perheilleen



PORTUGALI

O Chefe do Protocolo

REPUBLICA PORTUGUESA

Ministério dos Negócios Estrangeiros

Corpo Consular

O Director do Serviço de Estrangeiros

CARTÃO DE IDENTIDADE

Solicita-se a todas as autoridades a quem for apresentado este cartão, que prestem aos seus titulares a auxílio e protecção de que careça, ao abrigo da legislação em vigor.

Cartão n°

CC

Data de emissão

Termo de validade

Nome

Cargo

Posto consular

Indicações eventuais

Assinatura do titular

ANULADA

Pede-se a todas as autoridades civis e militares a quem for apresentado este cartão, que prestem ao seu titular todo o auxílio e protecção que lhes sejam solicitados e que lhe dispensem as facilidades de que careça, no abrigo da legislação em vigor.

O Chefe do Protocolo

O Director do Serviço de Estrangeiros

REPUBLICA PORTUGUESA

Ministério dos Negócios Estrangeiros

Corpo Consular

CARTÃO DE IDENTIDADE

O Chefe do Protocolo

O Director do Serviço de Estrangeiros

REPUBLICA PORTUGUESA

Ministério dos Negócios Estrangeiros

Pessoal Auxiliar
de Missão estrangeira

CARTÃO DE IDENTIDADE

Solicita-se a todas as autoridades a quem for apresentado este cartão, que prestem ao seu titular o auxílio e protecção de que careça, ao abrigo da legislação em vigor.

☐ Chefe do Protocolo

☐ Director do Serviço de Estrangeiros

REPÚBLICA  PORTUGUESA

Ministério dos Negócios Estrangeiros

Funcionário Administrativo
de Missão estrangeira

CARTÃO DE IDENTIDADE

Pede-se a todas as autoridades civis e militares a quem for apresentado este cartão, que prestem ao seu titular todo o auxílio e protecção que lhes sejam solicitados e que lhe dispensem as facilidades de que careça, ao abrigo da legislação em vigor.

☐ Chefe do Protocolo

☐ Director do Serviço de Estrangeiros

REPUBLICA  PORTUGUESA

Ministério dos Negócios Estrangeiros

Corpo Diplomático

CARTÃO DE IDENTIDADE

Pede-se a todas as autoridades civis e militares a quem for apresentado este cartão, que prestem ao seu titular todo o auxílio e protecção que lhes sejam solicitados e que lhe dispensem as facilidades de que careça, ao abrigo da legislação em vigor.

☐ Chefe do Protocollo

☐ Director do Serviço de Estrangeiros

REPÚBLICA  PORTUGUESA

Ministério dos Negócios Estrangeiros

Corpo Diplomático

CARTÃO DE IDENTIDADE

SUOMI

A. Diplomaattihenkilöstöön kuuluvat henkilöt ja heidän perheenjäsenensä (sininen)

Etupuoli



Kääntöpuoli



B. Lähetystöjen hallinto- ja tekniseen henkilöstöön kuuluvat henkilöt ja heidän perheenjäsenensä (punainen)

Etuapuoli



Kääntöpuoli



C. Lähetystöjen palvelushenkilöstöön kuuluvat henkilöt (autonkuljettajat, taloudenhoitajat, kokit jne.) (keltainen)

Etupuoli



Kääntöpuoli



D. Muut (ruskea)

Etupuoli



Kääntöpuoli



RUOTSI

värit: sininen ja vaaleanpunainen



värit: sininen ja ruskea



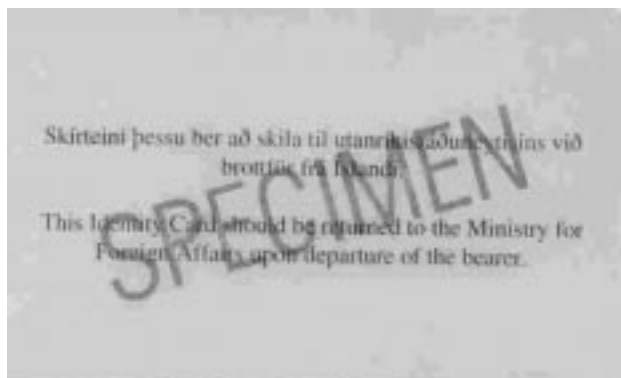
ISLANTI

Ulkoasiainministeriö myöntää seuraavat henkilötodistukset diplomaatti- ja konsulihenkilöstölle:

Henkilötodistus, sininen (vrt. malli)

- Tämä henkilötodistus myönnetään Islannissa sijaitsevien muiden maiden suurlähetystöjen hallinto-, tekniselle ja palvelushenkilöstölle sekä heidän perheenjäsenilleen (puoliso ja 12–18-vuotiaat lapset).

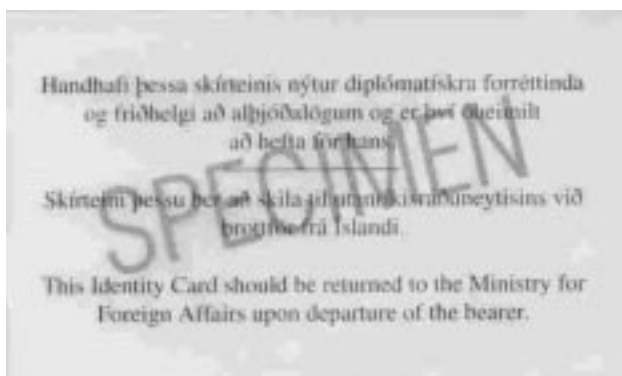
Todistus on muovitettu kortti (8,2 cm × 5,4 cm). Kortin etupuoella on haltijan valokuva sekä hänen nimensä, kansallisuutensa ja kortin voimassaoloaika. Kääntöpuolella on merkitty islanniksi ja englanniksi, että kortti on palautettava ulkoasiainministeriöön haltijan poistuessa maasta.

Etupuoli*Kääntöpuoli*

Henkilötodistus, keltainen (vrt. malli)

- Tämä kortti myönnetään muiden maiden diplomaateille ja heidän perheenjäsenilleen (puoliso ja 12–18-vuotiaat lapset).

Todistus on muovitettu kortti (8,2 cm × 5,4 cm). Kortin etupuolella on haltijan valokuva sekä hänen nimensä, kansallisuutensa ja kortin voimassaoloaika. Kääntöpuolelle on merkitty islanniksi ja englanniksi, että haltija nauttii diplomaattista koskemattomuutta ja että hänen liikkumistaan ei voida millään tavoin rajoittaa. Korttiin on myös merkitty islanniksi ja englanniksi, että se on palautettava ulkoasiainministeriöön haltijan poistuessa maasta.

Etupuoli**Kääntöpuoli**

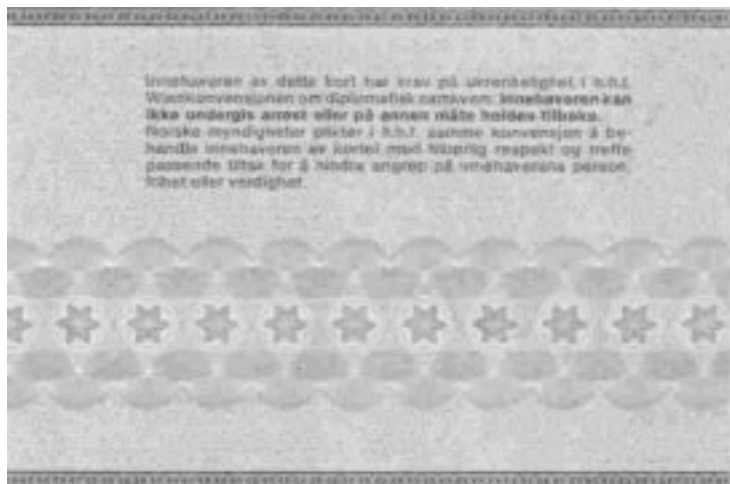
NORJA

Diplomaateille myönnettävä henkilötodistus (keltainen)

Etupuoli



Kääntöpuoli



Kunniakonsuleille myönnettävä henkilötodistus (vaaleanpunainen)*Etupuoli*

IDENTITETSKORT
IDENTITY CARD
for honorary consuls / for honorary consuls

Name / Name
Citizenship / Nationality
Birth / Date of birth
Position / Position
Oslo,

Gyldig til:
Valut until:

Kortet returneres Utenriksdepartementet når funksjonen avslutter
Card to be returned to the Ministry of Foreign Affairs
upon termination of the assignment

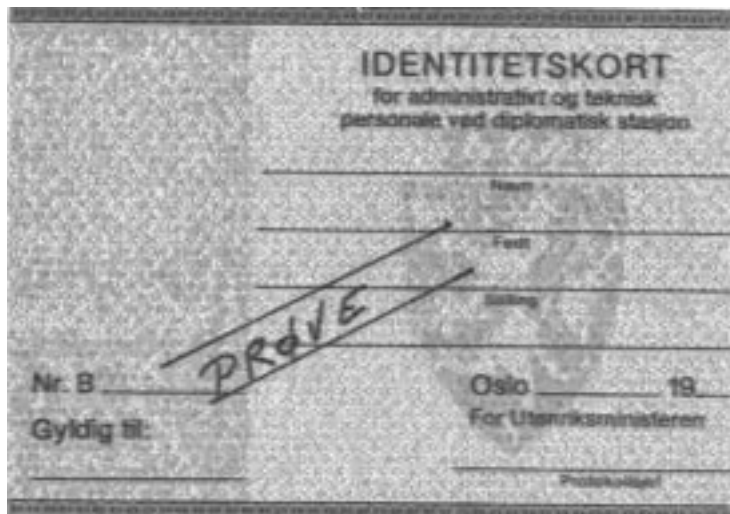
Kääntöpuoli

Følgende kort skal sendes Utenriksdepartementet eller nærmeste utenriksforbindelse, if found, please forward to the Norwegian Ministry of Foreign Affairs or nearest Foreign Mission.

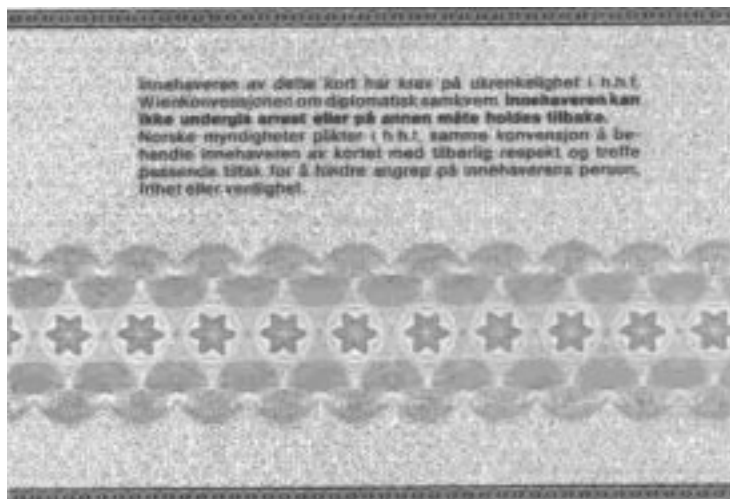
Utenriksdepartementet
PCB 8/114 Div.
N-5032 ORLO

Diplomaattiedustustojen hallinto- ja tekniselle henkilöstölle myönnettävä henkilötodistus (sininen)

Etupuoli



Kääntöpuoli



Konsuleille myönnettävä henkilötodistus (vihreä)

Etupuoli

IDENTITETSKORT
for utsendte konsuler

Havn _____
Født _____
Stilling _____

Nr. C _____
Gyldig til: _____

Oslo _____ 19____
For Utenriksministeren _____

Protokollsjef _____

Kääntöpuoli

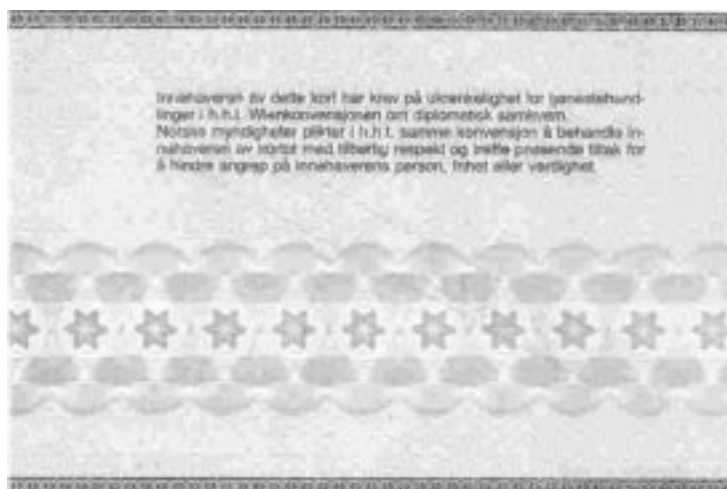
Innehaveren av dette kort har krav på uhrenkelsighet i h.h.t.
Wienkonvensjonen om konsulatrett av 1963.
Norske myndigheter plikter i h.h.t. samme konvensjon å be-
handle innehaveren av kortet med liberlig respekt og løfte
passende tiltak for å hindre angrep på innehaverens person,
frihet eller verdighet.

Diplomaattiedustustojen henkilöstölle myönnettävä henkilötodistus (ruskea)

Etupuoli



Kääntöpuoli



Residence / Visa Sticker (oleskeluviiSUMITarra)

NORGE NORWAY

N-UD - 00000000

PASSETTS INNEHAVERER ERLI SANSVOR MED WIKON-
KONVENSIJONENE OM HHV, DIPLOMATISKIKON-
SULERT SAMKVEM, JFR UTRENDINGSLOVENS § 43
OG UTLENDINGSFORSKRIFTER § 113, TILMELDT
In accordance with the Vienna Conventions on
diplomatic and consular relations, the holder of
this passport has been recognized

SOM/ies _____

VED/ar _____

GJELDER FOR OPPHOLD FOR DENNE TJENESTE INNTIL
Valid for this purpose until _____

VISERT FOR _____ INNRISER
Vised for _____ entries

DET KUNSTENRIKSDPARTEMENT
Royal Ministry of Foreign Affairs

STEMPEL OG UNDERSKRIFT/Stamp and signature

LIITE 14

Yhtenäisten viisumien myöntäminen rajalla

Tämä asiakirja vastaa toimeenpanevan komitean 26. huhtikuuta 1994 tekemää päätöstä (SCH/Com-ex (94) 2).

LIITE YHDENMUKAISTEN VIISUMIEN MYÖNTÄMISESTÄ RAJALLA

1. Schengenin yleissopimuksen 12 artiklan 1 kohdassa määrätään, että yhdenmukaisen viisumin myöntävät sopimuspuolten diplomaatti- ja konsuliedustustot ja tarvittaessa 17 artiklan mukaisesti nimetyt sopimuspuolten viranomaiset. 17 artiklan 3 kohdan c alakohdassa määrätään erityisesti, että toimeenpaneva komitea tekee viisumien myöntämisestä rajalla koskevat päätökset.

Lisäksi yhteisessä käsikirjassa (II osa, 5 kohta) määrätään seuraavaa: "Jos ulkomaalainen ei ole voinut hakea viisumia ajanpuutteen ja pakottavien syiden vuoksi, asianomaiset viranomaiset voivat poikkeuksellisesti myöntää hänelle lyhytaikaisen viisumin."

Tällaisissa tapauksissa noudatetaan viisumin myöntämisessä seuraavia yhteisen käsikirjan mukaisia ehtoja:

- ulkomaalaisella on oltava hallussaan voimassa oleva, rajan ylitykseen oikeuttava asiakirja,
- hän täyttää Schengenin yleissopimuksen 5 artiklan 1 kohdan a, c, d ja e alakohdassa määrätyt edellytykset,
- hän esittää "ennalta arvaamatonta ja pakottavaa" syytä selvittävän asiakirjan,
- hänen paluunsa kotimaahan tai hänen kauttakulkunsa kolmanteen maahan on oltava taattu.

2. On siis selvää, että yleensä viisumin myöntää diplomaatti- tai konsuliedustusto ja että viisumin myöntäminen rajalla on tiettyihin perusteltuihin tapauksiin liittyvä poikkeus.
3. Rajalla myönnetty viisumi voi tapauksesta riippuen olla kansallisten sääntöjen mukaisesti ja seuraavat ehdot huomioon ottaen joko
 - yhdenmukainen viisumi ilman alueellista voimassaolorajoitusta tai
 - viisumi, jonka voimassaoloa on yleissopimuksen 10 artiklan 3 kohdan mukaisesti rajoitettu alueellisesti.

Kummassakin tapauksessa myönnetty viisumi saa oikeuttaa vain yhteen maahantuloon. Lyhytaikaista oleskelua varten myönnetyn viisumin voimassaoloaika saa olla enintään 15 päivää.

4. Jos kyseinen ulkomaalainen kuuluu sellaisiin henkilöihin, joista on neuvoteltava yhden tai useamman sopimuspuolen keskusviranomaisen kanssa, viisumia ei periaatteessa myönnetä rajalla, erityisesti koska tarvittava käsittelyaika on vähintään 7 päivää.

Poikkeustapauksissa voidaan tällaisille henkilöille kuitenkin myöntää viisumi rajalla. Tällöin voidaan myöntää yksinomaan sellainen viisumi, jonka voimassaolo on rajoitettu viisumin myöntäneen valtion alueeseen. Tämä viisumi myönnetään vain Schengenin yleissopimuksen 5 artiklan 2 kohdassa määrättyissä tapauksissa, eli humanitaarisista syistä, kansallisen edun vuoksi tai kansainvälisten velvoitteiden takia. Viisumin myöntämisestä on ilmoitettava muiden sopimuspuolten keskusviranomaisille viipymättä.

5. Rajalla viisumin myöntävät rajatarkastuksesta vastaavat viranomaiset kansallisten määräysten mukaisesti. Käytännössä viisumi voidaan myöntää joko käyttäen Schengenin viisumitarraa tai erityistä leimaa.
6. Rajalla myönnetty viisumit merkitään luetteloon. Sopimuspuolet vaihtavat näitä luetteloita kuukausittain pääsihteeristön välityksellä.

LIITE 14 a

Perittävät maksut, jotka vastaavat viisumihakemuksen käsittelyn hallinnollisia kuluja (euroina)

Tämä asiakirja vastaa Yhteisen konsuliohjeiston liitettä 12.

Perittävät maksut, jotka vastaavat viisumihakemuksen käsittelyn hallinnollisia kuluja (euroina) ⁽¹⁾

A. Lentokenttäkauttakulku	10 euroa
B. Läpikulku; yksi, kaksi tai useampia maahantuloja	10 euroa
C1. Hyvin lyhytaikainen oleskelu (alle 30 päivää)	15–25 euroa
C2. Lyhytaikainen oleskelu (alle 90 päivää)	30 euroa + 5 euroa; useampi maahantulo — toisesta maahantulosta alkaen
C3. Useampi maahantulo, voimassaoloaika 1 vuosi	50 euroa
C4. Useampi maahantulo, voimassaoloaika korkeintaan 5 vuotta	50 euroa + 30 euroa jokaiselta lisävuodelta
D. Kansallinen viisumi pitempiaikaista oleskelua varten	Sopimusvaltiot määräävät viisumimaksun, mahdollisesti maksuton
— Alueellisesti rajoitettu voimassaolo	Vähintään 50 % viisumilajien A, B tai C maksuista
— Rajalla myönnetty	Kaksinkertainen maksu toivotun viisumilajin voimassa olevaan maksuun nähden. Näitä viisumeita voidaan myöntää maksutta.
— Yhteisviisumi, viisumilaji A ja B (5–50 henkilöä)	10 euroa + 1 euro/hlö
— Yhteisviisumi, viisumilaji C1 (30 päivää) 1 tai 2 maahantuloa (5–50 henkilöä)	30 euroa + 1 euro/hlö
— Yhteisviisumi, viisumilaji C1 (30 päivää) yli kaksi maahantuloa (5–50 henkilöä)	30 euroa + 3 euroa/hlö

Maksut peritään joko euroina tai Yhdysvaltain dollareina taikka sen kolmannen maan kansallisena rahana, jossa hakemus on jätetty.

Perusperiaatteet

- I Maksaminen tapahtuu vaihdettavina valuuttoina tai myöntävän valtion omana valuuttana kulloinkin voimassa olevien virallisten vaihtokurssien mukaisesti.
- II Maksuja voidaan joissakin yksittäistapauksissa alentaa tai ne voidaan jättää perimättä kunkin kansallisen lainsäädännön mukaisesti silloin, kun virkatoimen suorittaminen tällä tavalla palvelee kulttuuri-, ulko- tai kehitysyhteistyöpoliittista etua tai jotakin muuta merkittävää yleistä etua.
- III Yhteisviisumit myönnetään kulloinkin voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti korkeintaan 30 päiväksi kerrallaan.

⁽¹⁾ Tekstiä muutettu neuvoston päätöksellä 2002/44/EY, (EYVL L 20, 23.1.2002, s. 5), katso 3 artikla.

LIITE 14 b

Luettelo viisumihakemuksista, joista keskusviranomaisten on Schengenin sopimuksen 17 artiklan 2 kohdan mukaan neuvoteltava ennen viisumin myöntämistä

LUOTTAMUKSELLINEN
